叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ['dɪŋkl] .
" MISTRESS DOROTHY DINKLE .
" 情妇 多萝西 小丁克 .

"多萝西·丁克尔夫人。"

[tɑːmz] ['kɑːnɪv(ə)l] .
TOM'S CARNIVAL .
汤姆的 狂欢 .

汤姆的嘉年华。

[haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
HOW TO SAIL A SMALL BOAT .
如何 到 帆 一个 小的 船 .

如何驾驶小船。

[ə; eɪ] [truː] [stɔːk] ['stɔːri] .
A TRUE STORK STORY .
一个 真的 鹳 故事 .

一个真实的鹳鸟故事。

['əʊnli] [wʌn] .
ONLY ONE .
仅有的 一 .

只有一个。

[tɪn] [tɒɪz] [ænd; ənd] [tiː] [sets] .
TIN TOYS AND TEA SETS .
锡 玩具 和 茶 套 .

铁皮玩具和茶具。

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [əd'ventʃə(r)] .
A CHINESE ADVENTURE .
一个 中国人 冒险 .

一次中国式冒险。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
A ROUND GAME OF CARDS .
一个 圆形的 游戏 的 牌 .

一轮纸牌游戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 81 .
二 . 一 不 . - .

二、第81号

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 17 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月17日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of the " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 这 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][ðə; ði][bəʊt] [drɔ:n] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
The next day Charley had the boat drawn up on the shore ,
这 下一个 天 查理 有 这 船 绘制 向上 在 这 支撑 ,

第二天，查理让人把船拖到岸边。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
and went to work at her , assisted by the other boys .
和 去 到 工作 在 她 , 协助 经过 这 其他 男孩们 .

然后，在其他男孩的帮助下，他们开始对她进行攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:]
It took two
它 采取 二

需要两个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 450]
[页 -]

[第450页]

[wi:ks] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [wɜ:k] [tu:; tə] ['leŋθən] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
weeks of constant work to lengthen her , but when she was finished ,
周 的 持续的 工作 到 加长 她 , 但 什么时候 她 曾是 完成的 ,

经过数周的持续努力，她终于完成了手术，

['evribɒdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .
everybody admitted that she was greatly improved .
大家 承认 那 她 曾是 非常 改进 .

大家都承认她进步很大。

[ðə; ði][dʒɪb] ['hæljəd] [ænd; ənd] [ʃi:ts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pi:k] ['hæljəd] ,
The jib halyards and sheets , as well as the throat and peak halyards ,
这 吊臂 升帆索 和 纸张 , 作为 出色地 作为 这 喉 和 顶峰 升帆索 ,

前帆升帆索和帆脚索，以及喉部和顶部升帆索，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][led][ɑ:ft][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] ['helmzmən] [wɪ'ðaʊt]
were all led aft so that they could be reached by the helmsman without
是 全部 引领 后部 所以 那 他们 可以 是 达到 经过 这 舵手 没有
['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
leaving his post .
离开 他的 邮政 .

所有船只都被引到船尾，以便舵手无需离开岗位就能到达。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['tʃɑ:rli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
When all the other work was finished , Charley made a gun - carriage for the
什么时候 全部 这 其他 工作 曾是 完成的 , 查理 制成 一个 枪 - 运输 为了 这
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

其他工作完成后，查理为大炮制作了一个炮架。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [læʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [dʒʌst] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] .
and it was lashed to the deck just forward of the mast .
和 它 曾是 鞭打 到 这 甲板 只是 向前 的 这 桅杆 .

它被绑在桅杆前方甲板上。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Nothing now remained to be done but to name the boat ,
没有什么 现在 剩余 到 是 完毕 但 到 姓名 这 船 ,

现在只剩下给船起个名字了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] .

and	this	proved	to	be	the	most	difficult	task	of	all	.
和	这	已证实	到	是	这	最多	难的	任务	的	全部	.

事实证明，这是所有任务中最困难的。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ,

Each	of	the	boys	could	think	of	a	dozen	names	that	he	did	not	like	,
每个	的	这	男孩们	可以	思考	的	一个	打	姓名	那	他	做过	不是	喜欢	,

每个男孩都能想到十几个自己不喜欢的名字，

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][laɪk] .

but	not	one	that	he	really	did	like	.
但	不是	一	那	他	真的	做过	喜欢	.

但他并不喜欢其中任何一个。

[tɒm] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

Tom	thought	that	perhaps	they	could	not	do	better	than	to	call	her	the
汤姆	想法	那	也许	他们	可以	不是	做	更好的	比	到	称呼	她	这

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

汤姆心想，或许他们也想不出比称她为"美国"更好的名字了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

or	the	George	Washington	,	but	admitted	that	both	of	those	names	were	in
或者	这	乔治	华盛顿	,	但	承认	那	两个都	的	那些	姓名	是	在

['rɑːðə(r)] [tuː] ['kɒmən] [juːz] .

rather	too	common	use	.
相当	也	常见的	使用	.

或者乔治·华盛顿，但他承认这两个名字都太常见了。

['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [red]

Harry	said	that	he	didn't	much	like	the	idea	of	calling	her	the	Red
哈里	说	那	他	没有	很多	喜欢	这	主意	的	呼叫	她	这	红色的

[riˈvendʒə] ,

Revenger	,
复仇者	,

哈利说他不太喜欢叫她"红色复仇者"这个绰号。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd]['eni]['betə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	they	couldn't	find	any	better	name	they	might	have	to	come	to	it	.
但	如果	他们	不能	寻找	任何	更好的	姓名	他们	可能	有	到	来	到	它	.

但如果他们找不到更好的名字，可能就只能用这个名字了。

['tʃɑːrli] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [red] [riˈvendʒə] ,

Charley	ridiculed	the	idea	of	calling	her	the	Red	Revenger	,
查理	嘲笑	这	主意	的	呼叫	她	这	红色的	复仇者	,

查莉嘲笑称她为"红色复仇者"的想法，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['eniθɪŋ] ,

since	she	was	not	intended	to	revenge	anything	,
自从	她	曾是	不是	故意的	到	复仇	任何事物	,

因为她原本并没有打算报复什么。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [red] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

and	instead	of	being	red	was	as	white	as	a	ghost	.
和	反而	的	存在	红色的	曾是	作为	白色的	作为	一个	鬼	.

它不是红色的，而是像鬼一样白。

" [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gəʊst] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .

"	Then	suppose	we	call	her	the	Ghost	,	"	exclaimed	Joe	.
"	然后	认为	我们	称呼	她	这	鬼	,	"	惊呼	乔	.

"那不如我们叫她幽灵吧，"乔惊呼道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

The	other	boys	asked	if	he	was	in	earnest	,
这	其他	男孩们	问	如果	他	曾是	在	认真	,

其他男孩问他是不是认真的，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][bəʊt][ðə; ði] [gəʊst] ,

said	that	it	would	never	do	to	call	the	boat	the	Ghost	,
说	那	它	会	绝不	做	到	称呼	这	船	这	鬼	,

他说，把这艘船叫做"幽灵号"是绝对不合适的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

and	finally	agreed	that	they	rather	liked	the	name	than	otherwise	,	on	account
和	最后	同意	那	他们	相当	喜欢	这	姓名	比	否则	,	在	帐户

[ɒv; əv][ɪts] ['ɒdəti] .

of	its	oddity	.
的	它是	奇特	.

最后他们一致认为，由于这个名字很奇特，他们还算喜欢它。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒoʊz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

The	end	of	it	was	that	Joe's	suggestion	was	adopted	,
这	结尾	的	它	曾是	那	乔的	建议	曾是	已采用	,

最终，乔的建议被采纳了。

[ænd; ənd] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [stɜ:n] .

and	Ghost	was	painted	in	large	letters	on	the	stern	.
和	鬼	曾是	绘	在	大的	信件	在	这	船尾	.

船尾用大字涂上了"幽灵"字样。

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kru:z] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [dʒɪm] ['ʃa:p] [fel] [daʊn] [æn; ən]['əʊpən]

Three	days	before	the	cruise	was	to	begin	Jim	Sharpe	fell	down	an	open
三	天	前	这	巡航	曾是	到	开始	吉姆	夏普	跌倒	向下	一个	打开

['seləˌweɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

cellarway	and	broke	his	leg	.
酒窖	和	打破	他的	腿	.

游轮出发前三天，吉姆·夏普掉进一个敞开的地窖里，摔断了腿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] [kru:z] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][dʒɪm]

The	boys	at	first	thought	of	abandoning	their	cruise	altogether	,	but	Jim
这	男孩们	在	第一的	想法	的	放弃	他们的	巡航	共	,	但	吉姆

[ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wouldn't	hear	of	it	.
不会	听到	的	它	.

男孩们一开始想彻底放弃这次游轮之旅，但吉姆坚决不肯。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm] ['lɛtəz] ['evri] [fju:] [deɪz] ,

He	told	them	to	go	,	and	write	him	letters	every	few	days	,
他	讲述	他们	到	去	,	和	写	他	信件	每一个	很少	天	,

他让他们离开，并嘱咐他们每隔几天给他写封信。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [fi:l] [hɜ:t] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ] ,

and	convinced	them	that	he	would	really	feel	hurt	if	they	did	not	go	,
和	确信	他们	那	他	会	真的	感觉	伤害	如果	他们	做过	不是	去	,

他让他们相信，如果他们不去，他会非常伤心。

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][set][seɪl][frɒm; frəm] ['hɑ:ləm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

so	they	bade	him	good	-	by	,	and	set	sail	from	Harlem	the	following
所以	他们	巴德	他	好的	-	经过	,	和	放	帆	从	哈莱姆区	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

于是他们向他道别，并于次周星期一早上从哈莱姆启航。

[hɑːf][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz]

half	**in**	**doubt**	**whether**	**they**	**ought**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**while**	**poor**	**Jim**	**was**
一半	在	怀疑	无论	他们	应该	到	享受	他们自己	尽管	贫穷的	吉姆	曾是

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

lying	**on**	**a**	**sick**	**-**	**bed**	**,**
说谎	在	一个	生病的	-	床	,

他们犹豫着是否应该在可怜的吉姆卧病在床的时候寻欢作乐。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

where	**he**	**was**	**to**	**pass**	**most**	**of**	**his**	**vacation**	**.**
在哪里	他	曾是	到	经过	最多	的	他的	假期	.

他大部分假期都将在那里度过。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] , [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɪn]

The	**breeze**	**blew**	**gently**	**from**	**the**	**west**	**,**	**and**	**the**	**Ghost**	**,**	**with**	**the**	**tide**	**in**
这	微风	吹	轻轻地	从	这	西方	,	和	这	鬼	,	和	这	潮	在

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

her	**favor**	**,**
她	偏爱	,

微风从西边轻轻吹来，幽灵号顺着潮水而行，

[slɪpt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

slipped	**rapidly**	**down**	**the**	**river**	**under**	**full**	**sail**	**.**
滑倒了	快速	向下	这	河	在下面	满的	帆	.

扬起全部风帆，顺流而下，飞驰而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɒf] , ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**yacht**	**was**	**fairly**	**off**	**,**	**Charley**	**,**	**who**	**was**	**at**	**the**	**helm**	**,**
作为	很快	作为	这	游艇	曾是	相当	离开	,	查理	,	WHO	曾是	在	这	舵	,

游艇刚驶离港口不久，掌舵的查理就……

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː] ['wɒtʃɪz] .

divided	**his**	**crew**	**into**	**watches**	**.**
分割	他的	全体人员	进入	手表	.

他将船员分成若干班组值班。

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dʒəʊ] ,

The	**starboard**	**watch**	**consisted**	**of**	**the**	**Captain**	**and**	**Joe**	**,**
这	右舷	手表	由……组成	的	这	队长	和	乔	,

右舷值班人员包括船长和乔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] ,

and	**the**	**port**	**watch**	**consisted**	**of**	**Tom**	**and**	**Harry**	**,**
和	这	港口	手表	由……组成	的	汤姆	和	哈里	,

港口值班人员是汤姆和哈利。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meɪt] .

the	**former**	**being**	**in**	**command**	**of**	**it**	**as**	**mate**	**.**
这	以前的	存在	在	命令	的	它	作为	伴侣	.

前者作为伴侣指挥它。

[iːtʃ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪn] [tɜːn] ,

Each	**watch**	**was**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**in**	**turn**	**,**
每个	手表	曾是	到	拿	收费	的	这	船	在	转动	,

每个值班人员轮流负责驾驶这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ]

and	**to**	**remain**	**in**	**charge**	**four**	**hours**	**,**	**except**	**when**	**the**	**Ghost**	**might**	**be**	**lying**
和	到	保持	在	收费	四	小时	,	除了	什么时候	这	鬼	可能	是	说谎

[æt; ət]['æŋkə(r)] .

at	**anchor**	**.**
在	锚	.

除"幽灵号"抛锚停泊时外，需值守四个小时。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɪə(r)] ,

The	officer	in	charge	of	the	watch	was	to	steer	,
这	官	在	收费	的	这	手表	曾是	到	转向	,

值班军官负责掌舵。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

while	his	companion	was	to	be	stationed	in	the	forward	part	of	the	cockpit
尽管	他的	伴侣	曾是	到	是	驻	在	这	向前	部分	的	这	座舱

,

,

,

而他的同伴则将被安排在驾驶舱的前部。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sentə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪb] [ʃiːts] .

where	he	could	handle	the	centre	-	board	and	attend	to	the	jib	sheets	.
在哪里	他	可以	处理	这	中心	-	木板	和	出席	到	这	吊臂	纸张	.

他可以在那里操作中板并照看前帆索。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

Whenever	the	officer	gave	an	order	,	it	was	to	be	executed	by	his
每当	这	官	给予	一个	命令	,	它	曾是	到	是	执行	经过	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

军官下达命令时，必须由他的同伴执行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ən'les] " [ɔːl][hændz] " [wɜː(r); wə(r)]

and	the	other	boys	were	to	remain	quiet	unless	"	all	hands	"	were
和	这	其他	男孩们	是	到	保持	安静的	除非	"	全部	双手	"	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

其他男孩除非接到"全体集合"的命令，否则必须保持安静。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['ves(ə)l] ,

Charley	had	been	in	the	navy	long	enough	to	know	that	no	vessel	,
查理	有	到过	在	这	海军	长的	足够的	到	知道	那	不	血管	,

查理在海军待的时间足够长，他知道没有哪艘船，

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)][haʊ'evə(r)][bɪg][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

however	small	or	however	big	she	may	be	,
然而	小的	或者	然而	大的	她	可能	是	,

无论她身材娇小还是高大，

[kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] [seɪld] [ən'les] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz]['djuːti]

can	be	properly	sailed	unless	every	member	of	the	crew	knows	what	his	duty
能	是	适当地	航行	除非	每一个	成员	的	这	全体人员	知道	什么	他的	责任

[ɪz] ,

is	,
是	,

只有当每个船员都清楚自己的职责时，这艘船才能正常航行。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][,riː'frein][frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

and	how	to	do	it	,	and	refrains	from	interfering	with	the	duty	of
和	如何	到	做	它	,	和	副歌	从	干扰	和	这	责任	的

['ʌðə(r)][men] ,

other	men	,
其他	男人	,

以及如何去做，并且不干涉其他人的职责，

[ən'les] [ɪ'speʃəli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

unless	especially	ordered	to	do	so	.
除非	尤其	订购	到	做	所以	.

除非特别命令这样做。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft][ænd; ənd] ['sti:mbəʊt] ,

The	river	was	crowded	with	sailing	craft	and	steamboats	,
这	河	曾是	挤	和	帆船	工艺	和	汽船	,

河面上挤满了帆船和汽船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd]

and	it	was	no	easy	matter	to	steer	the	Ghost	so	as	to	avoid
和	它	曾是	不	简单的	事情	到	转向	这	鬼	所以	作为	到	避免

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

驾驶"幽灵"号避开碰撞并非易事。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt][ɔ:(r)] [tʌg] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ['hɔ:sli] ,

Every	little	while	a	ferry	-	boat	or	tug	would	whistle	hoarsely	,
每一个	小的	尽管	一个	渡船	-	船	或者	拖船	会	哨	沙哑地	,

每隔一段时间，就会有一艘渡船或拖船发出沙哑的汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['veri]['ɒf(ə)n] ['tʃɑ:rli] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

and	the	boys	noticed	that	very	often	Charley	altered	the	course	he	had	been
和	这	男孩们	注意到	那	非常	经常	查理	已修改	这	课程	他	有	到过

['stɪərɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

steering	as	soon	as	he	heard	the	whistle	.
转向	作为	很快	作为	他	听到	这	哨	.

男孩们注意到，查理经常一听到哨声就改变航向。

" [du:; də] [ðəʊz] ['wɪslz] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?

"	Do	those	whistles	mean	anything	except	for	us	to	get	out	of	the	way	?
"	做	那些	哨声	意思是	任何事物	除了	为了	我们	到	得到	出去	的	这	方式	?

"这些哨声除了让我们让开之外还有什么含义吗？"

" [ɑ:skt] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .

"	asked	Harry	,	presently	.
"	问	哈里	,	目前	.

"哈利问道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [ɔ:(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] ['wɪslz] [mi:nz] - [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

"	A	long	whistle	or	a	lot	of	little	short	whistles	means	'	get	out	of	the	road	,
"	一个	长的	哨	或者	一个	很多	的	小的	短的	哨声	方法	-	得到	出去	的	这	路	,

"一声长哨或一连串短哨表示'离开道路'，

- " ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:rli] ; " [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] [gɪv] [wʌn] [ʃɔ:t] ['wɪs(ə)l] ,

'	"	answered	Charley	;	"	but	when	you	hear	a	steamboat	give	one	short	whistle	,
-	"	回答	查理	;	"	但	什么时候	你	听到	一个	汽船	给	一	短的	哨	,

"，"查理回答说；"但是当你听到汽船发出一声短促的汽笛声时，

[ɔ:(r)] [tu:] [ʃɔ:t] ['wɪslz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɪə(r)] .

or	two	short	whistles	,	she	is	telling	you	which	way	she	is	going	to	steer	.
或者	二	短的	哨声	,	她	是	讲述	你	哪个	方式	她	是	去	到	转向	.

或者吹两声短促的哨声，她就是在告诉你她要往哪个方向走。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʌg] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [streɪt] [æt; ət][ˌju: 'es] ;

Now	there's	a	tug	coming	up	the	river	straight	at	us	;
现在	有	一个	拖船	未来	向上	这	河	直的	在	我们	;

现在有一艘拖船正沿着河向我们驶来；

[jʊl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ]
you'll **hear** **her** **whistle** **in** **a** **few** **minutes** **,** **and** **then** **I'll** **know** **what** **she's** **going**
你会 听到 她 哨 在 一个 很少 分钟 , 和 然后 患病的 知道 什么 她是 去
[tuː; tə][duː; də] ,
to **do** **,**
到 做 ,

几分钟后你就会听到她吹口哨，那时我就知道她要做什么了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][stɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
and **which** **way** **to** **steer** **to** **keep** **out** **of** **her** **way** **.**
和 哪个 方式 到 转向 到 保持 出去 的 她 方式 .

以及该往哪个方向走才能避开她。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [geɪv] [tuː] [blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
" **He** **had** **hardly** **said** **this** **when** **the** **tug** **gave** **two** **blasts** **of** **the** **whistle** **.**
" 他 有 几乎 说 这 什么时候 这 拖船 给予 二 爆炸 的 这 哨 .

“他话音未落，拖船就鸣了两声汽笛。”

" [ðæt] [miːnz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stɑːbəd] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
" **That** **means** **she's** **going** **to** **starboard** **her** **helm** **and** **pass** **on** **our** **right** **,**
" 那 方法 她是 去 到 右舷 她 舵 和 经过 在 我们的 正确的 ,

“这意味着她将向右舷转向，从我们的右侧通过。”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tə'wɔːd]
" **exclaimed** **Charley** **,** **at** **the** **same** **moment** **heading** **the** **Ghost** **a** **little** **more** **toward**
" 惊呼 查理 , 在 这 相同的 片刻 标题 这 鬼 一个 小的 更多的 朝向
[ðə; ði] ['brʊklɪn] [ʃɔː(r)] .
the **Brooklyn** **shore** **.**
这 布鲁克林 支撑 .

“查理喊道，同时把幽灵号往布鲁克林海岸方向又开近了一点。”

" [ai] [θɔːt] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd]
" **I** **thought** **,** **"** **said** **Harry** **,** **as** **the** **steamboat** **passed** **between** **the** **Ghost** **and**
" 我 想法 , " 说 哈里 , 作为 这 汽船 通过了 之间 这 鬼 和
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ʃɔː(r)] ,
the **New** **York** **shore** **,**
这 新的 约克 支撑 ,

"我想，"哈利说道，此时汽船正从“幽灵号”和纽约海岸之间驶过。

" [ðæt] - ['stɑːbəd] - [ment] [raɪt] , [ænd; ənd] - [pɔːt] - [left] . "
" **that** **'** **starboard** **'** **meant** **right** **,** **and** **'** **port** **'** **left** **.** **"**
" 那 - 右舷 - 意思是 正确的 , 和 - 港口 - 左边 . "

“‘右舷’表示右边，‘左舷’表示左边。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
" **So** **it** **does** **.** **"**
" 所以 它 做 . "

“确实如此。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [tʌg] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" **Then** **how** **did** **that** **tug** **turn** **to** **the** **left** **when** **you** **said** **she** **was** **going** **to**
" 然后 如何 做过 那 拖船 转动 到 这 左边 什么时候 你 说 她 曾是 去 到
['stɑːbəd] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ? "
starboard **her** **helm** **?** **"**
右舷 她 舵 ? "

“那艘拖船既然说要向右舷转向，怎么会向左转弯呢？”

" [ɪf] [ai] [pʊʃ] [ðə; ði]['tɪlə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
" **If** **I** **push** **the** **tiller** **over** **to** **the** **left** **-** **hand** **side** **of** **the** **boat** **,**
" 如果 我 推 这 耕耘机 超过 到 这 左边 - 手 边 的 这 船 ,

“如果我把舵柄推到船的左侧，

[ai] [pɔːt] [maɪ] [helm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

I	port	my	helm	;	but	the	boat	turns	to	the	right	,	doesn't	she	?
我	港口	我的	舵	;	但	这	船	转弯	到	这	正确的	,	不	她	?

我把舵转向左舷；但是船却向右转了，不是吗?

[wel] , [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] ,

Well	,	the	tiller	is	really	the	helm	,	and	every	vessel	,
出色地	,	这	耕耘机	是	真的	这	舵	,	和	每一个	血管	,

其实，舵柄就是船舵，每艘船都是如此。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪrd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔː(r)][nɒt] , [hæz; həz][ə; eɪ]['tɪlə(r)] ,

whether	she	is	steered	with	a	wheel	or	not	,	has	a	tiller	,
无论	她	是	转向	和	一个	车轮	或者	不是	,	有	一个	耕耘机	,

无论她是否用方向盘操纵，她都有舵柄。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn] [saɪt] .

though	it	may	not	be	in	sight	.
尽管	它	可能	不是	是	在	视线	.

虽然它可能不在视线范围内。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][helm][ɪz] [pʊʃt] [ɔː(r)] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

Now	when	the	helm	is	pushed	or	pulled	toward	the	port	side	,
现在	什么时候	这	舵	是	推动	或者	拉	朝向	这	港口	边	,

现在，当舵向左舷推或拉时，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

the	vessel	turns	her	head	to	starboard	,	and	when	it's	pushed	toward	the
这	血管	转弯	她	头	到	右舷	,	和	什么时候	它是	推动	朝向	这

['stɑːbəd] [saɪd] ,

starboard	side	,
右舷	边	,

船头转向右舷，当它被推向右舷时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [pɔːt] .

she	turns	her	head	to	port	.
她	转弯	她	头	到	港口	.

她将头转向左舷。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['stɪərɪŋ] ,

You've	got	to	remember	this	,	for	some	day	if	one	of	you	is	steering	,
你已经	得到	到	记住	这	,	为了	一些	天	如果	一	的	你	是	转向	,

你们得记住这一点，因为总有一天，如果你们其中一人掌舵，

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [aʊt] - [pɔːt] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	sing	out	'	port	,	'	you	mustn't	make	any	mistake	about	it	.	"
和	我	唱歌	出去	-	港口	,	-	你	不得	制作	任何	错误	关于	它	.	"

我高声唱出"港口"，你可千万别搞错。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	understand	,	"	said	Joe	.
"	我	理解	,	"	说	乔	.

"我明白了，"乔说。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ɪf]

"	The	boat	is	always	to	do	the	opposite	of	what	you	tell	me	to	do	if
"	这	船	是	总是	到	做	这	对面的	的	什么	你	告诉	我	到	做	如果

[aɪm] ['stɪərɪŋ] .

I'm	steering	.
我是	转向	.

"如果我掌舵，船总是会按照我的指示做相反的事情。"

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [pɔːt] , - [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] ,

When	you	tell	me	to	'	port	,	'	the	boat	will	turn	to	the	starboard	,
什么时候	你	告诉	我	到	-	港口	,	-	这	船	将要	转动	到	这	右舷	,

当你告诉我"向左转"时，船就会向右舷转弯。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['stɑːbəd] , - [ʃɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] .

and	when	you	tell	me	to	'	starboard	,	'	she'll	turn	to	port	.
和	什么时候	你	告诉	我	到	-	右舷	,	-	壳	转动	到	港口	.

当你告诉我"向右舷"时，她会向左舷转向。

[ɪts] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl] ['ɔːfli] ['kɒntrəri] . "

It's	very	scientific	,	but	it	is	what	I	call	awfully	contrary	.	"
它是	非常	科学	,	但	它	是	什么	我	称呼	非常	相反	.	"

它非常科学，但我觉得它非常矛盾。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪs(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd]

"	The	easiest	rule	for	understanding	a	steamer's	whistle	is	this	,	"	continued
"	这	最容易	规则	为了	理解	一个	-	哨	是	这	,	"	持续

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

"理解轮船汽笛声最简单的规则是这样的，"查理继续说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] [wʌn] ['wɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	If	she	blows	one	whistle	,	she	means	to	pass	on	the	port	side	of	you	;
"	如果	她	打击	一	哨	,	她	方法	到	经过	在	这	港口	边	的	你	;

"如果她吹一声哨，就表示她要从你的左舷通过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] .

and	if	she	blows	two	,	she	means	to	pass	on	your	starboard	side	.
和	如果	她	打击	二	,	她	方法	到	经过	在	你的	右舷	边	.

如果她吹两下喇叭，就表示她要从你的右舷通过。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['siləblz] [ɪn] ['stɑːbəd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pɔːt] ,

Now	there	are	two	syllables	in	starboard	,	and	one	in	port	,
现在	那里	是	二	音节	在	右舷	,	和	一	在	港口	,

现在 starboard 有两个音节，port 有一个音节。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪslz] [spel] - ['stɑːbəd] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

and	if	you	imagine	that	the	two	whistles	spell	'	starboard	'	and	the	one
和	如果	你	想象	那	这	二	哨声	拼写	-	右舷	-	和	这	一

['wɪs(ə)l] [spelz] - [pɔːt] ,

whistle	spells	'	port	,
哨	咒语	-	港口	,

如果你想象两声汽笛声代表"右舷"，一声汽笛声代表"左舷"，

- [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

'	you	won't	ever	make	any	mistake	.
-	你	惯于	曾经	制作	任何	错误	.

你永远不会犯任何错误。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] -

"	After	this	explanation	the	boys	amused	themselves	listening	to	the	steam	-
"	后	这	解释	这	男孩们	觉得好笑	他们自己	聆听	到	这	蒸汽	-

['wɪslz] ,

whistles	,
哨声	,

听完这番解释，男孩们便开始听汽笛声消磨时间。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] " ['stɑːbəd] " [ænd; ənd] " [pɔːt] .

and	translating	them	into	"	starboard	"	and	"	port	.
和	翻译	他们	进入	"	右舷	"	和	"	港口	.

并将它们翻译成"右舷"和"左舷"。

" [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
" They soon saw that the steamers , which could tell what they wanted to do ,
" 他们 很快 锯 那 这 蒸汽船 , 哪个 可以 告诉 什么 他们 通缉 到 做 ,

他们很快发现，这些汽船能够表达他们的意图，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
were not half so troublesome as the sailing vessels ,
是 不是 一半 所以 麻烦的 作为 这 帆船 船只 ,

远没有帆船那么麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði]
and that Charley watched the latter with much greater care than he did the
和 那 查理 观看 这 后者 和 很多 更大的 关心 比 他 做过 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

查理对后者的关注程度远胜于对前者的关注程度。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stiːm] - ['wɪslz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒn] [ðəʊz]
" There ought to be steam - whistles or something of the kind on those
" 那里 应该 到 是 蒸汽 - 哨声 或者 某物 的 这 种类 在 那些
['skuːnə(r)] , " [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] .
schooners , " said Harry , presently .
双桅帆船 , " 说 哈里 , 目前 .

“那些帆船上应该装上汽笛之类的东西，”哈里过了一会儿说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn] . "
" I suppose they do just as they please about running people down . "
" 我 认为 他们 做 只是 作为 他们 请 关于 跑步 人们 向下 . "

“我想他们想撞人就撞人，想干嘛就干嘛。”

" [əʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" Oh no , " replied Charley .
" 哦 不 , " 回复 查理 .

“哦，不，”查理回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] .
" There's a set of rules for them too .
" 有 一个 放 的 规则 为了 他们 也 .

“他们也有一套规则。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
The captain of that big fellow over there knows that he has the right of
这 队长 的 那 大的 同伴 超过 那里 知道 那 他 有 这 正确的 的
[wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːn] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,
way over the schooner with the torn mainsail ,
方式 超过 这 大篷车 和 这 撕裂 主帆 ,

那边那艘大船的船长知道，他有优先通行权，可以驶过那艘主帆破损的纵帆船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː]
and that he must keep out of the way of the one with the three
和 那 他 必须 保持 出去 的 这 方式 的 这 一 和 这 三
[mɑːsts] ,
masts ,
桅杆 ,

他必须避开那艘三桅帆船。

[kləʊz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
close over there by the shore .
关闭 超过 那里 经过 这 支撑 .

那边靠近岸边。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['stɪərɪŋ] ;

It	all	depends	on	the	course	each	one	is	steering	;
它	全部	取决于	在	这	课程	每个	一	是	转向	;

这一切都取决于每个人所掌舵的方向;

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

but	I'm	too	busy	to	explain	it	just	now	.
但	我是	也	忙碌的	到	解释	它	只是	现在	.

但我现在太忙了，没时间解释。

[ɪf] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [ruːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If	they	obeyed	the	rules	,	it	would	be	all	right	,
如果	他们	服从	这	规则	,	它	会	是	全部	正确的	,

如果他们遵守规则，那就没问题了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] - [bəʊt][hæz; həz] ['eni] [raɪts] ,

but	the	trouble	is	they	don't	consider	that	a	small	sail	-	boat	has	any	rights	,
但	这	麻烦	是	他们	不	考虑	那	一个	小的	帆	-	船	有	任何	权利	,

但问题是他们根本不认为小型帆船也拥有任何权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rʌn] [daʊn] ,

and	if	we	don't	want	to	get	run	down	,
和	如果	我们	不	想	到	得到	跑步	向下	,

如果我们不想被淘汰，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

we've	got	to	look	out	for	ourselves	and	keep	out	of	the	way	.
我们已经	得到	到	看	出去	为了	我们自己	和	保持	出去	的	这	方式	.

我们必须保护好自己，不要碍事。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] , ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [rʌnz] ['enibɒdi]

The	steamboats	would	be	just	as	bad	,	only	when	a	steamboat	runs	anybody
这	汽船	会	是	只是	作为	坏的	,	仅有的	什么时候	一个	汽船	跑步	任何人

[daʊn] ,

down	,
向下	,

汽船的情况也好不到哪去，只不过是汽船撞到人的时候才会这样。

['sʌmbədi] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

somebody	is	sure	to	say	something	about	it	,	and	get	the	captain	into	a
某人	是	当然	到	说	某物	关于	它	,	和	得到	这	队长	进入	一个

[skreɪp] ;

scrape	;
刮	;

肯定会有人说些什么，让船长陷入困境;

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .

so	they	have	to	be	more	careful	.
所以	他们	有	到	是	更多的	小心	.

所以他们必须更加谨慎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

"	The	boys	were	glad	when	they	passed	out	of	the	East	River	,
"	这	男孩们	是	高兴的	什么时候	他们	通过了	出去	的	这	东方	河	,

“孩子们游出东河时都很高兴。”

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] ['tʃæn(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	by	way	of	Buttermilk	Channel	reached	the	bay	,
和	经过	方式	的	酪乳	渠道	达到	这	湾	,

经由酪乳水道到达海湾，

[weə(r)] [baɪ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

where	by	skirting	the	Long	Island	shore	they	were	out	of	the	track	of
在哪里	经过	裙边	这	长的	岛	支撑	他们	是	出去	的	这	追踪	的

[s'tiːməz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [krɑːft] .

steamers	and	other	craft	.
蒸汽船	和	其他	工艺	.

他们沿着长岛海岸航行，避开了汽船和其他船只的航线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtə(r)]

They	had	a	delightful	sail	through	the	Narrows	and	down	the	broad	outer
他们	有	一个	愉快	帆	通过	这	狭窄处	和	向下	这	广阔	外

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

他们愉快地航行穿过海峡，驶入宽阔的外湾。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒent(ə)l] [swel] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [pə'septəb(ə)l] [rəʊl] .

where	there	was	a	long	gentle	swell	that	gave	the	boat	a	just	perceptible	roll	.
在哪里	那里	曾是	一个	长的	温和的	膨胀	那	给予	这	船	一个	只是	可感知的	卷	.

那里有一股绵长的缓涌，使船身产生了一种几乎察觉不到的摇晃。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] ['seprəts] ['kəʊni]

About	four	o'clock	they	reached	the	mouth	of	the	little	creek	which	separates	Coney
关于	四	点钟	他们	达到	这	嘴	的	这	小的	溪	哪个	分离	科尼

['aɪlənd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

Island	from	Long	Island	,
岛	从	长的	岛	,

大约四点钟，他们到达了分隔康尼岛和长岛的小溪的入海口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	found	it	so	narrow	and	shallow	that	they	began	to	think	it	was
和	成立	它	所以	狭窄的	和	浅的	那	他们	开始	到	思考	它	曾是

[nɒt] ['nævɪgəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] .

not	navigable	for	anything	larger	than	a	row	-	boat	.
不是	可导航	为了	任何事物	更大的	比	一个	排	-	船	.

他们发现河道又窄又浅，以至于他们开始认为除了划艇之外，任何更大的船只都无法通行。

['tʃɑːrli] [ə'laʊd]

Charley	allowed
查理	允许

查理允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	451	]
[	页	-	]

[第451页]

[ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	boat	to	run	her	bow	gently	against	the	shore	,
这	船	到	跑步	她	弓	轻轻地	反对	这	支撑	,

让船头轻轻地抵住岸边，

[ænd; ənd] [təʊld] [dʒəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]

and	told	Joe	to	keep	her	from	drifting	off	while	he	climbed	up	the
和	讲述	乔	到	保持	她	从	漂流	离开	尽管	他	攀登	向上	这

[mɑːst] [huːps] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [leɪ] .

mast	hoops	to	see	how	the	land	and	water	lay	.
桅杆	篮球	到	看	如何	这	土地	和	水	躺	.

他告诉乔，在他爬上桅杆环去查看陆地和水域的情况时，要让她不要走神。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [dʒəʊ][tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] ,

He	came	down	in	a	moment	or	two	,	and	ordering	Joe	to	shove	off	,
他	来了	向下	在	一个	片刻	或者	二	,	和	订购	乔	到	推	离开	,

他过了一会儿就下来了，命令乔赶紧走开。

[stɪrd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

steered	up	the	creek	.
转向	向上	这	溪	.

沿小溪逆流而上。

" [ðə; ði] [taɪdz] [aʊt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][get] [θruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	tide's	out	,	boys	,	"	he	explained	,	"	and	we	can't	get	through	till	it
"	这	潮汐	出去	,	男孩们	,	"	他	解释	,	"	和	我们	不能	得到	通过	直到	它

['kɒmz] [ɪn] [ə'gen] .

comes	in	again	.
来	在	再次	.

"伙计们，潮水退了，"他解释说，"要等到潮水再次上涨，我们才能通过。"

[wiːl; wil][dʒʌst][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæts] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][mɑːst] [daʊn] ,

We'll	just	run	up	to	a	bridge	that's	close	by	,	and	get	the	mast	down	,
出色地	只是	跑步	向上	到	一个	桥	那就是	关闭	经过	,	和	得到	这	桅杆	向下	,

我们直接跑到附近的一座桥上，把桅杆拆下来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	we	can	be	ready	to	pass	under	it	to	-	morrow	morning	.
所以	那	我们	能	是	准备好	到	经过	在下面	它	到	-	明天	早晨	.

这样我们明天早上就可以做好准备从它下面通过。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ; [ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,

"	They	reached	the	bridge	in	a	few	moments	;	the	sails	were	lowered	,
"	他们	达到	这	桥	在	一个	很少	时刻	;	这	帆	是	降低	,

"他们很快就到达了桥边；船帆降了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

and	the	Ghost	made	fast	to	the	timbers	of	the	bridge	;
和	这	鬼	制成	快速地	到	这	木材	的	这	桥	;

幽灵牢牢地附着在桥的木头上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	then	they	began	to	wonder	how	in	the	world	they	were	going	to	be
和	然后	他们	开始	到	想知道	如何	在	这	世界	他们	是	去	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][mɑːst][aʊt] .

able	to	get	the	mast	out	.
有能力的	到	得到	这	桅杆	出去	.

然后他们开始琢磨，到底该如何把桅杆弄出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][mɑːst] ,

They	all	stood	on	the	bridge	and	tried	to	lift	the	mast	,
他们	全部	站立	在	这	桥	和	尝试	到	举起	这	桅杆	,

他们都站在桥上，试图抬起桅杆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	so	heavy	that	they	could	not	stir	it	.
但	它	曾是	所以	重的	那	他们	可以	不是	搅拌	它	.

但它太重了，他们根本搅不动。

[hæd; həd][ðə; ði] [brɪdʒ] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪə(r)] ,

Had	the	bridge	been	a	few	feet	higher	,
有	这	桥	到过	一个	很少	脚	更高	,

如果桥再高几英尺的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θrəʊt] - ['hæljəd] [blɒks] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] [wɪð]
they could have taken the throat - halyard blocks and rigged a tackle with
他们 可以 有 已采取 这 喉 - 升帆索 积木 和 作弊 一个 处理 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][hɔɪst][ðə; ði][mɑːst][aʊt] ,
which to hoist the mast out ,
哪个 到 提升 这 桅杆 出去 ,

他们本可以取下喉部升帆索滑轮组，搭建一个滑轮组来吊起桅杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .
but the bridge was so low that this could not be done .
但 这 桥 曾是 所以 低的 那 这 可以 不是 是 完毕 .

但是桥面太低，无法做到这一点。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [mɑːst] ,
After they had tried their best to lift the heavy mast ,
后 他们 有 尝试 他们的 最好的 到 举起 这 重的 桅杆 ,

他们竭尽全力也无法抬起沉重的桅杆。

['tʃɑːrli] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
Charley told them it was of no use , and that they must have
查理 讲述 他们 它 曾是 的 不 使用 , 和 那 他们 必须 有
[ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [ʃɪəz] .
a pair of shears .
一个 一对 的 剪 .

查理告诉他们这没用，他们必须得准备一把剪刀。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][smɔːl][peə(r)][pv; əv] ['sɪzəz] , " [sed] [tɒm] ,
" I've got a small pair of scissors , " said Tom ,
" 我已经 得到 一个 小的 一对 的 剪刀 , " 说 汤姆 ,

“我有一把小剪刀，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ]['eni] . "
" but I don't see how they will help you any . "
" 但 我 不 看 如何 他们 将要 帮助 你 任何 . "

“但我看不出他们能给你带来任何帮助。”

" [ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [ʃɪəz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,
" A pair of shears , " replied Charley ,
" 一个 一对 的 剪 , " 回复 查理 ,

“一把剪刀，”查理回答道。

" [ɪz] [tuː] [t'ɪmbəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [endz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['letə(r)]
" is two timbers with the upper ends fastened together so that they look like a letter
" 是 二 木材 和 这 上 结束 系紧 一起 所以 那 他们 看 喜欢 一个 信
[ə; eɪ] . [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [ʃɪəz] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
A . If we had a pair of shears ten feet high ,
一个 . 如果 我们 有 一个 一对 的 剪 十 脚 高的 ,

“它是两根木头，上端固定在一起，看起来像字母A。如果我们有一把十英尺高的剪刀，

[wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][pn] [ðɪs] [brɪdʒ] , [læʃ] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
we could stand it on this bridge , lash a tackle to it ,
我们 可以 站立 它 在 这 桥 , 睫毛 一个 处理 到 它 ,

我们可以把它立在这座桥上，用绳索把它绑起来。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [ðæt] [mɑːst] [raɪt] [aʊt] .
and hoist that mast right out .
和 提升 那 桅杆 正确的 出去 .

然后把桅杆升起来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][mɑːst][aʊt][pv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
That's the way to hoist a lower mast out of a ship . "
那就是 这 方式 到 提升 一个 降低 桅杆 出去 的 一个 船 . "

这是从船上吊起较低桅杆的方法。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] ,

"	I	can	tell	you	what's	better	than	a	pair	of	shears	,
"	我	能	告诉	你	是什么	更好的	比	一个	一对	的	剪	,

我可以告诉你什么比剪刀更好用，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['meiənt][biː; bi][kwaɪt][səʊ] ['staɪlɪʃ] , " [sed] [dʒəʊ] .

though	it	mayn't	be	quite	so	stylish	,	"	said	Joe	.
尽管	它	可能不会	是	相当	所以	时髦的	,	"	说	乔	.

"虽然它可能没那么时尚，"乔说。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [waɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɑːki] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .

"	Why	,	a	pair	of	darkies	,	"	answered	Joe	.
"	为什么	,	一个	一对	的	黑人	,	"	回答	乔	.

"为什么？两个黑鬼，"乔回答道。

" [ai] [siː] [tuː] ['kʌlәd] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [huː] [kæn; kən][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	I	see	two	colored	gentlemen	coming	down	the	road	who	can	lift	as	much	as
"	我	看	二	有色	先生们	未来	向下	这	路	WHO	能	举起	作为	很多	作为

['eni] [ʃɪəz] ,

any	shears	,
任何	剪	,

"我看到两个黑人男子沿着路走过来，他们能举起任何剪刀都举得动的重物，

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][get][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

and	we'd	better	get	them	to	help	us	.
和	我们会	更好的	得到	他们	到	帮助	我们	.

我们最好让他们来帮我们。

" [ðə; ði] ['kʌlәd] [men][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][mɑːst]

"	The	colored	men	were	strong	and	amiable	,	and	they	lifted	out	the	mast
"	这	有色	男人	是	强的	和	可亲	,	和	他们	抬起	出去	这	桅杆

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,

with	perfect	ease	,
和	完美的	舒适	,

"这些黑人男子强壮而友善，他们轻而易举地就把桅杆升了起来。"

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['eni] ['peɪmənt] .

and	refused	any	payment	.
和	拒绝	任何	支付	.

并拒绝支付任何款项。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [gəʊst] ,

Laying	the	mast	along	the	deck	,	the	boys	went	on	board	the	Ghost	,
躺下	这	桅杆	沿着	这	甲板	,	这	男孩们	去	在	木板	这	鬼	,

男孩们把桅杆放在甲板上，然后登上了"幽灵号"。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔːz] , [rəud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

and	getting	out	the	oars	,	rowed	her	a	little	way	up	the	creek	,
和	获得	出去	这	桨	,	划船	她	一个	小的	方式	向上	这	溪	,

于是她拿出船桨，划着船沿小溪向上游走了一小段路。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

and	made	her	fast	for	the	night	by	carrying	the	anchor	ashore	and
和	制成	她	快速地	为了	这	夜晚	经过	携带	这	锚	岸上	和

['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

planting	it	in	a	field	.
种植	它	在	一个	场地	.

为了让她当晚不被饿着，他们把锚带到岸上，插在田里。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiːl; wil][hæv; həv]['sʌpə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" Now , boys , we'll have supper , " exclaimed Charley .
" 现在 , 男孩们 , 出色地 有 晚餐 , " 惊呼 查理 .

“好了，孩子们，我们吃晚饭吧。”查理喊道。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Who's going to cook ? " asked Tom .
" 谁是 去 到 厨师 ? " 问 汤姆 .

“谁来做饭？”汤姆问道。

" [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [kruːz] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] ['kʊkɪŋ] ,
" On the last cruise we took turns cooking ,
" 在 这 最后的 巡航 我们 采取 转弯 烹饪 ,

“上次邮轮旅行时，我们轮流做饭，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ə'baʊt]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['faɪə(r)] - [wʊd] . "
just as we did about going for the milk and getting fire - wood . "
只是 作为 我们 做过 关于 去 为了 这 牛奶 和 获得 火 - 木头 . "

就像我们以前去买牛奶和捡柴火一样。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni]['faɪə(r)] - [wʊd] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" By - the - bye , I don't see any fire - wood around here , " said Joe ,
" 经过 - 这 - 再见 , 我 不 看 任何 火 - 木头 大约 这里 , " 说 乔 ,

“对了，我没看到这附近有柴火，”乔说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [mɪlk] . "
" and I don't see any chance of getting any milk . "
" 和 我 不 看 任何 机会 的 获得 任何 牛奶 . "

“我觉得完全没希望喝到牛奶。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][get][maɪ][əʊn]
" If the Captain's willing , I'll do the cooking to - night , and get my own
" 如果 这 船长的 愿意的 , 患病的 做 这 烹饪 到 - 夜晚 , 和 得到 我的 自己的
['faɪə(r)] - [wʊd] , " [sed] ['hæri] .
fire - wood , " said Harry .
火 - 木头 , " 说 哈里 .

“如果船长愿意的话，我今晚就做饭，自己去弄柴火，”哈利说。

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð]
" We've got some condensed milk , and we can get along well enough with
" 我们已经 得到 一些 浓缩版 牛奶 , 和 我们 能 得到 沿着 出色地 足够的 和
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我们有一些炼乳，有了它就足够了。”

" [wen] ['enibɒdi] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l][ækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" When anybody volunteers to do a really noble act , he ought to be
" 什么时候 任何人 志愿者 到 做 一个 真的 高贵 行为 , 他 应该 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
allowed to do it ,
允许 到 做 它 ,

“当有人自愿去做一件真正高尚的事情时，就应该允许他去做。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

" ['hæri] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]['sʌpə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:l; wil] [teɪk] ['aʊə(r)]['regjələ(r)]
" **Harry** **shall** **get** **the** **supper** **to** **-** **night** **,** **but** **after** **this** **we'll** **take** **our** **regular**
" 哈里 将 得到 这 晚餐 到 - 夜晚 , 但 后 这 出色地 拿 我们的 常规的
[tɜ:nz] .
turns **.**
转弯 .

"今晚哈利负责做晚饭，但之后我们会按惯例轮流做晚饭。"

[aɪl] [ri:d] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ə'saɪnmənts] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [aɪl]
I'll **read** **the** **list** **of** **assignments** **every** **morning** **,** **and** **to** **-** **morrow** **morning** **I'll**
患病的 读 这 列表 的 任务 每一个 早晨 , 和 到 - 明天 早晨 患病的
[get][ðə; ði] ['brekfəst] [maɪ'self] .
get **the** **breakfast** **myself** **.**
得到 这 早餐 我 .

我每天早上都会阅读任务清单，明天早上我会自己准备早餐。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
" **While** **this** **conversation** **was** **in** **progress** **,**
" 尽管 这 对话 曾是 在 进步 ,

"就在我们谈话进行期间，

['hæri] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [dek] .
Harry **was** **down** **on** **his** **knees** **hunting** **for** **something** **under** **the** **forward** **deck** **.**
哈里 曾是 向下 在 他的 膝盖 打猎 为了 某物 在下面 这 向前 甲板 .

哈利跪在地上，在前甲板下面寻找什么东西。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [drægd] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
Presently **he** **dragged** **out** **a** **package** **wrapped** **in** **brown** **paper** **,**
目前 他 拖拽 出去 一个 包裹 包装 在 棕色的 纸 ,

他随即拖出一个用牛皮纸包裹的包裹。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌtə(r)] [tʌb] .
and **about** **the** **size** **of** **a** **small** **butter** **tub** **.**
和 关于 这 尺寸 的 一个 小的 黄油 浴缸 .

大小和一小罐黄油差不多。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:] ['bɔtlz] , [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,
Then **he** **made** **a** **second** **search** **,** **and** **brought** **out** **two** **bottles** **,** **the** **coffee** **-** **pot** **,**
然后 他 制成 一个 第二 搜索 , 和 带来 出去 二 瓶子 , 这 咖啡 - 锅 ,

然后他又进行了第二次搜寻，拿出了两个瓶子、咖啡壶。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌps] , [pleɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] .
and **the** **cups** **,** **plates** **,** **and** **other** **dishes** **.**
和 这 杯子 , 盘子 , 和 其他 菜肴 .

还有杯子、盘子和其他餐具。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [waɪl] [hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bʌnd(ə)l] .
The **boys** **watched** **him** **with** **much** **interest** **while** **he** **unwrapped** **the** **mysterious** **bundle** **.**
这 男孩们 观看 他 和 很多 兴趣 尽管 他 拆开 这 神秘 捆 .

男孩们饶有兴致地看着他拆开那个神秘的包裹。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kerəsi:n] [stəʊv] .
It **proved** **to** **be** **a** **small** **kerosene** **stove** **.**
它 已证实 到 是 一个 小的 煤油 火炉 .

原来是一台小型煤油炉。

['stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [dek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:m] ,
Standing **it** **on** **the** **deck** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **boom** **,**
常设 它 在 这 甲板 出去 的 这 方式 的 这 繁荣 ,

把它立在甲板上，以免妨碍吊杆作业。

['hæri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] .

Harry	filled	it	with	oil	from	one	of	the	bottles	,	and	lighted	the	wick	.
哈里	已填	它	和	油	从	一	的	这	瓶子	,	和	照明	这	灯芯	.

哈利从其中一个瓶子里倒了些油进去，然后点燃了灯芯。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['naɪsli] , [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ,

When	it	was	burning	nicely	,	the	coffee	-	pot	,	full	of	water	,	was	placed	on	the	stove	,
什么时候	它	曾是	燃烧	很好	,	这	咖啡	-	锅	,	满的	的	水	,	曾是	放置	在	这	火炉	,

当炉火烧得很旺时，装满水的咖啡壶被放在炉子上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

where	it	boiled	in	a	very	few	minutes	.
在哪里	它	煮沸	在	一个	非常	很少	分钟	.

几分钟之内就沸腾了。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ə'saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

Then	,	putting	the	coffee	-	pot	aside	,	so	that	the	grounds	might	have	time	to	settle	,
然后	,	推杆	这	咖啡	-	锅	旁边	,	所以	那	这	理由	可能	有	时间	到	定居	,

然后，把咖啡壶放在一边，让咖啡渣有时间沉淀。

['hæri] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , [leɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Harry	put	a	little	frying	-	pan	on	the	stove	,	laid	half	a	dozen	sausages	in	it	,
哈里	放	一个	小的	煎炸	-	平底锅	在	这	火炉	,	铺设	一半	一个	打	香肠	在	它	,

哈利把一个小煎锅放在炉子上，放了六根香肠进去。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɒfi] ,

and	told	the	boys	to	pour	out	their	coffee	,
和	讲述	这	男孩们	到	倒	出去	他们的	咖啡	,

然后让男孩们把咖啡倒掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

for	the	sausages	would	be	ready	for	them	by	the	time	the	last	cup	of	coffee	would	be	ready	.
为了	这	香肠	会	是	准备好	为了	他们	经过	这	时间	这	最后的	杯子	的	咖啡	会	是	准备好	.

当最后一杯咖啡做好时，香肠也应该已经做好了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	was	as	good	as	his	word	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] ['betə(r)] — [səʊ] ['evrɪbɒdi] [ə'griːd] — [ðæn; ðən] ['sɔːsɪdʒɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [kʊkt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	sausages	were	cooked	better	—	so	everybody	agreed	—	than	sausages	had	ever	been	cooked	before	.
和	这	香肠	是	煮熟	更好的	—	所以	大家	同意	—	比	香肠	有	曾经	到过	煮熟	前	.

大家都一致认为，这些香肠比以前任何一次烹饪的香肠都要好吃。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [stəʊv] [frɒm; frəm] ?

"	Where	in	the	world	did	you	get	that	stove	from	?
"	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	那	火炉	从	?

你从世界上哪个地方弄来的那个炉子?

" [tɒm] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] .

"	Tom	demanded	,	as	his	last	bit	of	sausage	disappeared	.
"	汤姆	要求	,	作为	他的	最后的	少量	的	香肠	消失	.

“汤姆一边说着，一边看着他最后一块香肠消失不见。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	It	is	a	present	to	us	,	"	replied	Harry	.
"	它	是	一个	展示	到	我们	,	"	回复	哈里	.

“这是别人送给我们的礼物，”哈利回答说。

" [dʒɪmz]['mʌðə(r)] [sent][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Jim's	mother	sent	it	to	me	this	morning	,
"	吉姆的	母亲	发送	它	到	我	这	早晨	,

“吉姆的母亲今天早上把它发给了我。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

but	she	showed	me	how	to	use	it	two	or	three	days	ago	.
但	她	显示	我	如何	到	使用	它	二	或者	三	天	前	.

但她两三天前就教过我怎么用了。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] . "

She	sent	it	because	poor	old	Jim	couldn't	go	.	"
她	发送	它	因为	贫穷的	老的	吉姆	不能	去	.	"

她寄出去是因为可怜的老吉姆去不了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] .

"	Poor	Jim	!	"	exclaimed	Charley	.
"	贫穷的	吉姆	!	"	惊呼	查理	.

“可怜的吉姆！”查理惊呼道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪm] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

"	It's	an	awful	shame	he	isn't	here	.
"	它是	一个	可怕	耻辱	他	不是	这里	.

“他没来真是太可惜了。”

[wi:l; wil] [raɪt] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði] [stəʊv] [wɜ:ks] .

We'll	write	to	him	to	-	morrow	,	and	tell	him	how	splendidly	the	stove	works	.
出色地	写	到	他	到	-	明天	,	和	告诉	他	如何	精彩地	这	火炉	作品	.

我们明天会给他写信，告诉他这台炉子用起来多么棒。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['faɪə(r)] - [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

Why	,	it	will	save	us	all	the	trouble	of	getting	fire	-	wood	for	the	whole
为什么	,	它	将要	节省	我们	全部	这	麻烦	的	获得	火	-	木头	为了	这	所有的

[kru:z] .

cruise	.
巡航	.

这样可以省去我们整个航程中为柴火采购的麻烦。

" ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪgd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

"	After	supper	was	over	,	the	canvas	covering	was	rigged	over	the	cockpit	,
"	后	晚餐	曾是	超过	,	这	帆布	覆盖	曾是	作弊	超过	这	座舱	,

[ðə; ði][bedz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

the	beds	were	made	,
这	床	是	制成	,

晚饭后，驾驶舱的帆布篷布被罩了起来，床铺也铺好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [sli:p] .

and	the	boys	prepared	to	sleep	.
和	这	男孩们	准备	到	睡觉	.

男孩们准备睡觉了。

" [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][kænz]
" This cushion is a great deal softer than the coffee - pot and the tin cans
" 这 软垫 是 一个 伟大的 交易 更柔和 比 这 咖啡 - 锅 和 这 锡 罐头
[wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
were last summer ,
是 最后的 夏天 ,

"这个垫子比去年夏天用的咖啡壶和罐头盒柔软多了。"

" [riˈmɑːk] [dʒəʊ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɜːli] ,
" remarked Joe ; " but then we used to wake up early ,
" 评论 乔 ; " 但 然后 我们 用过的 到 唤醒 向上 早期的 ,

乔说道："但那时候我们总是起得很早。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and now we're so comfortable that we'll probably sleep all the morning .
和 现在 是 所以 舒服的 那 出色地 大概 睡觉 全部 这 早晨 .

现在我们感觉太舒服了，可能整个上午都会睡着。

[ai][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ten] [əˈklɑːk] . "
I don't expect to wake up till ten o'clock . "
我 不 预计 到 唤醒 向上 直到 十 点钟 . "

我预计要到十点钟才会起床。

" [jʊl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ɪgˈzæktli] [tuː] ['aʊəz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd][stænd][jɔː(r); jə(r)]['æŋkə(r)]
" You'll wake up in exactly two hours , " said Charley , " and stand your anchor
" 你会 唤醒 向上 在 确切地 二 小时 , " 说 查理 , " 和 站立 你的 锚
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

"你两个小时后就要起床了，"查理说，"然后去值你的锚泊班。"

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɔːl] [naɪt] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]
I don't believe in leaving the boat to take care of herself all night so near to
我 不 相信 在 离开 这 船 到 拿 关心 的 她自己 全部 夜晚 所以 靠近 到
[ə; eɪ][rəʊd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
a road as we are .
一个 路 作为 我们 是 .

我不相信应该把船留在离公路这么近的地方，让它整夜自行航行。

[aɪl] [stænd][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] , [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['aʊəz]
I'll stand the first watch , from eight to ten , and when your two hours
患病的 站立 这 第一的 手表 , 从 八 到 十 , 和 什么时候 你的 二 小时
[ɑː(r); ə(r)][ʌp] ,
are up ,
是 向上 ,

我负责第一班，从八点到十点，等你的两个小时到了，

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] ['hæri] , [huː] [wɪl] [kɔːl] [tɒm] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] ,
you will call Harry , who will call Tom at two o'clock ,
你 将要 称呼 哈里 , WHO 将要 称呼 汤姆 在 二 点钟 ,

你打电话给哈利，哈利会在两点钟打电话给汤姆。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [tɜːn] [aʊt][æt; ət][fɔː(r)] .
and we'll all turn out at four .
和 出色地 全部 转动 出去 在 四 .

我们四点都会到场。

[səʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][maɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [raʊnd][maɪ]

So	go	to	sleep	,	you	fellows	,	and	I'll	just	put	my	water	-	proof	round	my
所以	去	到	睡觉	,	你	伙伴们	,	和	患病的	只是	放	我的	水	-	证明	圆形的	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

伙计们，都去睡觉吧，我这就把防水外套披在肩上。

[ænd; ənd][sɪt][ɒn] [dek] .

and	sit	on	deck	.
和	坐	在	甲板	.

然后坐在甲板上。

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

"	Charley	was	firmly	determined	to	keep	awake	until	ten	o'clock	,
"	查理	曾是	牢牢	决定	到	保持	醒	直到	十	点钟	,

查理坚定地决心熬到十点钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [dʌl] [wɜːk] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

but	it	was	very	dull	work	sitting	still	for	two	hours	.
但	它	曾是	非常	乏味的	工作	坐着	仍然	为了	二	小时	.

但要静坐两个小时，实在是很无聊。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [suːn] [faʊnd]

Besides	,	there	was	a	very	heavy	dew	,	and	the	young	Captain	soon	found
除了	,	那里	曾是	一个	非常	重的	露	,	和	这	年轻的	队长	很快	成立

[hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] .

himself	growing	cold	.
他自己	生长	寒冷的	.

此外，露水很重，年轻的船长很快就感到寒冷。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['blæŋkit]

He	thought	he	would	lie	down	on	deck	,	and	draw	the	water	-	proof	blanket
他	想法	他	会	说谎	向下	在	甲板	,	和	画	这	水	-	证明	毯子

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他想躺在甲板上，把防水毯蒙过头顶。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] .

so	as	to	keep	himself	warm	.
所以	作为	到	保持	他自己	温暖的	.

以便让自己保持温暖。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	did	so	,	and	in	a	few	moments	was	sound	asleep	.
他	做过	所以	,	和	在	一个	很少	时刻	曾是	声音	睡着了	.

他照做了，没过多久就睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [dɔːn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	woke	up	about	dawn	,	feeling	very	cold	and	stiff	,	and	creeping	into	the
他	觉醒	向上	关于	黎明	,	感觉	非常	寒冷的	和	僵硬的	,	和	爬行	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他黎明时分醒来，感觉浑身冰冷僵硬，便蹑手蹑脚地爬进了小屋。

[tʊk] [ə; eɪ]['sekənd][næp][ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

took	a	second	nap	until	nearly	seven	o'clock	.
采取	一个	第二	午睡	直到	几乎	七	点钟	.

又睡了个午觉，一直睡到快七点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][ɪz]
" **What** **do** **you** **do** **in** **the** **navy** **with** **a** **man** **who** **goes** **to** **sleep** **when** **he** **is**
" 什么 做 你 做 在 这 海军 和 一个 男人 WHO 去 到 睡觉 什么时候 他 是
[ɒn]['djuːti] ?
on **duty** **?**
在 责任 ?

"海军会如何处理执勤时睡觉的士兵？"

" [ɑːskt] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" **asked** **Harry** **,** **as** **the** **crew** **sat** **down** **to** **breakfast** **.**
" 问 哈里 , 作为 这 全体人员 卫星 向下 到 早餐 .

"哈里问道，此时船员们正坐下来吃早餐。"

" [wiː; wi][traɪ][hɪm][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] .
" **We** **try** **him** **by** **court** **-** **martial** **,** **and** **punish** **him** **,** **"** **answered** **Charley** **.**
" 我们 尝试 他 经过 法庭 - 武术 , 和 惩治 他 , " 回答 查理 .

"我们会对他进行军事审判，并予以惩罚，"查理回答道。

" [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]
" **Then** **I'd** **like** **to** **know** **how** **soon** **you'll** **be** **ready** **to** **be** **tried** **for** **going**
" 然后 ID 喜欢 到 知道 如何 很快 你会 是 准备好 到 是 尝试 为了 去
[tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] . "
to **sleep** **last** **night** **while** **you** **were** **on** **watch** **.** **"**
到 睡觉 最后的 夜晚 尽管 你 是 在 手表 . "

"那么我想知道，你什么时候才能准备好接受审判，因为你昨晚值班时睡着了。"

" [juː; jʊ][dɪd] [sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wəʊk] [ʌp] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spəʊk]
" **You** **did** **sleep** **,** **you** **know** **,** **for** **I** **woke** **up** **twice** **in** **the** **night** **and** **spoke**
" 你 做过 睡觉 , 你 知道 , 为了 我 觉醒 向上 两次 在 这 夜晚 和 辐
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

"你知道，你其实睡着了，因为我夜里醒了两次，跟你说话了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['snɔːrɪŋ] , " [sed] [tɒm] .
but **you** **were** **regularly** **snoring** **,** **"** **said** **Tom** **.**
但 你 是 经常 打鼾 , " 说 汤姆 .

"但你经常打鼾，"汤姆说。

" [wɪr] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [dʒəʊ] ,
" **We're** **awfully** **sorry** **about** **it** **,** **"** **added** **Joe** **,**
" 是 非常 对不起 关于 它 , " 额外 乔 ,

"我们对此深感抱歉，"乔补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][kæn; kən][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
" **but** **I** **can't** **see** **how** **such** **a** **crime** **can** **be** **overlooked** **.**
" 但 我 不能 看 如何 这样的 一个 犯罪 能 是 被忽视的 .

"但我无法理解这种罪行怎么能被忽视。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]
It's **a** **dreadful** **example** **for** **a** **Captain** **to** **set** **,** **and** **if** **it** **isn't**
它是 一个 可怕 例子 为了 一个 队长 到 放 , 和 如果 它 不是
['pʌnɪʃt] ,
punished **,**
受到惩罚 ,

这对一名舰长来说是一个极其糟糕的榜样，如果不加以惩罚，

[ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][ɔːl][ɒn] [ðɪs] ['ves(ə)l] . "
there **won't** **be** **any** **discipline** **at** **all** **on** **this** **vessel** **.** **"**
那里 惯于 是 任何 纪律 在 全部 在 这 血管 . "

这艘船上根本不会有任何纪律可言。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [jɑːd] - [ɑːm] , [səʊ][wiː; wi][kænt] [hæŋ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] ;
" We haven't any yard - arm , so we can't hang you very well , " continued Harry ;
" 我们 还没有 任何 院子 - 手臂 , 所以 我们 不能 悬挂 你 非常 出色地 , " 持续 哈里 ;

"我们没有吊臂，所以我们没办法把你吊死，"哈里继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪənz] ,
" but we might give you six dozen lashes , and then put you in irons ,
" 但 我们 可能 给 你 六 打 睫毛 , 和 然后 放 你 在 熨斗 ,

"但我们可能会鞭打你六十多下，然后把你戴上镣铐。"

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] . "
if that would suit you . "
如果 那 会 套装 你 . "

如果你觉得这样合适的话。

" [jʊr; jər] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" You're forgetting one thing , boys , " said Charley .
" 你是 遗忘 一 事物 , 男孩们 , " 说 查理 .

"你们忘了一件事，孩子们，"查理说。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ɪz(ə)nt][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][stænd][æn; ən]['æŋkə(r)] [wɒtʃ] ,
" A Captain isn't required to stand an anchor watch ,
" 一个 队长 不是 必需的 到 站立 一个 锚 手表 ,

"船长没有义务值班锚泊。"

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
and has the right to sleep all night if he wants to .
和 有 这 正确的 到 睡觉 全部 夜晚 如果 他 想要 到 .

他有权整夜睡觉，如果他愿意的话。

[ai][kænt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] .
I can't be punished for going to sleep , but all three of you can .
我 不能 是 受到惩罚 为了 去 到 睡觉 , 但 全部 三 的 你 能 .

我睡觉不会受到惩罚，但你们三个都会受到惩罚。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
You have no excuse for not coming on deck when it came your turn ,
你 有 不 原谅 为了 不是 未来 在 甲板 什么时候 它 来了 你的 转动 ,

轮到你上甲板时，你没有任何借口不上去。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs]
and I ought to punish every one of you , but I shall pardon you this
和 我 应该 到 惩治 每一个 一 的 你 , 但 我 将 赦免 你 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我本应惩罚你们每一个人，但这一次我将赦免你们。

['əʊnli][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
Only mind you don't let it happen again .
仅有的 头脑 你 不 让 它 发生 再次 .

但要注意不要让它再次发生。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [θruː] ['brekfəst] ,
Now if you have got through breakfast ,
现在 如果 你 有 得到 通过 早餐 ,

如果你已经吃完早餐了，

[ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [wɪl] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
the port watch will clear up the deck and then go below ,
这 港口 手表 将要 清除 向上 这 甲板 和 然后 去 以下 ,

左舷值班人员会先清理甲板，然后下到船舱去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [wɒtʃ] [wɪl] [weɪ] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði] [ɔ:z] .
and the starboard watch will weigh anchor , and get out the oars .
和 这 右舷 手表 将要 称重 锚 , 和 得到 出去 这 桨 .

右舷值班人员将起锚，并拿出船桨。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ['dɪŋkl] .
MISTRESS DOROTHY DINKLE .
情妇 多萝西 小丁克 .

多萝西·丁克尔夫人。

[baɪ]['meəri][di:] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ['dɔ:rə] ['dɪŋkl]
Young Mistress Dorothy Dora Dinkle
年轻的 情妇 多萝西 多拉 小丁克

年轻的女主人多萝西·多拉·丁克尔

['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .
Lifted her doll with her brow in a wrinkle .
抬起 她 玩具娃娃 和 她 眉头 在 一个 皱纹 .

她皱着眉头，拿起手中的娃娃。

" [ɪts] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , " [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] ,
" It's charming to be a mamma , " thinks she ,
" 它是 迷人 到 是 一个 妈妈 , " 思考 她 ,

"当妈妈真是一件美好的事，"她心想。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
" But I fear there's too much of this dolly for me !
" 但 我 害怕 有 也 很多 的 这 多莉 为了 我 !

"但我担心这个小推车对我来说太大了！"

" [bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ['dɔ:rə] ['dɪŋkl] ,
" But young Mistress Dorothy Dora Dinkle ,
" 但 年轻的 情妇 多萝西 多拉 小丁克 ,

但是年轻的多萝西·多拉·丁克尔小姐，

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rɪŋk(ə)l] .
While holding her child smoothed her brow from its wrinkle .
尽管 保持 她 孩子 平滑 她 眉头 从 它是 皱纹 .

她抱着孩子，轻轻抚平了额头的皱纹。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɔ:rə] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" I've discovered , " said young Mistress Dora , said she ,
" 我已经 发现 , " 说 年轻的 情妇 多拉 , 说 她 ,

"我发现，"年轻的朵拉小姐说，她说道，

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['dɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
" After all , there is none too much Dolly for me .
" 后 全部 , 那里 是 没有任何 也 很多 多莉 为了 我 .

"毕竟，对我来说，多莉·帕顿永远都不嫌多。"

" [tɑːmz] ['kɑːnɪv(ə)l] .
" **TOM'S CARNIVAL .**
" 汤姆的 狂欢 .

“汤姆的嘉年华。”

[baɪ][ef] . [diː] . ['mɪlɪt] .
BY F . D . MILLET .
经过 F . D . 粟 .

作者：FD Millet。

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
' **Twas a great pity that Tom couldn't keep a diary ,**
- 那是 一个 伟大的 遗憾 那 汤姆 不能 保持 一个 日记 ,

汤姆不会写日记，真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
for his life was full of lights and shadows .
为了 他的 生活 曾是 满的 的 灯 和 阴影 .

因为他的一生充满了光明与阴影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] ,
He was by nature much of a Bohemian ,
他 曾是 经过 自然 很多 的 一个 波西米亚 ,

他天性颇具波西米亚人的特质，

['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
equally at home in the hovel and in the palace ,
同样地 在 家 在 这 茅屋 和 在 这 宫殿 ,

无论是在茅屋还是在宫殿，他都同样自在。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]
but far preferring the free life of a vagabond to the formal existence in
[haɪ] [sə'saɪəti] .
high society .
高的 社会 .

但他更喜欢流浪者的自由生活，而不是上流社会的正式生活。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] ['teriə(r)] ,
Tom was a shaggy black terrier ,
汤姆 曾是 一个 毛茸茸 黑色的 梗犬 ,

汤姆是一只毛茸茸的黑色梗犬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːti]
and the way I made his acquaintance was by pulling him out of the dirty
[kə'næl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['venɪs] [wʌn] [tʃɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] .
canal in front of my house in Venice one chill morning in autumn .
运河 在 正面 的 我的 房子 在 威尼斯 一 寒意 早晨 在 秋天 .

我与他相识的方式，是在一个秋日寒冷的早晨，我把他从威尼斯我家门前的肮脏运河里拉了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['drægld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
He was as draggled and wretched a dog as ever was seen .
他 曾是 作为 拖着 和 可怜 一个 狗 作为 曾经 曾是 已见 .

他像条狗一样，疲惫不堪，狼狈不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [fleʃ] , [bʌt; bət] [smɪəd] [wɪð] [mʌd] ,
He was in good flesh , but smeared with mud ,
他 曾是 在 好的 肉 , 但 涂抹 和 泥 ,

他身体健康，只是浑身沾满了泥土。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wɔːn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ə'pɒn]
and **quite** **worn** **out** **by** **a** **long** **swim** **and** **his** **struggles** **to** **scramble** **upon**
和 相当 磨损 出去 经过 一个 长的 游泳 和 他的 斗争 到 争夺 之上
[ðə; ði]['riːvə] ,
the **riva** **,**
这 里瓦 ,

长时间游泳和艰难地爬上河岸让他筋疲力尽。

[ɔː(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
or **landing** **-** **place** **.**
或者 降落 - 地方 .

或着陆点。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I **gave** **him** **a** **place** **near** **the** **fire** **on** **the** **stone** **platform** **in** **the** **kitchen** **,**
我 给予 他 一个 地方 靠近 这 火 在 这 石头 平台 在 这 厨房 ,

我给他安排了厨房石台上靠近火炉的一个位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [stiːmd] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]
and **he** **curled** **up** **and** **steamed** **and** **slept** **until** **he** **was** **dry** **and**
和 他 卷曲 向上 和 蒸 和 睡着了 直到 他 曾是 干燥 和
['restɪd] .
rested **.**
休息 .

于是他蜷缩起来，蒸腾着身体，睡着了，直到身体干爽，休息好了。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː]
He **showed** **from** **the** **first** **great** **fondness** **for** **me** **,** **as** **the** **one** **who**
他 显示 从 这 第一的 伟大的 喜爱 为了 我 , 作为 这 一 WHO
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
had **saved** **his** **life** **,**
有 已保存 他的 生活 ,

他从一开始就对我表现出极大的好感，因为是我救了他的命。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
and **for** **three** **or** **four** **days** **was** **modest** **,** **respectful** **,** **and** **obedient** **.**
和 为了 三 或者 四 天 曾是 谦虚的 , 尊重 , 和 听话 .

并且连续三四天表现得谦逊、恭敬、顺从。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['wɪlfəlnɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
Later **,** **he** **developed** **habits** **of** **willfulness** **and** **disobedience** **.**
之后 , 他 发达 习惯 的 任性 和 不服从 .

后来，他养成了任性违抗命令的习惯。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][dɒg] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
So **,** **you** **see** **,** **he** **wasn't** **altogether** **a** **model** **dog** **;** **if** **he** **had** **been** **,**
所以 , 你 看 , 他 不是 共 一个 模型 狗 ; 如果 他 有 到过 ,

所以，你看，他并不完全是一只模范狗；如果他是的话，

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
perhaps **his** **history** **wouldn't** **have** **been** **half** **so** **interesting** **.**
也许 他的 历史 不会 有 到过 一半 所以 有趣的 .

或许他的经历就不会如此精彩了。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [kə'næl][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,
Our **house** **was** **the** **last** **house** **on** **the** **broad** **canal** **San** **Marco** **,**
我们的 房子 曾是 这 最后的 房子 在 这 广阔 运河 圣 马可 ,

我们的房子是宽阔的圣马可运河边的最后一栋房子，

[ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði]['əʊnli] [griːn] [spɒt][ɒv; əv]['eni][saɪz][ɪn]

and	its	position	near	the	public	garden	—	the	only	green	spot	of	any	size	in
和	它是	位置	靠近	这	民众	花园	—	这	仅有的	绿色的	点	的	任何	尺寸	在

['venɪs] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .

Venice	—	made	it	a	pleasant	home	for	animals	as	well	as	men	.
威尼斯	—	制成	它	一个	令人愉快的	家	为了	动物	作为	出色地	作为	男人	.

它靠近威尼斯唯一较大的绿地——公共花园，这使得它成为人和动物都感到舒适的家园。

[tɒm][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][kəm'pænjənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɪts] ['puːdl] , ['dʒeri] ; [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]

Tom	had	for	companions	a	little	white	Spitz	poodle	,	Jerry	;	a	black	and
汤姆	有	为了	同伴	一个	小的	白色的	斯皮茨	贵宾犬	,	杰瑞	;	一个	黑色的	和

[waɪt] [lɒŋ] - [heəd] ['teriə(r)] ,

white	long	-	haired	terrier	,
白色的	长的	-	头发	梗犬	,

汤姆的伙伴有一只白色的小狐狸犬贵宾犬杰瑞；一只黑白相间的长毛梗犬。

[huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['hæri] ; [ænd; ənd] [dɪk] , [ðə; ði][kæt] ,

whom	we	called	Harry	;	and	Dick	,	the	cat	,
谁	我们	称为	哈里	;	和	迪克	,	这	猫	,

我们称他为哈利；还有那只猫迪克，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [dɒgz] ,

who	lived	on	terms	of	unhappy	intimacy	with	the	three	dogs	,
WHO	居住地	在	条款	的	不开心	亲密关系	和	这	三	狗	,

他们与三只狗维持着一种不愉快的亲密关系，

[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] [rɔmp] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	alternately	romped	and	fought	with	them	.
和	交替	嬉戏玩耍	和	战斗	和	他们	.

他们时而嬉戏打闹，时而打闹搏斗。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɒndələ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [ə'lɒŋ] ,

Whenever	we	went	away	in	the	gondola	we	always	took	the	happy	family	along	,
每当	我们	去	离开	在	这	贡多拉	我们	总是	采取	这	快乐的	家庭	沿着	,

每次我们乘坐缆车外出时，总会带上我们幸福的家人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪz] [ʌn'kɒmən] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['venɪs] ,

and	as	such	a	menagerie	is	uncommon	,	even	in	Venice	,
和	作为	这样的	一个	动物园	是	罕见	,	甚至	在	威尼斯	,

因此，即使在威尼斯，动物园也不常见。

['aʊə(r)] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][weər'evə(r)][wiː; wi] [went] .

our	boat	made	a	great	sensation	wherever	we	went	.
我们的	船	制成	一个	伟大的	感觉	无论	我们	去	.

我们的船所到之处都引起了轰动。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [suːn] [təʊld][ɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pets] ,

This	public	exhibition	soon	told	on	the	manners	of	our	pets	,
这	民众	展览	很快	讲述	在	这	礼仪	的	我们的	宠物	,

这次公开展览很快就展现了我们宠物们的礼仪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

and	they	got	into	bad	ways	of	posing	and	showing	off	whenever	they
和	他们	得到	进入	坏的	方式	的	摆姿势	和	显示	离开	每当	他们

[wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [æt; ət] .

were	looked	at	.
是	看起来	在	.

他们养成了不良的习惯，喜欢在被人注视时摆姿势、炫耀。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒmənli] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] .

Perhaps	that	is	why	we	used	to	think	them	uncommonly	sagacious	animals	.
也许	那	是	为什么	我们	用过的	到	思考	他们	不寻常地	明智	动物	.

也许正因如此，我们过去才认为它们是异常聪慧的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][tɑːmz] ['reskjuː] [ðæt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	was	two	or	three	months	after	Tom's	rescue	that	I	found	out	his	history
它	曾是	二	或者	三	几个月	后	汤姆的	救援	那	我	成立	出去	他的	历史
.														
:														
·														

汤姆获救两三个月后，我才了解到他的身世。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv]['ɒnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [sɔː] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)]['gɒndələ] ,

One	of	the	maids	of	honor	from	the	king's	palace	saw	him	in	our	gondola	,
一	的	这	女佣	的	荣誉	从	这	国王的	宫殿	锯	他	在	我们的	贡多拉	,

国王宫廷里的一位侍女在我们的贡多拉上看到了他。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm] .

and	claimed	him	.
和	声称	他	.

并声称他就是他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

She	had	given	him	to	her	gondolier	to	be	cared	for	during	the
她	有	给定	他	到	她	贡多拉船夫	到	是	关心	为了	期间	这

[kəʊld] ['weðə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][meɪn] - [lænd] ,

cold	weather	somewhere	on	the	main	-	land	,
寒冷的	天气	某处	在	这	主要的	-	土地	,

她把孩子托付给她的船夫，让他到大陆某个地方照顾，度过寒冷的天气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	had	played	the	part	of	the	cruel	uncle	in	the	story	of	the
但	他	有	玩	这	部分	的	这	残忍的	叔叔	在	这	故事	的	这

['beib][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

babes	in	the	wood	,
宝贝们	在	这	木头	,

但他却在森林里的孩童故事中扮演了残忍的叔叔角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][dɒg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] ,

and	had	thrown	the	dog	into	the	water	,	intending	to	drown	him	,
和	有	抛掷	这	狗	进入	这	水	,	意图	到	溺水	他	,

他把狗扔进水里，意图淹死它。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

and	still	to	draw	his	pay	for	his	keeping	.
和	仍然	到	画	他的	支付	为了	他的	保持	.

而且他仍然会领取维持生计的薪水。

[tɒm] ['rekəg'naɪzd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

Tom	recognized	his	mistress	at	sight	,	and	seemed	to	say	,	"	I	know	you	,
汤姆	认可	他的	情妇	在	视线	,	和	似乎	到	说	,	"	我	知道	你	,

汤姆一眼就认出了他的情妇，似乎在说："我认识你。"

[bʌt; bət][taɪmz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] .

but	times	are	different	now	.
但	时代	是	不同的	现在	.

但现在时代不同了。

" [ʃiː; ʃi] , ['faɪndɪŋ][hɪm][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	She	,	finding	him	more	fond	of	us	than	of	her	,	gave	him	to	us	,
"	她	,	寻找	他	更多的	喜爱	的	我们	比	的	她	,	给予	他	到	我们	,

她发现他更喜欢我们而不是她，就把他送给了我们。

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]

on	the	condition	that	we	should	bring	him	to	the	palace	once	in	a	while	to
在	这	状况	那	我们	应该	带来	他	到	这	宫殿	一次	在	一个	尽管	到

['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

visit	her	.
访问	她	.

条件是我们要时不时带他去宫殿探望她。

[wɒt] [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][tɑ:mz]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

What	a	dog	of	Tom's	nature	must	have	suffered	in	the	quiet	,
什么	一个	狗	的	汤姆的	自然	必须	有	遭受	在	这	安静的	,

像汤姆这样性情的狗，在寂静中该是多么痛苦啊！

['glu:mi] [əʊld] ['pæləs] [aɪ] [wɪl] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [tel] ,

gloomy	old	palace	I	will	not	try	to	tell	,
阴沉	老的	宫殿	我	将要	不是	尝试	到	告诉	,

阴森森的古老宫殿，我就不赘述了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli]['ventʃə(r)][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	will	only	venture	to	write	down	a	single	chapter	of	his	life	with	us	.
和	将要	仅有的	风险投资	到	写	向下	一个	单身的	章	的	他的	生活	和	我们	.

他只会冒险写下与我们共同生活的一个篇章。

[tɒm] .

TOM	.
汤姆	.

汤姆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv]['kɑ:nɪv(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [meɪd] ['eni]

It	was	the	morning	of	the	second	day	of	carnival	before	we	made	any
它	曾是	这	早晨	的	这	第二	天	的	狂欢	前	我们	制成	任何

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] .

preparations	for	joining	in	the	sport	.
准备工作	为了	加入	在	这	运动	.

直到狂欢节第二天早上，我们才开始为参加这项运动做任何准备。

[æz; əz] [tɑ:mz] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

As	Tom's	costume	was	the	only	one	in	our	party	decidedly	original	and
作为	汤姆的	戏服	曾是	这	仅有的	一	在	我们的	派对	绝对地	原来的	和

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,

unconventional	,
非传统	,

由于汤姆的服装是我们一行人中唯一一个真正独具匠心、与众不同的，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ə'ləʊn] .

I	will	describe	that	alone	.
我	将要	描述	那	独自的	.

我将单独描述这一点。

[wi:; wi] [kept] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

We	kept	,	in	the	attic	of	the	house	,
我们	保留	,	在	这	阁楼	的	这	房子	,

我们在房子的阁楼里保存着，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['venɪs] [ɪz] ['feɪməs] — [ɪn][fækt] ,

a	number	of	the	pigeons	for	which	Venice	is	famous	—	in	fact	,
一个	数字	的	这	鸽子	为了	哪个	威尼斯	是	著名的	—	在	事实	,

威尼斯闻名遐迩的鸽子种类繁多——事实上，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [flɒk] [wɪtʃ] [ə'sembl] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [piˈætsə] [sæn; sɑːn] ['mɑːkəʊ] [tuː; tə]

a	part	of	the	great	flock	which	assembles	daily	in	the	Piazza	San	Marco	to
一个	部分	的	这	伟大的	群	哪个	组装	日常的	在	这	广场	圣	马可	到

[rɪ'siːv] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lɒdʒd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [dʌv] - [kəʊt] .

receive	food	from	the	city	officials	lodged	at	night	in	our	dove	-	cote	.
收到	食物	从	这	城市	官员	已提交	在	夜晚	在	我们的	鸽子	-	科特	.

每天聚集在圣马可广场的大群鸽子中的一部分，它们从晚上住在我们鸽舍的市政官员那里领取食物。

[wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [wʌnz] , [kɪld] [ðem; ðəm] , [plʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

We	selected	a	pair	of	fine	white	ones	,	killed	them	,	plucked	all	the	large
我们	已选	一个	一对	的	美好的	白色的	一个	,	被杀	他们	,	拨弦	全部	这	大的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

我们挑选了一对漂亮的白羽鸡，宰杀了它们，拔掉了所有的大羽毛。

[ænd; ənd] [dip] [ðə; ði] [kwɪl] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['siːlɪŋ] - [wæks]

and	dipped	the	quill	end	of	each	one	in	a	little	dish	of	melted	sealing	-	wax
和	浸入	这	鹅毛笔	结尾	的	每个	一	在	一个	小的	盘子	的	融化	密封	-	蜡

.

:
.

然后将每支羽毛笔的笔尖蘸入一小碟融化的封蜡中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

In	a	few	moments	we	had	quite	a	large	pile	of	them	.
在	一个	很少	时刻	我们	有	相当	一个	大的	桩	的	他们	.

没过多久，我们就堆起了一大堆。

[wiː; wi] [siːzd] [ə'pɒn] [tɒm] ,

We	seized	upon	Tom	,
我们	查获	之上	汤姆	,

我们抓住了汤姆，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [miːl] [ɒf] [ðə; ði]

who	was	watching	the	operation	in	anticipation	of	a	generous	meal	off	the
WHO	曾是	观看	这	手术	在	预期	的	一个	慷慨的	一顿饭	离开	这

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

他正围观着这场手术，期待着能从骨头上啃下一顿丰盛的大餐。

['hiːtɪd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wæks] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [fleɪm] ,

heated	each	little	wax	tip	of	the	feathers	in	a	candle	-	flame	,
加热	每个	小的	蜡	提示	的	这	羽毛	在	一个	蜡烛	-	火焰	,

将羽毛顶端每一小块蜡质部分放在蜡烛火焰中加热，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	stuck	it	to	his	shaggy	coat	,	beginning	at	his	head	,
和	卡住	它	到	他的	毛茸茸	外套	,	开始	在	他的	头	,

然后把它粘在他蓬乱的外套上，从头部开始。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðəd] ['pɔːkjupaɪn] .

until	he	was	like	a	feathered	porcupine	.
直到	他	曾是	喜欢	一个	羽毛	豪猪	.

直到他变得像一只长着羽毛的豪猪。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɔ:d] ['feðər] [wɪtʃ] ['brɪs(ə)ld] [dɪ'faɪəntli] [wen'evə(r)]

On	his	long	ears	were	rows	of	broad	feathers	which	bristled	defiantly	whenever
在	他的	长的	耳朵	是	行	的	广阔	羽毛	哪个	竖起的	公然挑衅	每当

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋglz] .

he	raised	the	angles	.
他	提高	这	角度	.

他长长的耳朵上长着一排排宽大的羽毛，每当他抬起耳朵时，这些羽毛都会桀骜不驯地竖起来。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [ɒv; əv] [teɪl] ['feðər] ,

Around	his	neck	was	a	ruff	of	tail	feathers	,
大约	他的	脖子	曾是	一个	粗糙	的	尾巴	羽毛	,

他的脖子周围环绕着一圈尾羽，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tægd] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] ['θɪkli] [æz; əz] [tu:; tə] ['nɪəli] [haɪd]

and	his	whole	body	was	tagged	with	them	so	thickly	as	to	nearly	hide
和	他的	所有的	身体	曾是	标签	和	他们	所以	浓密	作为	到	几乎	隐藏

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] .

his	black	hair	.
他的	黑色的	头发	.

他全身都密密麻麻地贴满了这些图案，几乎遮住了他的黑发。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [streɪt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] [weəz]

His	tail	when	straight	looked	like	the	feather	ornament	that	an	Indian	chief	wears
他的	尾巴	什么时候	直的	看起来	喜欢	这	羽毛	装饰品	那	一个	印度	首席	穿着

[daʊn]

down
向下

他的尾巴伸直时，看起来像印第安酋长佩戴的羽毛饰品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	453	]
[	页	-	]

[第453页]

[hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [kɜ:ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

his	back	,	and	when	it	was	tightly	curled	over	his	back	was	like	a
他的	后退	,	和	什么时候	它	曾是	紧紧	卷曲	超过	他的	后退	曾是	喜欢	一个

['kɔ:kskru:] [ɒv; əv] ['feðər] .

corkscrew	of	feathers	.
开瓶器	的	羽毛	.

他的背部，当它紧紧地卷曲在他的背上时，就像一团螺旋状的羽毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔ:ʃənz] [ðæt] [wi:; wi] [left]

His	face	and	lower	part	of	his	legs	were	the	only	portions	that	we	left
他的	脸	和	降低	部分	的	他的	腿	是	这	仅有的	部分	那	我们	左边

[ʌn'drest] .

undressed	.
脱光衣服	.

我们只让他的脸和小腿部分裸露着。

[hi:; hi] [si:md] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

He	seemed	twice	his	natural	size	when	his	costume	was	completed	,
他	似乎	两次	他的	自然的	尺寸	什么时候	他的	戏服	曾是	完全的	,

穿上戏服后，他看起来比实际体型大了一倍。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['fʊli] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['greɪtnəs] .

and	certainly	acted	as	if	he	fully	felt	his	apparent	greatness	.
和	当然	行动	作为	如果	他	完全	毛毡	他的	明显	伟大	.

他的举止也确实像他完全感受到自己显赫的地位一样。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈgɔːdi] [ˈkɒstjuːmz] [wɪð] [səˈpraɪz] , [nɒt]

Before	**he**	**was**	**dressed**	**he**	**looked**	**at**	**our**	**gaudy**	**costumes**	**with**	**surprise**	**,**	**not**
前	他	曾是	穿着	他	看起来	在	我们的	艳丽的	服装	和	惊喜	,	不是

[ʌnˈmɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] ,

unmixed	**with**	**fear**	**,**
未混合的	和	害怕	,

他还没穿好衣服，就惊讶地看着我们华丽的服装，其中还夹杂着一丝恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfeðəd] [aʊt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [wʌns] .

but	**when**	**he**	**was**	**feathered**	**out**	**he**	**became**	**one**	**of**	**us**	**at**	**once**	**.**
但	什么时候	他	曾是	羽毛	出去	他	成为	一	的	我们	在	一次	.

但当他羽毛脱落后，他立刻就成了我们中的一员。

[hiː; hi] [ˈkeɪpə] [əˈbaʊt] , [bɑːkt] [ˈlaʊdli] , [lʊkt] [ɪmˈpeɪʃntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

He	**capered**	**about**	**,**	**barked**	**loudly**	**,**	**looked**	**impatiently**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
他	跳跃	关于	,	吠叫	高声	,	看起来	不耐烦地	出去	的	这	窗户	,

他蹦蹦跳跳，大声吠叫，不耐烦地望着窗外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] , [hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɒndələ] .

and	**the**	**moment**	**the**	**door**	**was**	**open**	**,**	**he**	**scrambled**	**into**	**the**	**gondola**	**.**
和	这	片刻	这	门	曾是	打开	,	他	打乱	进入	这	贡多拉	.

门一打开，他就赶紧爬进了缆车。

[tɒm] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kəˈnæl] .

TOM	**ATTRACTS**	**ATTENTION**	**ON**	**THE**	**GRAND**	**CANAL**	**.**
汤姆	吸引	注意力	在	这	盛大	运河	.

汤姆在大运河上吸引了人们的目光。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈriːvə] , [tɒm] [klaɪmd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [ˈbæləns ɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn]

When	**we**	**left**	**the**	**riva**	**,**	**Tom**	**climbed**	**upon**	**the**	**prow**	**,**	**and**	**balancing**	**himself**	**on**
什么时候	我们	左边	这	里瓦	,	汤姆	攀登	之上	这	船首	,	和	平衡	他自己	在

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] ,

the	**highest**	**part**	**,**
这	最高	部分	,

我们离开河岸时，汤姆爬上了船头，并稳稳地站在最高处。

[ɪkˈsaɪtɪdli] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] .

excitedly	**sniffed**	**the**	**air**	**.**
兴奋地	嗅了嗅	这	空气	.

兴奋地嗅了嗅空气。

[æz; əz] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [kəˈnælz] ,

As	**our**	**house**	**was**	**somewhat**	**off**	**the**	**populous**	**canals**	**,**
作为	我们的	房子	曾是	有些	离开	这	人口众多	运河	,

由于我们的房子离人流密集的运河有点远，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ˈeni] [bəʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] [sæn; sɑːn] [ˈmɑːkəʊ] ,

we	**did**	**not**	**meet**	**any**	**boat**	**until**	**nearly**	**half**	**way**	**to**	**the**	**Piazza**	**San**	**Marco**	**,**
我们	做过	不是	见面	任何	船	直到	几乎	一半	方式	到	这	广场	圣	马可	,

直到我们快到圣马可广场一半路程的时候才遇到第一艘船。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

the	**central**	**square**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	中央	正方形	的	这	镇	.

城镇的中心广场。

[ðen] [wiː; wi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˈgɔndələz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [piˈætsə] ,

Then	**we**	**began**	**to**	**overtake**	**gondolas**	**of**	**all**	**sizes**	**hurrying**	**toward**	**the**	**piazza**	**,**
然后	我们	开始	到	超过	贡多拉	的	全部	尺寸	匆忙	朝向	这	广场	,

[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈdʒɒli] [ˈmɑːskə] .

crowded	**with**	**jolly**	**maskers**	**.**
挤	和	快乐的	口罩	.

然后我们开始超越各种大小的贡多拉，它们正匆匆驶向广场，广场上挤满了兴高采烈的戴面具的人们。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][tɒm] ['evrɪbɒdi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , " [ən] - [kæn; kən] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:][fɑ:]

At	the	sight	of	Tom	everybody	shouted	with	delight	,	"	Un	'	can	'	che	fa
在	这	视线	的	汤姆	大家	喊叫	和	喜	,	"	联合国	-	能	-	切	法

[ˌkɑ:rnə'vɑ:li] !

carnevale	!
狂欢节	!

一见到汤姆，大家都高兴地喊道："Un' can' che fa carnevale!

" ([ə; eɪ] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [dɒg]) , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)]

"	(	a	masquerading	dog	)	,	and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	our
"	(	一个	伪装	狗	)	,	和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	我们的

[əʊn] ['gɒndələ] ,

own	gondola	,
自己的	贡多拉	,

"(一只伪装的狗)，而且用的时间比告诉它我们自己的贡多拉还要短，

[wɪð] [tɒm] ['feəli] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	Tom	fairly	dancing	with	excitement	at	the	prow	,	was	the	centre	of	a
和	汤姆	相当	跳舞	和	激动	在	这	船首	,	曾是	这	中心	的	一个

['ʃaʊtɪŋ] ['mʌltɪtju:d] .

shouting	multitude	.
喊叫	民众	.

汤姆在船头兴奋地跳着舞，周围是一群欢呼雀跃的人群。

[ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] , ['mɑ:skə] ['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

Oars	were	splashing	,	maskers	shrieking	and	clapping	their	hands	,
桨	是	溅起水花	,	口罩	尖叫	和	鼓掌	他们的	双手	,

船桨拍打着水花，戴着面具的人尖叫着拍手。

[ænd; ənd][ˌgɒndə'lɪə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][ˌəʊvə'leɪd(ə)n][boʊts] [əˌlɒŋ'saɪd] .

and	gondoliers	straining	every	muscle	to	bring	their	overladen	boats	alongside	.
和	贡多拉船夫	紧张	每一个	肌肉	到	带来	他们的	超载	船	旁边	.

船夫们使出浑身解数，才将满载的船只划到岸边。

['reəli] [wɒz; wəz] ['eni] [əʊld]['kɑ:nɪv(ə)l]['hɪərəʊ]['lændɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

Rarely	was	any	old	carnival	hero	landed	with	greater	enthusiasm	than	was
很少	曾是	任何	老的	狂欢	英雄	登陆	和	更大的	热情	比	曾是

[tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] ['kɒstju:m] ,

Tom	in	his	grotesque	costume	,
汤姆	在	他的	怪诞	戏服	,

很少有哪个老派的嘉年华英雄能像汤姆那样，穿着他那身怪诞的服装而受到如此热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][nəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

and	it	is	worthy	of	note	that	he	jumped	ashore	without	his	usual
和	它	是	值得	的	笔记	那	他	跳了起来	岸上	没有	他的	通常

[ɪn'vɒləntri] [bæθ.bɑ:θ] .

involuntary	bath	.
非自愿	洗澡	.

值得注意的是，他跳上岸时并没有像往常那样不由自主地被水浸湿。

[ɒn] [ðə; ði]['ri:və][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pɔ:z] ['veri] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɑ:skə] [meɪd]

On	the	riva	he	lifted	his	small	paws	very	high	as	the	crowd	of	maskers	made
在	这	里瓦	他	抬起	他的	小的	爪子	非常	高的	作为	这	人群	的	口罩	制成

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

room	for	him	,
房间	为了	他	,

在海滨大道上，当戴着面具的人群为他让出空间时，他高高地举起了小爪子。

[ænd; ənd][hi:; hi][prɑ:ns, præns] [ə'weɪ] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	pranced	away	,	leading	the	party	to	the	palace	.
和	他	轻快地	离开	,	领导	这	派对	到	这	宫殿	.

他昂首阔步地离开，带领众人前往宫殿。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['mɪstrəs] [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

In	the	apartment	of	his	former	mistress	Tom	made	a	great	success	,
在	这	公寓	的	他的	以前的	情妇	汤姆	制成	一个	伟大的	成功	,

汤姆在他前情妇的公寓里取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [pəʊzd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [ʌn'tɪl][wi:; wi][led][hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt]['ʌðə(r)] [frendz]

and	posed	triumphantly	on	a	sofa	until	we	led	him	away	to	visit	other	friends
和	摆拍	凯旋而归	在	一个	沙发	直到	我们	引领	他	离开	到	访问	其他	朋友们

.

:

.

他得意洋洋地坐在沙发上，直到我们把他带走去拜访其他朋友。

['evriweə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['mɑ:skə] ,

Everywhere	he	was	the	hero	of	the	day	,	and	companies	of	maskers	,
到处	他	曾是	这	英雄	的	这	天	,	和	公司	的	口罩	,

['feəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [mɜ:θ] ,

fairly	intoxicated	with	mirth	,
相当	酣	和	欢笑	,

他所到之处都是当天的英雄，成群结队的戴面具者们都沉浸在欢乐之中。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

followed	his	footsteps	from	one	side	of	the	city	to	the	other	,
随后	他的	脚步声	从	一	边	的	这	城市	到	这	其他	,

我循着他的足迹，从城市的一端走到另一端。

['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] .

only	too	glad	to	find	something	to	laugh	at	.
仅有的	也	高兴的	到	寻找	某物	到	笑	在	.

很高兴能找到一些让自己发笑的事情。

[tɑ:mz] [praɪd] [kept] [hɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Tom's	pride	kept	him	up	for	hours	,
汤姆的	自豪	保留	他	向上	为了	小时	,

汤姆的自尊心让他好几个小时都睡不着觉。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	he	never	lost	his	presence	of	mind	for	a	moment	.
和	他	绝不	丢失的	他的	在场	的	头脑	为了	一个	片刻	.

他一刻也没有失去冷静。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrəli] ['wɪərid] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd][dɒg][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [ðæn; ðən][hi:; hi]

A	more	thoroughly	wearied	and	self	-	satisfied	dog	was	never	seen	than	he
一个	更多的	彻底	疲惫	和	自己	-	使满意	狗	曾是	绝不	已见	比	他

[wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

was	when	he	tumbled	into	his	corner	that	evening	.
曾是	什么时候	他	翻滚	进入	他的	角落	那	晚上	.

那天晚上，他瘫倒在角落里时，那副疲惫不堪又自鸣得意的样子，是人们从未见过的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [nju:] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪnaɪn] [kɪŋ] [ɒv; əv]['kɑ:nɪv(ə)l] ,

I	wish	I	could	record	new	triumphs	of	this	canine	king	of	carnival	,
我	希望	我	可以	记录	新的	胜利	的	这	犬类	国王	的	狂欢	,

我真希望能够记录下这位犬类狂欢节之王的更多辉煌战绩。

[bʌt; bət] [fɪ'deləti] [tu:; tə][fækt] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ˌdɪsə'bi:diəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

but	fidelity	to	fact	compels	me	to	tell	how	disobedience	was	the	cause
但	忠诚	到	事实	强制	我	到	告诉	如何	不服从	曾是	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

of	his	fall	.
的	他的	落下	.

但忠于事实迫使我讲述不服从是如何导致他堕落的。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒv; əv] [wʊd] , [laɪk][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ,

The	kitchen	fire	was	simply	an	open	fire	of	wood	,	like	a	camp	fire	,
这	厨房	火	曾是	简单地	一个	打开	火	的	木头	,	喜欢	一个	营	火	,

厨房里的火就是简单的木柴火，就像篝火一样。

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [stəʊn] ['plætfɔːm] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

built	on	a	raised	stone	platform	about	as	high	as	a	table	,
建造	在	一个	提高	石头	平台	关于	作为	高的	作为	一个	桌子	,

建在与桌子差不多高的石台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][skweə(r)] .

and	a	yard	and	a	half	square	.
和	一个	院子	和	一个	一半	正方形	.

以及一码半的正方形。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [left] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] ,

We	often	left	dishes	standing	on	this	platform	,
我们	经常	左边	菜肴	常设	在	这	平台	,

我们经常把盘子放在这个平台上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn]

and	it	was	strictly	forbidden	any	one	of	the	animals	to	get	up	there	on
和	它	曾是	严格	禁止	任何	一	的	这	动物	到	得到	向上	那里	在

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

the	pain	of	immediate	and	severe	punishment	.
这	疼痛	的	即时	和	严重	惩罚	.

严禁任何动物爬上去，违者将立即受到严厉惩罚。

[wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][tɑːmz] ['traɪʌmf] [ɪn]['kɑːnɪv(ə)l] ,

When	I	came	into	the	kitchen	the	morning	after	Tom's	triumph	in	carnival	,
什么时候	我	来了	进入	这	厨房	这	早晨	后	汤姆的	胜利	在	狂欢	,

汤姆在嘉年华上取得胜利后的第二天早上，我走进厨房时，

[hɪz; ɪz]['glɔːri][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'pɑːtɪd] : [ɔːl][ðə; ði] ['feðər] [ɒn][wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd]

his	glory	was	indeed	departed	:	All	the	feathers	on	one	side	were	burned
他的	荣耀	曾是	的确	已离开	:	全部	这	羽毛	在	一	边	是	烧伤

他的荣光确实已逝去：一侧的羽毛全部被烧毁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	454	]
[	页	-	]

[第454页]

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] ; [ðəʊz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]

and	shrivelled	up	;	those	around	his	shoulders	were	torn	off	,	and	his	tail
和	干瘪	向上	;	那些	大约	他的	肩膀	是	撕裂	离开	,	和	他的	尾巴

['ɔːrnəmənts] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒəd] .

ornaments	alone	remained	uninjured	.
装饰品	独自的	剩余	未受伤	.

他的身体萎缩了；肩膀周围的装饰物被撕掉了，只有尾巴上的装饰物完好无损。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd]

A	hollow	in	the	ashes	very	near	the	fire	showed	where	the	little	wretch	had
一个	空洞的	在	这	灰烬	非常	靠近	这	火	显示	在哪里	这	小的	可怜虫	有

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

passed	the	night	.
通过了	这	夜晚	.

火堆附近灰烬中的一个凹陷表明，这个可怜的小家伙曾在那里过夜。

[ai] [kən'fes] [ai]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][maɪ]['juːʒuəl] ['wɪpɪŋ] ,

I	confess	I	hadn't	the	heart	to	inflict	my	usual	whipping	,
我	承认	我	之前没有	这	心	到	造成	我的	通常	鞭打	,

我承认我实在不忍心像往常那样鞭打他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ]['sæləd] [bəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] .

although	he	had	broken	a	salad	bowl	and	a	decanter	.
虽然	他	有	破碎的	一个	沙拉	碗	和	一个	醒酒器	.

虽然他打碎了一个沙拉碗和一个醒酒器。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

But	I	determined	to	give	him	the	penalty	for	a	crime	of	the	second
但	我	决定	到	给	他	这	惩罚	为了	一个	犯罪	的	这	第二

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

但我决定对他处以二级犯罪的刑罚。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [meɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	with	as	much	firmness	as	I	could	muster	made	him	follow	me	into
和	和	作为	很多	硬度	作为	我	可以	鼓起	制成	他	跟随	我	进入

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

我使出浑身解数，坚定地让他跟着我进了阁楼。

[weə(r)] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'faɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] — [ə; eɪ]

where	I	intended	to	confine	him	for	an	hour	or	two	in	a	closet	—	a
在哪里	我	故意的	到	局限	他	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	壁橱	—	一个

['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] ['dredɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

punishment	he	dreaded	almost	as	much	as	a	whipping	.
惩罚	他	令人恐惧的	几乎	作为	很多	作为	一个	鞭打	.

我原本打算把他关在壁橱里一两个小时——他害怕这种惩罚，几乎和害怕鞭打一样。

[ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk][wʌn] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

The	attic	was	a	dark	one	,	so	I	took	a	candle	,
这	阁楼	曾是	一个	黑暗的	一	,	所以	我	采取	一个	蜡烛	,

阁楼很黑，所以我拿了一根蜡烛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

and	at	the	top	of	the	stairs	set	it	down	at	a	safe	distance	from
和	在	这	顶部	的	这	楼梯	放	它	向下	在	一个	安全的	距离	从

[ə; eɪ] ['kɒtn] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [ə'pɒn][pegz] .

a	cotton	curtain	which	covered	a	row	of	garments	hung	upon	pegs	.
一个	棉布	窗帘	哪个	涵盖	一个	排	的	服装	悬挂	之上	钉子	.

然后把它放在楼梯顶端，与遮盖着一排挂在衣钩上的衣服的棉布帘保持安全距离。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ,

While	I	was	going	across	the	attic	to	open	the	closet	door	,
尽管	我	曾是	去	穿过	这	阁楼	到	打开	这	壁橱	门	,

当我穿过阁楼去打开壁橱门时，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] .

the	interior	was	suddenly	illuminated	by	a	brilliant	flame	.
这	内部的	曾是	突然	照明	经过	一个	杰出的	火焰	.

室内突然被一道耀眼的火焰照亮。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['kɜːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .

Turning	around	,	I	saw	the	whole	curtain	in	a	light	blaze	.
转弯	大约	,	我	锯	这	所有的	窗帘	在	一个	光	火焰	.

我转过身，看到整幅窗帘在耀眼的光芒中燃烧起来。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][aʊt][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]

To	tear	it	down	and	trample	out	the	fire	was	the	work	of	an
到	撕	它	向下	和	践踏	出去	这	火	曾是	这	工作	的	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

瞬间，便可将其摧毁并扑灭大火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sməʊkɪŋ] [pluːm] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][tɑːmz] [teɪl] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	smoking	plume	on	the	end	of	Tom's	tail	showed	the	cause	of	the
和	这	吸烟	羽	在	这	结尾	的	汤姆的	尾巴	显示	这	原因	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

汤姆尾巴末端冒出的浓烟表明了起火的原因。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pluːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] ,

He	had	swung	his	plume	into	the	candle	,	and	then	under	the	curtain	,
他	有	摇摆	他的	羽	进入	这	蜡烛	,	和	然后	在下面	这	窗帘	,

他挥舞着羽毛戳向蜡烛，然后躲到窗帘下面。

[waɪl] [hiː; hɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['sædli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

while	he	stood	there	sadly	wagging	his	tail	.
尽管	他	站立	那里	令人遗憾的是	摇尾巴	他的	尾巴	.

他站在那里，悲伤地摇着尾巴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['æksɪdənt] ,

Of	course	I	could	not	punish	him	after	this	ridiculous	accident	,
的	课程	我	可以	不是	惩治	他	后	这	荒谬的	事故	,

当然，在发生这样荒唐的事故之后，我不可能惩罚他。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðəd] [ðə; ðɪ] [sɪndʒd]['ænɪm(ə)l][ɪn][maɪ][ɑːmz] , ['kærid] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

and	I	gathered	the	singed	animal	in	my	arms	,	carried	him	down	into	the	kitchen
和	我	聚集	这	已签名	动物	在	我的	武器	,	携带	他	向下	进入	这	厨房

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我抱起那只被烧焦的动物，又把它抱回了厨房。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

and	shut	him	up	there	with	his	three	companions	,
和	关闭	他	向上	那里	和	他的	三	同伴	,

然后把他和他的三个同伴关在那里。

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnɪv(ə)l] [spɔːts] .

while	we	went	away	to	enjoy	the	close	of	the	carnival	sports	.
尽管	我们	去	离开	到	享受	这	关闭	的	这	狂欢	运动的	.

我们离开去欣赏嘉年华运动会的闭幕式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dɪnə(r)] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [frendz] [tuː; tə][daɪn] .

It	was	almost	dinner	-	time	when	we	returned	with	two	friends	to	dine	.
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	什么时候	我们	返回	和	二	朋友们	到	用餐	.

我们和两个朋友一起回来吃饭时，已经快到晚餐时间了。

[æz; əz][aɪ]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tɒm] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

As	I	opened	the	door	Tom	sprang	upon	me	,	overjoyed	to	see	me	.
作为	我	打开	这	门	汤姆	弹簧	之上	我	,	欣喜若狂	到	看	我	.

我刚打开门，汤姆就扑到我身上，见到我欣喜若狂。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,

I	noticed	at	once	a	suspicious	odor	of	fish	about	his	whiskers	,
我	注意到	在	一次	一个	可疑的	气味	的	鱼	关于	他的	胡须	,

我立刻注意到他胡须附近有一股可疑的鱼腥味。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pʌft] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] .

and	saw	that	he	was	puffed	out	like	a	toy	balloon	.
和	锯	那	他	曾是	膨胀的	出去	喜欢	一个	玩具	气球	.

只见他像玩具气球一样鼓了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][wɒz; wəz] [su:n] [sɒlvd] .

In	the	kitchen	the	mystery	was	soon	solved	.
在	这	厨房	这	神秘	曾是	很快	已解决	.

厨房里，谜团很快就解开了。

[dʒəʊ'væni] , [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n] ['kʌstəm] , [fɪld] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

Giovanni	,	the	gondolier	,	who	,	after	the	Venetian	custom	,	filled	the	post	of
乔瓦尼	,	这	贡多拉船夫	,	WHO	,	后	这	威尼斯	风俗	,	已填	这	邮政	的

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

贡多拉船夫乔瓦尼按照威尼斯的习俗，兼任了厨师一职。

['kærɪdʒ] - [hɔ:s] , [ænd; ənd][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] , [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

carriage	-	horse	,	and	man	-	of	-	all	-	work	,	had	learned	to	make	some
运输	-	马	,	和	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	有	学习	到	制作	一些

[ə'merɪkən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [sə'praɪz] ['aʊə(r)] [frendz] ,

American	dishes	,	and	,	to	surprise	our	friends	,
美国人	菜肴	,	和	,	到	惊喜	我们的	朋友们	,

驾驭马车的马夫，以及万事通，学会了一些美国菜肴，为了给我们的朋友们一个惊喜，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] - [bɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

had	made	a	number	of	fish	-	balls	for	one	of	the	courses	at	dinner	,
有	制成	一个	数字	的	鱼	-	球	为了	一	的	这	课程	在	晚餐	,

他为晚宴上的一道菜做了许多鱼丸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪŋk] .

and	had	placed	them	on	a	high	shelf	over	the	sink	.
和	有	放置	他们	在	一个	高的	架子	超过	这	下沉	.

并将它们放在水槽上方的高架子上。

[naʊ] [tɒm] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][kæt][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔ:lz]

Now	Tom	had	persuaded	the	cat	to	climb	up	and	throw	down	the	fish	-	balls
现在	汤姆	有	被说服	这	猫	到	爬	向上	和	扔	向下	这	鱼	-	球

,

,

,

现在汤姆已经说服猫爬上去，把鱼丸扔下来了。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] ['tʃɒpɪŋ] [bɔ:d] .

which	were	neatly	arranged	on	the	heavy	chopping	board	.
哪个	是	整齐地	安排	在	这	重的	切碎	木板	.

它们整齐地摆放在厚重的砧板上。

[kæts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

Cats	are	very	fond	of	fish	,
猫	是	非常	喜爱	的	鱼	,

猫非常喜欢吃鱼。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɒn] [tɑ:mz] [pɑ:t][tu:; tə][ɪn'dju:s] [dɪk]

and	I	dare	say	it	did	not	take	much	eloquence	on	Tom's	part	to	induce	Dick
和	我	敢	说	它	做过	不是	拿	很多	口才	在	汤姆的	部分	到	诱导	迪克

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðɪs] [fi:t] .

to	perform	this	feat	.
到	履行	这	特技	.

我敢说，汤姆并没有花多少口才，就说服迪克完成了这项壮举。

[ænd; ənd][ɔ:l][ai][faʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔ:lz][wɒz; wəz][ə; eɪ][fju:] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] ['flætnd] [ɒn]

And	all	I	found	of	the	fish	-	balls	was	a	few	that	were	flattened	on
和	全部	我	成立	的	这	鱼	-	球	曾是	一个	很少	那	是	扁平的	在

[ðə; ði][stəʊn][flɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] .

the	stone	floor	under	the	board	.
这	石头	地面	在下面	这	木板	.

我只找到几个鱼丸，它们被压扁在木板下的石板地上。

[tɒm] , [dɪk] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:dʒ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

Tom	,	Dick	,	Jerry	,	and	Harry	had	all	gorged	themselves	,	and	were	in
汤姆	,	迪克	,	杰瑞	,	和	哈里	有	全部	饱食	他们自己	,	和	是	在

[ə; eɪ]['stju:pɪd][steɪt][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

a	stupid	state	in	consequence	.
一个	愚蠢的	状态	在	结果	.

汤姆、迪克、杰瑞和哈利都吃得饱饱的，结果都变得昏昏沉沉的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][ɪn]

There	was	nothing	to	do	but	to	put	them	out	on	the	loggia	in
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	放	他们	出去	在	这	阳台	在

[frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

front	of	the	house	,
正面	的	这	房子	,

别无他法，只好把它们放到房子前面的凉廊上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊld][stəʊn] ['plætfɔ:m] [ðeɪ] ['ʃivə] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd]

and	there	on	the	cold	stone	platform	they	shivered	and	whined	and
和	那里	在	这	寒冷的	石头	平台	他们	瑟瑟发抖	和	抱怨	和

[skrætʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɔ:l] [θru:] ['dɪnə(r)] .

scratched	the	door	all	through	dinner	.
刮痕	这	门	全部	通过	晚餐	.

于是，他们就那样在冰冷的石台上瑟瑟发抖、呜咽着，一边抓挠着门，一边吃完了晚餐。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][wʌn] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pets]

If	there	was	any	one	rule	in	the	house	more	for	the	good	of	the	pets
如果	那里	曾是	任何	一	规则	在	这	房子	更多的	为了	这	好的	的	这	宠物

[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði][dɒgz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][rʌn] [ə'weɪ] .

than	any	other	it	was	that	the	dogs	should	not	run	away	.
比	任何	其他	它	曾是	那	这	狗	应该	不是	跑步	离开	.

如果说家里有一条规矩比其他任何规矩都更有利于宠物，那就是狗不能逃跑。

[ɪn] ['venɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tæks][ɒn][dɒgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)][bəuθ] ['kɒləz]

In	Venice	there	is	a	large	tax	on	dogs	,	and	they	must	wear	both	collars
在	威尼斯	那里	是	一个	大的	税	在	狗	,	和	他们	必须	穿	两个都	项圈

[ænd; ənd] ['mʌzl] .

and	muzzles	.
和	口套	.

在威尼斯，狗要缴纳高额税款，而且必须佩戴项圈和口套。

['naɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒgz] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Neither	of	our	dogs	would	endure	a	muzzle	for	a	moment	,
两者都不	的	我们的	狗	会	忍受	一个	枪口	为了	一个	片刻	,

我们的两只狗一刻也忍受不了戴嘴套。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['kɒnstənt][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

and	so	we	were	in	constant	fear	of	their	falling	into	the	hands	of
和	所以	我们	是	在	持续的	害怕	的	他们的	坠落	进入	这	双手	的

[ðə; ði]['pʌblɪk][dɒg] - ['kætʃə(r)] ,

the	public	dog	-	catcher	,
这	民众	狗	-	捕手	,

因此，我们一直担心它们会落入公共捕狗队的手中。

[ðə; ði] ['kɔpə] ['keɪni] .
the **coppa** **cani** **.**
这 西班牙裔美国人 犬 .

犬科帕犬。

[weər'evə(r)] [ðɪs] [mæn] [gəʊz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [prɪ'si:dz] [hɪm] ,
Wherever **this** **man** **goes** **,** **the** **report** **of** **his** **movements** **precedes** **him** **,**
无论 这 男人 去 , 这 报告 的 他的 移动 之前 他 ,

无论这个人走到哪里，他的行踪都会被提前知晓。

[ænd; ənd] [dɒgz] [ʌn'laɪsnst] [ænd; ənd] [ʌnm'ʌzəld] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrid] ['ɪntu:] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] .
and **dogs** **unlicensed** **and** **unmuzzled** **are** **hurried** **into** **safety** **until** **he** **is** **gone** **.**
和 狗 无证 和 未戴口套 是 慌忙 进入 安全 直到 他 是 已消失 .

而那些没有许可证、没有戴嘴套的狗则会被迅速带到安全的地方，直到他离开。

[wi:; wi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
We **,** **of** **course** **,** **feared** **his** **approach** **as** **much** **as** **any** **one** **else** **,**
我们 , 的 课程 , 害怕 他的 方法 作为 很多 作为 任何 一 别的 ,

当然，我们和其他人一样，都害怕他的做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [kɔ:zd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and **the** **absence** **of** **any** **one** **of** **the** **dogs** **caused** **great** **anxiety** **in** **the** **house** **.**
和 这 缺席 的 任何 一 的 这 狗 导致 伟大的 焦虑 在 这 房子 .

家里任何一只狗的失踪都会给家人带来极大的焦虑。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['kwestʃən] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['dɪnə(r)] ,
On **the** **afternoon** **in** **question** **,** **after** **a** **leisurely** **dinner** **,**
在 这 下午 在 问题 , 后 一个 悠闲 晚餐 ,

事发当天下午，在悠闲地享用完晚餐后，

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pets] .
we **went** **out** **on** **the** **loggia** **to** **see** **the** **pets** **.**
我们 去 出去 在 这 阳台 到 看 这 宠物 .

我们走到凉廊去看宠物们。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Tom **was** **not** **among** **them** **.**
汤姆 曾是 不是 之中 他们 .

汤姆不在其中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θru:]
He **had** **climbed** **over** **the** **parapet** **,** **and** **made** **his** **escape** **through**
他 有 攀登 超过 这 栏杆 , 和 制成 他的 逃脱 通过
[ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:d] [nekst] [dɔ:(r)] .
the **ship** **-** **yard** **next** **door** **.**
这 船 - 院子 下一个 门 .

他翻过栏杆，从隔壁的造船厂逃走了。

[ðɪs] [lɑ:st] [trɪk] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [rɒd] [ɪn] ['pɪkl]
This **last** **trick** **quite** **exhausted** **my** **patience** **,** **and** **I** **had** **a** **heavy** **rod** **in** **pickle**
这 最后的 诡计 相当 筋疲力尽的 我的 耐心 , 和 我 有 一个 重的 杆 在 泡菜
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

他这最后一个伎俩彻底耗尽了我的耐心，我真是对他束手无策。

['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tru:ənt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Darkness **came** **on** **,** **but** **the** **truant** **did** **not** **appear** **,**
黑暗 来了 在 , 但 这 逃学 做过 不是 出现 ,

夜幕降临，但逃学的孩子仍未出现。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔpə] ['keɪni][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

and	we	were	all	afraid	that	the	coppa	cani	had	found	him	.
和	我们	是	全部	害怕的	那	这	西班牙裔美国人	犬	有	成立	他	.

我们都害怕他已经被犬瘟热找到了。

[æt; ət][lɑːst] , [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] ,

At	last	,	about	eight	o'clock	,
在	最后的	,	关于	八	点钟	,

最后，大约八点钟，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

I	took	a	turn	on	the	loggia	to	whistle	once	more	for	the	runaway	,
我	采取	一个	转动	在	这	阳台	到	哨	一次	更多的	为了	这	逃跑	,

我走到凉廊上，再次吹口哨呼唤那只逃跑的小狗。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst] ['pɪtiəs] [məʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

and	I	heard	a	most	piteous	moan	that	seemed	to	come	out	from	under
和	我	听到	一个	最多	可怜的	呻吟	那	似乎	到	来	出去	从	在下面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我听到一声极其凄惨的呻吟，似乎是从房子底下传出来的。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ,

We	all	went	out	and	searched	,
我们	全部	去	出去	和	搜索	,

我们都出去寻找了，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

and	finally	found	that	the	sounds	of	distress	came	from	a	small
和	最后	成立	那	这	声音	的	痛苦	来了	从	一个	小的

['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ðæt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

sewer	that	emptied	into	the	canal	directly	under	the	corner	of	the	house	.
下水道	那	清空	进入	这	运河	直接地	在下面	这	角落	的	这	房子	.

最后发现，发出痛苦声音的是一个小型下水道，该下水道直接通向房屋角落下方的运河。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [weɪst] - [diːp] , ['weid] [raʊnd] ,

I	jumped	into	the	water	,	which	was	only	waist	-	deep	,	waded	round	,
我	跳了起来	进入	这	水	,	哪个	曾是	仅有的	腰部	-	深的	,	涉水	圆形的	,

我跳进水里，水只到腰部，然后趟水走了一圈。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [tɒm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - [wɜːk] [ɒv; əv]

and	rescued	Tom	from	where	he	was	clinging	to	the	brick	-	work	of
和	获救	汤姆	从	在哪里	他	曾是	依恋	到	这	砖	-	工作	的

[ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [maʊθ] .

the	sewer	mouth	.
这	下水道	嘴	.

并将汤姆从下水道口的砖墙上救了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt]

He	had	tried	to	return	through	the	ship	-	yard	,	but	had	found	the	gate
他	有	尝试	到	返回	通过	这	船	-	院子	,	但	有	成立	这	门

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

他曾试图穿过造船厂返回，但发现大门紧闭。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]

then	,	knowing	that	if	he	barked	at	our	door	he	would	get	a	whipping
然后	,	会心	那	如果	他	吠叫	在	我们的	门	他	会	得到	一个	鞭打

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	running	away	,
为了	跑步	离开	,

他知道，如果他冲着我们的门吠叫，就会因为逃跑而被鞭打。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːvə][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,

he	planned	to	jump	from	the	riva	of	the	street	to	our	loggia	,
他	计划	到	跳	从	这	里瓦	的	这	街道	到	我们的	阳台	,

他计划从街道的堤岸跳到我们的凉廊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪlfʊli] [ə'sjuːmd] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]

and	to	trust	to	a	skillfully	assumed	look	of	innocence	to	deceive	me
和	到	相信	到	一个	巧妙地	假定	看	的	无辜	到	欺骗	我

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] .

and	save	his	skin	.
和	节省	他的	皮肤	.

他竟然相信自己能巧妙地装出一副无辜的样子来欺骗我，从而保全性命。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][dʒʌmp][wɒz; wəz] ['fʊli] [fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	distance	to	jump	was	fully	four	feet	,	and	he	fell	into	the	water	,
这	距离	到	跳	曾是	完全	四	脚	,	和	他	跌倒	进入	这	水	,

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

as	he	deserved	.
作为	他	应得的	.

跳跃距离足足有四英尺，他掉进了水里，这是他应得的。

[wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnɪv(ə)l]['kɒstjuːm] [wen] [aɪ]['reskjuːd][hɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

What	was	left	of	his	carnival	costume	when	I	rescued	him	would	not	have
什么	曾是	左边	的	他的	狂欢	戏服	什么时候	我	获救	他	会	不是	有

['feðəd] [æn; ən] ['ærəʊ] .

feathered	an	arrow	.
羽毛	一个	箭	.

我救他的时候，他身上那身嘉年华服装残骸连支箭都凑不齐。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][tɒm] ?

And	what	became	of	Tom	?
和	什么	成为	的	汤姆	?

汤姆后来怎么样了？

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kɔpə] ['keɪni][gɒt][hɪm][æt; ət][lɑːst] .

Why	,	of	course	the	coppa	cani	got	him	at	last	.
为什么	,	的	课程	这	西班牙裔美国人	犬	得到	他	在	最后的	.

当然，最终他还是被狗咬死了。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] .

All	his	actions	pointed	to	his	probable	fate	.
全部	他的	行动	尖	到	他的	可能	命运	.

他的所有行为都指向了他可能的命运。

[wen] [aɪ][left] ['venɪs] [aɪ] [pleɪst] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒəʊ'væni] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

When	I	left	Venice	I	placed	him	in	charge	of	Giovanni	,	who	was	very	fond	of
什么时候	我	左边	威尼斯	我	放置	他	在	收费	的	乔瓦尼	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的

[hɪm] .

him	.
他	.

我离开威尼斯时，把他托付给了乔瓦尼照顾，乔瓦尼非常喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðəʊz] ['lʌkʃəriz]

But	the	life	of	a	gondolier	at	a	ferry	was	wanting	in	just	those	luxuries
但	这	生活	的	一个	贡多拉船夫	在	一个	渡船	曾是	想要	在	只是	那些	奢侈品

[wɪtʃ] [meɪd] [tɑːmz] [laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

which	made	Tom's	life	with	us	attractive	and	agreeable	.
哪个	制成	汤姆的	生活	和	我们	吸引人的	和	同意	.

但是，当渡船夫的生活恰恰缺少了那些让汤姆和我们一起生活变得有吸引力、令人愉快的奢侈品。

[hɪz; ɪz]['vægəbɒnd]['hæbɪts] [gruː] ['veri] [fɑːst][ɒn][hɪm] ,

His	vagabond	habits	grew	very	fast	on	him	,
他的	流浪汉	习惯	生长	非常	快速地	在	他	,

他很快就习惯了流浪的生活。

[ænd; ənd][dʒəʊ'væni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɒndələ] .

and	Giovanni	found	it	impossible	to	keep	him	in	the	gondola	.
和	乔瓦尼	成立	它	不可能的	到	保持	他	在	这	贡多拉	.

乔瓦尼发现根本无法把他留在贡多拉里。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [braɪt] [deɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	one	bright	day	in	summer	he	was	flung	into	the	dark	cabin	of	the
在	最后的	一	明亮的	天	在	夏天	他	曾是	扔	进入	这	黑暗的	舱	的	这

[dɒg] - ['kætʃərz] ['dɜːti] [bəʊt] ,

dog	-	catcher's	dirty	boat	,
狗	-	捕手的	肮脏的	船	,

终于在一个阳光明媚的夏日，他被扔进了捕狗人肮脏小船的黑暗船舱里。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] .

and	no	more	was	seen	of	him	.
和	不	更多的	曾是	已见	的	他	.

之后就再也没有人见过他了。

[tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hjuːmən][wʌnz] ;

Tom	had	his	vices	,	but	they	were	very	human	ones	;
汤姆	有	他的	恶习	,	但	他们	是	非常	人类	一个	;

汤姆有一些缺点，但都是非常人性化的缺点；

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

I	have	told	few	or	none	of	his	virtues	,	but	they	were	remarkable	.
我	有	讲述	很少	或者	没有任何	的	他的	美德	,	但	他们	是	卓越	.

我很少提及他的美德，但他的美德确实令人瞩目。

[haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .

HOW	TO	SAIL	A	SMALL	BOAT	.
如何	到	帆	一个	小的	船	.

如何驾驶小船。

[baɪ] [lef'tenənt] [wɜːθ] [dʒiː] . [rɒs] .

BY	LIEUTENANT	WORTH	G	.	ROSS	.
经过	中尉	值得	G	.	罗斯	.

作者：沃思·G·罗斯中尉

[kæt] - [bəʊt] .

CAT	-	BOAT	.
猫	-	船	.

猫艇。

[bəʊt] - ['seɪlɪŋ] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [fɑː(r)] [les] ['hæzəd] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][fɜːst]['dʒen(ə)rəli]

Boat	-	sailing	is	attended	with	far	less	hazard	than	is	at	first	generally
船	-	帆船	是	参加	和	远的	较少的	冒险	比	是	在	第一的	一般来说

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

乘船航行的危险性远低于人们最初普遍认为的。

[wen] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɪz]['teɪkən] , [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [spɔ:t] [ə'fɔ:dz] [mɔ:(r)]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ðæn; ðən]

When	proper	care	is	taken	,	this	refreshing	sport	affords	more	real	enjoyment	than
什么时候	恰当的	关心	是	已采取	,	这	令人耳目一新	运动	提供	更多的	真实的	享受	比

['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'mju:zmənt] .

almost	any	other	amusement	.
几乎	任何	其他	娱乐	.

只要方法得当，这项令人精神焕发的运动比几乎任何其他娱乐活动都能带来更多真正的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] [streŋθ] , ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]

It	imparts	strength	,	vigor	,	and	health	,	and	is	in	every	respect	a	prudent
它	赋予	力量	,	活力	,	和	健康	,	和	是	在	每一个	尊重	一个	谨慎

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

它能增强体力、活力和健康，从各方面来看都是一项明智的锻炼。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [ə'teɪn]

And	when	we	consider	how	little	study	and	practice	it	takes	to	attain
和	什么时候	我们	考虑	如何	小的	学习	和	实践	它	需要	到	达到

[ðə; ði] ['nesəsəri] [skɪl] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] ['seɪfti] ,

the	necessary	skill	to	handle	a	boat	with	safety	,
这	必要的	技能	到	处理	一个	船	和	安全	,

当我们考虑到只需很少的学习和练习就能掌握安全驾驶船只所需的技能时，

[wi:; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] ['seɪlɪŋ] - ['mɑ:stəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

we	wonder	that	there	are	not	more	sailing	-	masters	among	the	young	people	.
我们	想知道	那	那里	是	不是	更多的	帆船	-	大师	之中	这	年轻的	人们	.

我们感到疑惑的是，为什么年轻人中没有更多的帆船教练。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [boʊts] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rɪgz] ,

There	are	two	classes	of	small	boats	,	depending	upon	their	respective	rigs	,
那里	是	二	课程	的	小的	船	,	取决于	之上	他们的	各自	钻井平台	,

根据船体结构的不同，小型船只分为两类。

[ɪn][məʊst] ['kɒmən] [ju:z][ɪn] ['hɑ:bəz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪks] — [kæt] - [boʊts][ænd; ənd] [slu:p] ;

in	most	common	use	in	harbors	,	rivers	,	and	lakes	—	cat	-	boats	and	sloops	;
在	最多	常见的	使用	在	港口	,	河流	,	和	湖泊	—	猫	-	船	和	单桅帆船	;

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kæriɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][seɪl] ,

the	former	carrying	but	one	sail	,
这	以前的	携带	但	一	帆	,

在港口、河流和湖泊中最常用的是单桅帆船和单桅帆船；前者只有一张帆，

[sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ə; eɪ][mɑ:st] [pleɪst] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] " [aɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

secured	to	a	mast	placed	forward	in	the	"	eyes	"	of	the	boat	,
安全	到	一个	桅杆	放置	向前	在	这	"	眼睛	"	的	这	船	,

固定在船头"眼部"的桅杆上，

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɪb][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

while	the	latter	has	a	jib	in	addition	to	the	mainsail	.
尽管	这	后者	有	一个	吊臂	在	添加	到	这	主帆	.

而后者除了主帆外，还有一面三角帆。

[ði:z] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kʌts] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['ʌðə(r)][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ,

These	types	are	shown	in	the	cuts	,	but	often	other	sails	are	used	,
这些	类型	是	所示	在	这	削减	,	但	经常	其他	帆	是	用过的	,

图中展示了这些类型的帆，但通常也会使用其他类型的帆。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [spi:d] [ɪz][dɪ'zaɪəd] .

particularly	in	racing	,	and	when	a	good	deal	of	speed	is	desired	.
特别	在	赛车	,	和	什么时候	一个	好的	交易	的	速度	是	想要的	.

尤其是在赛车运动中，当需要相当高的速度时。

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːmz] ,
We will deal with the simplest forms ,
我们 将要 交易 和 这 最简单的 表格 ,

我们将处理最简单的形式，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sluːp] [rɪg] — [wʌn] [juːst] [kwaɪt][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] —
and shall describe the sloop rig — one used quite as often as any other —
和 将 描述 这 单桅帆船钻井平台 — 一 用过的 相当 作为 经常 作为 任何 其他 —
['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truː] ['siːmənʃɪp] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɔːl] [boʊts] .
bearing in mind that the principles of true seamanship apply equally to all boats .
轴承 在 头脑 那 这 原则 的 真的 航海术 申请 同样地 到 全部 船 .

并应描述单桅帆船的索具——这种索具的使用频率与其他任何索具一样高——同时要记住，真正的航海原则同样适用于所有船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 455]
[页 -]

[第455页]

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [wʌnz] [self] [wɪð] [ðə; ði][spɑːrz] , [seɪlz] , ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The first step is to acquaint one's self with the spars , sails , rigging , and a
这 第一的 步 是 到 熟人 一个人的 自己 和 这 桅杆 , 帆 , 索具 , 和 一个
[fjuː] [tɜːmz] .
few terms .
很少 条款 .

第一步是熟悉桅杆、帆、索具和一些术语。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəgræm][wiː; wi][faɪnd] [ˌreprɪ'zentɪd] —
By reference to the diagram we find represented —
经过 参考 到 这 图表 我们 寻找 代表 —

参考图中，我们发现图中所示——

[em][em] , [ðə; ði]['meɪnmɑːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːps] ,
m m , the mainmast , which is encircled by a number of hoops ,
米 米 , 这 主桅杆 , 哪个 是 包围 经过 一个 数字 的 篮球 ,

毫米，主桅杆，被许多环箍环绕，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ([ə; eɪ]) [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .
to which the mainsail (A) is secured .
到 哪个 这 主帆 (一个) 是 安全 .

主帆（A）固定于其上。

[ðiːz] [huːps] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['friːli] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] .
These hoops enable you to freely hoist the sail .
这些 篮球 使能够 你 到 自由 提升 这 帆 .

这些环可以让你自由地升起船帆。

[biː][biː] , [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['meɪnmɑːst][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒib,stei] ([es][es]
b b , the bowsprit , which supports the mainmast by means of the jibstay (s s
b b , 这 船首斜桅 , 哪个 支持 这 主桅杆 经过 方法 的 这 固定装置 (s s
) ,
) ,
) ,

bb，即船首斜桅，它通过前支索（ss）支撑主桅，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnmɑːst] [hed] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪb] ([biː]) [ɪz] ['hɔɪstɪd] .
which leads to the mainmast head , and on which the jib (B) is hoisted .
哪个 线索 到 这 主桅杆 头 , 和 在 哪个 这 吊臂 (B) 是 吊起 .

通往主桅顶，前帆（B）就升起于此。

[əʊ][əʊ] , [ðə; ði] [buːm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

o	o	,	the	boom	,	which	extends	the	foot	of	the	mainsail	.
o	o	,	这	繁荣	,	哪个	扩展	这	脚	的	这	主帆	.

oo，即主帆的下摆，它延伸主帆的底部。

[dʒiː][dʒiː] , [ðə; ði][gæf] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

g	g	,	the	gaff	,	which	extends	the	head	of	the	mainsail	.
克	克	,	这	失误	,	哪个	扩展	这	头	的	这	主帆	.

gg，斜桁，用于延伸主帆的顶部。

[waɪ] , [ðə; ði]['bɒbˌsteɪ] , [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒibˌstei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][spɑːrz] .

y	,	the	bobstay	,	an	extension	of	the	jibstay	,	and	the	chief	support	of	the	spars	.
是	,	这	鲍勃斯泰	,	一个	扩大	的	这	固定装置	,	和	这	首席	支持	的	这	桅杆	.

y，即前支索，是前支索的延伸部分，也是桅杆的主要支撑。

[ɑː(r)][ɑː(r)] , [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [wɪtʃ] [help][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði][mɑːst] .

r	r	,	the	shrouds	,	which	help	to	sustain	the	mast	.
r	r	,	这	裹尸布	,	哪个	帮助	到	维持	这	桅杆	.

rr，即桅杆的支索，用于支撑桅杆。

[sluːp] .

SLOOP	.
单桅帆船	.

循环。

[naʊ] [iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Now	each	part	of	a	sail	has	a	name	,	as	follows	:
现在	每个	部分	的	一个	帆	有	一个	姓名	,	作为	跟随	:

现在，帆的每个部分都有一个名称，如下所示：

[ðə; ði] [lʌf] ([el]) [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mɑːst] ;

the	luff	(	l	)	is	that	part	which	extends	along	the	mast	;
这	脸颊	(	我	)	是	那	部分	哪个	扩展	沿着	这	桅杆	;

前缘（l）是指沿着桅杆延伸的部分；

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [liːtʃ] ([eɪtʃ]) [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gæf][ænd; ənd] [buːm]

the	after	-	leach	(	h	)	is	that	part	which	is	stretched	between	the	gaff	and	boom
这	后	-	浸出	(	h	)	是	那	部分	哪个	是	拉伸	之间	这	失误	和	繁荣

;
;
;

后浸出段（h）是指在鱼钩和吊杆之间拉伸的部分；

[ðə; ði] [hed] ([diː]) [ɪz] [ðæt] [pɑːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][gæf] ,

the	head	(	d	)	is	that	part	fastened	to	the	gaff	,
这	头	(	d	)	是	那	部分	系紧	到	这	失误	,

头部（d）是固定在鱼钩上的那部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ([ef]) [ɪz][ðə; ði][pɑːt] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] .

and	the	foot	(	f	)	is	the	part	secured	to	the	boom	.
和	这	脚	(	f	)	是	这	部分	安全	到	这	繁荣	.

而底座（f）是固定在吊臂上的部分。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kɔːld] [klu:] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tæk] ([wʌn]) ,

The	four	corners	are	,	in	general	,	called	clews	,	and	are	divided	into	tack	(	1	)	,
这	四	角落	是	,	在	一般的	,	称为	线索	,	和	是	分割	进入	钉	(	1	)	,

四个角通常被称为角，分为角（1），

[nɒk] ([ˌtuːˈtuː]) , [piːk] ([θriː]) , [ænd; ənd] [kluː] ([fɔːr]) .

nock	(	**2**	) ,	**peak**	(	**3**	) ,	**and**	**clew**	(	**4**	) .
诺克	(	2	) ,	顶峰	(	3	) ,	和	线索	(	4	) .

箭尾（2）、峰（3）和尾端（4）。

[ðə; ði][dʒɪb][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌf] [ɔː(r)] [hɔɪst] , [hed] , [fʊt] , [ænd; ənd] [liːtʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] [klu:]

The	**jib**	**has**	**a**	**luff**	**or**	**hoist** ,	**head** ,	**foot** ,	**and**	**leach** ,	**but**	**only**	**three**	**clews**
这	吊臂	有	一个	脸颊	或者	提升 ,	头 ,	脚 ,	和	浸出 ,	但	仅有的	三	线索

.

:

.

前帆有帆前缘或升帆索、帆头、帆脚和帆后缘，但只有三个帆脚索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)
第2/4页

[ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [ɪk'stend] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪlz] ,

The	reef	-	points	extend	across	the	sails	,
这	礁	-	积分	延长	穿过	这	帆	,

缩帆点横跨整个帆面，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [rəʊp] [səʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

and	are	pieces	of	small	rope	sewed	into	the	canvas	for	the	purpose
和	是	件	的	小的	绳索	缝制的	进入	这	帆布	为了	这	目的

[ɒv; əv] " ['ʃɔːtnɪŋ] " [ðə; ði] [seɪl] ,

of	"	shortening	"	the	sail	,
的	"	缩短	"	这	帆	,

它们是将细绳缝入帆布中，目的是"缩短"帆的长度。

[wen] ['loʊərd; 'laʊərd] , [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [endz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [buːm] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

when	lowered	,	by	passing	and	tying	the	ends	under	the	boom	or	along	the
什么时候	降低	,	经过	通过	和	捆绑	这	结束	在下面	这	繁荣	或者	沿着	这

[fʊt] .

foot	.
脚	.

放下时，将两端穿过吊臂下方或沿着吊臂底部系好。

[ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ɪz] [set] [baɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [piːk] ['hæljəd] , [wɪtʃ] [riːv] [θruː] [smɔːl]

The	mainsail	is	set	by	throat	and	peak	halyards	,	which	reeve	through	small
这	主帆	是	放	经过	喉	和	顶峰	升帆索	,	哪个	里夫	通过	小的

[blɒks] [ɒn] [ðə; ði] [gæf] ,

blocks	on	the	gaff	,
积木	在	这	失误	,

主帆由喉索和顶索调节，这些索穿过斜桁上的小滑轮。

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

down	along	the	mast	to	the	deck	.
向下	沿着	这	桅杆	到	这	甲板	.

沿着桅杆向下走到甲板。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seprət] ,

They	are	usually	separate	,
他们	是	通常	分离	,

它们通常是分开的，

[bʌt; bət] [ɒn] [smɔːl] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] .

but	on	small	boats	are	combined	in	one	rope	for	the	sake	of	convenience	.
但	在	小的	船	是	合并	在	一	绳索	为了	这	清酒	的	方便	.

但在小船上，为了方便起见，通常会将它们合并成一根绳子。

[ðə; ði] [dʒɪb] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [baɪ] [dʒɪb] - ['hæljəd] , [wɪtʃ] [riːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒib,steɪ] , [θruː] [ə; eɪ]

The	jib	is	hoisted	by	jib	-	halyards	,	which	reeve	along	the	jibstay	,	through	a
这	吊臂	是	吊起	经过	吊臂	-	升帆索	,	哪个	里夫	沿着	这	固定装置	,	通过	一个

[blɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] - [hed] ,

block	at	the	mast	-	head	,
堵塞	在	这	桅杆	-	头	,

前帆由前帆升帆索升起，升帆索沿着前帆支索穿过桅顶的滑轮组。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [dek] .

and	down	on	deck	.
和	向下	在	甲板	.

然后下到甲板上。

[ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] , ['dʌb(ə)l][ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ,

The	main	-	sheet	is	a	long	rope	fastened	to	the	boom	,	double	or	single	,
这	主要的	-	床单	是	一个	长的	绳索	系紧	到	这	繁荣	,	双倍的	或者	单身的	,

主帆索是一根固定在帆桁上的长绳，可以是双绳或单绳。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][trɪm][ðə; ði][seɪl] .

according	to	the	size	of	the	boat	,	and	is	used	to	trim	the	sail	.
根据	到	这	尺寸	的	这	船	,	和	是	用过的	到	修剪	这	帆	.

根据船的大小，用于调整帆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][bəʊt] - ['seɪlɪŋ] .

This	is	the	rope	which	requires	most	attention	,	and	is	the	key	to	boat	-	sailing	.
这	是	这	绳索	哪个	需要	最多	注意力	,	和	是	这	钥匙	到	船	-	帆船	.

这是最需要注意的绳索，也是帆船航行的关键。

[ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][rəʊps] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb] , [led] " [ɑːft] " [ɒn] [bəuθ][saɪdz] ,

The	jib	-	sheets	are	ropes	fastened	to	the	clews	of	the	jib	,	led	"	aft	"	on	both	sides	,
这	吊臂	-	纸张	是	绳索	系紧	到	这	线索	的	这	吊臂	,	引领	"	后部	"	在	两个都	侧面	,

前帆索是固定在前帆帆脚索上的绳索，两侧向后延伸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][trɪm] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .

and	are	used	to	trim	down	the	sail	with	the	wind	.
和	是	用过的	到	修剪	向下	这	帆	和	这	风	.

并利用风力来调整帆的高度。

[ə; eɪ][bəʊt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [ɔː(r)] [pɔːt] [tæk] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [saɪd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

A	boat	is	said	to	be	on	the	starboard	or	port	tack	according	as	the	right	or	left	side	is	presented	to	the	wind	.
一个	船	是	说	到	是	在	这	右舷	或者	港口	钉	根据	作为	这	正确的	或者	左边	边	是	呈现	到	这	风	.

根据船的右侧或左侧朝向风向，就称该船处于右舷航行或左舷航行。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ;

The	weather	side	is	the	one	toward	which	the	wind	is	blowing	;
这	天气	边	是	这	一	朝向	哪个	这	风	是	吹	;

迎风面是指风吹来的方向;

[liː] [ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

lee	is	the	opposite	of	weather	.
李	是	这	对面的	的	天气	.

lee 与 weather 相反。

[kləʊz] - [hɔːl] , [ɔː(r)] [fʊl] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Close	-	hauled	,	or	full	-	and	-	by	,
关闭	-	拖拽	,	或者	满的	-	和	-	经过	,

近距离飞行，或全速飞行

[miːnz] [ðæt][ə; eɪ][bəʊt][ɪz] ['seɪlɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] " [aɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

means	that	a	boat	is	sailing	as	near	the	"	eye	"	of	the	wind	as	possible	,
方法	那	一个	船	是	帆船	作为	靠近	这	"	眼睛	"	的	这	风	作为	可能的	,

这意味着船只尽可能地靠近风眼航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [ɪz][ə'baʊt][faɪv] [pɔɪnts] , [ɔː(r)] 56° - - .

and	the	angle	formed	is	about	five	points	,	or	56°	15	'	.
和	这	角度	形成	是	关于	五	积分	,	或者	56°	-	-	.

所形成的角度约为五角星，即 56°15'。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [seɪlz] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [dəˈrekt] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] "

Before	**the**	**wind**	**is**	**when**	**the**	**sails**	**receive**	**the**	**direct**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**from**	**"**
前	这	风	是	什么时候	这	帆	收到	这	直接的	力量	的	这	风	从	"

[əˈstɜːn] .

astern	**.**
倒车	.

顺风之前，帆直接从“船尾”受到风力的作用。

" [ˈgəʊɪŋ] [friː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [dʒʌst] [nemd] .

"	**Going**	**free**	**is**	**when**	**the**	**wind**	**is**	**between**	**the**	**two**	**points**	**just**	**named**	**.**
"	去	自由的	是	什么时候	这	风	是	之间	这	二	积分	只是	命名	.

“自由风是指风向介于上述两个点之间。”

[tuː; tə] [bɪˈleɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst] , [æz; əz] [tuː; tə] [bɪˈleɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] .

To	**belay**	**means**	**to**	**make**	**fast**	**,**	**as**	**to**	**belay**	**a**	**rope**	**.**
到	保护	方法	到	制作	快速地	,	作为	到	保护	一个	绳索	.

保护是指固定，例如保护绳索。

[helm] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɪlə(r)] .

Helm	**applies**	**to**	**the**	**rudder**	**and**	**tiller**	**.**
舵	适用	到	这	舵	和	耕耘机	.

舵指的是舵和操纵杆。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈweðə(r)] [helm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kiːps] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] (

She	**carries**	**a**	**weather**	**helm**	**when**	**her**	**head**	**keeps**	**jumping**	**up**	**into**	**the**	**wind**	**(**
她	携带	一个	天气	舵	什么时候	她	头	保持	跳	向上	进入	这	风	(

[ˈlʌfɪŋ]) ,

luffing	**)**	**,**
浮浮	)	,

当她的头不停地迎风摆动（抖动）时，她会戴上防风帽。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liː] [helm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] ,

and	**shakes**	**the**	**sails**	**,**	**and**	**a**	**lee**	**helm**	**when**	**she**	**is**	**inclined**	**to**	**go**	**off**	**,**
和	奶昔	这	帆	,	和	一个	李	舵	什么时候	她	是	倾斜	到	去	离开	,

摇晃船帆，并在船体有离岸倾向时掌舵下风。

[ɔː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

or	**away**	**from**	**the**	**wind**	**.**
或者	离开	从	这	风	.

或者背风而行。

[ɪf] [nɒt] [ˈiːvnli] [ˈbælənst] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈweðə(r)] [helm] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] .

If	**not**	**evenly**	**balanced**	**,**	**the**	**boat**	**with**	**a**	**weather**	**helm**	**is**	**preferable**	**.**
如果	不是	均匀地	均衡	,	这	船	和	一个	天气	舵	是	优选	.

如果船体平衡性不佳，则最好选择带有迎风舵的船只。

[ðə; ði] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈbæləst] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [seɪl] [ˈfɔːwəd] [ɔː(r)] [ɑːft] ,

The	**build**	**and**	**ballast**	**,**	**together**	**with**	**the**	**amount**	**of**	**sail**	**forward**	**or**	**aft**	**,**
这	建造	和	压载物	,	一起	和	这	数量	的	帆	向前	或者	后部	,

船体结构和压舱物，以及船首或船尾的帆量，

[ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

regulate	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**boat**	**.**
调节	这	处置	的	这	船	.

规范船只的处置。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)] - [ˈkænvəs] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [lʌf] ,

Thus	**the**	**pressure**	**on**	**too**	**much**	**after**	**-**	**canvas**	**gives**	**her**	**a**	**tendency**	**to**	**luff**	**,**
因此	这	压力	在	也	很多	后	-	帆布	给予	她	一个	趋势	到	脸颊	,

因此，过多的后画布压力使她容易出现浮水现象。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] - [seɪl] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [ɒf] ,

while	a	similar	fault	with	the	head	-	sail	would	make	her	go	off	,
尽管	一个	相似的	过错	和	这	头	-	帆	会	制作	她	去	离开	,

而前帆的类似故障则会导致她偏离航线。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['remədid] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

which	is	a	very	bad	habit	indeed	,	and	should	always	be	remedied	if	possible	.
哪个	是	一个	非常	坏的	习惯	的确	,	和	应该	总是	是	已补救	如果	可能的	.

这确实是一个非常不好的习惯，应该尽可能地加以纠正。

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [bəʊt] [wel] ['bæləstid] , ['prɒpəli] [rɪgd] , ['fɪtɪd] ,

Now	supposing	that	we	have	our	boat	well	ballasted	,	properly	rigged	,	fitted	,
现在	假如	那	我们	有	我们的	船	出色地	压载	,	适当地	作弊	,	适配	,

[ænd; ənd] [trɪmd] ,

and	trimmed	,
和	修剪过的	,

现在假设我们的船已经压载良好、索具安装妥当、配件齐全、调整到位，

[wi:; wi] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][bəʊt] - ['seɪlɪŋ] .

we	will	proceed	to	give	some	of	the	main	features	of	boat	-	sailing	.
我们	将要	继续	到	给	一些	的	这	主要的	特征	的	船	-	帆船	.

接下来，我们将介绍帆船运动的一些主要特点。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækts][tu:; tə][beə(r)][ɪn]

The	care	of	the	main	-	sheet	is	one	of	the	most	important	facts	to	bear	in
这	关心	的	这	主要的	-	床单	是	一	的	这	最多	重要的	事实	到	熊	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

主帆索的保养是需要牢记的最重要事项之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kə'rekt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	upon	the	correct	management	of	this	rope	depends	the	speed	of	the
为了	之上	这	正确的	管理	的	这	绳索	取决于	这	速度	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

船速取决于对这根绳索的正确操控。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfti] .

and	in	a	great	measure	her	safety	.
和	在	一个	伟大的	措施	她	安全	.

在很大程度上也关系到她的安全。

[ɪn] ['skwɔ:li] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [bi'lei] ,

In	squally	weather	it	should	never	be	belayed	,
在	狂风暴雨	天气	它	应该	绝不	是	已保护	,

在狂风暴雨天气中，绝对不能使用缆绳固定绳索。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [tɜ:n] ['teɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kli:t] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [streɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] ,

but	only	a	turn	taken	around	the	cleat	to	ease	the	strain	from	the	hand	,
但	仅有的	一个	转动	已采取	大约	这	鞋钉	到	舒适	这	拉紧	从	这	手	,

但只需绕着鞋钉转一圈，就能减轻手部的压力。

['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

being	ready	to	cast	off	in	case	of	an	emergency	.
存在	准备好	到	投掷	离开	在	案件	的	一个	紧急情况	.

做好应对紧急情况的解缆准备。

[nəʊ] [gʊd] [bəʊt] [wɪl] [kæp'saɪz] [ən'les] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:ts] .

No	good	boat	will	capsize	unless	the	sails	are	confined	by	the	sheets	.
不	好的	船	将要	倾覆	除非	这	帆	是	受限	经过	这	纸张	.

任何一艘好船都不会翻船，除非帆被帆索束缚住。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] [trɪmz][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

The	position	of	the	boom	trims	the	mainsail	,
这	位置	的	这	繁荣	修剪	这	主帆	,

帆桁的位置可以调节主帆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] ,

and	this	is	done	by	the	action	of	the	main	-	sheet	,
和	这	是	完毕	经过	这	行动	的	这	主要的	-	床单	,

这是通过主帆索的动作来实现的。

[ðə; ði] [buːm] ['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

the	boom	being	regulated	in	accordance	with	the	direction	of	the	wind	,
这	繁荣	存在	受监管	在	根据	和	这	方向	的	这	风	,

根据风向调节吊杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	condition	of	the	sea	.
和	这	状况	的	这	海	.

以及海况。

[wen] [kləʊz] - [hɔːl] ,

When	close	-	hauled	,
什么时候	关闭	-	拖拽	,

近距离飞行时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][bəʊt] ['muːvɪŋ]

it	should	be	at	a	sufficient	angle	with	the	keel	to	insure	the	boat	moving
它	应该	是	在	一个	充足的	角度	和	这	龙骨	到	保证	这	船	移动

[ə'hed] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

ahead	through	the	water	.
前方	通过	这	水	.

它与龙骨应保持足够的角度，以确保船只在水中向前行驶。

[wen] ['rʌnɪŋ] [friː] , [ðə; ði] [buːm] [ɪz] [swʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

When	running	free	,	the	boom	is	swung	out	to	a	greater	degree	over	the	side	,
什么时候	跑步	自由的	,	这	繁荣	是	摇摆	出去	到	一个	更大的	程度	超过	这	边	,

自由运行时，吊臂会更大幅度地向外摆动到船舷外。

[ænd; ənd][ɪn]['gəʊɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)] ['skʌdɪŋ] ,

and	in	going	before	the	wind	,	or	scudding	,
和	在	去	前	这	风	,	或者	疾驰	,

顺风而行，或疾驰而去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɑːst] .

it	is	more	nearly	at	a	right	angle	with	the	mast	.
它	是	更多的	几乎	在	一个	正确的	角度	和	这	桅杆	.

它与桅杆更接近直角。

['tækɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

Tacking	is	the	process	of	working	a	vessel	to	windward	,	or	against	the	wind	.
追踪	是	这	过程	的	在职的	一个	血管	到	迎风	,	或者	反对	这	风	.

转向是指使船舶逆风航行的过程。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [pʊt][ðə; ði][helm] [daʊn] ([ðæt][ɪz] , [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] ,

When	you	are	ready	,	put	the	helm	down	(	that	is	,	if	on	the	port	tack	,
什么时候	你	是	准备好	,	放	这	舵	向下	(	那	是	,	如果	在	这	港口	钉	,

准备就绪后，放下舵（也就是说，如果是在左舷航行，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlə(r)][gəʊz][tuː; tə] ['stɑːbəd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['rʌdə(r)][tuː; tə][pɔːt] ,

the	end	of	the	tiller	goes	to	starboard	,	turning	the	rudder	to	port	,
这	结尾	的	这	耕耘机	去	到	右舷	,	转弯	这	舵	到	港口	,

舵柄末端指向右舷，舵则转向左舷。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][əu'bei][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd]) ; [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	boat	obeys	by	coming	up	into	the	wind	)	;	this	is	done	at	the
和	这	船	服从	经过	未来	向上	进入	这	风	)	;	这	是	完毕	在	这

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

船只听从命令逆风而行）；这是按照指令进行的，

" ['redi] [ə'baʊt] !

"	Ready	about	!
"	准备好	关于	!

准备好了吗！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [tʌtʃ] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [hɑːd][ə; eɪ] - [liː] !

"	As	she	begins	to	feel	this	touch	,	the	order	is	given	,	"	Hard	a	-	lee	!
"	作为	她	开始	到	感觉	这	触碰	,	这	命令	是	给定	,	"	难的	一个	-	李	!

“当她开始感觉到这种触摸时，命令下达了，‘用力！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [tend] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bəʊt][stɑːrts]

"	at	which	words	the	jib	-	sheets	are	tended	,	and	as	the	boat	starts
"	在	哪个	字	这	吊臂	-	纸张	是	倾向于	,	和	作为	这	船	开始

['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

into	the	wind	,
进入	这	风	,

“这时，人们开始调整前帆索，当船开始迎风航行时，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] " [let] [gəʊ][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] !

the	announcement	"	Let	go	the	jib	-	sheets	!
这	公告	"	让	去	这	吊臂	-	纸张	!

公告“放开前帆索！”

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][let][ðə; ði][dʒɪb][flai] .

"	is	a	signal	to	your	assistant	to	let	the	jib	fly	.
"	是	一个	信号	到	你的	助手	到	让	这	吊臂	飞	.

这是给助手发出的信号，让他放出摇臂。

[wen] [ðə; ði][krɑːft][gəʊz][pɑːst][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [trɪm] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] -

When	the	craft	goes	past	the	direction	of	the	wind	,	"	Trim	down	your	head	-
什么时候	这	工艺	去	过去的	这	方向	的	这	风	,	"	修剪	向下	你的	头	-

[ʃiːts] !

sheets	!
纸张	!

当船只驶过风向时，“收紧你的头巾！”

" [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , " [let] [drɔː] !

"	and	soon	after	,	"	Let	draw	!
"	和	很快	后	,	"	让	画	!

随后不久，又说：“开始画图吧！”

" [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['slʌgɪʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,

"	If	the	boat	is	sluggish	in	coming	round	,
"	如果	这	船	是	迟缓	在	未来	圆形的	,

“如果船转弯缓慢，

[ðə; ði] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [buːm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] .

the	manœuvre	can	be	helped	by	pushing	the	boom	over	to	windward	.
这	演习	能	是	帮助	经过	推动	这	繁荣	超过	到	迎风	.

将吊杆推向迎风面有助于完成此操作。

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɪn] [laɪt]

A	very	delicate	evolution	,	and	one	which	should	only	be	resorted	to	in	light
一个	非常	精美的	进化	,	和	一	哪个	应该	仅有的	是	复原	到	在	光

['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] ,

summer	winds	,
夏天	风	,

这是一种非常微妙的演变，只应在夏季微风时进行。

[ɪz]['dʒaɪbɪŋ] .

is	jibing	.
是	吉兵	.

是吉兵。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] [ɒf] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

It	consists	in	letting	the	boat	go	off	slowly	from	the	wind	,
它	由	在	出租	这	船	去	离开	缓慢地	从	这	风	,

其方法是让船顺风缓慢驶离。

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [ə'mɪdʃɪps] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

and	while	so	doing	hauling	the	boom	amidships	until	the	wind	,	blowing	from
和	尽管	所以	正在做	运输	这	繁荣	船体中部	直到	这	风	,	吹	从

[də'rektli][ɑːft] ,

directly	aft	,
直接地	后部	,

同时，将吊杆拉到船体中部，直到风从船尾正后方吹来，

[teɪks] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] .

takes	the	mainsail	on	the	other	tack	.
需要	这	主帆	在	这	其他	钉	.

换个方向升起主帆。

[ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

In	performing	this	the	main	-	sheet	must	have	plenty	of	play	,
在	表演	这	这	主要的	-	床单	必须	有	很多	的	玩	,

执行此操作时，主帆索必须有足够的活动空间。

[æz; əz][ðə; ði] [buːm] ['ɒf(ə)n] [wɪps] [raʊnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

as	the	boom	often	whips	round	with	considerable	force	.
作为	这	繁荣	经常	鞭子	圆形的	和	大量	力量	.

因为吊臂经常会以相当大的力量旋转。

[riːf] [kən'sɪsts][ɪn] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ,

Reefing	consists	in	shortening	the	sails	,
礁石	由	在	缩短	这	帆	,

缩帆是指缩短帆的长度。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['hevi] ['weðə(r)] .

and	should	be	attended	to	at	once	on	the	indications	of	heavy	weather	.
和	应该	是	参加	到	在	一次	在	这	症状	的	重的	天气	.

一旦出现恶劣天气的迹象，就应立即采取措施。

[tuː; tə] [riːf] [ə; eɪ][dʒɪb] , [let][ðə; ði][bəʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

To	reef	a	jib	,	let	the	boat	come	to	the	wind	,
到	礁	一个	吊臂	,	让	这	船	来	到	这	风	,

收帆时，让船迎风而行。

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði][seɪl][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [bɪ'niːθ]

and	lower	the	sail	so	that	you	can	pass	and	tie	the	reef	-	points	beneath
和	降低	这	帆	所以	那	你	能	经过	和	领带	这	礁	-	积分	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

降下帆，以便通过并在帆下系好缩帆点。

[meɪk] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kluː] [ɔː(r)] [tæk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [ʃiːts] .

Make	the	outer	clew	or	tack	fast	,	and	shift	the	sheets	.
制作	这	外	线索	或者	钉	快速地	,	和	转移	这	纸张	.

固定外侧的系带或扣子，然后移动帆脚索。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , ['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [buːm] (['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ]

To	reduce	the	mainsail	,	lower	it	a	little	below	the	boom	(	after	bringing
到	减少	这	主帆	,	降低	它	一个	小的	以下	这	繁荣	(	后	带来

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]) ,

to	the	wind	)	,
到	这	风	)	,

要减小主帆，将其降低到帆桁下方一点（迎风航行后），

[stretʃ] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] - ['penənt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [liːtʃ] ,

stretch	the	foot	down	by	means	of	the	reef	-	pennant	on	the	after	-	leach	,
拉紧	这	脚	向下	经过	方法	的	这	礁	-	三角旗	在	这	后	-	浸出	,

[ænd; ənd] [meɪk] [fɑːst] ;

and	make	fast	;
和	制作	快速地	;

用后锚上的锚绳将脚向下伸展并固定；

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [tæk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs][ðə; ði] [pɔɪnts] , ['taɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [nɒt] .

secure	the	tack	,	and	then	pass	the	points	,	tying	with	a	square	knot	.
安全的	这	钉	,	和	然后	经过	这	积分	,	捆绑	和	一个	正方形	结	.

固定好钉子，然后将钉尖穿过钉脚，打一个方结。

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] , [ʌn'nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɜːst] , [ðen] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [tæk] ,

In	shaking	out	a	reef	,	unknot	the	points	first	,	then	cast	off	the	tack	,
在	摇晃	出去	一个	礁	,	解结	这	积分	第一的	,	然后	投掷	离开	这	钉	,

解开暗礁时，先解开锚点，然后再松开锚链。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] [riːf] - ['penənt] .

and	lastly	the	reef	-	pennant	.
和	最后	这	礁	-	三角旗	.

最后是礁旗。

['fɜːlɪŋ] [seɪlz][ɪz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ,

Furling	sails	is	the	operation	of	taking	them	entirely	in	,
卷卷	帆	是	这	手术	的	采取	他们	完全	在	,

卷帆是指将帆完全收起的操作。

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['stəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [buːmz] [wɪð] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv][rəʊp] ,

and	is	done	by	stowing	them	snugly	along	the	booms	with	lashings	of	rope	,
和	是	完毕	经过	存放	他们	舒适地	沿着	这	繁荣	和	鞭打	的	绳索	,

[kɔːld] ['gæskits] .

called	gaskets	.
称为	垫圈	.

方法是用绳索将它们紧紧地捆扎在吊杆上，称为垫圈。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] - [bəʊt] , [wen] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

In	a	small	sail	-	boat	,	when	a	thunder	-	shower	is	coming
在	一个	小的	帆	-	船	,	什么时候	一个	雷	-	淋浴	是	未来

在一艘小帆船上，当雷阵雨即将来临的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	456	]
[	页	-	]

[第456页]

[ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sefə] [tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːbə(r)] ,

up	,	it	is	always	safer	to	go	quickly	to	a	harbor	,
向上	,	它	是	总是	更安全	到	去	迅速地	到	一个	港口	,

向上走，快速前往港口总是更安全的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['lu:zɪz]

and	there	bring	her	into	the	wind	,	and	as	soon	as	she	loses
和	那里	带来	她	进入	这	风	,	和	作为	很快	作为	她	失败

['hedweɪ] ,

headway	,
进展	,

然后让她迎风而行，一旦她失去航速，

[let][gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['keɪb(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] ['tʃekɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

let	go	the	anchor	,	and	pay	out	considerable	cable	before	checking	her	.
让	去	这	锚	,	和	支付	出去	大量	电缆	前	检查	她	.

松开锚，放出相当长的缆绳后再进行检查。

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [straɪks] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meθədz] [tu:; tə] [pə'sju:] — [tu:; tə] [lʌf]

When	a	sudden	squall	strikes	you	,	there	are	two	methods	to	pursue	—	to	luff
什么时候	一个	突然	暴风雨	罢工	你	,	那里	是	二	方法	到	追求	—	到	脸颊

,

,
,

当突如其来的狂风袭来时，有两种应对方法——扑救、

[ɔ:(r)][tu:; tə] [slæk] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪl] [wɪl] " [spɪl] .

or	to	slack	off	the	main	-	sheet	so	that	the	sail	will	"	spill	.
或者	到	松弛	离开	这	主要的	-	床单	所以	那	这	帆	将要	"	洒	.

或者放松主帆索，让帆"散开"。

" [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['bəʊtmən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	An	experienced	boatman	usually	does	the	former	,	but	a	modification
"	一个	经验丰富的	船工	通常	做	这	以前的	,	但	一个	修改

[ɒv; əv][bəuθ] ['sɪstəmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

of	both	systems	will	be	found	advisable	.
的	两个都	系统	将要	是	成立	建议	.

"经验丰富的船夫通常会采用前一种方式，但对两种系统进行改进是可取的。"

[ðə; ði]['seɪfɪst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt][ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

The	safest	position	in	an	open	boat	in	thick	weather	is	for	all	,
这	最安全	位置	在	一个	打开	船	在	厚的	天气	是	为了	全部	,

在恶劣天气下，敞篷船上最安全的位置是所有人并排站着。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][nɪə(r)] [ə'mɪdʃɪps] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

except	the	skipper	,	to	sit	in	the	bottom	as	near	amidships	as	possible	.
除了	这	船长	,	到	坐	在	这	底部	作为	靠近	船体中部	作为	可能的	.

除了船长之外，其他人都要坐在船底，尽可能靠近船体中部。

[ðɪs] [prɪ'vents] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [kə'ri:nɪŋ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

This	prevents	the	boat	from	careening	,	by	bringing	the	weight	in	the	centre	.
这	阻止	这	船	从	倾斜	,	经过	带来	这	重量	在	这	中心	.

这样可以将重量集中在船的中心，防止船体倾斜。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

In	conclusion	,	I	would	say	that	if	one	has	his	wits	about	him	,
在	结论	,	我	会	说	那	如果	一	有	他的	智慧	关于	他	,

总之，我认为，如果一个人头脑清醒，

['mænɪdʒɪz][ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] ['prɒpəli] , [ri:fs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði]

manages	the	main	-	sheet	properly	,	reefs	before	the	storm	,	and	attends	to	the
管理	这	主要的	-	床单	适当地	,	珊瑚礁	前	这	风暴	,	和	参加	到	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	,
舵	,

能正确操控主帆索，在暴风雨来临前缩帆，并注意舵的操控。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['stɪərɪdʒ] - [weɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɑːstaɪm][mɔː(r)] ['hɑːmləs] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
so **as** **to** **maintain** **steerage** - **way** , **there** **is** **no** **pastime** **more** **harmless** , **fascinating** ,
所以 作为 到 维持 统舱 - 方式 , 那里 是 不 消遣 更多的 无害 , 迷人 ,
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bəʊt] - ['seɪlɪŋ] .
and **agreeable** **than** **boat** - **sailing** .
和 同意 比 船 - 帆船 .

为了保持航向，没有什么比乘船航行更无害、更有趣、更令人愉快的消遣了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **457** **]**
[页 -]

[第457页]

" [sprɪŋ] . " — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [ˌbuːgə'roʊ] .
" **SPRING** **.** **"** **—** **From** **a** **Painting** **by** **W** **.** **Bouguereau** **.**
" 春天 . " — 从 一个 绘画 经过 W . 布格罗 .

“春天。”——摘自威廉·布格罗的画作。

[ə; eɪ] [truː] [stɔːk] ['stɔːri] .
A **TRUE** **STORK** **STORY** **.**
一个 真的 鹳 故事 .

一个真实的鹳鸟故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [biː] . ['piːki] .
BY **MRS** **.** **MARGARET** **B** **.** **PEEKE** **.**
经过 太太 . 玛格丽特 B . 偷窥 .

作者：玛格丽特·B·皮克夫人

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːk] [ə'bʌv] ,
" **Did** **He** **give** **us** **the** **beautiful** **stork** **above** **,**
" 做过 他 给 我们 这 美丽的 鹳 多于 ,

“祂赐予我们上面那只美丽的鹳鸟吗？”

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [raʊnd] [nest] ?
On **the** **chimney** - **top** , **with** **its** **large** **round** **nest** **?**
在 这 烟囱 - 顶部 , 和 它是 大的 圆形的 巢 ?

在烟囱顶上，它有一个大大的圆形巢穴?

" — [gɑːtlaɪb] .
" **—** **Gottleib** **.**
" — 戈特利布 .

“——Gottleib。

" [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [stɔːk] ; [baɪ][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] ,
" **No** **,** **not** **the** **stork** **;** **by** **God** **in** **heaven** **,**
" 不 , 不是 这 鹳 ; 经过 上帝 在 天堂 ,

“不，不是鹳；以天上的上帝起誓，

[æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðə; ði][dɪə(r)] [waɪt] [stɔːk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
As **a** **blessing** **,** **the** **dear** **white** **stork** **was** **given** **.**
作为 一个 祝福 , 这 亲爱的 白色的 鹳 曾是 给定 .

作为一份礼物，人们赠送了这只可爱的白鹳。

" — ['lɒŋˌfeləʊ] .
" **—** **Longfellow** **.**
" — 朗费罗 .

——朗费罗

" [nəʊ] [haʊs] [səʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][ðæt] [weər'ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [stɔːk] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪts][nest] ,
" **No** **house** **so** **blessed** **as** **that** **whereon** **the** **white** **stork** **has** **built** **its** **nest** **,**
" 不 房子 所以 蒙福 作为 那 其中 这 白色的 鹳 有 建造 它是 巢 ,

“没有哪家房子比白鹳筑巢的房子更幸福。”

" [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɒlənd] , ['dʒɜːməni] ,

"	says	the	voice	of	the	people	who	live	in	Holland	,	Germany	,
"	说道	这	嗓音	的	这	人们	WHO	居住	在	荷兰	,	德国	,

“这是居住在荷兰和德国的人们的声音，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ;

and	the	regions	of	the	Northland	;
和	这	地区	的	这	北地	;

以及北部地区；

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]

"	and	nothing	else	brings	the	benediction	of	peace	and	domestic	joy	that	the
"	和	没有什么	别的	带来	这	祝福	的	和平	和	国内的	喜悦	那	这

[dɪə(r)] [waɪt] [stɔːk] [dʌz] ,

dear	white	stork	does	,
亲爱的	白色的	鹳	做	,

“没有什么能像可爱的白鹳那样带来和平与家庭的幸福。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪt] .

for	it	sheds	over	the	household	something	of	its	own	spirit	.
为了	它	棚屋	超过	这	家庭	某物	的	它是自己的		精神	.

因为它将自身的精神洒向了整个家庭。

" [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [wen] ['praɪəm][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

"	Far	back	in	the	days	of	ancient	Greece	,	when	Priam	was	King	of	Troy	,
"	远的	后退	在	这	天	的	古老的	希腊	,	什么时候	普里阿姆	曾是	国王	的	特洛伊	,

“早在古希腊时期，当普里阿摩斯是特洛伊国王的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['helən] [wɒz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔː(r)] , ['dʒuːnəʊ] , [ðə; ði]

and	the	beauty	of	Helen	was	rousing	the	nation	to	war	,	Juno	,	the
和	这	美丽	的	海伦	曾是	振奋人心的	这	国家	到	战争	,	朱诺	,	这

['dʒeləs] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

jealous	goddess	,
嫉妒的	女神	,

海伦的美貌激起了全国的战争欲望，嫉妒的女神朱诺也……

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [stɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

is	said	to	have	changed	a	sister	of	the	king	into	a	white	stork	because
是	说	到	有	已更改	一个	姐姐	的	这	国王	进入	一个	白色的	鹳	因为

[ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

she	boasted	of	her	beauty	,
她	吹嘘	的	她	美丽	,

据说，国王因为一个妹妹炫耀自己的美貌，就把她变成了一只白鹳。

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] ['mentəli] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ,

but	,	knowing	that	she	was	as	lovely	mentally	as	physically	,
但	,	会心	那	她	曾是	作为	迷人的	精神上	作为	身体	,

但是，知道她不仅外表美丽，心灵也同样美好，

[ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

allowed	her	to	retain	all	her	amiable	qualities	.
允许	她	到	保持	全部	她	可亲	品质	.

使她保留了所有和蔼可亲的品质。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrks] ['vɜːtjuːz][ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [tel] ,

Whether	this	is	the	reason	of	the	stork's	virtues	or	not	we	can	not	tell	,
无论	这	是	这	原因	的	这	鹳的	美德	或者	不是	我们	能	不是	告诉	,

我们无法断定这是否是鹳鸟拥有美德的原因。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn]

but	in	all	the	countries	of	the	Old	World	it	is	regarded	with	an	affection
但	在	全部	这	国家	的	这	老的	世界	它	是	认为	和	一个	感情

['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] [ˌvenə'reɪʃn] .

bordering	on	veneration	.
毗邻	在	崇敬	.

但在旧世界的所有国家，人们对它都抱有近乎崇敬的喜爱之情。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:z] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

Even	in	the	language	of	the	ancient	Hebrews	we	find	the	word	used	for
甚至	在	这	语言	的	这	古老的	希伯来书	我们	寻找	这	单词	用过的	为了

[stɔ:k] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['paɪəs] " [ɔ:(r)] " ['blesɪd; blest] .

stork	signifying	"	pious	"	or	"	blessed	.
鹳	表示	"	虔诚的	"	或者	"	蒙福	.

即使在古希伯来语中，我们也发现用来表示鹳的词有"虔诚的"或"受祝福的"之意。

" ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nju:li] ['wedɪd] [stɔ:k] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Early	in	the	spring	of	1880	a	pair	of	newly	wedded	storks	flew	over	the
"	早期的	在	这	春天	的	-	一个	一对	的	新	已婚	鹳	飞翔	超过	这

[taʊn] [ɒv; əv] - ,

town	of	Löwenberg	,
镇	的	-	,

"1880年初春，一对新婚的鹳鸟飞过勒文贝格镇上空，

['dʒɜ:məni] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['haʊski:pɪŋ] .

Germany	,	to	find	a	suitable	home	for	their	summer	housekeeping	.
德国	,	到	寻找	一个	合适的	家	为了	他们的	夏天	家政	.

德国人，为他们寻找合适的夏季住所。

[ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ju:st] ['evri] [ɑ:t][tu:; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]

Those	who	saw	them	used	every	art	to	attract	them	to	their	houses	,	but
那些	WHO	锯	他们	用过的	每一个	艺术	到	吸引	他们	到	他们的	房屋	,	但

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

那些看到他们的人使尽浑身解数想把他们吸引到自己家里，但都徒劳无功。

['i:v(ə)n][ðə; ði][meə(r)] , [ɔ:(r)]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] , [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə]['set(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

Even	the	Mayor	,	or	Burgomaster	,	failed	to	entice	them	to	settle	on	his
甚至	这	市长	,	或者	市长	,	失败的	到	诱惑	他们	到	定居	在	他的

['hænsəm] [haʊs] ,

handsome	house	,
英俊的	房子	,

就连市长，或者说镇长，也没能说服他们入住他那栋漂亮的房子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:rks] [nest]

where	the	chimney	seemed	to	have	been	built	on	purpose	for	a	stork's	nest
在哪里	这	烟囱	似乎	到	有	到过	建造	在	目的	为了	一个	鹳的	巢

.

:

.

那个烟囱似乎是特意为鹳巢而建的。

[ðə; ði] [stɔ:k] ['hʌzbənd] [sɔ:] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] ,

The	stork	husband	saw	this	at	a	glance	,	and	,
这	鹳	丈夫	锯	这	在	一个	瞥一眼	,	和	,

鹳鸟丈夫一眼就看出了这一点，然后，

[æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

ambitious	to	begin	life	under	the	most	favorable	circumstances	,	he	said	to
雄心勃勃	到	开始	生活	在下面	这	最多	有利	情况	,	他	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他告诉妻子，他渴望在最有利的环境下开始人生。

[ɪn] [təʊnz] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] ,

in	tones	quite	positive	,
在	音调	相当	积极的	,

语气相当积极，

" [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

"	We	will	build	here	,	my	dear	;	there	is	no	place	like	it	in	the	whole	town	.
"	我们	将要	建造	这里	,	我的	亲爱的	;	那里	是	不	地方	喜欢	它	在	这	所有的	镇	.

“亲爱的，我们将在这里建房；全城没有比这里更好的地方了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:k] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪvli] : " [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	But	the	stork	wife	replied	even	more	positively	:	"	By	no	means	,	my	dear	.
"	但	这	鹳	妻子	回复	甚至	更多的	积极地	:	"	经过	不	方法	,	我的	亲爱的	.

“但是鹳的妻子回答得更加肯定：‘绝不可能，亲爱的。’”

[tu:] ['pʌblɪk] , [baɪ] [fɑ:(r)] .

Too	public	,	by	far	.
也	民众	,	经过	远的	.

太公开了，远非如此。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] ['deɪnti] ['tʃɪldrən] [ə'nɔɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [kɑ:ts]

Imagine	our	dainty	children	annoyed	from	day	to	day	by	the	rattling	of	carts
想象	我们的	纤巧	孩子们	恼怒	从	天	到	天	经过	这	嘎嘎作响	的	购物车

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

over	the	stones	,
超过	这	石头	,

想象一下，我们娇弱的孩子们每天都被马车碾过石头发出的嘎嘎声吵得心烦意乱。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,

the	shouts	of	noisy	boys	on	their	way	to	school	,
这	喊叫	的	嘈杂	男孩们	在	他们的	方式	到	学校	,

一群吵闹的男孩在上学路上大声叫喊，

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [belz] .

and	on	Sundays	the	ringing	of	church	bells	.
和	在	星期日	这	铃声	的	教会	铃铛	.

星期天还会响起教堂的钟声。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] .

No	,	no	,	it	would	never	do	.
不	,	不	,	它	会	绝不	做	.

不，不，绝对不行。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] -

I	have	found	a	most	delightful	spot	,	shaded	from	the	hot	sun	by	the	broad	-
我	有	成立	一个	最多	愉快	点	,	阴影	从	这	热的	太阳	经过	这	广阔	-

[li:ft] ['lɪndən] - [tri:] ,

leafed	linden	-	tree	,
有叶子的	菩提树	-	树	,

我找到了一处非常宜人的地方，宽阔的菩提树为我遮挡了烈日。

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

and	far	removed	from	noise	and	confusion	.
和	远的	已移除	从	噪音	和	困惑	.

远离喧嚣和混乱。

[ðeə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][rɪə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

There	we	can	rear	our	little	family	in	seclusion	,
那里	我们	能	后部	我们的	小的	家庭	在	隔离	,

在那里我们可以与世隔绝地抚养我们的小家庭。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [stɔːk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	send	out	into	the	world	storks	that	will	be	an	honor	to	it	.
和	发送	出去	进入	这	世界	鹳	那	将要	是	一个	荣誉	到	它	.

并将鹳鸟送往世界各地，这将是它的荣耀。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ;

On	the	top	of	the	barn	at	the	cross	-	roads	;
在	这	顶部	的	这	谷仓	在	这	叉	-	道路	;

在十字路口谷仓的顶上;

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːrks] [nest] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] . "

not	another	such	place	for	a	stork's	nest	in	the	whole	region	.	"
不是	其他	这样的	地方	为了	一个	鹳的	巢	在	这	所有的	地区	.	"

整个地区再也找不到第二个适合鹳巢的地方了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] - .

"	Just	as	you	say	,	my	dear	,	"	said	his	storkship	.
"	只是	作为	你	说	,	我的	亲爱的	,	"	说	他的	-	.

“正如你所说，亲爱的，”他的鹳鸟伙伴说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [də'rektli] .

"	I'll	bring	the	sticks	directly	.
" 患病的		带来	这	棍子	直接地	.

“我会直接把棍子拿过来。”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [nest] [went] [ʌp] .

"	Slowly	the	nest	went	up	.
"	缓慢地	这	巢	去	向上	.

“鸟巢慢慢地升了起来。”

[stɪk] [baɪ] [stɪk] , [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːk] ['hʌzbənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

Stick	by	stick	,	selected	by	the	stork	husband	with	great	care	,
戳	经过	戳	,	已选	经过	这	鹳	丈夫	和	伟大的	关心	,

一根接一根，都是鹳鸟丈夫精心挑选的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nest][wɒz; wəz]

and	brought	from	hedge	and	forest	and	orchard	,	until	the	nest	was
和	带来	从	对冲	和	森林	和	果园	,	直到	这	巢	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

他们从树篱、森林和果园里搬来各种材料，直到筑好巢为止。

[ðə; ði][lɑːst] [stɪk] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɒpəli] [leɪd] ,

the	last	stick	having	been	properly	laid	,
这	最后的	戳	拥有	到过	适当地	铺设	,

最后一根木棍也已妥善放置完毕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stɔːk] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	Mrs	.	Stork	settled	herself	with	a	satisfied	air	and	began	housekeeping	.
和	太太	.	鹳	定居	她自己	和	一个	使满意	空气	和	开始	家政	.

鹳太太一脸满足地安顿下来，开始操持家务。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [egz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nest] ;

In	a	few	days	eggs	were	to	be	seen	in	the	nest	;
在	一个	很少	天	鸡蛋	是	到	是	已见	在	这	巢	;

几天后，人们在巢里发现了鸟蛋；

['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [ɔːl] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['jeləʊ] .

beautiful	eggs	all	mottled	with	yellow	.
美丽的	鸡蛋	全部	斑驳	和	黄色的	.

美丽的鸡蛋，上面布满了黄色的斑点。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [stɔːk] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [lɒŋ] [flaɪts] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Now	Mrs	.	Stork	took	no	more	long	flights	—	not	even	to	see	what	her	friends
现在	太太	.	鹳	采取	不	更多的	长的	航班	—	不是	甚至	到	看	什么	她	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [kiːp]

were	doing	—	but	she	busied	herself	at	home	sitting	upon	the	eggs	to	keep
是	正在做	—	但	她	忙碌	她自己	在	家	坐着	之上	这	鸡蛋	到	保持

[ðem; ðəm] [wɔːm] .

them	warm	.
他们	温暖的	.

现在鹳太太不再进行长途飞行了——甚至不再去看望她的朋友们在做什么——而是忙着待在家里孵蛋，让蛋保持温暖。

[θriː] [wiːks] [pɑːst] [baɪ][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Three	weeks	passed	by	in	patience	,
三	周	通过了	经过	在	耐心	,

耐心地过了三周，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	then	one	morning	the	good	creature	was	delighted	by	the	sound	of
和	然后	一	早晨	这	好的	生物	曾是	高兴极了	经过	这	声音	的

[jʌŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

young	storklings	under	her	wings	,
年轻的	鹳雏	在下面	她	翅膀	,

一天早晨，这只善良的鸟儿被翅膀下小鹳的叫声逗乐了。

['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [biːks] [ɔː(r)] ['mændibl] ,

chattering	with	their	little	beaks	or	mandibles	,
喋喋不休	和	他们的	小的	喙	或者	下颚	,

它们用小喙或大颚发出叽叽喳喳的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] [pə'pɑː][ænd; ənd] [stɔːk] ['mæmə; mə'mɑː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][ə'pɒn]

and	the	stork	papa	and	stork	mamma	did	nothing	but	wait	upon
和	这	鹳	爸爸	和	鹳	妈妈	做过	没有什么	但	等待	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鹳爸爸和鹳妈妈什么也没做，只是静静地等待着它们。

['sʌmə(r)] [deɪz] - [druː] [nɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kʊd; kəd][flaɪ] .

Summer	days	'	drew	near	before	the	storklings	could	fly	.
夏天	天	-	画	靠近	前	这	鹳雏	可以	飞	.

鹳鸟还没学会飞，夏天就快到了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][draɪ]

The	air	was	parched	and	heated	,	and	the	barn	had	become	as	dry
这	空气	曾是	干渴	和	加热	,	和	这	谷仓	有	变得	作为	干燥

[æz; əz]['tɪndə(r)] ;

as	tinder	;
作为	火种	;

空气干涸而炎热，谷仓干得像火绒一样；

[ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [wɪŋz] .

if	there	could	only	be	a	shower	they	would	have	strength	to	try	their	wings	.
如果	那里	可以	仅有的	是	一个	淋浴	他们	会	有	力量	到	尝试	他们的	翅膀	.

如果能洗个澡，他们就有了尝试展翅高飞的力气。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðæt] [klaʊd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [stɔːk] ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Oh	,	how	glad	I	am	to	see	that	cloud	!	"	said	the	stork	mamma	,
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	到	看	那	云	!	"	说	这	鹳	妈妈	,

〃哦，看到这朵云我真高兴！〃鹳妈妈说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : ['ʃædəʊ] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ; " [ɔːl][maɪ] ['fledʒliŋ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,

as	a	little	:	shadow	floated	above	the	western	horizon	;	"	all	my	fledglings	need	is	a	shower	,
作为	一个	小的	:	阴影	漂浮	多于	这	西	地平线	;	"	全部	我的	雏鸟	需要	是	一个	淋浴	,

小小的影子漂浮在西方的地平线上；〃我所有的雏鸟只需要一场淋浴，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	then	they	will	fly	to	-	morrow	.
和	然后	他们	将要	飞	到	-	明天	.

然后他们明天将乘飞机离开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	458	]
"	[	页	-	]

[第458页]

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ðɪ] [stɔːm] - [klaʊd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

Larger	and	darker	grew	the	storm	-	cloud	,	until	at	last	the	whole	sky	was	covered	.
更大的	和	较暗	生长	这	风暴	-	云	,	直到	在	最后的	这	所有的	天空	曾是	涵盖	.

暴风云越来越大，越来越黑，最后遮蔽了整个天空。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [bɜːst] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hevənz] ,

From	the	north	burst	sharp	flashes	of	lightning	that	shot	across	the	heavens	,
从	这	北	爆裂	锋利的	闪光灯	的	闪电	那	射击	穿过	这	天	,

北方迸发出耀眼的闪电，划破夜空。

['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ;

cutting	the	darkness	of	the	clouds	as	with	a	knife	;
切割	这	黑暗	的	这	云	作为	和	一个	刀	;

像用刀切开乌云一样；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ɪn][ɪts][grænd] ['mɒnətəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

then	the	thunder	began	to	roll	in	its	grand	monotone	over	the	world	;
然后	这	雷	开始	到	卷	在	它是	盛大	单调	超过	这	世界	;

然后，雷声开始以庄严单调的节奏响彻全球；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd] ,

but	the	little	storks	were	not	afraid	,
但	这	小的	鹳	是	不是	害怕的	,

但是小鹳们并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

for	had	not	their	mother	said	this	was	just	what	was	needed	,
为了	有	不是	他们的	母亲	说	这	曾是	只是	什么	曾是	需要	,

如果不是他们的母亲说这正是他们所需要的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,

and	was	she	not	flying	over	their	heads	telling	them	what	it	all	meant	,
和	曾是	她	不是	飞行	超过	他们的	头部	讲述	他们	什么	它	全部	意思是	,

她难道不是在他们头顶飞过，告诉他们这一切意味着什么吗?

[ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd]

and	picturing	to	them	the	delight	they	would	feel	when	once	they	found
和	想象	到	他们	这	喜	他们	会	感觉	什么时候	一次	他们	成立

[ðəm'selvz] [ʌp'bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['dri:mi] ,

themselves	upborne	by	the	dreamy	,
他们自己	向上	经过	这	梦幻般的	,

并向他们描绘当他们发现自己被梦幻般的事物托起时，将会感受到的喜悦，

[dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

delicious	air	,	in	the	first	ecstasy	of	flying	.
可口的	空气	,	在	这	第一的	狂喜	的	飞行	.

飞行伊始，空气清新怡人，令人陶醉。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ʃɒk] ,

Suddenly	there	came	a	crash	,	a	blinding	light	,	and	deafening	shock	,
突然	那里	来了	一个	碰撞	,	一个	失明	光	,	和	震耳欲聋	震惊	,

突然传来一声巨响，一道刺眼的强光，以及震耳欲聋的巨响。

['ɔ:lməʊst] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['mʌðə(r)][bɜ:d]['keərɪŋ][səʊ] ['tendəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

almost	stunning	the	brave	mother	bird	caring	so	tenderly	for	her	children	;
几乎	令人惊叹的	这	勇敢的	母亲	鸟	关怀	所以	温柔地	为了	她	孩子们	;

勇敢的母鸟如此温柔地照顾自己的孩子，几乎令人惊叹;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [fleɪmz] ['kɪndlɪŋ]

and	when	she	recovered	her	consciousness	it	was	to	see	flames	kindling
和	什么时候	她	恢复	她	意识	它	曾是	到	看	火焰	引火物

[ɒn][ðə; ði][bɑ:n] ,

on	the	barn	,
在	这	谷仓	,

当她恢复意识时，看到的是谷仓上燃起了熊熊大火。

[ðæt] [wʊd] [bɜ:n] [laɪk]['tɪndə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ]

that	would	burn	like	tinder	,	and	her	storklings	would	be	burned	to	death
那	会	烧伤	喜欢	火种	,	和	她	鹳雏	会	是	烧伤	到	死亡

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] .

in	the	heat	.
在	这	热	.

那东西会像引火物一样燃烧，她的小鹳会被高温烧死。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔ:z] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ,

Without	a	second's	pause	to	consider	what	might	be	done	,
没有	一个	秒	暂停	到	考虑	什么	可能	是	完毕	,

甚至没有片刻的停顿去考虑可以采取什么措施，

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]

she	plunged	into	the	flames	and	brought	out	one	of	her	children	in
她	暴跌	进入	这	火焰	和	带来	出去	一	的	她	孩子们	在

[hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] .

her	beak	.
她	喙	.

她冲进火海，用喙叼出了一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [nɪə(r)][baɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['trikl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pebli]

She	flew	to	a	meadow	near	by	,	where	a	little	brook	trickled	over	a	pebbly
她	飞翔	到	一个	草地	靠近	经过	,	在哪里	一个	小的	溪	涓涓细流	超过	一个	卵石状

[bed] ,

bed	,
床	,

她飞到附近的一片草地上，那里有一条小溪潺潺流过鹅卵石河床。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['ɔːldə(r)][ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

and	laying	her	burden	under	the	overhanging	alders	she	flew	back	for
和	躺下	她	负担	在下面	这	悬垂	桤木	她	飞翔	后退	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

她把重担卸在枝繁叶茂的桤木下，然后飞回去取另一份。

[ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]['brʌðə(r)] .

This	,	too	,	she	brought	to	the	meadow	and	laid	by	the	side	of	its	brother	.
这	,	也	,	她	带来	到	这	草地	和	铺设	经过	这	边	的	它是	兄弟	.

她也把这棵树带到草地上，放在它兄弟的旁边。

[wʌn][mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts]['reskjuː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

One	more	remained	;	she	must	hasten	to	its	rescue	;	but	,	alas	!
一	更多的	剩余	;	她	必须	趋	到	它是	救援	;	但	,	唉	!

还有一个没救；她必须赶紧去救它；但是，唉！

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːk] [fɔːl]

just	as	she	neared	the	blazing	barn	she	saw	the	nest	and	the	little	stork	fall
只是	作为	她	接近	这	炽烈	谷仓	她	锯	这	巢	和	这	小的	鹳	落下

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

through	the	roof	into	the	fire	below	.
通过	这	屋顶	进入	这	火	以下	.

就在她靠近燃烧的谷仓时，她看到鸟巢和小鹳从屋顶掉进了下面的火里。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

A	crowd	of	spectators	had	now	gathered	around	,
一个	人群	的	观众	有	现在	聚集	大约	,

周围已经聚集了一大群围观者。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [stɔːk] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kræklɪŋ]

and	every	heart	stood	still	when	the	mother	stork	again	plunged	into	the	crackling
和	每一个	心	站立	仍然	什么时候	这	母亲	鹳	再次	暴跌	进入	这	噼啪作响

[fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

flames	and	smoke	for	her	child	.
火焰	和	抽烟	为了	她	孩子	.

当母鹳再次冲进噼啪作响的火焰和浓烟中去救她的孩子时，所有人的心都屏住了呼吸。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ;

Slowly	she	arose	the	third	time	,	with	something	in	her	beak	;
缓慢地	她	出现	这	第三	时间	,	和	某物	在	她	喙	;

她第三次缓缓起身，嘴里叼着什么东西；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

but	now	she	flew	slowly	and	heavily	,	as	if	she	was	weary	,
但	现在	她	飞翔	缓慢地	和	重度	,	作为	如果	她	曾是	厌倦	,

但现在她飞得很慢很重，好像很疲惫似的。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [ə'gen] , [left][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts]['brʌðə(r)]

and	took	her	way	to	the	meadow	brook	again	,	left	it	with	its	brother
和	采取	她	方式	到	这	草地	溪	再次	,	左边	它	和	它是	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

然后她又回到了草地小溪边，把它留给了它的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'pɑ:] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] ;

and	the	papa	flying	overhead	to	guard	them	;
和	这	爸爸	飞行	开销	到	警卫	他们	;

爸爸在空中飞来守护着他们;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kru:əli]

then	she	went	a	little	distance	farther	and	stretched	herself	on	the	ground	,	cruelly
然后	她	去	一个	小的	距离	更远	和	拉伸	她自己	在	这	地面	,	残酷地

[bɜ:nd] .

burned	.
烧伤	.

然后她又往前走了一段距离，躺在地上，被残酷地烧伤了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rɪpld] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , [ðə; ði] [bri:z] [blu:] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

The	little	brook	rippled	and	murmured	,	the	breeze	blew	up	from	the	west	,
这	小的	溪	涟漪	和	低声说道	,	这	微风	吹	向上	从	这	西方	,

小溪潺潺流水，微风从西边吹来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

but	none	of	these	things	had	power	to	ease	the	sufferings	of	the	brave
但	没有任何	的	这些	事物	有	力量	到	舒适	这	苦难	的	这	勇敢的

[bɜ:d] ,

bird	,
鸟	,

但这些都无法减轻这只勇敢鸟儿的痛苦。

[hu:] [hæd; həd] [risk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

who	had	risked	her	life	for	her	children	.
WHO	有	冒险	她	生活	为了	她	孩子们	.

她曾冒着生命危险保护自己的孩子。

[ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] , ['pɑ:sɪŋ] [ðɪs] [wei] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

The	Burgomaster	,	passing	this	way	soon	after	,	found	the	poor	creature	,
这	市长	,	通过	这	方式	很快	后	,	成立	这	贫穷的	生物	,

镇长随后路过此地，发现了这只可怜的动物。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['tendəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	ordered	her	to	be	carried	tenderly	to	a	house	in	the	village	,
和	订购	她	到	是	携带	温柔地	到	一个	房子	在	这	村庄	,

并命令人小心翼翼地将她抬到村里的一所房子里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nə:s] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

where	she	should	be	nursed	and	cared	for	.
在哪里	她	应该	是	护理	和	关心	为了	.

她应该在那里接受护理和照顾。

[ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)] ;

The	best	physician	in	Löwenberg	was	sent	for	;
这	最好的	医生	在	-	曾是	发送	为了	;

他们请来了勒文堡最好的医生;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][ðeə(r)][speə(r)] ['momənts] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [maɪs][ænd; ənd][frɒgz][fɔ:(r); fə(r)]

the	children	employed	all	their	spare	moments	in	catching	mice	and	frogs	for
这	孩子们	受雇	全部	他们的	空闲的	时刻	在	捕捉	小鼠	和	青蛙	为了

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

the	invalid	;
这	无效的	;

孩子们利用所有空闲时间捉老鼠和青蛙送给病人;

['əʊldə][wʌnz] [brɔ:t] [sɒft] ['lɪnɪn][tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [bɜ:nz] [wɪð] ,

older	ones	brought	soft	linen	to	dress	the	burns	with	,
老	一个	带来	柔软的	亚麻布	到	裙子	这	烧伤	和	,

年长者带来了柔软的亚麻布，用来包扎烧伤处。

[waɪl] [ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][hɪm'self] [drəʊv] [ʌp] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

while	the	Burgomaster	himself	drove	up	every	morning	to	ask	after	her	.
尽管	这	市长	他自己	驾驶	向上	每一个	早晨	到	问	后	她	.

而市长每天早上都会亲自开车过来询问她的情况。

[ðə; ði] [stɔ:k] [pə'pɑ:][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	stork	papa	devoted	himself	to	the	children	,
这	鹳	爸爸	奉献	他自己	到	这	孩子们	,

鹳爸爸全心全意地照顾孩子们。

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

flying	over	every	little	while	to	tell	his	wife	how	they	were	getting	along	.
飞行	超过	每一个	小的	尽管	到	告诉	他的	妻子	如何	他们	是	获得	沿着	.

他时不时飞过去告诉妻子他们的近况。

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] ['ræpɪdli] ,

With	all	this	attention	,	it	was	no	wonder	that	she	improved	rapidly	,
和	全部	这	注意力	,	它	曾是	不	想知道	那	她	改进	快速	,

在大家的关注下，她进步神速也就不足为奇了。

[wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

was	soon	able	to	fly	again	and	join	her	family	,
曾是	很快	有能力的	到	飞	再次	和	加入	她	家庭	,

她很快就能再次飞行，与家人团聚。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

who	by	this	time	were	quite	up	in	the	art	of	flying	,
WHO	经过	这	时间	是	相当	向上	在	这	艺术	的	飞行	,

到那时，他们已经相当精通飞行技术了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ɒn][wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [frɒgz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	could	stand	on	one	foot	on	a	lily	-	pad	,	and	catch	frogs	as	well	as
和	可以	站立	在	一	脚	在	一个	百合	-	软垫	,	和	抓住	青蛙	作为	出色地	作为

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

他可以单脚站在睡莲叶上，还能像最厉害的捕蛙人一样捕捉青蛙。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - [sed] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][seɪnt][hæd; həd] [bi:n] [les] [breɪv]

The	good	people	of	Löwenberg	said	that	many	a	saint	had	been	less	brave
这	好的	人们	的	-	说	那	许多	一个	圣	有	到过	较少的	勇敢的

[ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ,

and	heroic	,
和	英勇	,

勒文贝格的善良居民们说，许多圣人都没有她这么勇敢无畏。

[fju:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

few	had	shown	such	patience	,
很少	有	所示	这样的	耐心	,

很少有人能展现出这样的耐心。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][æz; əz][hæd; həd] [ðɪs] [waɪt]

and	none	had	been	willing	to	die	for	others	as	had	this	white
和	没有任何	有	到过	愿意的	到	死	为了	其他的	作为	有	这	白色的

[stɔːk] ['mæmə; mə'mɑː] ;

stork	mamma	;
鹳	妈妈	;

没有哪只白鹳妈妈像它一样愿意为他人牺牲生命;

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

therefore	she	should	be	the	patron	saint	of	the	village	,
所以	她	应该	是	这	赞助人	圣	的	这	村庄	,

因此，她应该成为这个村庄的守护圣人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

and	she	and	her	children	honored	for	evermore	.
和	她	和	她	孩子们	荣幸	为了	越来越	.

她和她的孩子们将永远受到尊敬。

['əʊnli] [wʌn] .

ONLY	ONE	.
仅有的	一	.

只有一个。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .

BY	GEORGE	COOPER	.
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [skaɪ] ;

Hundreds	of	stars	in	the	pretty	sky	;
数百	的	明星	在	这	漂亮的	天空	;

美丽的夜空中繁星点点;

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'geðə(r)] ;

Hundreds	of	shells	on	the	shore	together	;
数百	的	贝壳	在	这	支撑	一起	;

岸边堆积着数百枚贝壳;

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ðæt] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ;

Hundreds	of	birds	that	go	singing	by	;
数百	的	鸟类	那	去	歌唱	经过	;

数百只鸟儿鸣唱着飞过;

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['weðə(r)] .

Hundreds	of	bees	in	the	sunny	weather	.
数百	的	蜜蜂	在	这	阳光明媚	天气	.

阳光明媚的日子里，成百上千只蜜蜂在飞舞。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [djuː] - [drɒps] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] ;

Hundreds	of	dew	-	drops	to	greet	the	dawn	;
数百	的	露	-	滴	到	迎接	这	黎明	;

数百滴露珠迎接黎明;

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [læmz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['kləʊvə(r)] ;

Hundreds	of	lambs	in	the	purple	clover	;
数百	的	羔羊	在	这	紫色的	三叶草	;

紫花苜蓿地里有数百只羔羊;

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ;

Hundreds	of	butterflies	on	the	lawn	;
数百	的	蝴蝶	在	这	草地	;

草坪上有数百只蝴蝶;

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]['mʌðə(r)][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] !

But	only	one	mother	the	wide	world	over	!
但	仅有的	一	母亲	这	宽的	世界	超过	!

全世界只有一位母亲!

[tɪn] [tɒɪz] [ænd; ənd] [tiː] [sets] .

TIN	TOYS	AND	TEA	SETS	.
锡	玩具	和	茶	套	.

铁皮玩具和茶具。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . .

BY	WILLIAM	H	.	RIDEING	.
经过	威廉	H	.	骑行	.

作者：威廉·H·赖丁。

[ɪn]['ævənjuː][diː] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

In	Avenue	D	,	some	time	ago	,
在	大街	D	,	一些	时间	前	,

很久以前，在D大道

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] [edʒ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ]

I	saw	a	small	boy	wheeling	a	barrel	along	on	its	edge	with	so	much	difficulty	that	I
我	锯	一个	小的	男生	惠灵	一个	桶	沿着	在	它是	边缘	和	所以	很多	困难	那	我

[w'ʌndəd] ,

wondered	,
想知道	,

我看到一个小男孩费力地推着一个桶，桶身立着，我不禁纳闷：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

what	it	contained	,	and	looking	inside	,
什么	它	包含	,	和	寻找	里面	,

它里面装了什么，以及看看里面是什么样子，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [skræps][ɒv; əv]['met(ə)l] .

I	saw	that	it	was	more	than	-	half	full	of	glistening	scraps	of	metal	.
我	锯	那	它	曾是	更多的	比	-	一半	满的	的	闪闪发光	碎屑	的	金属	.

我看到里面一半以上都是闪闪发光的金属碎片。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

I	asked	him	what	they	were	for	.
我	问	他	什么	他们	是	为了	.

我问他这些东西是做什么用的。

" [əʊ] , [ðɛmz] ['dekstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [griːvd] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] ;

"	Oh	,	them's	Dexters	,	"	he	said	,	as	if	grieved	at	my	ignorance	;
"	哦	,	它们是	德克斯特	,	"	他	说	,	作为	如果	伤心	在	我的	无知	;

"哦，那是德克斯特一家，"他说道，仿佛为我的无知感到惋惜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz]['bærəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] ['fæktri; 'fæktəri] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['stɔːriz]

and	he	wheeled	his	barrel	into	a	great	brick	factory	,	five	or	six	stories
和	他	带轮子的	他的	桶	进入	一个	伟大的	砖	工厂	,	五	或者	六	故事

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他把木桶推进了一座五六层楼高的大型砖厂。

[paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [keɪsɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒɑːvə] ,

piled	about	the	door	of	which	were	large	wooden	cases	addressed	to	Java	,
堆积	关于	这	门	的	哪个	是	大的	木制的	案例	已解决	到	Java	,

门口堆放着寄往爪哇的大木箱，

[brə'zɪl] , [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Brazil	**,**	**Cape**	**Town**	**,**	**and**	**other**	**distant**	**points**	**of**	**the**	**world**	**.**
巴西	,	岬	镇	,	和	其他	遥远	积分	的	这	世界	.

巴西、开普敦以及世界其他遥远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪprəl] ;

It	**was**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**April**	**;**
它	曾是	在	这	后者	部分	的	四月	;

那是在四月下旬;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,

and	**though**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**was**	**so**	**far**	**off**	**,**
和	尽管	这	结尾	的	这	年	曾是	所以	远的	离开	,

尽管距离年底还很遥远,

[ðiːz] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ]

these	**packages**	**were**	**being**	**shipped**	**for**	**the**	**Christmas**	**trade**	**in**	**the**	**far**	**-**	**away**
这些	包裹	是	存在	已发货	为了	这	圣诞节	贸易	在	这	远的	-	离开

['kʌntriz] [nemd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

countries	**named**	**upon**	**them**	**.**
国家	命名	之上	他们	.

这些包裹是为圣诞节贸易而运往包裹上所列的遥远国家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [tɒɪz] ,

They	**were**	**all**	**filled**	**with**	**toys**	**,**
他们	是	全部	已填	和	玩具	,

它们里面都装满了玩具。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [hændz][wɜː(r); wə(r)]

and	**on**	**all**	**the**	**floors**	**of**	**the**	**factory**	**hundreds**	**of**	**busy**	**hands**	**were**
和	在	全部	这	楼层	的	这	工厂	数百	的	忙碌的	双手	是

['meɪkɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

making	**playthings**	**for**	**children**	**.**
制作	玩具	为了	孩子们	.

在工厂的各个楼层，数百只忙碌的手正在为孩子们制作玩具。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ment] [baɪ]['dekstə(r)] .

That	**was**	**what**	**the**	**small**	**boy**	**meant**	**by**	**Dexters**	**.**
那	曾是	什么	这	小的	男生	意思是	经过	德克斯特	.

这就是小男孩所说的"德克斯特"的意思。

[ðə; ði][skræps][ɒv; əv][tɪn][ɪn][ðə; ði]['bærəl][bɔː(r)][ðə; ði]['kɒnveks] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ə'pɒn]

The	**scraps**	**of**	**tin**	**in**	**the**	**barrel**	**bore**	**the**	**convex**	**impression**	**of**	**a**	**horse**	**upon**
这	碎屑	的	锡	在	这	桶	钻孔	这	凸面	印象	的	一个	马	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

桶里的锡片上印着马的凸起图案。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [trɪmd] , [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

and	**after**	**being**	**trimmed**	**,**	**put**	**together**	**,**	**and**	**painted**	**,**
和	后	存在	修剪过的	,	放	一起	,	和	绘	,

经过修剪、组装和涂漆后,

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['trɒtə(r)][baɪ] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

they	**would**	**look**	**not**	**at**	**all**	**unlike**	**the**	**famous**	**trotter**	**by**	**whose**	**name**	**they**	**are**
他们	会	看	不是	在	全部	与此不同	这	著名的	步态	经过	谁	姓名	他们	是

[nəʊn] .

known	**.**
已知	.

它们看起来和它们名字所指的那匹著名的快步马一点也不像。

['dekstə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔ:l][tɪn] [tɒɪz] ,

Dexters	**are**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**all**	**tin**	**toys**	**,**
德克斯特	是	这	最多	受欢迎的	的	全部	锡	玩具	,

德克斯特是所有铁皮玩具中最受欢迎的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['ævənju:][di:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

and	**at**	**this**	**factory**	**in**	**Avenue**	**D**	**they**	**were**	**being**	**made**	**by**	**the**	**thousand**
和	在	这	工厂	在	大街	D	他们	是	存在	制成	经过	这	千

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

for	**the**	**holiday**	**trade**	**of**	**the**	**coming**	**winter**	**.**
为了	这	假期	贸易	的	这	未来	冬天	.

在D大道上的这家工厂里，成千上万地生产着这些产品，以备即将到来的冬季假日贸易之需。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪzi:st] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

The	**spring**	**and**	**summer**	**months**	**are**	**the**	**busiest**	**at**	**the**	**factory**	**,**
这	春天	和	夏天	几个月	是	这	最繁忙	在	这	工厂	,

工厂在春夏季节最为繁忙。

[wɪtʃ] [ɪz][kw'aɪətəst] [wen] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ][ðeə(r)] [best] [treɪd] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd]

which	**is**	**quietest**	**when**	**the**	**stores**	**are**	**doing**	**their**	**best**	**trade**	**,**	**in**	**November**	**and**
哪个	是	最安静	什么时候	这	商店	是	正在做	他们的	最好的	贸易	,	在	十一月	和

[dɪ'sembə(r)] .

December	**.**
十二月	.

11 月和 12 月是商店生意最好的时期，也是最安静的时候。

[ðə; ði]['si:z(ə)nz] [wɪð] ['həʊlˌseɪləz] [ænd; ənd] ['ri:teɪləz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə'laɪk] ;

The	**seasons**	**with**	**wholesalers**	**and**	**retailers**	**are**	**not**	**at**	**all**	**alike**	**;**
这	季节	和	批发商	和	零售商	是	不是	在	全部	同样	;

批发商和零售商的销售旺季完全不同；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['krɪsməs] [ðə; ði]['ri:də(r)]['vɪzɪts][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,

and	**when**	**next**	**Christmas**	**the**	**reader**	**visits**	**a**	**toy**	**-**	**shop**	**,**
和	什么时候	下一个	圣诞节	这	读者	访问	一个	玩具	-	店铺	,

而当读者在下一个圣诞节去逛玩具店时，

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [hi:; hi] [si:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ɪn] [meɪ] , [dʒu:n] ,

he	**may**	**remember**	**that**	**the**	**goods**	**he**	**sees**	**were**	**principally**	**made**	**in**	**May**	**,**	**June**	**,**
他	可能	记住	那	这	商品	他	看到	是	主要	制成	在	可能	,	六月	,

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .

and	**August**	**.**
和	八月	.

他可能记得他看到的商品主要是在五月、六月和八月生产的。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][tɪn] [tɒɪz] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['ɪndəstri] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]

The	**manufacture**	**of**	**tin**	**toys**	**is**	**a**	**new**	**industry**	**in**	**America**	**,**	**and**	**it**	**is**	**so**
这	生产	的	锡	玩具	是	一个	新的	行业	在	美国	,	和	它	是	所以

[sək'sesf(ə)l] [ðæt] ,

successful	**that**	**,**
成功的	那	,

锡制玩具制造业在美国是一个新兴产业，而且非常成功，以至于：

[bɪ'saɪdz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['mɑ:kɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [sendz] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [tu:; tə][ɔ:l]

besides	**supplying**	**the**	**domestic**	**market**	**,**	**it**	**sends**	**large**	**quantities**	**of**	**goods**	**to**	**all**
除了	供应	这	国内的	市场	,	它	发送	大的	数量	的	商品	到	全部

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

parts	**of**	**the**	**world**	**,**
部分	的	这	世界	,

除了供应国内市场外，它还向世界各地出口大量商品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
including **England** **and** **France** **.**
包括 英格兰 和 法国 .

包括英国和法国。

[wen] ['sæntə] [klɔːz] [drɒps] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
When **Santa** **Claus** **drops** **in** **on** **the** **children** **at** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
什么时候圣诞老人 克劳斯 滴 在 在 这 孩子们 在 这 岬 的 好的 希望 ,

当圣诞老人造访好望角的孩子们时，

[æt; ət] [pɪ'næŋ] , [æt; ət] [njuː] ['ziːlənd] , [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑː'jɑːəʊ] ,
at **Penang** **,** **at** **New** **Zealand** **,** **at** **Buenos** **Ayres** **,** **and** **at** **Callao** **,**
在 槟城 , 在 新的 新西兰 , 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 和 在 卡亚俄 ,

在槟城、新西兰、布宜诺斯艾利斯和卡亚俄，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn]['ævənjuː][diː] , [njuː] [jɔːk] .
he **will** **have** **articles** **from** **this** **factory** **in** **Avenue** **D** **,** **New** **York** **.**
他 将要 有 文章 从 这 工厂 在 大街 D , 新的 约克 .

他将拥有来自纽约D大道这家工厂的货物。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs]
Perhaps **some** **of** **our** **readers** **have** **advanced** **so** **far** **in** **the** **serious** **business**
也许 一些 的 我们的 读者 有 先进的 所以 远的 在 这 严肃的 商业
[ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [tɪn] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
of **life** **that** **they** **have** **forgotten** **what** **tin** **toys** **are** **.**
的 生活 那 他们 有 被遗忘的 什么 锡 玩具 是 .

也许我们的一些读者在严肃的人生事务中走得太远，以至于忘记了什么是锡制玩具。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kəm'praɪz] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
They **are** **made** **of** **tin** **,** **of** **course** **,** **but** **they** **comprise** **many** **different** **articles** **,**
他们 是 制成 的 锡 , 的 课程 , 但 他们 包括 许多 不同的 文章 ,

它们当然是用锡制成的，但它们由许多不同的部件组成。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] .
and **over** **a** **thousand** **different** **designs** **.**
和 超过 一个 千 不同的 设计 .

以及超过一千种不同的设计。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [wiːlz] , [ɔː(r)][ɒn] [wiːlz] [ə'ləʊn] ,
They **are** **mounted** **on** **platforms** **and** **wheels** **,** **or** **on** **wheels** **alone** **,**
他们 是 安装 在 平台 和 车轮 , 或者 在 车轮 独自的 ,

它们有的安装在带轮子的平台上，有的则只安装在轮子上。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] [sets][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒn]
and **in** **some** **of** **them** **the** **revolution** **of** **the** **wheels** **sets** **the** **figures** **on**
和 在 一些 的 他们 这 革命 的 这 车轮 套 这 数据 在
[ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ɪn] ['məʊʃn] .
the **platform** **in** **motion** **.**
这 平台 在 运动 .

在某些模型中，车轮的旋转带动平台上的人物移动。

[æn; ən] ['elɪfənt] ['taɪələsli] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ə; eɪ] [trə'piːz] , [θriː] [dɒgz] [ə'send] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
An **elephant** **tirelessly** **somersaults** **on** **a** **trapeze** **,** **three** **dogs** **ascend** **and** **re** **-**
一个 大象 不知疲倦地 空翻 在 一个 空中飞人 , 三 狗 上升 和 关于 -
[ə'send] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
ascend **a** **ladder** **,**
上升 一个 梯子 ,

一头大象不知疲倦地在空中飞人秋千上翻跟头，三只狗爬上爬下梯子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃɒps] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [klaim] [ə; eɪ][pəʊl] , [ə; eɪ][gɜːl]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

a	little	boy	chops	a	tree	,	a	tiger	climbs	a	pole	,	a	girl	dances	with	a
一个	小的	男生	排骨	一个	树	,	一个	老虎	攀登	一个	极	,	一个	女孩	舞蹈	和	一个

[skɪpɪŋ] - [rəʊp] ,

skipping	-	rope	,
跳过	-	绳索	,

一个小男孩在砍树，一只老虎在爬杆子，一个女孩在跳绳跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdə(r)] [liːps] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

and	a	circus	rider	leaps	through	a	hoop	.
和	一个	马戏团	骑士	跳跃	通过	一个	箍	.

一名马戏团骑手跃过一个火圈。

[ðə; ðiː]['treɪnə(r)][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['elɪfənt] , [ðə; ðiː][æks][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [bɔɪ] ,

The	trainer	is	larger	than	the	elephant	,	the	axe	is	larger	than	the	boy	,
这	教练	是	更大的	比	这	大象	,	这	斧头	是	更大的	比	这	男生	,

驯象师比大象高大，斧头比男孩大。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['taɪgə(r)] ['bæləns ɪz] [ə'pɒn][ɪts][teɪl] .

and	the	tiger	balances	upon	its	tail	.
和	这	老虎	余额	之上	它是	尾巴	.

老虎用尾巴保持平衡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	this	is	neither	here	nor	there	.
但	这	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] , [ðə; ðiː] ['fɪgəz] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [fiːts] ;

As	long	as	the	toys	are	kept	in	motion	,	the	figures	repeat	their	feats	;
作为	长的	作为	这	玩具	是	保留	在	运动	,	这	数据	重复	他们的	壮举	;

只要玩具保持运动状态，这些人物就会重复他们的动作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][laɪf] - [laɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	if	they	are	not	quite	life	-	like	,	they	have	the	advantage	of	being
和	如果	他们	是	不是	相当	生活	-	喜欢	,	他们	有	这	优势	的	存在

[ʌn'wɪərɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] .

unwearying	in	their	exertions	.
不知疲倦	在	他们的	努力	.

即使它们不够逼真，但它们的优势在于不知疲倦地工作。

[tɪn] [tɒɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ˌlɒʊkə'mɒʊtɪvz] [wɪð] [treɪnz] [ɒv; əv][kɑːz] , [striːt] [kɑːz] [wɪð] [pæ'pɪeɪ] - -

Tin	toys	also	include	locomotives	with	trains	of	cars	,	street	cars	with	papier	-	maché
锡	玩具	还	包括	机车	和	火车	的	汽车	,	街道	汽车	和	纸张	-	-

[kən'dʌktər] [ænd; ənd]['draɪvəz] ,

conductors	and	drivers	,
导体	和	司机	,

锡制玩具还包括带车厢的火车头、带有纸浆制成的售票员和司机的有轨电车。

[ɪk'spres] ['wægənz] , [həʊz] - [kɑːts] , [ɒks] [tiːmz] , [mə'nædʒəri]['wægənz] , [aɪs] [kɑːts] , [mɪlk]['wægənz] , "

express	wagons	,	hose	-	carts	,	ox	teams	,	menagerie	wagons	,	ice	carts	,	milk	wagons	,	"
表达	马车	,	软管	-	购物车	,	牛	团队	,	动物园	马车	,	冰	购物车	,	牛奶	马车	,	"

[fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz] , " [trʌks] ,

four	-	in	-	hands	,	"	trucks	,
四	-	在	-	双手	,	"	卡车	,

快递车、软管车、牛车、动物园车、冰车、牛奶车、"四匹马"卡车

[steɪdʒɪz] , ['stiːmbəʊt] , ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['læntənz] .

stages	,	steamboats	,	fire	-	engines	,	and	magic	lanterns	.
阶段	,	汽船	,	火	-	发动机	,	和	魔法	灯笼	.

舞台、汽船、消防车和幻灯机。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['dekstə(r)] :

They	are	all	made	much	in	the	same	way	as	the	Dexters	:
他们	是	全部	制成	很多	在	这	相同的	方式	作为	这	德克斯特	:

它们的制作方式都和《德克斯特一家》非常相似:

[ðə; ði] [ʃiːt] [tɪn][ɪz] [strʌk] [baɪ] ['hevi] [daɪz] ,

the	sheet	tin	is	struck	by	heavy	dies	,
这	床单	锡	是	击	经过	重的	死亡	,

厚重的模具冲压锡片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] , [trɪmd] , [ænd; ənd]

and	the	impressions	made	in	the	metal	are	cut	out	,	trimmed	,	and
和	这	印象	制成	在	这	金属	是	切	出去	,	修剪过的	,	和

['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] .

fastened	together	.
系紧	一起	.

然后将金属上压出的图案切割下来，修整并组装在一起。

[eɪt] [daɪz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dekstə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

Eight	dies	are	used	in	making	a	Dexter	four	inches	long	,
八	死亡	是	用过的	在	制作	一个	德克斯特	四	英寸	长的	,

制作一个四英寸长的德克斯特娃娃需要用到八个模具。

[ænd; ənd][ðə; ði][set] [kɒsts] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

and	the	set	costs	from	four	to	six	hundred	dollars	.
和	这	放	成本	从	四	到	六	百	美元	.

这套设备售价在四百到六百美元之间。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]

In	one	of	the	upper	stories	of	the	factory	we	find	a	young	man	with
在	一	的	这	上	故事	的	这	工厂	我们	寻找	一个	年轻的	男人	和

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][tɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

a	pile	of	tin	plates	before	him	,
一个	桩	的	锡	盘子	前	他	,

在工厂的某个较高楼层，我们看到一个年轻人面前堆着一摞锡盘。

[iːtʃ] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

each	about	four	inches	long	and	three	inches	wide	.
每个	关于	四	英寸	长的	和	三	英寸	宽的	.

每张长约四英寸，宽约三英寸。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]

He	places	them
他	地方	他们

他把它们放好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	459	]
[	页	-	]

[第459页]

[wʌn][baɪ][wʌn][ɒn][ə; eɪ] [stiːl] [bed] - [pleɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][daɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	by	one	on	a	steel	bed	-	plate	,	with	the	counter	die	upon	it	,
一	经过	一	在	一个	钢	床	-	盘子	,	和	这	柜台	死	之上	它	,

逐一放置在钢制底板上，上面放有计数模具。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ][ɪz]

and	putting	his	foot	into	the	stirrup	of	a	leather	band	by	which	the	die	is
和	推杆	他的	脚	进入	这	镫	的	一个	皮革	乐队	经过	哪个	这	死	是

[sə'spendɪd] [ɪn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] - [wɜːk] ,

suspended	in	an	iron	frame	-	work	,
暂停	在	一个	铁	框架	-	工作	,

他将脚伸进悬挂在铁架上的骰子的皮带的马镫里，

[hiː; hi] [straɪks] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn]

he	strikes	out	with	it	,	lifting	the	die	,	and	then	allowing	it	to	fall	upon
他	罢工	出去	和	它	,	举重	这	死	,	和	然后	允许	它	到	落下	之上

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	plate	,
这	盘子	,

他挥动骰子，举起骰子，然后让它落在本垒板上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [h'ɒləʊz] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

in	which	it	hollows	out	a	very	fair	representation	of	a	horse	.
在	哪个	它	空心	出去	一个	非常	公平的	表示	的	一个	马	.

它完全掏空了对马的非常真实的刻画。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [leg][ɪz][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɜːvz] ,

The	strain	on	the	man's	leg	is	severe	,	and	if	he	has	nerves	,
这	拉紧	在	这	男人的	腿	是	严重	,	和	如果	他	有	神经	,

这名男子的腿部承受着巨大的压力，如果他神经紧张的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ] [meɪks] [ɪn]

they	are	pretty	well	shattered	by	the	cannon	-	like	sound	which	the	die	makes	in
他们	是	漂亮的	出色地	破碎	经过	这	大炮	-	喜欢	声音	哪个	这	死	制作	在

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

它们几乎被骰子敲击时发出的炮弹般的巨响震碎了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [wɜːs] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ]

It	must	be	still	worse	with	the	girls	who	are	employed	in	the	same	branch
它	必须	是	仍然	更糟	和	这	女孩们	WHO	是	受雇	在	这	相同的	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

of	the	business	;
的	这	商业	;

在同一行业工作的女孩们的情况肯定更糟；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [stiːl] ['kɒmz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] ['evri] [tuː] [ɔː(r)]

and	as	the	mass	of	steel	comes	down	like	a	sledge	-	hammer	every	two	or
和	作为	这	大量的	的	钢	来	向下	喜欢	一个	雪橇	-	锤	每一个	二	或者

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

three	seconds	,
三	秒	,

钢铁巨块每隔两三秒就如同重锤般落下，

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

I	pity	them	as	I	see	how	it	shakes	not	only	their	bodies	,
我	遗憾	他们	作为	我	看	如何	它	奶昔	不是	仅有的	他们的	身体	,

我同情他们，因为我看到它不仅震颤着他们的身体，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [biːmz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

but	also	the	beams	in	the	ceiling	and	the	pillars	that	hold	the	building
但	还	这	光束	在	这	天花板	和	这	柱子	那	抓住	这	建筑

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但也包括天花板上的横梁和支撑建筑物的柱子。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endid] ,

The	hours	are	long	and	dreary	to	them	,	and	when	the	day	is	ended	,
这	小时	是	长的	和	凄凉	到	他们	,	和	什么时候	这	天	是	结束	,

对他们来说，时间漫长而枯燥，一天结束时，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ʃɒk] [hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	continuous	shock	has	unfitted	them	to	enjoy	the	evening	.
这	连续的	震惊	有	不合适的	他们	到	享受	这	晚上	.

持续不断的冲击让他们无法享受夜晚。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] [wɪl] [ə'fɔ:d] .

They	have	no	share	in	the	pleasure	which	the	results	of	their	labor	will	afford	.
他们	有	不	分享	在	这	乐趣	哪个	这	结果	的	他们的	劳动	将要	买得起	.

他们无法分享自己劳动成果带来的快乐。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:] [ðə; ði] [tɒɪz] ['gɪvɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [məʊst][ə'baʊt] ,

They	do	not	see	the	toys	giving	happiness	to	children	;	and	what	they	think	most	about	,
他们	做	不是	看	这	玩具	给予	幸福	到	孩子们	;	和	什么	他们	思考	最多	关于	,

他们看不到玩具给孩子们带来的快乐；而他们最关心的是，

[ai]['fænsi] , [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	fancy	,	is	the	number	of	impressions	they	can	make	in	a	day	,
我	想要	,	是	这	数字	的	印象	他们	能	制作	在	一个	天	,

我猜想，关键在于他们一天能产生多少次印象。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [taɪm][ðə; ði][daɪ] [straɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	every	time	the	die	strikes	it	is	a	bit	of	bread	for	them	.
为了	每一个	时间	这	死	罢工	它	是	一个	少量	的	面包	为了	他们	.

对他们来说，每次掷骰子，就意味着得到一点面包。

[ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ɪts][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['məʊʃn] .

Their	whole	attention	must	be	fixed	on	the	machine	in	its	up	-	and	-	down	motion	.
他们的	所有的	注意力	必须	是	固定的	在	这	机器	在	它是向上		-	和	-	向下	运动	.

他们的注意力必须完全集中在机器的上下运动上。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['keələsnəs] [wʊd] [kɒst][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ;

A	moment's	carelessness	would	cost	them	their	fingers	;
一个	瞬间	疏忽	会	成本	他们	他们的	手指	;

一时疏忽就可能让他们失去手指；

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [wʌn][gɜ:l][hɑ:f][ɒv; əv] [hu:z] [hænd][hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði][daɪ] .

and	we	see	one	girl	half	of	whose	hand	has	been	lost	by	being	caught	under	the	die	.
和	我们	看	一	女孩	一半	的	谁	手	有	到过	丢失的	经过	存在	捕捉	在下面	这	死	.

我们看到一个女孩，她的半只手被压在骰子下面，失去了一半。

[ðə; ði][fɜ:st][daɪ] ['sɪmpli] [h'bləʊz] [aʊt][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,

The	first	die	simply	hollows	out	the	form	in	the	plate	,
这	第一的	死	简单地	空心	出去	这	形式	在	这	盘子	,

第一道模具只是简单地在板材上挖出形状，

[ə; eɪ]['sekənd][daɪ][kʌts] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [daɪ] [smu:ð] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

a	second	die	cuts	away	all	the	surrounding	metal	,	and	a	third	die	smooths	the	edges	.
一个	第二	死	削减	离开	全部	这	周围	金属	,	和	一个	第三	死	平滑	这	边缘	.

第二道模具切除所有周围的金属，第三道模具使边缘光滑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [hɔːs] [səʊ][fɑː(r)] ,

But	there	is	only	half	a	horse	so	far	,
但	那里	是	仅有的	一半	一个	马	所以	远的	,

但目前为止只找到了半匹马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

and	the	other	half	is	made	in	the	same	way	as	the	first	.
和	这	其他	一半	是	制成	在	这	相同的	方式	作为	这	第一的	.

另一半的制作方法与第一半相同。

[bəuθ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [prest] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪpli] ['reɪsə(r)]

Both	pieces	are	then	pressed	together	,	and	we	have	a	very	shapely	racer
两个都	件	是	然后	按下	一起	,	和	我们	有	一个	非常	优美	赛车手

.

:

.

然后将两部分压合在一起，我们就得到了一辆外形非常优美的赛车。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [daɪz][fɔː(r); fə(r)]['ækrəbæts] , [kaʊz] , [gəʊts] , [bɔɪz] , [g'ɜːlz] ,

There	are	several	hundred	different	dies	for	acrobats	,	cows	,	goats	,	boys	,	girls	,
那里	是	一些	百	不同的	死亡	为了	杂技演员	,	牛	,	山羊	,	男孩们	,	女孩们	,

['pærəts] ,

parrots	,
鹦鹉	,

有数百种不同的模具，用于制作杂技演员、牛、山羊、男孩、女孩、鹦鹉等的模具。

['mʌŋkiz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

monkeys	,	and	other	objects	of	natural	history	.
猴子	,	和	其他	对象	的	自然的	历史	.

猴子和其他自然历史标本。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wiː; wi] [siː] ['sevrəl] [men] ['siːtɪd] [baɪ] [smɔːl] ['fəːnisiz] ,

In	another	part	of	the	factory	we	see	several	men	seated	by	small	furnaces	,
在	其他	部分	的	这	工厂	我们	看	一些	男人	坐着	经过	小的	熔炉	,

在工厂的另一处，我们看到几个男人坐在小型熔炉旁。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [pænz][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dekstə(r)][ɑː(r); ə(r)]

over	which	pans	of	liquid	metal	are	simmering	,	and	the	Dexters	are
超过	哪个	平底锅	的	液体	金属	是	煨煮	,	和	这	德克斯特	是

[dip] ['ɪntuː] [ðiːz] ,

dipped	into	these	,
浸入	进入	这些	,

锅上咕嘟咕嘟地冒着热气，德克斯特一家就被浸入这些液态金属中。

[wɪtʃ] [ə'dɪʃənəli] [si'kjuə] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] .

which	additionally	secures	the	two	halves	.
哪个	此外	确保	这	二	一半	.

这样还能进一步固定住两半。

[ðə; ði][nekst]['prəʊses][ɪz] ['kʌlərɪŋ] .

The	next	process	is	coloring	.
这	下一个	过程	是	染色	.

下一步是上色。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] ['pleɪnli] [biːn] [tɪn] ;

Up	to	this	point	the	horse	has	plainly	been	tin	;
向上	到	这	观点	这	马	有	显然	到过	锡	;

到目前为止，这匹马显然是锡做的;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dip] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] [peɪnt] ,

but	when	it	is	dipped	in	a	bath	of	white	or	brown	or	black	paint	,
但	什么时候	它	是	浸入	在	一个	洗澡	的	白色的	或者	棕色的	或者	黑色的	画	,

但当它浸入白色、棕色或黑色颜料中时，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪf] - [laɪk] ,

and	hung	out	to	dry	,	it	becomes	very	much	more	life	-	like	,
和	悬挂	出去	到	干燥	,	它	变成	非常	很多	更多的	生活	-	喜欢	,

晾干后，它就变得更加栩栩如生了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['glɒsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'næm(ə)l] .

and	has	the	glossy	surface	of	an	enamel	.
和	有	这	光滑	表面	的	一个	搪瓷	.

表面光滑如珐琅。

['dɪpɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Dipping	is	found	preferable	to	painting	with	a	brush	,	as	it	leaves	a	much
浸渍	是	成立	优选	到	绘画	和	一个	刷子	,	作为	它	树叶	一个	很多

['smuːðə(r)] ['sɜːfɪs] ,

smoother	surface	,
更平滑	表面	,

浸涂法比刷涂法更可取，因为它能留下更光滑的表面。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

and	of	course	can	be	done	much	quicker	.
和	的	课程	能	是	完毕	很多	更快	.

当然，也可以更快地完成。

[ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [peɪnt] [fləʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,

The	superfluous	paint	flows	back	into	the	bath	,
这	多余	画	流量	后退	进入	这	洗澡	,

多余的油漆流回了浴缸里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [ɪəz] .

and	sometimes	strings	of	it	hang	from	the	hoofs	and	ears	.
和	有时	字符串	的	它	悬挂	从	这	蹄子	和	耳朵	.

有时，蹄子和耳朵上还会垂下几缕毛发。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [ðiːz] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

When	they	are	hard	,	these	strings	are	cut	off	with	a	knife	,
什么时候	他们	是	难的	,	这些	字符串	是	切	离开	和	一个	刀	,

当这些线变硬后，用刀将它们切断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz] [ðen] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] " ['fɪnɪʃt] .

and	the	toy	is	then	secured	to	a	small	platform	,	and	"	finished	.
和	这	玩具	是	然后	安全	到	一个	小的	平台	,	和	"	完成的	.

然后将玩具固定在一个小平台上，“完成”。

" [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['siːtɪd]

"	The	finishing	is	done	by	a	score	or	more	of	men	and	young	women	seated
"	这	精加工	是	完毕	经过	一个	分数	或者	更多的	的	男人	和	年轻的	女性	坐着

[æt; ət] [lɒŋ] ['bentʃɪz] ,

at	long	benches	,
在	长的	长椅	,

“最后的收尾工作是由二十多名坐在长凳上的男女完成的。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɒts] [ɒv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

upon	which	are	pots	of	paints	and	brushes	.
之上	哪个	是	锅	的	油漆	和	刷子	.

上面放着颜料罐和画笔。

[ðə; ði] [aɪz] , [meɪn] , [teɪl] , [ænd; ənd] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	eyes	,	mane	,	tail	,	and	hoofs	are	given	different	colors	from	the	body	,
这	眼睛	,	鬃毛	,	尾巴	,	和	蹄子	是	给定	不同的	颜色	从	这	身体	,

眼睛、鬃毛、尾巴和蹄子都涂上了与身体不同的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dekstə(r)][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['pækɪŋ] .

and	the	Dexter	is	now	ready	for	packing	.
和	这	德克斯特	是	现在	准备好	为了	包装	.

德克斯特现在可以打包了。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][tɪn] [tɔɪz] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [greɪt] [ə'bɪləti][ɔ:(r)][ˌɪndʒə'nju:əti] ,

The	manufacture	of	tin	toys	requires	no	great	ability	or	ingenuity	,
这	生产	的	锡	玩具	需要	不	伟大的	能力	或者	独创性	,

制造锡制玩具并不需要高超的技能或创造力。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	most	of	the	persons	employed	in	it	are	paid	very	little	.
和	最多	的	这	人	受雇	在	它	是	有薪酬的	非常	小的	.

而且，该行业的大部分从业人员收入都很低。

[ə; eɪ]['dekstə(r)] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [æt; ət] ['eni] [ʃɒp]

A	Dexter	several	inches	long	can	be	bought	for	fifteen	cents	at	any	shop
一个	德克斯特	一些	英寸	长的	能	是	买	为了	十五	分	在	任何	店铺

,

,

,

在任何商店，花十五美分就能买到几英寸长的德克斯特犬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dju:sə(r)] , [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['mɜ:tʃənt] ,

and	this	sum	includes	the	profits	of	the	producer	,	the	wholesale	merchant	,
和	这	和	包括	这	利润	的	这	制作人	,	这	批发的	商人	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:teɪl]['selə(r)] .

and	the	retail	seller	.
和	这	零售	卖方	.

这个总额包括生产商、批发商和零售商的利润。

[ðə; ði] [prə'du:sərz] [praɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [sents] .

The	producer's	price	to	the	trade	is	not	more	than	seven	or	eight	cents	.
这	制片人的	价格	到	这	贸易	是	不是	更多的	比	七	或者	八	分	.

生产者向贸易商支付的价格不超过七八美分。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	simple	as	it	is	,
但	简单的	作为	它	是	,

但它虽然简单，

[ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz] ['hændld] [baɪ][ˌsɪks'ti:n] [p'ɜ:sənz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:]

the	toy	is	handled	by	sixteen	persons	before	it	finally	reaches	the	little	girls	who
这	玩具	是	处理	经过	十六	人	前	它	最后	到达	这	小的	女孩们	WHO

[ræp] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['tɪʃu:] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:d] - [bɔ:d] [bɒks] .

wrap	it	in	tissue	-	paper	and	put	it	into	a	card	-	board	box	.
裹	它	在	组织	-	纸	和	放	它	进入	一个	卡片	-	木板	盒子	.

这件玩具在最终到达小女孩手中之前，要经过十六个人的经手。小女孩们用薄纸把它包起来，然后放进纸箱里。

[ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	travels	up	and	down	stairs	,	and	makes	the	whole	circuit	of	the
它	旅行	向上	和	向下	楼梯	,	和	制作	这	所有的	电路	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ;

factory	;
工厂	;

它在楼梯上上下下，绕着工厂走了一圈；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪz][tuː; tə][ðə; ði]['spldərə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['spldərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

it	passes	from	the	dies	to	the	solderers	,	from	the	solderers	to	the
它	通过	从	这	死亡	到	这	焊锡	,	从	这	焊锡	到	这

[peɪnt] [ʃɒps] ,

paint	shops	,
画	商店	,

它从模具车间传递到焊接车间，再从焊接车间传递到喷漆车间。

[frɒm; frəm][ðə; ði][peɪnt] [ʃɒps] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [huː] [pʊt] [wiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

from	the	paint	shops	to	young	men	who	put	wheels	upon	the	platform	,
从	这	画	商店	到	年轻的	男人	WHO	放	车轮	之上	这	平台	,

从油漆店到给站台装轮子的年轻人，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] .

and	thence	to	the	finishers	.
和	因此	到	这	终结者	.

然后是终点线。

[tiː] [sets][ænd; ənd]['dɪnə(r)][sets][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæktri; 'fæktəri]

Tea	sets	and	dinner	sets	of	Britannia	metal	are	made	in	the	same	factory
茶	套	和	晚餐	套	的	不列颠尼亚	金属	是	制成	在	这	相同的	工厂

.

:

·

布里塔尼亚金属茶具和餐具均出自同一家工厂。

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['met(ə)l][ɪz] [pɔː] ['ɪntuː]['aɪən] [məʊldz] , [ænd; ənd][kʌps] , ['sɔːsəz] , [pleɪts] , ['ʃʊgə(r)] -

The	liquid	metal	is	poured	into	iron	moulds	,	and	cups	,	saucers	,	plates	,	sugar	-
这	液体	金属	是	倾倒	进入	铁	模具	,	和	杯子	,	碟子	,	盘子	,	糖	-

[bəʊlz] ,

bowls	,
碗	,

将液态金属倒入铁模中，制成杯子、碟子、盘子、糖罐等。

[mɪlk] - ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒts][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [tuː; tə][ðə; ði]

milk	-	pitchers	,	and	coffee	-	pots	are	produced	,	twenty	or	thirty	to	the
牛奶	-	投手	,	和	咖啡	-	锅	是	生产	,	二十	或者	三十	到	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

牛奶壶和咖啡壶每分钟可生产二三十个。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊld] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒlɪʃt] [ɒn]

Coming	out	of	the	mould	,	they	have	no	lustre	,	and	they	are	polished	on
未来	出去	的	这	模具	,	他们	有	不	光泽	,	和	他们	是	抛光	在

[ə; eɪ] [leɪð] ,

a	lathe	,
一个	车床	,

从模具中取出时，它们没有光泽，需要用车床进行抛光。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

which	gives	them	the	appearance	of	burnished	silver	.
哪个	给予	他们	这	外貌	的	抛光	银	.

这使它们看起来像抛光过的银子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tiː] [set] , [wɪð] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][faɪv] [gests] ,

A	complete	tea	set	,	with	cups	and	saucers	for	a	doll	and	five	guests	,
一个	完全的	茶	放	,	和	杯子	和	碟子	为了	一个	玩具娃娃	和	五	客人	,

一套完整的茶具，包括娃娃和五位客人使用的茶杯和茶碟。

[kɒsts] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æt; ət] ['ri:teɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [æt; ət]

costs	twenty	-	five	cents	at	retail	,	and	not	more	than	fifteen	cents	at
成本	二十	-	五	分	在	零售	,	和	不是	更多的	比	十五	分	在

['həʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

零售价为25美分，批发价不超过15美分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [məʊld] [hæz; həz] [tu:; tə] [wɜ:k] ['brɪskli] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz]

and	the	man	with	the	mould	has	to	work	briskly	in	order	to	earn	his
和	这	男人	和	这	模具	有	到	工作	轻快地	在	命令	到	赚	他的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

拥有模具的人必须努力工作才能养家糊口。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] . - , [meɪ] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	80	,	May	10	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	可能	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第80期，5月10日。]

['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

SUSIE	KINGMAN'S	DECISION	.
苏西	金曼的	决定	.

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keɪt] [ɑ:(r)] . [mək'daʊəl] .

BY	KATE	R	.	McDOWELL	.
经过	凯特	拉	.	麦克道尔	.

作者：凯特·R·麦克道尔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

The	morning	passed	as	usual	,
这	早晨	通过了	作为	通常	,

上午像往常一样过去了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:ses; rɪ'ses] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:rhæm] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

with	the	exception	that	just	before	recess	Mr	.	Gorham	stated	that	he	had
和	这	例外	那	只是	前	凹陷处	先生	.	戈勒姆	声明	那	他	有

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] ,

a	few	words	to	say	to	the	school	,
一个	很少	字	到	说	到	这	学校	,

唯一的例外是，就在课间休息前，戈勒姆先生表示他有几句话要对全校师生说。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	begged	the	closest	attention	.
和	乞求	这	最接近	注意力	.

并恳求得到最密切的关注。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]

It	was	needless	to	ask	that	,	for	every	eye	was	already	fixed	upon	the
它	曾是	不必要	到	问	那	,	为了	每一个	眼睛	曾是	已经	固定的	之上	这

['spi:kə(r)] ,

speaker	,
扬声器	,

这个问题无需多问，因为所有人的目光都已锁定在演讲者身上。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [bi'təukən] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] .

and	every	face	betokened	the	liveliest	interest	in	what	he	was	about	to	say	.
和	每一个	脸	标记	这	最活跃的	兴趣	在	什么	他	曾是	关于	到	说	.

每个人脸上都露出对他即将要说的话表现出浓厚的兴趣。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] [meɪ] - ['pɑːti] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

In	a	few	words	Mr	.	Gorham	unfolded	the	May	-	party	project	,
在	一个	很少	字	先生	.	戈勒姆	展开	这	可能	-	派对	项目	,

戈勒姆先生用寥寥数语阐述了五月党的计划。

[sed] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [stʊd] [fɜːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

said	the	honor	of	Queen	would	be	given	to	the	one	who	stood	first	in	her
说	这	荣誉	的	女王	会	是	给定	到	这	一	WHO	站立	第一的	在	她

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

她说，班级里成绩第一名的学生将获得女王的称号。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

and	as	having	looked	over	the	records	he	found	two	of	the	pupils	,
和	作为	拥有	看起来	超过	这	记录	他	成立	二	的	这	学生	,

他查阅记录后发现其中两名学生：

[mɪs] ['flɒrəns] ['treɪsi][ænd; ənd] [mɪs] ['suːzi] ['kɪŋmən] , [ræŋkt] ['iːkwəli] [haɪ] ,

Miss	Florence	Tracy	and	Miss	Susie	Kingman	,	ranked	equally	high	,
错过	佛罗伦萨	特蕾西	和	错过	苏西	金曼	,	排名	同样地	高的	,

弗洛伦斯·特雷西小姐和苏西·金曼小姐排名并列第一。

[ə; eɪ] [vəʊt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)] [kləʊz][ɒv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

a	vote	would	be	taken	before	close	of	school	to	decide	the	matter	.
一个	投票	会	是	已采取	前	关闭	的	学校	到	决定	这	事情	.

学校放学前将进行投票表决以决定此事。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [mɪs] [peɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

He	then	referred	the	girls	to	Miss	Page	to	find	out	about	their	costumes	,
他	然后	指	这	女孩们	到	错过	页	到	寻找	出去	关于	他们的	服装	,

然后他让女孩们去找佩吉小姐了解她们的服装情况。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

and	finished	by	setting	the	twentieth	of	June	,	the	last	day	of	school	,
和	完成的	经过	环境	这	第二十	的	六月	,	这	最后的	天	的	学校	,

最后定于6月20日，也就是学校的最后一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] , [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [bel] .

for	the	fête	,	then	struck	the	bell	.
为了	这	宴请	,	然后	击	这	钟	.

为了庆祝，他敲响了钟。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] !

The	buzzing	of	voices	that	followed	!
这	嗡嗡声	的	声音	那	随后	!

随后传来一阵嘈杂的人声！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [,ekskləˈmeiʃən][wʌn] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] ,

Among	the	many	exclamations	one	might	have	heard	,
之中	这	许多	感叹词	一	可能	有	听到	,

在人们可能听到的众多感叹词中，

" [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒuːn] ['pɑːti] ! "

"	It's	really	a	June	party	!	"
"	它是	真的	一个	六月	派对	!	"

“这简直就是一场六月盛宴！”

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][weə(r)] [θɪn] [dresɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn]
" All the better , for we never could wear thin dresses out - of - doors in
" 全部 这 更好的 , 为了 我们 绝不 可以 穿 薄的 连衣裙 出去 - 的 - 门 在
[meɪ] ! "
May ! "
可能 ! "

"这样更好，因为五月份我们根本没法穿薄裙子出门！"

" [ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][end][ʌp] [skuːl] ! "
" The best kind of a way to end up school ! "
" 这 最好的 种类 的 一个 方式 到 结尾 向上 学校 ! "

"这是结束校园生活的最佳方式！"

" [waɪ] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
" Why , girls , it will be just a month from to - day .
" 为什么 , 女孩们 , 它 将要 是 只是 一个 月 从 到 - 天 .

"哎呀，姑娘们，从今天起就一个月了。"

[lets] [faɪnd] [mɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
Let's find Miss Page and learn all the particulars .
我们来吧 寻找 错过 页 和 学习 全部 这 细节 .

我们去找佩吉小姐，了解一下所有细节。

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [ruːm] , [bʌt; bət] ['suːzi] ,
" At this proposal quite a number went into the recitation - room , but Susie ,
" 在 这 提议 相当 一个 数字 去 进入 这 背诵 - 房间 , 但 苏西 ,

"听到这个提议，不少人走进了阅览室，但苏西....."

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['flɔːrənsɪz] [sæd] [feɪs] , [siːmd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
with her eyes on Florence's sad face , seemed chained to her seat .
和 她 眼睛 在 佛罗伦萨的 伤心 脸 , 似乎 连锁 到 她 座位 .

她目光停留在弗洛伦斯悲伤的脸上，仿佛被锁在了座位上。

" [ai][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" I must decide now , " she was thinking .
" 我 必须 决定 现在 , " 她 曾是 思维 .

"我必须现在就做决定，"她心想。

" [nəʊ] ; [ai][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" No ; I can not give it up .
" 不 ; 我 能 不是 给 它 向上 .

不，我不能放弃。

[ai] [geɪv] [ʌp][tuː; tə] [dɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
I gave up to Dick this morning , and that's enough for one day .
我 给予 向上 到 迪克 这 早晨 , 和 那就是 足够的 为了 一 天 .

今天早上我向迪克投降了，今天就到此为止吧。

[ðen] , [tuː] , [ɪts] ['fraɪdeɪ] , ['vɪzɪtəz] - [deɪ] ,
Then , too , it's Friday , visitors ' day ,
然后 , 也 , 它是 星期五 , 访客 - 天 ,

而且，今天是星期五，是游客参观日。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][haʊ] [wel] [ai][stænd] .
and I should just like to show them how well I stand .
和 我 应该 只是 喜欢 到 展示 他们 如何 出色地 我 站立 .

我只是想向他们展示一下我的站姿有多好。

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑː] [h'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] [hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
And when papa hears of my success he'll be delighted ;
和 什么时候 爸爸 听到 的 我的 成功 地狱 是 高兴极了 ;

爸爸听到我成功的消息一定会很高兴；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] [ɪn][maɪ] ['lesnz] .

he	always	is	when	he	thinks	I'm	getting	on	well	in	my	lessons	.
他	总是	是	什么时候	他	思考	我是	获得	在	出色地	在	我的	课程	.

每当他觉得我上课表现不错的时候，他总是这样。

[əʊ][nəʊ] ; [ai][kæn; kən][nɒt] , [kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ'tiː][ʌp] !

Oh	no	;	I	can	not	,	can	not	give	it	up	!
哦	不	;	我	能	不是	,	能	不是	给	它	向上	!

哦不，我不能，我不能放弃它!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .

Of	course	I	shall	vote	for	Florence	,	and	that's	all	I	can	be	expected	to	do	.
的	课程	我	将	投票	为了	佛罗伦萨	,	和	那就是	全部	我	能	是	预期的	到	做	.

我当然会投票给弗洛伦斯，这也是我能做的全部。

[ai] ['hævnt] [ɑːskt] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	haven't	asked	the	girls	to	vote	for	me	,
我	还没有	问	这	女孩们	到	投票	为了	我	,

我并没有请求女孩们投票给我。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	not	supposed	to	know	anything	about	it	.	"
和	我是	不是	据称	到	知道	任何事物	关于	它	.	"

我不应该知道这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] .

"	But	you	do	know	about	it	,	"	said	the	still	,	small	voice	.
"	但	你	做	知道	关于	它	,	"	说	这	仍然	,	小的	嗓音	.

"但你确实知道这件事，"一个微弱的声音说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['flɒrəns] ['veri] ['hæpi] ,

"	You	know	,	moreover	,	that	you	can	make	Florence	very	happy	,
"	你	知道	,	而且	,	那	你	能	制作	佛罗伦萨	非常	快乐的	,

而且你知道，你可以让弗洛伦斯非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [əˈfekt] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

and	that	it	will	not	affect	your	standing	in	the	least	.	"
和	那	它	将要	不是	影响	你的	常设	在	这	至少	.	"

而且这丝毫不会影响你的地位。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [saɪd] ['suːzi] .

"	Oh	dear	!	"	sighed	Susie	.
"	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	苏西	.

"哦，天哪！"苏西叹了口气。

" [ai] [səˈpəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	I	suppose	I'll	have	to	give	it	up	,
"	我	认为	患病的	有	到	给	它	向上	,

我想我得放弃了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][weɪt][ʌnˈtɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][vəʊts][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ,

but	I	can	wait	until	after	the	votes	are	counted	,
但	我	能	等待	直到	后	这	投票	是	计数	,

但我可以等到计票结束后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ai][prɪˈfɜː(r)] ['flɒrəns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] . "

and	then	say	I	prefer	Florence	to	have	the	place	.	"
和	然后	说	我	更喜欢	佛罗伦萨	到	有	这	地方	.	"

然后我会说，我更喜欢佛罗伦萨。

" [ɑː] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kɒnʃəns] , " [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][men] . -
" Ah ! " interposed Conscience , " your idea is ' to be seen of men . '
" 啊 ! " 插入 良心 , " 你的 主意 是 - 到 是 已见 的 男人 . -

"啊！"良心插嘴道，"你的想法是'被人看见'。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tʃærəti] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [wʊd] ['flɒrəns] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
There is no charity in that , and , besides , how would Florence feel to be so
那里 是 不 慈善机构 在 那 , 和 , 除了 , 如何 会 佛罗伦萨 感觉 到 是 所以
['pætrənaiz] ?
patronized ?
受惠 ?

这其中没有任何善意，而且，佛罗伦萨会如何看待这种居高临下的对待呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] . "
If you give it up at all , do it entirely and cheerfully . "
如果 你 给 它 向上 在 全部 , 做 它 完全 和 愉快地 . "

如果你一定要放弃，那就彻底放弃，并且要开开心心地放弃。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən][nɒt] , [ai] ['riːəli] [kæn; kən][nɒt] .
" Oh , I can not , I really can not .
" 哦 , 我 能 不是 , 我 真的 能 不是 .

"哦，我不能，我真的不能。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,
It will be lovely to have all the girls for my subjects ,
它 将要 是 迷人的 到 有 全部 这 女孩们 为了 我的 主题 ,

如果所有学生都是女生，那就太好了。

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pɑːs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['gɑːləndz] .
to be waited on by them , and pass under their garlands .
到 是 等待 在 经过 他们 , 和 经过 在下面 他们的 花环 .

接受他们的服侍，从他们的花环下穿过。

[waɪ] [dʌz] ['evri] [wɜːd] [ai] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]
Why does every word I read this morning in the commentary keep coming into my
为什么 做 每一个 单词 我 读 这 早晨 在 这 评论 保持 未来 进入 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

为什么我今天早上在评论中读到的每一个字都不断在我脑海中浮现?

[ə'baʊt] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['ɒnəd] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]
about one's being willing to have another honored if one can be more
关于 一个人的 存在 愿意的 到 有 其他 荣幸 如果 一 能 是 更多的
['ɒnəd] [wʌnz] [self] ?
honored one's self ?
荣幸 一个人的 自己 ?

如果自己能获得更多尊重，那么是否愿意让别人也获得尊重呢?

[haʊ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['flɒrəns] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] ;
How exactly that applies to my giving up to Florence after being elected myself ;
如何 确切地 那 适用 到 我的 给予 向上 到 佛罗伦萨 后 存在 当选 我 ;

这究竟如何适用于我当选后向佛罗伦萨投降这件事呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] - [ɪn] ['ɒnə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] - [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl]
and then that ' In honor preferring one another ' has been running in my head all
和 然后 那 - 在 荣誉 偏好 一 其他 - 有 到过 跑步 在 我的 头 全部
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

然后，整个上午，我的脑海里一直回荡着"出于荣誉而彼此偏爱"这句话。

[aɪl] [dʒʌst] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [ruːm]

I'll	just	stop	thinking	about	it	,	and	go	in	Miss	Page's	room
患病的	只是	停止	思维	关于	它	,	和	去	在	错过	页面的	房间

我还是别想这件事了，去佩吉小姐的房间吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	460	]
[	页	-	]

[第460页]

[wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dresɪz] .

with	the	rest	,	and	talk	over	the	dresses	.
和	这	休息	,	和	讲话	超过	这	连衣裙	.

和其他人一起，讨论礼服的事。

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] .

That	reminds	me	.
那	提醒	我	.

这让我想起来。

[ðæt] ['lʌvli] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['klærəz] ['wedɪŋ] — [ai] [bɪ'liːv]

That	lovely	one	I	had	made	in	the	fall	for	Cousin	Clara's	wedding	—	I	believe
那	迷人的	一	我	有	制成	在	这	落下	为了	表哥	克拉拉的	婚礼	—	我	相信

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

it	will	be	the	very	thing	.
它	将要	是	这	非常	事物	.

去年秋天我为表妹克拉拉的婚礼做的那件漂亮的礼服——我相信它会非常合适。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [desks] .

"	And	she	hastily	went	down	the	passage	between	two	rows	of	desks	.
"	和	她	草草	去	向下	这	通道	之间	二	行	的	桌子	.

她匆匆沿着两排桌子之间的通道走了下去。

['flɒrəns] [ænd; ənd] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

FLORENCE	AND	SUSIE	IN	THE	SCHOOL	-	ROOM	.
佛罗伦萨	和	苏西	在	这	学校	-	房间	.

弗洛伦斯和苏西在教室里。

['flɒrəns] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Florence	caught	her	hand	as	she	went	by	,	and	said	,
佛罗伦萨	捕捉	她	手	作为	她	去	经过	,	和	说	,

弗洛伦斯走过她身边时，抓住了她的手，说道：

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] , ['suːzi] ,

"	I	know	the	question	is	as	good	as	decided	,	Susie	,
"	我	知道	这	问题	是	作为	好的	作为	决定	,	苏西	,

"我知道这个问题基本上已经有定论了，苏西。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [juː; jʊ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [kwiːn] [æz; əz] ['glædli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	shall	hail	you	as	our	Queen	as	gladly	as	any	other	of	your
和	我	将	冰雹	你	作为	我们的	女王	作为	乐意	作为	任何	其他	的	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我将像对待其他朋友一样，欣然尊称您为我们的女王。

" ['suːzi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ;

"	Susie	tried	to	thank	her	,	but	the	words	would	not	come	;
"	苏西	尝试	到	感谢	她	,	但	这	字	会	不是	来	;

苏西想感谢她，但却说不出话来；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [mɪs] ['peɪdʒɪz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]

and	instead	of	going	into	Miss	Page's	room	,	she	took	an	opposite	direction
和	反而	的	去	进入	错过	页面的	房间	,	她	采取	一个	对面的	方向

[tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][wʌn] ,

to	a	vacant	one	,
到	一个	空缺	一	,

她没有走进佩吉小姐的房间，而是朝相反的方向走去，走进了一间空房间。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] : " ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts]

used	for	certain	meetings	,	and	there	she	sat	down	,	saying	:	"	Only	ten	minutes
用过的	为了	肯定	会议	,	和	那里	她	卫星	向下	,	说	:	"	仅有的	十	分钟

[left][ˌem 'iː] . "

left	me	.	"
左边	我	.	"

她坐在那里，说道："我只剩下十分钟了。"

" [jes] , " [sə'dʒestid] ['kɒnʃəns] , " [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː'self]

"	Yes	,	"	suggested	Conscience	,	"	ten	minutes	to	decide	you	will	show	yourself
"	是的	,	"	建议	良心	,	"	十	分钟	到	决定	你	将要	展示	你自己

[ʌn'selfɪʃ] ,

unselfish	,
无私	,

"是的，"良心建议道，"十分钟时间做决定，你会展现出你的无私。"

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ['veri] ['hæpi] ,

will	make	a	fellow	-	creature	very	happy	,
将要	制作	一个	同伴	-	生物	非常	快乐的	,

会让同伴非常高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

and	that	you	try	to	live	up	to	the	teachings	of	the	Bible	.
和	那	你	尝试	到	居住	向上	到	这	教义	的	这	圣经	.

并且努力践行圣经的教导。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['suːziz] [aɪz] ; [ɪn][fækt] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn]

"	There	were	tears	in	Susie's	eyes	;	in	fact	,	one	or	two	had	rolled	down
"	那里	是	眼泪	在	苏西的	眼睛	;	在	事实	,	一	或者	二	有	滚动	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

"苏西眼里噙着泪水；事实上，有一两滴泪水顺着她的脸颊滚落下来。"

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sed] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [sɔː] ['seidi] .

when	she	slowly	said	,	"	I've	decided	,	"	and	on	looking	toward	the	door	saw	Sadie	.
什么时候	她	缓慢地	说	,	"	我已经	决定	,	"	和	在	寻找	朝向	这	门	锯	萨迪	.

她缓缓说道："我决定了。"然后看向门口，看到了萨迪。

" [jʊr; jər][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][wɒnt] , " [sed] ['suːzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [təʊnz] .

"	You're	the	one	I	want	,	"	said	Susie	,	trying	to	speak	in	her	usual	tones	.
"	你是	这	一	我	想	,	"	说	苏西	,	尝试	到	说话	在	她	通常	音调	.

"我想要的就是你，"苏西说，尽量用她平常的语气说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	was	just	going	for	you	.
"	我	曾是	只是	去	为了	你	.

我当时只是冲着你来的。

" ['seidi] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [stri:kt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['efət] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪəfəli] ,
" **Sadie noticed her tear - streaked cheeks and effort to speak cheerfully ,**
" 萨迪 注意到 她 撕 - 条纹 脸颊 和 努力 到 说话 愉快地 ,
[səʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] , ['kʌmfətɪŋli] ,
so hastened to say , comfortingly ,
所以 加快 到 说 , 令人欣慰的是 ,

萨迪注意到她泪痕斑斑的脸颊和努力想说些轻松话的样子，于是赶紧安慰道：

" [doʊnt] ['wʌri] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] ;
" **Don't worry an instant ; it's just as I said ;**
" 不 担心 一个 立即的 ; 它是 只是 作为 我 说 ;

“别担心，就像我说的那样；

['evri] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
every girl in the school will vote for you . "
每一个 女孩 在 这 学校 将要 投票 为了 你 . "

学校里的每个女生都会投票给你。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [du:; də] , " [sed] ['su:zi] , ['ɜ:nɪstli] .
" **That's just what they mustn't do , " said Susie , earnestly .**
" 那就是 只是 什么 他们 不得 做 , " 说 苏西 , 切实 .

“他们绝对不能那样做，”苏西认真地说。

" [əʊ] , ['seidi] !
" **Oh , Sadie !**
" 哦 , 萨迪 !

“哦，萨迪！”

[du:; də] ['prɒmɪs] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] [baɪ][nɒt] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
do promise you'll make me very happy by not voting for me . "
做 承诺 你会 制作 我 非常 快乐的 经过 不是 表决 为了 我 . "

如果你不投票给我，我一定会非常高兴的。

" [nɒt] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜ:l] .
" **Not voting for you ! " cried the astonished girl .**
" 不是 表决 为了 你 ! " 哭 这 惊讶 女孩 .

“我不会投你的票！”惊愕的女孩喊道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [hʌʃ] , ['seidi] !
" **Hush , Sadie !**
" 嘘 , 萨迪 !

“嘘，萨迪！”

['sʌmbədi] [wɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .
somebody will hear you .
某人 将要 听到 你 .

会有人听到你的。

[ai] [mi:n] [ðɪs] : [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ɔ:l][ðə; ði] [vəʊts] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)] ['flɒrəns] .
I mean this : that you must get all the votes you can for Florence .
我 意思是 这 : 那 你 必须 得到 全部 这 投票 你 能 为了 佛罗伦萨 .

我的意思是：你们必须尽一切可能为佛罗伦萨争取选票。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [maɪ'self] ;
It will make me a thousand times happier than to be Queen myself ;
它 将要 制作 我 一个 千 时代 更快乐 比 到 是 女王 我 ;

这将比我当女王快乐一千倍；

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] !
and **just** **think** **of** **Florence** **!**
和 只是 思考 的 佛罗伦萨 !

想想佛罗伦萨吧!

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊks] ['hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][ɔːl][juˈnaɪt][tuː; tə] [meɪk]
You **said** **yourself** **she** **never** **looks** **happy** **,** **and** **now** **we'll** **all** **unite** **to** **make**
你 说 你自己 她 绝不 看起来 快乐的 , 和 现在 出色地 全部 团结 到 制作
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
her **so** **.** **"**
她 所以 . "

你自己也说了她看起来从来都不开心，现在我们要团结起来让她开心起来。

" [əʊ] , ['suːzi] , " [sed] ['seidi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
" **Oh** **,** **Susie** **,** **"** **said** **Sadie** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **,**
" 哦 , 苏西 , " 说 萨迪 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

"哦，苏西，"萨迪停顿片刻后说道。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][prəˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['flɒrəns] [wɪl] [lʌv]
" **how** **good** **you** **are** **to** **propose** **such** **a** **thing** **,** **and** **how** **Florence** **will** **love**
" 如何 好的 你 是 到 提出 这样的 一个 事物 , 和 如何 佛罗伦萨 将要 爱
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
you **for** **it** **!** **"**
你 为了 它 ! "

"你真好，竟然提出这样的建议，弗洛伦斯一定会因此而爱你！"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['suːzi] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **protested** **Susie** **.**
" 不 , 不 , " 抗议 苏西 .

"不，不，"苏西抗议道。

" ['seidi] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['flɒrəns] [mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n][səˈspekt] ; [ðæt]
" **Sadie** **,** **of** **all** **things** **,** **Florence** **must** **never** **know** **,** **never** **even** **suspect** **;** **that**
" 萨迪 , 的 全部 事物 , 佛罗伦萨 必须 绝不 知道 , 绝不 甚至 怀疑 ; 那
[wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
would **spoil** **it** **all** **.** **"**
会 剧透 它 全部 . "

"萨迪的事，弗洛伦斯绝对不能知道，甚至不能怀疑；那样就毁了一切。"

" [aɪm][səʊ] [bɪ'wɪldəd] ! " [sed] ['seidi] .
" **I'm** **so** **bewildered** **!** **"** **said** **Sadie** **.**
" 我是 所以 困惑 ! " 说 萨迪 .

"我真是太困惑了！"萨迪说道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [left] ?
" **What** **can** **we** **do** **in** **the** **few** **minutes** **left** **?**
" 什么 能 我们 做 在 这 很少 分钟 左边 ?

"剩下的几分钟我们能做些什么？"

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['flɒrəns] [wɪl] [biː; bi] !
As **you** **say** **,** **how** **delighted** **Florence** **will** **be** **!**
作为 你 说 , 如何 高兴极了 佛罗伦萨 将要 是 !

正如你所说，佛罗伦萨该有多么高兴啊!

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['suːzi] — ['nevə(r)] ! "
but **I** **never** **could** **have** **given** **it** **up** **,** **Susie** **—** **never** **!** **"**
但 我 绝不 可以 有 给定 它 向上 , 苏西 — 绝不 ! "

但我永远不可能放弃它，苏西——永远不可能!

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" **Oh** **,** **yes** **you** **could** **,** **if** **you** **knew** **how** **great** **the** **joy** **was** **that** **followed** **,**
" 哦 , 是的 你 可以 , 如果 你 知道 如何 伟大的 这 喜悦 曾是 那 随后 ,

"哦，是的，如果你知道随之而来的喜悦有多么巨大，你就能体会到。"

" [sed] ['suːzi] , ['sɪmpli] .
" said Susie , simply .
" 说 苏西 , 简单地 .

苏西简单地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I wonder now that I hesitated a moment .
" 我 想知道 现在 那 我 犹豫了一下 一个 片刻 .

“我现在很后悔当时犹豫了一下。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
" They both went among the different groups of girls , and there was more
" 他们 两个都 去 之中 这 不同的 团体 的 女孩们 , 和 那里 曾是 更多的
['wɪspərɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
whispering than ever ,
耳语 比 曾经 ,

“他们俩分别走到不同女孩群中间，窃窃私语的声音比以往任何时候都多。”

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənst] [baɪ] , " [hʌʃ] !
and numberless expressions of wonder , always silenced by , " Hush !
和 无数 表达式 的 想知道 , 总是 沉默 经过 , " 嘘 !

无数惊奇的表情，总是被“嘘！”所压制。

['flɒrəns] [wɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] .
Florence will hear , and she must never know .
佛罗伦萨 将要 听到 , 和 她 必须 绝不 知道 .

弗洛伦斯会听到，但她绝不能知道。

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]['staɪf(ə)ld][,eksklə'meiʃən] ,
" The ringing of the bell put an end to all stifled exclamations ,
" 这 铃声 的 这 钟 放 一个 结尾 到 全部 窒息 感叹词 ,

钟声响起，所有压抑的惊叹声戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .
and the scholars were soon in their seats .
和 这 学者们 是 很快 在 他们的 座位 .

学者们很快便落座了。

['seidi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
Sadie asked permission to speak .
萨迪 问 允许 到 说话 .

萨迪请求允许发言。

['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm] [smaɪld] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mr . Gorham smiled , knowing she had been talking every moment for the
先生 . 戈勒姆 微笑 , 会心 她 有 到过 说 每一个 片刻 为了 这
[pɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
past half - hour ,
过去的 一半 - 小时 ,

戈勒姆先生笑了，因为他知道她过去半个小时一直在说话。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
nevertheless he granted it .
尽管如此 他 的确 它 .

但他还是批准了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['suːzi] , " [ten] [ɔː(r)] [twelv] [gɜːlz] [went] [aʊt] [tuː; tə]
She leaned over and whispered to Susie , " Ten or twelve girls went out to
她 倾斜 超过 和 低声说道 到 苏西 , " 十 或者 十二 女孩们 去 出去 到
[wɔːk] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ,
walk at recess ,
走 在 凹陷处 ,

她俯身低声对苏西说：“有十几个女孩在课间休息时出去散步了。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [njuː] [plæn] . "
and **haven't** **heard** **the** **new** **plan** **.** **"**
和 还没有 听到 这 新的 计划 . "

我还没听说过新方案。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] ['suːzi] .
" **Never** **mind** **,** **"** **returned** **Susie** **.**
" 绝不 头脑 , " 返回 苏西 .

"没关系，"苏西回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][vəʊt] .
" **It** **will** **seem** **all** **the** **more** **natural** **to** **have** **a** **divided** **vote** **.**
" 它 将要 似乎 全部 这 更多的 自然的 到 有 一个 分割 投票 .

"出现分裂的投票结果似乎就更加自然了。"

" [ðə; ði]['juːʒuəl]['fraɪdeɪ] ['vɪzɪtəz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ridɪŋ]
" **The** **usual** **Friday** **visitors** **now** **began** **to** **come** **in** **to** **listen** **to** **the** **readings**
" 这 通常 星期五 访客 现在 开始 到 来 在 到 听 到 这 阅读
[ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [skuːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
and **recitations** **that** **always** **took** **place** **on** **the** **last** **school** **afternoon** **of** **the** **week** **,**
和 朗诵 那 总是 采取 地方 在 这 最后的 学校 下午 的 这 星期 ,

"以往每周五都会有访客前来聆听朗诵和吟唱，这些活动总是在每周最后一个上学日的下午举行。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] —
and **among** **them** **was** **one** **who** **had** **never** **before** **presented** **himself** **—**
和 之中 他们 曾是 一 WHO 有 绝不 前 呈现 他自己 —
['skwaɪə(r)]['treɪsi] .
Squire **Tracy** **.**
乡绅 特蕾西 .

其中有一位以前从未露面的人——特雷西乡绅。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " ['wɪspəd] ['seidi] ,
" **All** **the** **better** **,** **"** **whispered** **Sadie** **,**
" 全部 这 更好的 , " 低声说道 萨迪 ,

"那就更好了，"萨迪低声说道。

[fər'get] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]
forgetting **in** **her** **excitement** **that** **her** **permission** **to** **speak** **had** **long** **since**
遗忘 在 她 激动 那 她 允许 到 说话 有 长的 自从
[ɪk'spaɪəd] .
expired **.**
已到期 .

她兴奋过头，忘记了自己早已被禁止发言。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] " [jes] " [ɪn][rɪ'plaɪ] .
And **Susie** **signaled** **a** **"** **yes** **"** **in** **reply** **.**
和 苏西 发出信号 一个 " 是的 " 在 回复 .

苏西点头表示"是"。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
After **the** **weekly** **exercises** **were** **over** **,** **Mr** **.** **Gorham** **explained** **to** **the** **new**
后 这 每周 练习 是 超过 , 先生 . 戈勒姆 解释 到 这 新的
- ['kʌmə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪ] - ['pɑːti] ,
- **comers** **about** **the** **May** **-** **party** **,**
- 来者 关于 这 可能 - 派对 ,

每周例行训练结束后，戈勒姆先生向新来者们讲解了五月党的情况。

[geɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] ,
gave **the** **names** **of** **the** **two** **scholars** **for** **whom** **votes** **were** **to** **be** **cast** **,**
给予 这 姓名 的 这 二 学者们 为了 谁 投票 是 到 是 投掷 ,

列出了两位候选人的姓名，他们将投票选举这两位学者。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [g'ɜːlz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt]

and	then	handed	each	of	the	forty	girls	a	slip	of	paper	on	which	to	write
和	然后	递交	每个	的	这	四十	女孩们	一个	滑	的	纸	在	哪个	到	写

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] .

the	name	of	her	choice	for	Queen	.
这	姓名	的	她	选择	为了	女王	.

然后，她给四十个女孩每人一张纸条，让她们在上面写下自己心目中的女王名字。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .

The	Squire	grew	interested	.
这	乡绅	生长	感兴趣的	.

乡绅对此产生了兴趣。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] .

He	wiped	his	glasses	,	and	looked	about	for	Florence	.
他	擦拭	他的	眼镜	,	和	看起来	关于	为了	佛罗伦萨	.

他擦了擦眼镜，四处寻找弗洛伦斯的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [əʊ] ,

She	could	not	raise	her	eyes	for	thinking	,	"	Oh	,
她	可以	不是	增加	她	眼睛	为了	思维	,	"	哦	,

她抬不起头来，脑子里想着："哦，

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][gɜːl] ['suːzi] ['kɪŋmən] [ɪz] !

uncle	has	no	idea	what	a	popular	girl	Susie	Kingman	is	!
叔叔	有	不	主意	什么	一个	受欢迎的	女孩	苏西	金曼	是	!

叔叔根本不知道苏西·金曼有多受欢迎！

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [ai][doʊnt][get] ['eni] [vəʊts] ?

What	will	he	think	when	I	don't	get	any	votes	?
什么	将要	他	思考	什么时候	我	不	得到	任何	投票	?

如果我没获得任何选票，他会怎么想？

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	The	Squire	caught	her	eye	at	last	,	and	nodded	encouragingly	.
"	这	乡绅	捕捉	她	眼睛	在	最后的	,	和	点头	令人鼓舞的是	.

"侍从终于引起了她的注意，并鼓励地点了点头。"

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , " [məʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] .

"	He	never	looked	so	kindly	at	me	before	,	"	moaned	the	unhappy	girl	.
"	他	绝不	看起来	所以	亲切地	在	我	前	,	"	呻吟	这	不开心	女孩	.

"他以前从来没有这么温柔地看过我，"不开心的女孩抱怨道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] ['suːzi] ,

"	He	really	thinks	I've	as	good	a	chance	as	Susie	,
"	他	真的	思考	我已经	作为	好的	一个	机会	作为	苏西	,

"他真的认为我和苏西一样有机会。"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] ['suːziz] [neɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	traced	Susie's	name	on	her
"	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	追踪	苏西的	姓名	在	她

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

"她一边在纸上描摹苏西的名字，一边眼中噙满了泪水。"

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ədˈventʃə(r)] .
A CHINESE ADVENTURE .
一个 中国人 冒险 .

一次中国式冒险。

[baɪ][ˈpɑːmə(r)][kɒks] .
BY PALMER COX .
经过 帕尔默 考克斯 .

作者：帕尔默·考克斯

[θriː] [ˈhiːðn] [men] [set] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
Three heathen men set out one day
三 异教徒 男人 放 出去 一 天

三个异教徒有一天出发了

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [siː] —
To cross the China sea —
到 叉 这 中国 海 —

横渡中国海——

[ɑː] [hɒŋ] [wʌn] [həʊ] , [ˈguːi; ˌdʒiː juː ˈaɪ] [tɒŋ] [paɪ][ləʊ] ,
Ah Hong Wun Ho , Gui Tong Pi Lo ,
啊 洪 温 何 , 图形用户界面 童 π 洛 ,

阿红焕豪、桂童必禄、

[ænd; ənd][ˈdeərɪŋ] [hʌp] [ˌes ˈaɪ] [liː] .
And daring Hup Si Lee .
和 大胆 哈普 硅 李 .

还有胆识过人的李合仕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɒt] ,
But there was not , of all the lot ,
但 那里 曾是 不是 , 的 全部 这 很多 ,

但所有这些人中，却没有一个是.....

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [njuː]
A single one who knew
一个 单身的 一 WHO 知道

一个知道的人

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][seɪl]
The proper way in which to sail
这 恰当的 方式 在 哪个 到 帆

正确的航行方式

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [bluː] .
Upon the ocean blue .
之上 这 海洋 蓝色的 .

在蔚蓝的大海之上。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The first was captain of the ship ,
这 第一的 曾是 队长 的 这 船 ,

第一个是船长，

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [əˈhed] ;
He kept an eye ahead ;
他 保留 一个 眼睛 前方 ;

他时刻关注着前方；

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [meit] ,

The	second	played	the	part	of	mate	,
这	第二	玩	这	部分	的	伴侣	,

第二个人扮演的是伴侣的角色。

[hiː; hi] [stɪrd] [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ;

He	steered	and	heaved	the	lead	;
他	转向	和	喘息	这	带领	;

他掌舵并扬帆远航;

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['bəʊs(ə)n] , [kʊk] , [ænd; ənd] [kruː] ,

The	third	was	boatswain	,	cook	,	and	crew	,
这	第三	曾是	水手长	,	厨师	,	和	全体人员	,

第三个人是水手长、厨师和船员,

[wɪtʃ] [kept] [hɪm][ɒn][ðə; ði][gəʊ] ;

Which	kept	him	on	the	go	;
哪个	保留	他	在	这	去	;

这让他一直忙碌不停;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][seɪl][ə'lɒft] ,

He	had	to	spread	the	sail	aloft	,
他	有	到	传播	这	帆	高空	,

他必须把帆高高展开。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [bɪ'ləʊ] .

And	make	the	tea	below	.
和	制作	这	茶	以下	.

然后按照下面的步骤泡茶。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['biləu] [ræn] ,

The	winds	began	,	the	billows	ran	,
这	风	开始	,	这	波澜	跑	,

风起了，波涛汹涌,

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

The	ship	went	up	and	down	;
这	船	去	向上	和	向下	;

船身上下起伏;

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

At	times	she	pointed	out	to	sea	,
在	时代	她	尖	出去	到	海	,

她有时会指着大海,

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

As	often	back	to	town	.
作为	经常	后退	到	镇	.

像往常一样回到镇上。

[ðə; ði] ['siːsɪk] ['kæptɪn] [left] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

The	seasick	captain	left	the	bow	,
这	晕船	队长	左边	这	弓	,

晕船的船长离开了船头。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [tuː; tə][laɪ] ;

Between	the	decks	to	lie	;
之间	这	甲板	到	说谎	;

躺在甲板之间;

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,

The	boatswain	,	busy	making	tea	,
这	水手长	,	忙碌的	制作	茶	,

水手长正忙着泡茶,

[let] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][flai] .

Let	**all**	**the**	**canvas**	**fly**	**.**
让	全部	这	帆布	飞	.

让画布自由飞翔。

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	**,**	**oh**	**!**
和	,	哦	!

哦!

[ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] ['sɪli] [meit] ,

the	**mate**	**,**	**the**	**silly**	**mate**	**,**
这	伴侣	,	这	愚蠢的	伴侣	,

那个伙伴，那个傻伙伴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)
第3/4页

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
The worst of all was he ;
这 最差 的 全部 曾是 他 ;

最糟糕的是他；

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] ,
To find how deep the water lay ,
到 寻找 如何 深的 这 水 躺 ,

为了确定水深，

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
He leaped into the sea .
他 跳跃 进入 这 海 .

他纵身跃入大海。

[ðen] [meit] [ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tuː] ,
Then mate and crew , and captain too ,
然后 伴侣 和 全体人员 , 和 队长 也 ,

然后是船员和水手长，还有船长。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd][rɔː(r)] ;
Began to yell and roar ;
开始 到 叫喊 和 吼 ;

开始大喊大叫；

[səʊ]['piːp(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ][laɪn] ,
So people threw them out a line ,
所以 人们 扔 他们 出去 一个 线 ,

于是人们把它们扔了出去，

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ʃɔː(r)] .
And hauled the ship ashore .
和 拖拽 这 船 岸上 .

然后把船拖到岸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl] [huːz] [ə'piːl]
We have received the following letter from the little colored girl whose appeal
我们 有 已收到 这 下列的 信 从 这 小的 有色 女孩 谁 上诉
[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] - [bʊks] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .
for school - books was printed in Young People No . 76 .
为了 学校 - 图书 曾是 打印 在 年轻的 人们 不 . - .

我们收到了那位在《青年》杂志第 76 期上刊登了请求提供课本的小有色女孩的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [tuː; tə]
It is gratifying to see that our young friends have responded so heartily to
它 是 可喜 到 看 那 我们的 年轻的 朋友们 有 回应 所以 衷心地 到
[hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][help] .
her petition for help .
她 请愿 为了 帮助 .

令人欣慰的是，我们的年轻朋友们对她的求助请求做出了如此热烈的响应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [θæŋks] .

And	they	will	all	be	happy	when	they	read	her	grateful	words	of	thanks	.
和	他们	将要	全部	是	快乐的	什么时候	他们	读	她	感激的	字	的	谢谢	.

当他们读到她充满感激的感谢之词时，他们都会感到高兴。

['lɪŋkəlˌtɑ:n] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

Lincolnton	,	North	Carolina	.
林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州林肯顿。

[maɪ][kaɪnd] [frendz] , — [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd][kɑ:dz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .

My	kind	Friends	,	—	Your	books	,	papers	,	and	cards	are	very	nice	.
我的	种类	朋友们	,	—	你的	图书	,	文件	,	和	牌	是	非常	好的	.

我亲爱的朋友们，——你们的书籍、论文和卡片都非常精美。

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][get][səʊ] ['meni] .

I	did	not	expect	to	get	so	many	.
我	做过	不是	预计	到	得到	所以	许多	.

没想到会收到这么多。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ][kaɪnd] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

You	are	all	so	kind	,	I	do	not	know	how	to	thank	you	for	them	.
你	是	全部	所以	种类	,	我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	为了	他们	.

你们都太好了，我不知道该如何感谢你们。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][səʊ][bæd] , [bʌt; bət][ai][həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

My	writing	is	so	bad	,	but	I	hope	it	will	get	to	the	Young	People	.
我的	写作	是	所以	坏的	,	但	我	希望	它	将要	得到	到	这	年轻的	人们	.

我的文笔很差，但我希望它能被年轻人看到。

[ai][get] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bʊks] ['evri] [deɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	get	letters	and	books	every	day	from	the	Post	-	office	,	and	some
我	得到	信件	和	图书	每一个	天	从	这	邮政	-	办公室	,	和	一些

[bʊks] [baɪ] [ɪk'spres] .

books	by	express	.
图书	经过	表达	.

我每天都会收到邮局寄来的信件和书籍，还有一些书籍是通过快递寄来的。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

One	little	girl	sent	me	a	dollar	.
一	小的	女孩	发送	我	一个	美元	.

一个小女孩给了我一美元。

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

I	will	divide	with	my	brothers	and	sisters	,
我	将要	划分	和	我的	兄弟	和	姐妹	,

我要和我的兄弟姐妹们平分，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlәd] ['tʃɪldrən] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]

and	I	will	give	some	of	the	books	to	the	colored	children	who	come	to
和	我	将要	给	一些	的	这	图书	到	这	有色	孩子们	WHO	来	到

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

the	Sunday	-	school	.
这	星期日	-	学校	.

我会把一些书送给来主日学校的黑人孩子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

The	ladies	told	me	to	do	this	,	and	I	think	I	ought	to	,	because	they
这	女士们	讲述	我	到	做	这	,	和	我	思考	我	应该	到	,	因为	他们

[hæv; həv] [nʌn] .

have	none	.
有	没有任何	.

女士们让我这么做，我觉得我应该这么做，因为她们一个也没有。

[jɔːz] , [wɪð] ['meni] [θæŋks] ,
Yours , with many thanks ,
此致 , 和 许多 谢谢 ,

此致敬礼，非常感谢！

['hænə] [mək'dænjəl] .
Hannah McDaniel .
汉娜 麦克丹尼尔 .

汉娜·麦克丹尼尔。

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['hænəz] ['letə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] [huː]
Accompanying Hannah's letter was also one from one of the ladies who
随同 汉娜的 信 曾是 还 一 从 一 的 这 女士们 WHO
[hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
have taught her to read and write .
有 教授 她 到 读 和 写 .

与汉娜的信一起寄来的还有一位教她读书写字的女士的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ['kaɪndnəs][ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
It will be of interest to those who have bestowed kindness on this poor
它 将要 是 的 兴趣 到 那些 WHO 有 授予 仁慈 在 这 贫穷的
['lɪt(ə)l][gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

那些曾帮助过这个可怜小女孩的人会对此感兴趣。

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hænəz] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Through the kindness of Young People in publishing little Hannah's letter , she has
通过 这 仁慈 的 年轻的 人们 在 出版 小的 汉娜的 信 , 她 有
[rɪ'siːvd] ['meni] ['feɪvəz] ,
received many favors ,
已收到 许多 恩惠 ,

因为《青年报》善意地发表了小汉娜的信，她得到了许多好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] [fiːl] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
for which her mother's family feel deeply grateful .
为了 哪个 她 母亲的 家庭 感觉 深 感激的 .

对此，她母亲的家人深表感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] [wel] [bɪ'stəʊd] .
It is charity well bestowed .
它 是 慈善机构 出色地 授予 .

这是慷慨的慈善捐赠。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ðə; ði]['dəʊnəz] !
May God bless the donors !
可能 上帝 保佑 这 捐赠者 !

愿上帝保佑捐赠者！

['hænəz] ['fɑːðə(r)][daɪd][lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] .
Hannah's father died last October .
汉娜的 父亲 死亡 最后的 十月 .

汉娜的父亲去年十月去世了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɜːði] ['wʊmən] ,
Her mother is a good , worthy woman ,
她 母亲 是 一个 好的 , 值得 女士 ,

她的母亲是一位善良贤淑的女性。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

brought	up	in	my	mother's	household	with	the	care	of	one	of	her	own
带来	向上	在	我的	母亲的	家庭	和	这	关心	的	一	的	她	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在母亲家中长大，由她的一个孩子照顾。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['trʌsti] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti]

Both	were	our	trusty	faithful	servants	and	friends	for	more	than	thirty
两个都	是	我们的	可靠	忠实	仆人	和	朋友们	为了	更多的	比	三十

[j'iəz] .

years	.
年	.

他们俩都是我们忠实可靠的仆人和朋友，服务超过三十年。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃɪldrən]

We	try	to	do	what	we	can	in	the	way	of	teaching	the	colored	children
我们	尝试	到	做	什么	我们	能	在	这	方式	的	教学	这	有色	孩子们

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

我们尽我们所能去教导我们周围的有色人种儿童，

[ðʌs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

thus	following	the	example	of	our	father	,	who	died	before	the	war	,
因此	下列的	这	例子	的	我们的	父亲	,	WHO	死亡	前	这	战争	,

因此，我们效仿在战前去世的父亲的做法，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

while	a	missionary	to	the	colored	people	in	South	Carolina	,
尽管	一个	传教士	到	这	有色	人们	在	南	卡罗莱纳	,

在南卡罗来纳州向黑人传教期间，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

but	our	greatest	obstacle	has	been	a	lack	of	books	,	which	we	were
但	我们的	最	障碍	有	到过	一个	缺少	的	图书	,	哪个	我们	是

[nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] .

not	able	to	provide	.
不是	有能力的	到	提供	.

但我们最大的障碍是缺少书籍，而我们无法提供书籍。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['hænəz] ['mʌðə(r)] .

I	write	this	letter	at	the	request	of	Hannah's	mother	.
我	写	这	信	在	这	要求	的	汉娜的	母亲	.

我应汉娜母亲的要求写了这封信。

[mɪs] [em] . [ɑː(r)] . [mək'dænjəl] .

Miss	M	.	R	.	McDaniel	.
错过	M	.	拉	.	麦克丹尼尔	.

麦克丹尼尔小姐。

, [ˌærɪ'zəʊnə] .

Phœnix	,	Arizona	.
凤凰	,	亚利桑那	.

亚利桑那州菲尼克斯市。

[ai][get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][faɪnd]

I	get	Young	People	every	week	,	but	it	has	to	come	a	long	way	to	find
我	得到	年轻的	人们	每一个	星期	,	但	它	有	到	来	一个	长的	方式	到	寻找

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我每周都能收到《青年人》杂志，但它要经过很远的路才能送到我这里。

[ˌærɪ'zəʊnə][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪtɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

Arizona	is	so	far	off	from	the	great	cities	that	one	might	think	we	would	be
亚利桑那	是	所以	远的	离开	从	这	伟大的	城市	那	一	可能	思考	我们	会	是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [gʊd] [skuːlz] ,

deprived	of	good	schools	,
被剥夺的	的	好的	学校	,

亚利桑那州距离大城市很远，人们可能会认为我们无法获得优质的教育资源。

['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [left] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

Sunday	-	schools	,	and	other	things	we	left	at	home	,	but	we	have
星期日	-	学校	,	和	其他	事物	我们	左边	在	家	,	但	我们	有

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

主日学校，还有其他一些我们留在家的东西，但我们都找到了。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] , [tuː] .

of	the	very	best	,	too	.
的	这	非常	最好的	,	也	.

而且都是最优秀的。

['aʊə(r)] [skuːl] [hæz; həz]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['əʊvə(r)]

Our	school	has	over	two	hundred	scholars	,	and	our	Sunday	-	school	over
我们的	学校	有	超过	二	百	学者们	,	和	我们的	星期日	-	学校	超过

[wʌn] ['hʌndrəd] ,

one	hundred	,
一	百	,

我们学校有两百多名学生，主日学校有一百多名学生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['laɪbrəri][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːgən] .

and	we	have	a	fine	library	and	an	organ	.
和	我们	有	一个	美好的	图书馆	和	一个	器官	.

我们还有一个藏书丰富的图书馆和一架管风琴。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	lived	in	Arizona	nearly	ten	years	,	and	are	delighted	with	it	.
我们	有	居住地	在	亚利桑那	几乎	十	年	,	和	是	高兴极了	和	它	.

我们在亚利桑那州生活了近十年，非常喜欢这里。

[wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [krɒst] [ðə; ðɪ]

We	came	four	thousand	miles	to	reach	here	,	and	on	the	way	crossed	the
我们	来了	四	千	英里	到	抵达	这里	,	和	在	这	方式	交叉	这

['rɒki] ['maʊntənz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

我们跋涉四千英里来到这里，途中翻越了落基山脉。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hɒt] [dɪ'zɜːts] .

and	ever	so	many	great	rivers	and	hot	deserts	.
和	曾经	所以	许多	伟大的	河流	和	热的	沙漠	.

还有数不胜数的大河和炎热的沙漠。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][sɔ:lt]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hi:lə]

We	live	in	the	beautiful	valley	of	Salt	River	,	which	is	a	branch	of	the	Gila
我们	居住	在	这	美丽的	谷	的	盐	河	,	哪个	是	一个	分支	的	这	吉拉

.

:

.

我们居住在美丽的盐河谷，盐河是希拉河的一条支流。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['meksɪkənz] ,

The	population	here	is	made	up	largely	of	Indians	and	Mexicans	,
这	人口	这里	是	制成	向上	很大程度上	的	印度人	和	墨西哥人	,

这里人口主要由印度人和墨西哥人组成。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ni:grəuz] .

with	a	great	many	Chinese	and	some	negroes	.
和	一个	伟大的	许多	中国人	和	一些	黑人	.

其中有很多中国人，还有一些黑人。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] ['spæniʃ] ,

We	find	this	a	good	place	to	study	Spanish	,
我们	寻找	这	一个	好的	地方	到	学习	西班牙语	,

我们认为这里是学习西班牙语的好地方。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)] [hu:] [spi:k] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

as	there	are	so	many	people	here	who	speak	that	language	.
作为	那里	是	所以	许多	人们	这里	WHO	说话	那	语言	.

因为这里有很多说这种语言的人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] - ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['reptaɪlz] [ænd; ənd]

I	wish	I	could	tell	my	little	fellow	-	readers	of	the	many	strange	reptiles	and
我	希望	我	可以	告诉	我的	小的	同伴	-	读者	的	这	许多	奇怪的	爬行动物	和

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] ,

other	things	here	,
其他	事物	这里	,

我真希望我能把这里许多奇特的爬行动物和其他事物告诉我的小读者们。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['væli] ['si:nəri] .

and	I	wish	they	could	see	the	valley	scenery	.
和	我	希望	他们	可以	看	这	谷	风景	.

我希望他们能看到山谷的景色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [greɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	so	beautiful	,	covered	with	the	green	grain	,	which	is	now	nearly	ready	for
它	是	所以	美丽的	,	涵盖	和	这	绿色的	粮食	,	哪个	是	现在	几乎	准备好	为了

['hɑ:vɪst] .

harvest	.
收成	.

它真漂亮，上面覆盖着绿色的谷粒，现在差不多可以收割了。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ðə; ði]['meksɪkənz][ju:z][tu:; tə] [pæk] [wʊd]

I	know	they	would	like	to	see	the	little	donkeys	the	Mexicans	use	to	pack	wood
我	知道	他们	会	喜欢	到	看	这	小的	驴	这	墨西哥人	使用	到	盒	木头

[ɒn] .

on	.
在	.

我知道他们很想看看墨西哥人用来驮木柴的小驴。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['bʊrəʊz] .

They	call	the	donkeys	burros	.
他们	称呼	这	驴	驴	.

他们把驴叫做小驴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['beɪbiz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [pə'puːs] .

And	there	are	so	many	funny	little	Indian	babies	here	that	they	call	pappooses	.
和	那里	是	所以	许多	有趣的	小的	印度	婴儿	这里	那	他们	称呼	帕普斯	.

这里有很多可爱的小印度婴儿，他们称之为“pappooses”。

[maɪ]['letə(r)][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

My	letter	is	long	enough	.
我的	信	是	长的	足够的	.

我的信够长了。

[ˌædi'ɒs] .

Adios	.
再见	.

再见。

['lɪndli] [biː] . [əʊ] .

Lindley	B	.	O	.
林德利	B	.	哦	.

林德利 BO

['nɔːweɪ] , [meɪn] .

Norway	,	Maine	.
挪威	,	缅因州	.

缅因州挪威镇。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [bɔːd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] .

I	am	going	to	school	,	and	I	have	to	board	away	from	home	.
我	是	去	到	学校	,	和	我	有	到	木板	离开	从	家	.

我要去上学，而且必须离家寄宿。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

I	have	taken	Young	People	ever	since	it	was	published	,
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,

自从《青少年》这本书出版以来，我就一直选修它。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['peɪpəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [tuː; tə][hæv; həv]

and	I	was	keeping	my	papers	as	nice	as	I	possibly	could	,	to	have
和	我	曾是	保持	我的	文件	作为	好的	作为	我	可能	可以	,	到	有

[ðem; ðəm] [baʊnd] ,

them	bound	,
他们	边界	,

我尽可能地保存好我的文件，以便装订成册。

[wen] ['aʊə(r)] [haʊs] [bɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

when	our	house	burned	down	,	and	all	of	our	furniture	and	everything	in
什么时候	我们的	房子	烧伤	向下	,	和	全部	的	我们的	家具	和	一切	在

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	house	was	lost	.
这	房子	曾是	丢失的	.

我们家被烧毁了，所有的家具和屋里的所有东西都付之一炬。

[ai] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['peɪpəz] .

I	lost	all	my	books	and	playthings	and	all	my	nice	little	papers	.
我	丢失的	全部	我的	图书	和	玩具	和	全部	我的	好的	小的	文件	.

我的所有书籍、玩具和所有精美的小纸片都丢了。

[ai][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌn][wæks] [dɒl] [ænd; ənd] [tuː]

I	had	ever	so	many	playthings	,	and	I	had	one	wax	doll	and	two
我	有	曾经	所以	许多	玩具	,	和	我	有	一	蜡	玩具娃娃	和	二

[naɪs]['tʃaɪnə] [dɒlz] .

nice	china	dolls	.
好的	中国	娃娃	.

我有很多玩具，我有一个蜡娃娃和两个漂亮的瓷娃娃。

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nɪəli] [tuː]
I **was** **making** **a** **collection** **of** **postage** **stamps** **,** **and** **I** **had** **nearly** **two**
我 曾是 制作 一个 收藏 的 邮资 邮票 , 和 我 有 几乎 二
['hʌndrəd] .
hundred **.**
百 .

我当时在收集邮票，已经收集了近两百枚。

[ai] [felt] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] ,
I **felt** **very** **badly** **to** **lose** **all** **my** **things** **,**
我 毛毡 非常 糟糕 到 失去 全部 我的 事物 ,

我丢失了所有东西，感到非常难过。

[jet] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
yet **I** **was** **so** **thankful** **that** **my** **papa** **and** **mamma** **escaped** **from** **the**
然而 我 曾是 所以 感恩 那 我的 爸爸 和 妈妈 逃脱 从 这
[haʊs] [ə'laɪv] !
house **alive** **!**
房子 活 !

但我非常庆幸爸爸妈妈能活着逃出那栋房子！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] ,
It **was** **a** **very** **dark** **night** **,**
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 ,

那是一个非常漆黑的夜晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .
and **they** **did** **not** **wake** **up** **until** **the** **fire** **was** **almost** **to** **their** **room** **.**
和 他们 做过 不是 唤醒 向上 直到 这 火 曾是 几乎 到 他们的 房间 .

直到大火几乎烧到他们的房间，他们才醒过来。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [skuːl] .
I **was** **away** **from** **home** **at** **school** **.**
我 曾是 离开 从 家 在 学校 .

我当时在外地上学。

[ai][send][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ðæt] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I **send** **my** **love** **to** **all** **the** **little** **girls** **that** **take** **Young** **People** **.**
我 发送 我的 爱 到 全部 这 小的 女孩们 那 拿 年轻的 人们 .

我向所有参加青少年活动的小女孩们表达我的爱意。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **ten** **years** **old** **.**
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[mɔːd] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
Maud **A** **.** **R** **.**
莫德 一个 . 拉 .

莫德·阿

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn **,** **New** **York** **.**
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[lɑːst] ['sætədeɪ] [ai][sent] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɛtəz] [fʊl] [ɒv; əv][stæmps] .
Last **Saturday** **I** **sent** **seventeen** **letters** **full** **of** **stamps** **.**
最后的 周六 我 发送 十七 信件 满的 的 邮票 .

上周六我寄出了十七封贴满邮票的信。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [naʊ] ,

I	am	beginning	to	feel	a	little	better	now	,
我	是	开始	到	感觉	一个	小的	更好的	现在	,

我现在感觉好多了。

[æz; əz][ai]['əʊnli][get] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [wiːk] .

as	I	only	get	three	or	four	letters	a	week	.
作为	我	仅有的	得到	三	或者	四	信件	一个	星期	.

因为我每周只能收到三四封信。

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] [aʊl] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][let]

The	pea	-	nut	owl	in	Young	People	No	.	73	made	me	laugh	so	that	mamma	let
这	豌豆	-	坚果	猫头鹰	在	年轻的	人们	不	.	-	制成	我	笑	所以	那	妈妈	让

[ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [piː] - [nʌts] ,

me	buy	a	quart	of	pea	-	nuts	,
我	买	一个	夸脱	的	豌豆	-	坚果	,

《青少年杂志》第73期里的花生猫头鹰逗得我哈哈大笑，妈妈就让我买了一夸脱花生。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

and	showed	me	how	to	make	one	.
和	显示	我	如何	到	制作	一	.

并教我怎么做。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [brɑːntʃ] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [aʊlz] [ɒv; əv][ɔːl]

I	have	a	nice	branch	with	lots	of	little	branches	,	and	I	make	owls	of	all
我	有	一个	好的	分支	和	很多	的	小的	分支	,	和	我	制作	猫头鹰	的	全部

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

我有一根长了很多小树枝的漂亮树枝，我在上面制作各种尺寸的猫头鹰。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɒn] .

and	fasten	them	on	.
和	系	他们	在	.

然后把它们系好。

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] , [ðeɪ] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [lɑːf] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] .

They	look	so	comical	,	they	make	everybody	laugh	who	sees	them	.
他们	看	所以	滑稽	,	他们	制作	大家	笑	WHO	看到	他们	.

它们看起来太滑稽了，每个看到它们的人都会笑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] , [ai] [teɪk] [laɪt] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][dʒʌst][ðə; ði]

Instead	of	tissue	-	paper	for	wings	,	I	take	light	wrapping	paper	just	the
反而	的	组织	-	纸	为了	翅膀	,	我	拿	光	包装	纸	只是	这

['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piː] - [nʌt] ,

color	of	the	pea	-	nut	,
颜色	的	这	豌豆	-	坚果	,

我不用薄纸做翅膀，而是用和花生颜色一样的浅色包装纸。

[ænd; ənd][ɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['splendɪd] .

and	ink	it	a	little	,	and	it	looks	splendid	.
和	墨水	它	一个	小的	,	和	它	看起来	灿烂	.

稍微描一下线，看起来就很棒了。

['pɜːrsi][el] . [mək'diː] .

Percy	L	.	McD	.
珀西	L	.	麦当劳	.

珀西·L·麦克唐纳

['eɪgəˌwɑːm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Agawam	,	Massachusetts	.
阿加瓦姆	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州阿加瓦姆。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][əʊˈhaɪəʊ] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]

I	would	like	to	tell	the	boy	in	Ohio	that	my	brother	Lewis	had	some
我	会	喜欢	到	告诉	这	男生	在	俄亥俄州	那	我的	兄弟	刘易斯	有	一些

['tʃɪkɪnz] ['hætʃt] [pn][ðə; ði] 20th [pv; əv] [mɑːtʃ] ,

chickens	hatched	on	the	20th	of	March	,
鸡	孵化	在	这	20th	的	行进	,

我想告诉俄亥俄州的那个男孩，我哥哥路易斯3月20日孵出了一些小鸡。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kəʊld] ['weðə(r)] .

but	I	guess	the	little	things	thought	it	was	pretty	cold	weather	.
但	我	猜测	这	小的	事物	想法	它	曾是	漂亮的	寒冷的	天气	.

但我想小家伙们可能觉得天气很冷。

[maɪ]['grænmɑː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][ten] - [kwɔːt] [peɪl] [fʊl] [pv; əv][sæp][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [əʊld]['meɪp(ə)l] -

My	grandma	says	that	a	ten	-	quart	pail	full	of	sap	from	large	old	maple	-
我的	奶奶	说道	那	一个	十	-	夸脱	桶	满的	的	树液	从	大的	老的	枫	-

[triːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [pv; əv]['ʃʊgə(r)] .

trees	will	make	a	pound	of	sugar	.
树木	将要	制作	一个	磅	的	糖	.

我奶奶说，从一棵古老的大枫树上采集的十夸脱的树液可以制成一磅糖。

['dʒeni] [piː] .

Jennie	P	.
珍妮	P	.

珍妮·P

[nɑːˈvuː] , [ˌɪləˈnɔɪz] .

Nauvoo	,	Illinois	.
瑙沃	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州瑙沃。

[ai][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvə(r)] .

I	live	near	the	Mississippi	River	.
我	居住	靠近	这	密西西比州	河	.

我住在密西西比河附近。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maʊndz] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

There	are	mounds	near	here	.
那里	是	土堆	靠近	这里	.

附近有土堆。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] ,

My	uncle	dug	into	one	of	them	,
我的	叔叔	挖	进入	一	的	他们	,

我叔叔挖开了其中一个，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['leɪəz] [pv; əv] [flæt] [stəʊnz] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [bəʊnz] .

and	between	two	layers	of	flat	stones	he	found	some	Indian	bones	.
和	之间	二	层	的	平坦的	石头	他	成立	一些	印度	骨头	.

他在两层扁平的石头之间发现了一些印第安人的骨头。

['ænəbel] [iː] . [es] .

Annabel	E	.	S	.
安娜贝尔	E	.	S	.

安娜贝尔·ES

['pɔːtlənd] , [kəˈnetɪkət] .

Portland	,	Connecticut	.
波特兰	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州波特兰市。

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['kiti:] [ænd; ənd][dɒgz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

Mamma	reads	to	me	the	stories	about	kitties	and	dogs	that	belong	to
妈妈	阅读	到	我	这	故事	关于	小猫	和	狗	那	属于	到

['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [raɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

other	little	girls	who	write	to	Young	People	,
其他	小的	女孩们	WHO	写	到	年轻的	人们	,

妈妈给我读一些关于小猫小狗的故事，这些故事是其他写给《青少年》杂志的小女孩们写的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][maɪ] ['frɪtsi] .

and	some	of	them	are	as	well	educated	as	my	Fritzie	.
和	一些	的	他们	是	作为	出色地	受过教育	作为	我的	弗里茨	.

他们当中有些人和我的弗里茨一样受过良好的教育。

[wen] [ai] [spi:k] [tu:; tə] ['frɪtsi] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

When	I	speak	to	Fritzie	,	he	understands	all	I	say	to	him	;	I	am	sure	of
什么时候	我	说话	到	弗里茨	,	他	明白	全部	我	说	到	他	;	我	是	当然	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当我跟弗里茨说话时，他能听懂我说的一切；我对此深信不疑。

[wen] [aɪ] [fi:d] [hɪm] , [hi:; hi] [weɪts] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][aɪ][hænd][hɪm][ðə; ði] [fu:d] .

When	I	feed	him	,	he	waits	patiently	until	I	hand	him	the	food	.
什么时候	我	喂养	他	,	他	等待	耐心	直到	我	手	他	这	食物	.

我喂他的时候，他会耐心地等我把食物递给他。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:t] [kʌt] [ʌp] ['veri] [faɪn] ,

I	have	the	meat	cut	up	very	fine	,
我	有	这	肉	切	向上	非常	美好的	,

我已经把肉切得很碎了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][maɪ][læp] ,

and	then	I	sit	down	in	my	little	rocking	-	chair	with	the	plate	in	my	lap	,
和	然后	我	坐	向下	在	我的	小的	摇滚	-	椅子	和	这	盘子	在	我的	膝	,

然后我坐在我的小摇椅上，把盘子放在腿上。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] ['frɪtsi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɔ:k] .

and	pass	the	food	to	Fritzie	with	a	silver	fork	.
和	经过	这	食物	到	弗里茨	和	一个	银	叉	.

然后用银叉把食物递给弗里茨。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [i:t] .

Everybody	is	pleased	to	see	him	eat	.
大家	是	高兴	到	看	他	吃	.

看到他吃东西，大家都很高兴。

[hi:; hi]['nevə(r)][snæps][æt; ət][ðə; ði] [mi:t] , [bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:k] ,

He	never	snaps	at	the	meat	,	but	takes	it	very	gently	from	the	fork	,
他	绝不	快照	在	这	肉	,	但	需要	它	非常	轻轻地	从	这	叉	,

他从不猛咬肉，而是非常轻柔地从叉子上取下肉来。

[ænd; ənd] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	eats	it	like	a	gentleman	.
和	吃	它	喜欢	一个	绅士	.

他吃得像个绅士。

[hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['næpkɪn] [pɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔ:(r)]

He	will	sit	up	in	a	chair	and	have	a	napkin	pinned	round	his	neck	before
他	将要	坐	向上	在	一个	椅子	和	有	一个	餐巾	已置顶	圆形的	他的	脖子	前

[hi:; hi] [i:ts] ;

he	eats	;
他	吃	;

他会坐在椅子上，吃饭前让人把餐巾别在他的脖子上；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][vest] [kliːn] .

that	is	to	keep	his	vest	clean	.
那	是	到	保持	他的	背心	干净的	.

那是为了让他的背心保持干净。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['mænəd] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp]

I	saw	a	picture	in	a	book	of	an	ill	-	mannered	dog	that	had	eaten	up
我	锯	一个	图片	在	一个	书	的	一个	患病的	-	有礼貌的	狗	那	有	吃	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] ['dɪnə(r)] .

a	little	child's	dinner	.
一个	小的	孩子的	晚餐	.

我在一本书里看到一张照片，照片上是一只没教养的狗，它吃掉了一个小孩子的晚餐。

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [dɒgz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	feel	sorry	there	are	such	wicked	dogs	in	the	world	.
我	感觉	对不起	那里	是	这样的	邪恶	狗	在	这	世界	.

我很遗憾世上竟然有如此恶毒的狗。

['frɪtsi] [wʊd] [skɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

Fritzie	would	scorn	such	an	action	.
弗里茨	会	轻蔑	这样的	一个	行动	.

弗里茨会鄙视这种行为。

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [laɪk][ðə; ðɪ] " ['feɪθf(ə)l]['sentɪn(ə)l] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . -

He	would	protect	the	little	girl	,	like	the	"	Faithful	Sentinel	"	in	Young	People	No	.	71
他	会	保护	这	小的	女孩	,	喜欢	这	"	忠实	哨兵	"	在	年轻的	人们	不	.	-

.

:
.

他会像《少年》第71期中的"忠实哨兵"一样保护这个小女孩。

['frɪtsi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

Fritzie	looks	just	like	that	picture	.
弗里茨	看起来	只是	喜欢	那	图片	.

弗里茨长得和照片上一模一样。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

He	is	as	brave	as	a	lion	.
他	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

他像狮子一样勇敢。

[hiː; hi] [kætʃɪz] [ræts] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][gəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	catches	rats	,	and	every	night	he	goes	with	the	night	-	watchman	to	the
他	捕获物	老鼠	,	和	每一个	夜晚	他	去	和	这	夜晚	-	守望者	到	这

['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə][help][hɪm] .

factory	to	help	him	.
工厂	到	帮助	他	.

他抓老鼠，每天晚上都和夜班保安一起去工厂帮忙。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːks] ['veri] [hɑːd] [tuː] .

So	he	works	very	hard	too	.
所以	他	作品	非常	难的	也	.

所以他也非常努力。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] ,

He	is	getting	old	,	but	if	he	lives	until	summer	,
他	是	获得	老的	,	但	如果	他	生活	直到	夏天	,

他年纪大了，但如果他能活到夏天，

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] .

mamma	says	she	will	have	his	photograph	taken	.
妈妈	说道	她	将要	有	他的	照片	已采取	.

妈妈说她要给他拍张照片。

['neɪvə][iː] . [ə; eɪ] .
Neva E . A .
涅瓦河 E . 一个 .

涅瓦EA

[dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .
Des Moines , Iowa .
德斯 莫因斯 , 爱荷华州 .

爱荷华州得梅因市。

[wɪl] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [siː] - [biːn] [ɪz] ?
Will some correspondent please tell me what a Florida sea - bean is ?
将要 一些 通讯员 请 告诉 我 什么 一个 佛罗里达 海 - 豆 是 ?

请问哪位读者可以告诉我佛罗里达海豆是什么?

[el] . [em] . [dʒiː] .
L . M . G .
L . M . G .

轻机枪

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['ridər] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flɒrɪdə] [siː] -
If some of our Southern readers will write a description of the Florida sea -
如果 一些 的 我们的 南方 读者 将要 写 一个 描述 的 这 佛罗里达 海 -
[biːn] ,
bean ,
豆 ,

如果我们的南方读者能写一篇关于佛罗里达海豆的描述,

[ɪts][saɪz] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .
its size , color , and how and where it grows , we will gladly print it .
它是 尺寸 , 颜色 , 和 如何 和 在哪里 它 生长 , 我们 将要 乐意 打印 它 .

它的大小、颜色、生长方式和生长地点，我们很乐意打印出来。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
The following letter is from a very little boy who is just learning to write
这 下列的 信 是 从 一个 非常 小的 男生 WHO 是 只是 学习 到 写
['ɪŋglɪʃ] :
English :
英语 :

以下这封信是一位正在学习写英语的小男孩写的:

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
San Francisco , California .
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[ai] [rɪ'siːv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] .
I receive Harper's Young People every week .
我 收到 哈珀斯 年轻的 人们 每一个 星期 .

我每周都会收到《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I am so contented with it that you can not imagine about it .
我 是 所以 满足 和 它 那 你 能 不是 想象 关于 它 .

我对此非常满意，你无法想象。

[ai] [lʌv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['endʒɪnz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [trɪks] ,
I love those little engines to make , and those tricks ,
我 爱 那些 小的 发动机 到 制作 , 和 那些 技巧 ,

我喜欢制作那些小引擎，还有那些小技巧。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] .

and	I	hope	that	they	will	be	more	.
和	我	希望	那	他们	将要	是	更多的	.

我希望以后会有更多。

['vɜːdʒɪl][dʒɑːkoʊbiː] .

Virgil	Giacobbi	.
维吉尔	贾科比	.

维吉尔·贾科比。

[ai] [wɪl] [gɪv] ['sev(ə)nti] - [faɪv][reə(r)][stæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [sent][ænd; ənd] - - [sent][juˈnaɪtɪd]

I	will	give	seventy	-	five	rare	stamps	for	the	30	-	cent	and	90	-	cent	United
我	将要	给	七十	-	五	稀有的	邮票	为了	这	-	-	中心	和	-	-	中心	团结的

[steɪts] [stæmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - .

States	stamps	of	the	issue	of	1869	.
各州	邮票	的	这	问题	的	-	.

我愿出七十五枚珍稀邮票，换取 1869 年发行的 30 美分和 90 美分美国邮票。

[ðə; ði] - - [sent][ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	30	-	cent	is	red	and	blue	,
这	-	-	中心	是	红色的	和	蓝色的	,

30美分硬币是红蓝相间的。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] [səˈraʊndɪd] [baɪ][flægz][æt; ət] [beɪs] ,

with	the	device	of	an	eagle	mounted	on	a	shield	surrounded	by	flags	at	base	,
和	这	设备	的	一个	鹰	安装	在	一个	盾	包围	经过	旗帜	在	根据	,

盾牌上绘有雄鹰图案，盾牌底部环绕着旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [sent][ɪz]['kɑːmaɪn][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɪŋkənz] [hed] .

and	the	90	-	cent	is	carmine	and	black	,	and	has	Lincoln's	head	.
和	这	-	-	中心	是	胭脂红	和	黑色的	,	和	有	林肯的	头	.

90美分硬币为深红色和黑色，上面印有林肯头像。

[ai] [wɪl] [gɪv] ['fɔːti] - [faɪv][stæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [sent] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - -

I	will	give	forty	-	five	stamps	for	the	90	-	cent	,	and	thirty	for	the	30	-
我	将要	给	四十	-	五	邮票	为了	这	-	-	中心	,	和	三十	为了	这	-	-

[sent] .

cent	.
中心	.

我会给面值 90 美分的邮票 45 张，给面值 30 美分的邮票 30 张。

[ðiːz] [tuː] [stæmps] [wɪl] [kəmˈpliːt] [maɪ] [həʊl] [set][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .

These	two	stamps	will	complete	my	whole	set	of	United	States	stamps	.
这些	二	邮票	将要	完全的	我的	所有的	放	的	团结的	各州	邮票	.

这两枚邮票将使我的美国邮票收藏全部完成。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] — [nəʊ]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] ['revənjuː] [stæmps] ['kaʊntɪd] .

I	have	two	hundred	and	thirty	—	no	local	or	revenue	stamps	counted	.
我	有	二	百	和	三十	—	不	当地的	或者	收入	邮票	计数	.

我有230张——不包括地方印花税票或税收印花税票。

[iː] . ['guːdˌmæn] ,

E	.	Gudeman	,
E	.	古德曼	,

E. 古德曼

- ['rɪvə(r)] [striːt] , ['hoʊ'boʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .

112	River	Street	,	Hoboken	,	N	.	J	.
-	河	街道	,	霍博肯	,	N	.	J	.

新泽西州霍博肯市河街112号

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [taɪp] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
I will exchange a miniature yacht for a printing - press , type , and general
我 将要 交换 一个 微型 游艇 为了 一个 印刷 - 按 , 类型 , 和 一般的
['prɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] .
printing outfit .
印刷 全套服装 .

我愿意用一艘迷你游艇换一台印刷机、活字和一套印刷设备。

[ðə; ði] [jɒt] [ɪz] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [faɪv][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]
The yacht is twenty inches long , five and three - quarter inches wide , four inches
这 游艇 是 二十 英寸 长的 , 五 和 三 - 四分之一 英寸 宽的 , 四 英寸
[depθ] [ɒv; əv][həʊld] ,
depth of hold ,
深度 的 抓住 ,

这艘游艇长20英寸，宽5又3/4英寸，船舱深4英寸。

[mɑːst][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm] [dek] .
mast sixteen and one - quarter inches in height from deck .
桅杆 十六 和 一 - 四分之一 英寸 在 高度 从 甲板 .

桅杆从甲板算起高十六又四分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sluːp] - [rɪgd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['mænə(r)] [wɪð] [peɪnt] ,
It is sloop - rigged , and finished up in a very handsome manner with paint ,
它 是 单桅帆船 - 作弊 , 和 完成的 向上 在 一个 非常 英俊的 方式 和 画 ,
['vɑːnɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
varnish , etc .
漆 , ETC .

它是一艘单桅帆船，并用油漆、清漆等进行了非常漂亮的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][njuː] .
It is a first - class sailer , and as good as new .
它 是 一个 第一的 - 班级 水手 , 和 作为 好的 作为 新的 .

这是一艘一流的帆船，而且状态极佳，宛如新船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][səb'stænʃ(ə)l]['mænə(r)][baɪ][æn; ən] ['iːstən] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] .
It was built in a most substantial manner by an Eastern boat - builder .
它 曾是 建造 在 一个 最多 重大的 方式 经过 一个 东 船 - 建筑商 .

它是由一位东方造船工匠以极其精湛的工艺建造的。

[ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [bɒkst] [ænd; ənd][sent][baɪ] [ɪk'spres] .
The boat will be securely boxed and sent by express .
这 船 将要 是 安全地 盒装 和 发送 经过 表达 .

船体将妥善包装并通过快递寄出。

[pliːz] [raɪt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['eni] ['pækɪdʒ] .
Please write describing press and outfit before sending any package .
请 写 描述 按 和 全套服装 前 发送 任何 包裹 .

请在寄送包裹前，先写明媒体报道和服装详情。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['daʊti] ,
W . J . Doughty ,
W . J . 强悍 ,

WJ Doughty，

- [kə'mjuːnɪpɔː] ['ævənjuː] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
684 Communipaw Avenue , Jersey City , N . J .
- 通讯爪 大街 , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市康姆尼帕大道684号

[ai][hæv; həv] ['twenti] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs]['fæməli] ,
I have twenty varieties of the cactus family ,
我 有 二十 品种 的 这 仙人掌 家庭 ,

我有二十种仙人掌科植物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	which	I	wish	to	add	as	many	more	as	possible	.
到	哪个	我	希望	到	添加	作为	许多	更多的	作为	可能的	.

我希望尽可能多地添加更多内容。

[ai] [wɪl] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʌtɪŋz] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

I	will	gladly	exchange	cuttings	with	any	one	.
我	将要	乐意	交换	插条	和	任何	一	.

我乐意与任何人交换插条。

['gʌsi] [iː] . ['piːblz] , ['kɒbdən] , [ɪl] .

Gussie	E	.	Peebles	,	Cobden	,	Ill	.
格西	E	.	皮布尔斯	,	科布登	,	患病的	.

Gussie E. Peebles，伊利诺伊州科布登市

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]

I	would	like	to	tell	the	readers	of	Young	People	a	nice	way	to	preserve	the
我	会	喜欢	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	一个	好的	方式	到	保存	这

['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [liːvz] .

color	of	autumn	or	forest	leaves	.
颜色	的	秋天	或者	森林	树叶	.

我想告诉《青少年》杂志的读者们一个保存秋叶或森林树叶颜色的好方法。

[fɜːst] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rezɪn] , [ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] [wɔːm] ['aɪən] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]

First	sprinkle	the	leaf	with	a	little	resin	,	and	rub	a	warm	iron	lightly	over
第一的	撒	这	叶子	和	一个	小的	树脂	,	和	擦	一个	温暖的	铁	轻轻	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

先在叶子上撒上少许树脂，然后用温热的熨斗轻轻熨烫。

[ðen] [dɪ'zɒlv] [sʌm; səm] [red] ['ænɪlɪn] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

Then	dissolve	some	red	aniline	in	water	,
然后	溶解	一些	红色的	苯胺	在	水	,

然后将一些红色苯胺溶解在水中，

[ænd; ənd] [brʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	brush	over	the	surface	of	the	leaf	with	a	feather	.
和	刷子	超过	这	表面	的	这	叶子	和	一个	羽毛	.

用羽毛轻轻拂过叶片表面。

[həʊld][ðə; ði] [liːf] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðə; ði][məʊst]

Hold	the	leaf	near	the	fire	a	few	moments	,	and	it	will	assume	the	most
抓住	这	叶子	靠近	这	火	一个	很少	时刻	,	和	它	将要	认为	这	最多

['brɪliənt] [k'ʌləz] — [griːn] ,

brilliant	colors	—	green	,
杰出的	颜色	—	绿色的	,

将叶子靠近火源烤一会儿，它就会呈现出最鲜艳的颜色——绿色。

[brɒnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bronze	,	etc	.
青铜	,	ETC	.

青铜等。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

I	have	several	old	newspapers	printed	in	1804	and	1805	.
我	有	一些	老的	报纸	打印	在	-	和	-	.

我有一些1804年和1805年印刷的旧报纸。

[wʌn] [ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - ,

One	is	dated	July	13	,	1804	,
一	是	日期	七月	-	,	-	,

其中一份日期为1804年7月13日，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] [bɪ'twiːn]

and	contains	the	first	news	that	reached	Philadelphia	of	the	duel	between
和	包含	这	第一的	消息	那	达到	费城	的	这	决斗	之间

['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['eərən] [bɜː(r)] .

General	Hamilton	and	Aaron	Burr	.
一般的	汉密尔顿	和	亚伦	伯尔	.

并包含了传到费城的第一条关于汉密尔顿将军和阿伦·伯尔决斗的消息。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [stæmps] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] [ɔː(r)] ['sentrəl] [ɔː(r)]

I	will	exchange	one	of	these	for	ten	stamps	from	Mexico	or	Central	or
我	将要	交换	一	的	这些	为了	十	邮票	从	墨西哥	或者	中央	或者

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

我愿意用其中一件换取十枚来自墨西哥、中美洲或南美洲的邮票。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] [stæmps] — [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [bluː] [θriː] - [sent] , ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

I	will	also	exchange	three	stamps	—	the	United	States	blue	three	-	cent	,	issue	of
我	将要	还	交换	三	邮票	—	这	团结的	各州	蓝色的	三	-	中心	,	问题	的

-	;
1869	;
-	;

我还会交换三枚邮票——1869 年发行的美国蓝色三美分邮票；

[ðə; ði] [red] [θriː] - [sent] , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [njuː] ['ziːlənd] [ɔː(r)]

the	red	three	-	cent	,	issue	of	1861	;	and	one	from	either	New	Zealand	or
这	红色的	三	-	中心	,	问题	的	-	;	和	一	从	任何一个	新的	新西兰	或者

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

the	East	Indies	,
这	东方	印第斯	,

1861年发行的红色三分硬币；以及一枚来自新西兰或东印度群岛的硬币。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θriː] - ['kɔːnəd] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [stæmp] ; [ɔː(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [njuː]

for	one	three	-	cornered	Cape	of	Good	Hope	stamp	;	or	one	from	New
为了	一	三	-	被逼到绝境	岬	的	好的	希望	邮票	;	或者	一	从	新的

['brʌnzwɪk] [ɔː(r)] ['njuːfəndlənd] ,

Brunswick	or	Newfoundland	,
布伦瑞克	或者	纽芬兰	,

一枚好望角三角邮票；或一枚新不伦瑞克省或纽芬兰省的邮票，

['ɪʃuː] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - .

issue	of	1857	or	1860	.
问题	的	-	或者	-	.

1857 年或 1860 年发行。

['mɒrɪs] [ə; eɪ] . [mək'mɪlən] ,

Maurice	A	.	McMillan	,
莫里斯	一个	.	麦克米兰	,

莫里斯·A·麦克米伦

['wɒʃɪŋtən] [siː] . [eɪtʃ] . , ['feɪ.ɛt] [ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .

Washington	C	.	H	.	,	Fayette	Co	.	,	Ohio	.
华盛顿	C	.	H	.	,	费耶特	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州费耶特县华盛顿 CH。

[ɑː(r)] . ['kɑːpəntə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

R	.	Carpenter	,	Chicago	,	Illinois	,
拉	.	木匠	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	,

R. Carpenter，伊利诺伊州芝加哥市

[dɪ'zaɪr] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [səʊ] ['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

desires	to	notify	correspondents	that	he	received	so	many	applications	for	his
欲望	到	通知	通讯员	那	他	已收到	所以	许多	应用程序	为了	他的

[stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɒk] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

stamps	and	postmarks	that	his	small	stock	was	exhausted	in	less	than	a
邮票	和	邮戳	那	他的	小的	库存	曾是	筋疲力尽的	在	较少的	比	一个

[wi:k] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

week	after	his	offer	of	exchange	was	printed	.
星期	后	他的	提供	的	交换	曾是	打印	.

他希望通知各位来信者，他收到了大量邮票和邮戳的申请，以至于在他印发兑换要约后不到一周，他的少量库存就售罄了。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['letə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][stæmps]

He	will	answer	every	letter	as	soon	as	possible	,	and	either	return	the	stamps
他	将要	回答	每一个	信	作为	很快	作为	可能的	,	和	任何一个	返回	这	邮票

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

he	has	received	,
他	有	已收到	,

他会尽快回复每一封信，并将收到的邮票退还给对方。

[ɔ:(r)] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .

or	give	an	equivalent	.
或者	给	一个	相等的	.

或提供等效方案。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['ɜ:vin][pi:] . [naɪp] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,

The	address	of	Irvin	P	.	Knipe	and	brother	,
这	地址	的	欧文	P	.	克尼普	和	兄弟	,

Irvin P. Knipe 及其兄弟的地址，

[hu:z] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . -

whose	offer	of	exchange	appeared	in	the	Post	-	office	Box	of	Young	People	No	.	78
谁	提供	的	交换	出现	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-

,

,

,

其交换要约刊登于第78号青年邮政信箱，

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] ['nɔ:rɪstaʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪsˌtaʊn] .

should	read	Norristown	instead	of	Morristown	.
应该	读	诺里斯敦	反而	的	莫里斯敦	.

应该写成诺里斯敦（Norristown），而不是莫里斯敦（Morristown）。

['hæri] ['rɑ:bɪnsən] , ['wɪlksˌbɛri] , [ˌpensl'veɪniə] ,

Harry	Robinson	,	Wilkesbarre	,	Pennsylvania	,
哈里	罗宾逊	,	威尔克斯-巴里	,	宾夕法尼亚州	,

哈里罗宾逊，威尔克斯巴尔，宾夕法尼亚州，

['wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] [sent] [hɪm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [li:d] [ɔ:(r)]

wishes	the	address	of	the	correspondent	who	sent	him	a	specimen	of	lead	ore
愿望	这	地址	的	这	通讯员	WHO	发送	他	一个	标本	的	带领	矿石

[ɪn][ə; eɪ] ['tɪf(ə)ni] & [ˌsi: 'əʊ] . [bɒks] .

in	a	Tiffany	&	Co	.	box	.
在	一个	蒂芙尼	&	合作	.	盒子	.

他想知道寄给他装在蒂芙尼公司盒子里的铅矿石样品的通信者的地址。

['ɑːθə(r)] ['dæv(ə)npɔːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['nəutifaiz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)]

Arthur	Davenport	,	Chicago	,	Illinois	,	notifies	correspondents	that	he	has	no	more
亚瑟	长椅	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	,	通知	通讯员	那	他	有	不	更多的

['krɪstəlaɪzd] [kwɔːts] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

crystallized	quartz	to	exchange	.
结晶	石英	到	交换	.

来自伊利诺伊州芝加哥的亚瑟·达文波特通知通讯员，他已没有结晶石英可供交换。

['æni] ['wiːlə(r)] , ['dænvɪl] , [və'dʒɪniə] ,

Annie	Wheeler	,	Danville	,	Virginia	,
安妮	惠勒	,	丹维尔	,	弗吉尼亚州	,

安妮·惠勒，弗吉尼亚州丹维尔市

[rɪ'kwests] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiə]

requests	the	address	of	the	young	lady	who	sent	her	a	lot	of	West	India
请求	这	地址	的	这	年轻的	女士	WHO	发送	她	一个	很多	的	西方	印度

['flaʊə(r)] [siːdz] .

flower	seeds	.
花	种子	.

请求提供那位给她寄来大量西印度花卉种子的年轻女士的地址。

['edi] ['gɔːd(ə)n] , ['biːvə(r)] [dæm] , [wɪs'kɒnsɪn] ,

Eddie	Gordon	,	Beaver	Dam	,	Wisconsin	,
埃迪	戈登	,	海狸	坝	,	威斯康星州	,

埃迪·戈登，威斯康星州比弗丹

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [ænd; ənd]

desires	to	notify	correspondents	that	his	stock	of	Indian	arrow	-	heads	and
欲望	到	通知	通讯员	那	他的	库存	的	印度	箭	-	头部	和

['pɒtəri] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

pottery	is	exhausted	.
陶器	是	筋疲力尽的	.

他想通知各位通讯员，他收藏的印度箭头和陶器已经售罄。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [kɔɪnz] .

Indian	arrow	-	heads	,	for	foreign	coins	.
印度	箭	-	头部	,	为了	外国的	硬币	.

印度箭头，用于兑换外国硬币。

[ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] .

A	petrifaction	of	a	fish's	head	,	for	old	United	States	coins	.
一个	石化	的	一个	鱼的	头	,	为了	老的	团结的	各州	硬币	.

美国旧硬币上的图案是鱼头的石化图案。

['mɑːtɪn] [dʒeɪ] . [brit] , [west] ['kʌviŋtən] , [kiː] .

Martin	J	.	Britting	,	West	Covington	,	Ky	.
马丁	J	.	布里廷	,	西方	科文顿	,	肯塔基州	.

马丁·J·布里廷 (Martin J. Britting)，肯塔基州西卡温顿。

[ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .

Ten	postmarks	,	for	two	South	American	stamps	.
十	邮戳	,	为了	二	南	美国人	邮票	.

十个邮戳，用于两枚南美洲邮票。

[es] . [em] . ['bʌsəl] ,

S	.	M	.	Bussell	,
S	.	M	.	巴塞尔	,

SM Bussell

- [iːst] ['θɜːti] - [fɜːst] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
106 East Thirty - first Street , New York City .
- 东方 三十 - 第一的 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东三十一街106号。

[kɑː'niːliən] , [ɔː(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [əʊk] , [bɜːtʃ] , ['pɒplə(r)] , ['tʃeri] , [ænd; ənd] ['suːmæk] , [fɔː(r); fə(r)]
Carnelians , or specimens of oak , birch , poplar , cherry , and sumac , for
红玉髓 , 或者 标本 的 橡木 , 桦木 , 白杨 , 樱桃 , 和 苏玛克 , 为了
['spesəmən] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wʊdz] .
specimens of foreign woods .
标本 的 外国的 树林 .

红玉髓，或橡木、桦木、杨木、樱桃木和漆树的标本，作为外国木材的标本。

[reɪ] [es] . ['beɪkə(r)] ,
Ray S . Baker ,
射线 S . 贝克 ,

雷·S·贝克

[seɪnt] [krɔɪ] [fɔːls] , [pɒlk] [ˌsiː 'əʊ] . , [wɪs] .
Saint Croix Falls , Polk Co . , Wis .
圣 克罗伊克斯 瀑布 , 波尔克 合作 . , 威斯 .

圣克罗伊瀑布，波尔克县，威斯康星州

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] ['relɪks] , [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
A few Indian relics , an ounce of soil from Indiana , and some other
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,

一些印第安文物、一盎司印第安纳州的泥土，以及其他一些奇珍异宝。

[fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['ɪŋglənd] .
for coins from any foreign country except England .
为了 硬币 从 任何 外国的 国家 除了 英格兰 .

适用于除英国以外的任何外国硬币。

[ef] . [tiː] . [kəʊl] , [ɪ'kɒnəmi] , [weɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪnd] .
F . T . Cole , Economy , Wayne Co . , Ind .
F . T . 油菜 , 经济 , 韦恩 合作 . , 印度 .

FT Cole，Economy，韦恩县，印第安纳州

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] , [ə; eɪ] ['fɒsəlaɪzd] [fɜːn] , [liːd] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]
Pieces of lava , a fossilized fern , lead ore , and other minerals , for gold
[ɔː(r)] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] ,
or copper ore ,
或者 铜 矿石 ,

熔岩碎片、化石蕨类植物、铅矿石和其他矿物，用于寻找金矿石或铜矿石。

[ɔː(r)] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] .
or Indian arrow - heads .
或者 印度 箭 - 头部 .

或者印度箭头。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['spesəmən] .
Please write before sending specimens .
请 写 前 发送 标本 .

请在寄送样品前先写信告知。

['hæri] [siː] . , ['bɜːgən] [pɔɪnt] , ['hʌdsən] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Harry C . , Bergen Point , Hudson Co . , N . J .
哈里 C . , 卑尔根 观点 , 哈德逊 合作 . , N . J .

哈里·C，新泽西州哈德逊县卑尔根角

[wʌn] - [sent] [ænd; ənd] [θriː] - [sent] [kə'neɪdiən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'neɪdiən] [stæmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
One - cent and three - cent Canadian stamps , for Canadian stamps of a
一 - 中心 和 三 - 中心 加拿大 邮票 , 为了 加拿大 邮票 的 一个
['haɪə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
higher denomination .
更高 面值 .

一分和三分加拿大邮票，可兑换更高面值的加拿大邮票。

[tuː] [θriː] - [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sɪks] - [sent] .
Two three - cent for one six - cent .
二 三 - 中心 为了 一 六 - 中心 .

两个三分钱的换一个六分钱的。

['rɒbət] [el] . ['kærəl] ,
Robert L . Carroll ,
罗伯特 L . 卡罗尔 ,

罗伯特·L·卡罗尔

- ['kɑːvə(r)] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
84 Carver Street , Boston , Mass .
- 卡弗 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿卡弗街84号

[rɒks] [ænd; ənd] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [wɪð] [faɪv] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [stæmps] ,
Rocks and earth from Indiana , with five kinds of foreign stamps ,
岩石 和 地球 从 印第安纳州 , 和 五 种类 的 外国的 邮票 ,

来自印第安纳州的岩石和泥土，附有五种外国邮票。

[fɔː(r); fə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [ɜːθ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] ; [ɔː(r)] [stæmps] [frɒm; frəm] [brə'zɪl] ,
for rocks and earth from any other State ; or stamps from Brazil ,
为了 岩石 和 地球 从 任何 其他 状态 ; 或者 邮票 从 巴西 ,
['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] ,
Sandwich Islands ,
三明治 岛屿 ,

来自其他任何州的岩石和泥土；或来自巴西、夏威夷群岛的邮票，

['brɪtɪʃ] ['gɪni] , [hɒŋ] - [kɒŋ] , [dʒə'pæn] , ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [fɔː(r); fə(r)] [stæmps]
British Guinea , Hong - Kong , Japan , Finland , and other countries , for stamps
英国 几内亚 , 洪 - 孔 , 日本 , 芬兰 , 和 其他 国家 , 为了 邮票
[ɒv; əv] ['iːkwəl] ['vælјuː] .
of equal value .
的 平等的 价值 .

英属几内亚、香港、日本、芬兰和其他国家，可兑换等值邮票。

[dæn] [el] . ['dɔːrsi] ,
Dan L . Dorsey ,
担 L . 多尔西 ,

丹·L·多尔西

- [west] ['dʒɔːdʒə] [striːt] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
25 West Georgia Street , Indianapolis , Ind .
- 西方 乔治亚州 街道 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳州印第安纳波利斯西乔治亚街25号

['twenti] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Twenty foreign postage stamps for Indian relics .
二十 外国的 邮资 邮票 为了 印度 遗物 .

二十枚以印度文物为主题的外国邮票。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dent] , [keə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [iː] . [dent] ,
A . J . Dent , care of J . E . Dent ,
一个 . J . 凹痕 , 关心 的 J . E . 凹痕 ,

AJ Dent，由 JE Dent 照管

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

P	.	O	.	Box	200	,	Columbia	,	S	.	C	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	哥伦比亚	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州哥伦比亚市，邮政信箱 200

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Curiosities	of	all	kinds	.
奇闻异事	的	全部	种类	.

各种各样的奇珍异宝。

[ɑː(r)] . [piː] . [siː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,

R	.	P	.	C	.	and	R	.	H	.	D	.	,	P	.	O	.	Box	144	,
拉	.	P	.	C	.	和	拉	.	H	.	D	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

RPC 和 RHD，邮政信箱 144，

['rɪvəsaɪd] , [sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ][ˌsiː 'əʊ] . , [kæl] .

Riverside	,	San	Bernardino	Co	.	,	Cal	.
河边	,	圣	贝尔纳迪诺	合作	.	,	卡尔	.

加州圣贝纳迪诺县河滨市

[ə; eɪ] [njuː] , [gʊd] - [təʊnd] [ˌvaɪə'lɪn] , [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

A	new	,	good	-	toned	violin	,	bow	,	and	instruction	-	book	,	for	a	good
一个	新的	,	好的	-	色调	小提琴	,	弓	,	和	操作说明	-	书	,	为了	一个	好的

[self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .

self	-	inking	printing	-	press	and	outfit	.
自己	-	墨水	印刷	-	按	和	全套服装	.

一把音色优美的新小提琴、琴弓和一本教学用书，配上一台好的自动上墨印刷机和配套设备。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][stæmps][frɒm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz] , [brə'zɪl] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

A	collection	of	stamps	from	Barbadoes	,	Brazil	,	Cuba	,	and	other	countries	,
一个	收藏	的	邮票	从	巴巴多斯	,	巴西	,	古巴	,	和	其他	国家	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə][stæmps] ,

for	the	set	of	Nicaragua	stamps	,
为了	这	放	的	尼加拉瓜	邮票	,

一套包含巴巴多斯、巴西、古巴和其他国家的邮票，用于组成尼加拉瓜邮票套装。

[ə; eɪ]['mɔːltə][stæmp] , [ænd; ənd] [tuː] [bə'mjuːdə] , [ðə; ði]['laɪlək] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌn]

a	Malta	stamp	,	and	two	Bermuda	,	the	lilac	sixpence	,	and	the	green	one
一个	马耳他	邮票	,	和	二	百慕大	,	这	紫丁香	六便士	,	和	这	绿色的	一

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

一张马耳他邮票，两张百慕大邮票，一张是淡紫色六便士邮票，另一张是绿色一先令邮票。

['edwɪn] ['gɑːʃjə] , [dʒʌn] . ,

Edwin	Garcia	,	Jun	.	,
埃德温	加西亚	,	俊	.	,

埃德温·加西亚，小

- [west] ['naɪnti] - [sɪksθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

342	West	Ninety	-	sixth	Street	,	New	York	City	.
-	西方	九十	-	第六	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西九十六街342号。

['krɪstəlaɪzd] [kwɔːts] , [flɪnt] , [ænd; ənd]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri]

Crystallized	quartz	,	flint	,	and	iron	pyrites	,	for	foreign	coins	of	every	country
结晶	石英	,	燧石	,	和	铁	黄铁矿	,	为了	外国的	硬币	的	每一个	国家

[ɪk'sept] ['kænədə] ,

except	Canada	,
除了	加拿大	,

除加拿大以外所有国家的外国硬币均采用结晶石英、燧石和黄铁矿制成。

['mɪnərəlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
minerals , or anything good for a collection .
矿物 , 或者 任何事物 好的 为了 一个 收藏 .

矿物，或者任何适合收藏的东西。

['eərən] [gəuld,mən] ,
Aaron Goldman ,
亚伦 高盛 ,

亚伦·戈德曼

- ['preəri] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
2933 Prairie Avenue , Chicago , Ill .
- 草原 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市草原大道2933号

[ten] ['fɒrən] [stæmps] , [gəʊld][ɔː(r)] , ['nɪk(ə)l][sɔːlts; sɒlts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [siː] - [biːn] , [fɔː(r); fə(r)]
Ten foreign stamps , gold ore , nickel salts , and a Florida sea - bean , for
十 外国的 邮票 , 金子 矿石 , 镍 盐 , 和 一个 佛罗里达 海 - 豆 , 为了
[æn; ən] ['ɪndiən] [stəʊn] ['tɒməhɔːk] .
an Indian stone tomahawk .
一个 印度 石头 钺 .

十枚外国邮票、金矿石、镍盐和一株佛罗里达海豆，换取一把印第安石制战斧。

[fræŋk] ['hærɪs] ,
Frank Harris ,
坦率 哈里斯 ,

弗兰克·哈里斯

- [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [pleɪs] , ['brʊklɪn] .
114 St . James Place , Brooklyn .
- 英石 . 詹姆斯 地方 , 布鲁克林 .

布鲁克林圣詹姆斯广场114号。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ˌnaɪn'tiːn] ['fɒrən] [stæmps][ænd; ənd] [tuː] [djuː] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
Nineteen foreign stamps and two due stamps , for an Indian bow and
十九 外国的 邮票 和 二 到期的 邮票 , 为了 一个 印度 弓 和
['ærəʊ] .
arrow .
箭 .

十九枚外国邮票和两枚应缴邮票，用于购买印度弓箭。

[fræŋk] ['gʊdeɪl] ,
Frank Goodale ,
坦率 古德尔 ,

弗兰克·古德尔

- [griːn] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
633 Greene Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 格林 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

633 Greene Avenue, 布鲁克林, NY

['θɜːti] - [sɪks] ['pəʊstmɑːk] , [naɪn] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [biːn]
Thirty - six postmarks , nine stamps (no duplicates) , a star - fish , a Florida bean
三十 - 六 邮戳 , 九 邮票 (不 重复项) , 一个 星星 - 鱼 , 一个 佛罗里达 豆
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [flɪnt] ,
, and a small piece of flint ,
, 和 一个 小的 片 的 燧石 ,

三十六枚邮戳，九枚邮票（无重复），一只海星，一颗佛罗里达豆，以及一小块燧石。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] [ɔː(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ]
for **Indian** **relics** **or** **specimens** **from** **the** **Mammoth**
为了 印度 遗物 或者 标本 从 这 长毛象

印第安文物或猛犸象标本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 463]
[页 -]

[第463页]

[keɪv] .
Cave .
洞穴 .

洞穴。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send] ['pəʊst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['spesəmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt]
Correspondents **will** **please** **send** **postal** **before** **sending** **specimens** **,** **and** **if** **not**
通讯员 将要 请 发送 邮政 前 发送 标本 , 和 如果 不是
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

请各位来信者在寄送样本前先寄送邮件，如未收到回复，

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
they will know the stock is exhausted .
他们 将要 知道 这 库存 是 筋疲力尽的 .

他们会知道库存已经售罄。

['nelsn] ['gɑːdnə(r)] ,
Nelson Gardner ,
纳尔逊 加德纳 ,

纳尔逊·加德纳

- ['hɔːlzi] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
213 Halsey Street , Brooklyn , N . Y .
- 霍尔西 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

213 Halsey Street, 布鲁克林, NY

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] , [ænd; ənd] [siː] - [biːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ɔːl]
United States War Department stamps , and sea - beans , for curiosities of all
团结的 各州 战争 部门 邮票 , 和 海 - 豆子 , 为了 奇闻异事 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

美国战争部邮票、海豆，以及其他各种奇珍异宝

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .
or anything suitable for a museum .
或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

或者任何适合博物馆展出的物品。

['kæmb(ə)l] [tiː] . ['hæmɪltən] ,
Campbell T . Hamilton ,
坎贝尔 T . 汉密尔顿 ,

坎贝尔·T·汉密尔顿

[mək'fɜːrsən] ['bærəks] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
McPherson Barracks , Atlanta , Ga .
麦克弗森 兵营 , 亚特兰大 , 加 .

佐治亚州亚特兰大麦克弗森兵营

[stæmps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] ['hemɪsfɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [stæmps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən]

Stamps	from	the	Eastern	hemisphere	,	for	stamps	from	the	Western
邮票	从	这	东	半球	,	为了	邮票	从	这	西

['hemɪsfɪə(r)] .

hemisphere	.
半球	.

用东半球的邮票换西半球的邮票。

['fli:tə] [em] . ['həulmən] ,

Fleta	M	.	Holman	,
弗莱塔	M	.	霍尔曼	,

弗莱塔·M·霍尔曼

['kɔ:nə(r)] [welz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [stri:ts] ,

Corner	Wells	and	Twenty	-	seventh	Streets	,
角落	威尔斯	和	二十	-	第七	街道	,

威尔斯街和第二十七街的拐角处

[mɪl'wɔ:ki] , [wɪs] .

Milwaukee	,	Wis	.
密尔沃基	,	威斯	.

威斯康星州密尔沃基市

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['ɑ:kənsɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪk'sept] [mɪ'zʊəri] .

A	stone	from	Arkansas	,	for	one	from	any	other	State	except	Missouri	.
一个	石头	从	阿肯色州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	除了	密苏里州	.

用一块来自阿肯色州的石头，换一块来自除密苏里州以外其他任何州的石头。

[el] . ['dʌblju:] . ['hæskəl] ,

L	.	W	.	Haskell	,
L	.	W	.	哈斯克尔	,

LW Haskell,

, ['dʒefəs(ə)n] [ˌsi: 'əʊ] . , [ɑ:k] .

Pastoria	,	Jefferson	Co	.	,	Ark	.
牧羊人	,	杰斐逊	合作	.	,	方舟	.

阿肯色州杰斐逊县帕斯托里亚

['nju:zpeɪpə(r)] [stæmps] , [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)]

Newspaper	stamps	,	and	Canadian	and	some	other	foreign	stamps	,	for
报纸	邮票	,	和	加拿大	和	一些	其他	外国的	邮票	,	为了

[reə(r)] ['fɒrən] , [əʊld] [ju'naɪtɪd] [sleɪts] ,

rare	foreign	,	old	United	Slates	,
稀有的	外国的	,	老的	团结的	石板	,

报纸邮票，以及加拿大和其他一些外国邮票，用于稀有的外国旧美国邮票。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tmənt] [stæmps] .

and	department	stamps	.
和	部门	邮票	.

以及部门印章。

[pli:z] [send] ['lɪsts] .

Please	send	lists	.
请	发送	列表	.

请发送名单。

['ɔ:lsəʊ] ['pəʊstmɑ:k] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] , [fɔ:(r); fə(r)] [stæmps] .

Also	postmarks	from	all	parts	of	the	Northwest	,	for	stamps	.
还	邮戳	从	全部	部分	的	这	西北	,	为了	邮票	.

还有来自西北各地的邮戳，用于邮票。

[ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [stæmp] .

Ten	**postmarks**	**,**	**for**	**any**	**desirable**	**stamp**	**.**
十	邮戳	,	为了	任何	理想	邮票	.

十个邮戳，可兑换任何心仪的邮票。

[siː] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [tiː] . [siː] . [eɪtʃ] . ,

C	**.**	**L**	**.**	**H**	**.**	**and**	**T**	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**	**,**
C	.	L	.	H	.	和	T	.	C	.	H	.	,

CLH 和 TCH，

- [greɪnt] [pleɪs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

72	**Grant**	**Place**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
-	授予	地方	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市格兰特广场72号

['fɒrən] [ænd; ənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [sʌm; səm] [reə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['ærəʊ] -

Foreign	**and**	**United**	**States**	**postage**	**stamps**	**,**	**some**	**rare**	**,**	**for**	**Indian**	**arrow**	**-**
外国的	和	团结的	各州	邮资	邮票	,	一些	稀有的	,	为了	印度	箭	-

[hedz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [reə(r)] [stæmps] .

heads	**or**	**other**	**rare**	**stamps**	**.**
头部	或者	其他	稀有的	邮票	.

外国和美国邮票，其中一些很稀有，包括印度箭头或其他稀有邮票。

[ef] . ['haʊlənd] ,

F	**.**	**Howland**	**,**
F	.	豪兰	,

F. Howland，

- [west] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

52	**West**	**Nineteenth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	西方	第十九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西十九街52号。

[stæmps] .

Stamps	**.**
邮票	.

邮票。

['henri] [eɪtʃ] . ['dʒɒnsn] ,

Henry	**H**	**.**	**Johnson**	**,**
亨利	H	.	约翰逊	,

亨利·H·约翰逊

- [iːst] ['sevntiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

131	**East**	**Seventieth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	第七十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东七十街131号。

[ten] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] .

Ten	**foreign**	**stamps**	**,**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**postmarks**	**.**
十	外国的	邮票	,	为了	二十	-	五	邮戳	.

十枚外国邮票，换二十五个邮戳。

['lɒrəns] [biː] . [dʒəunz] ,

Lawrence	**B**	**.**	**Jones**	**,**
劳伦斯	B	.	琼斯	,

劳伦斯·B·琼斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['wɪlksˌbɛri] , [pen] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**1036**	**,**	**Wilkesbarre**	**,**	**Penn**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	威尔克斯-巴里	,	宾夕法尼亚	.

PO Box 1036，威尔克斯巴尔，宾夕法尼亚州。

['hæmbɜ:g] ['ləʊk(ə)l][stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][stæmps] , ['pəʊstmɑ:k] , ['ɪndiən]['relɪks] ,
Hamburg **local** **stamps** **and** **postmarks** **,** **for** **stamps** **,** **postmarks** **,** **Indian** **relics** **,**
汉堡 当地的 邮票 和 邮戳 , 为了 邮票 , 邮戳 , 印度 遗物 ,
[ænd; ənd] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] .
and **entomological** **specimens** **.**
和 昆虫学 标本 .

汉堡地方邮票和邮戳，包括邮票、邮戳、印度文物和昆虫标本。

[i:] . [dʒi:] . [dʒɒnz] ,
E **.** **G** **.** **Johns** **,**
E . G . 约翰斯 ,

EG Johns，

['flemɪŋtən] , ['hʌntərˌdɑ:n][ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Flemington **,** **Hunterdon** **Co** **.** **,** **N** **.** **J** **.**
弗莱明顿 , 亨特顿 合作 . , N . J .

新泽西州亨特顿县弗莱明顿

['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊstmɑ:k] ; [ɔ:(r)] ['pəʊstmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][stæmps] .
Postmarks **,** **for** **postmarks** **;** **or** **postmarks** **for** **stamps** **.**
邮戳 , 为了 邮戳 ; 或者 邮戳 为了 邮票 .

邮戳，用于邮戳；或邮票邮戳。

['meɪbəl]['læŋkəstə(r)] , [keə(r)][ɒv; əv][si:] . [bi:] . ['læŋkəstə(r)] ,
Mabel **Lancaster** **,** **care** **of** **C** **.** **B** **.** **Lancaster** **,**
梅布尔 兰开斯特 , 关心 的 C . B . 兰开斯特 ,

Mabel Lancaster，由 CB Lancaster 转交，

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , ['nju:tən] , [mæs] .
P **.** **O** **.** **Box** **339** **,** **Newton** **,** **Mass** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 牛顿 , 大量的 .

邮政信箱 339，马萨诸塞州牛顿市

[reə(r)] ['ɪndiən] ['pɒtəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɔ:(r)][ˌdʒæpə'ni:z][stæmps] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][gəʊld]
Rare **Indian** **pottery** **,** **for** **Chinese** **or** **Japanese** **stamps** **,** **or** **for** **silver** **or** **gold**
稀有的 印度 陶器 , 为了 中国人 或者 日本人 邮票 , 或者 为了 银 或者 金子
[ɔ:(r)] .
ore **.**
矿石 .

稀有的印度陶器，用于制作中国或日本的邮票，或用于制作银矿或金矿。

[tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['lænsɪŋ] ,
Charles **W** **.** **Lansing** **,**
查尔斯 W . 兰辛 ,

查尔斯·W·兰辛

['plætsbɜ:rg] , ['klɪntən] [ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Plattsburg **,** **Clinton** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
普拉茨堡 , 克林顿 合作 . , N . 是 .

纽约州克林顿县普拉茨堡

['fɒslz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [fɔ:(r); fə(r)] [si:] - [wi:dz] [ænd; ənd] [ʃelz] .
Fossils **and** **minerals** **,** **for** **sea** **-** **weeds** **and** **shells** **.**
化石 和 矿物 , 为了 海 - 杂草 和 贝壳 .

化石和矿物，以及海藻和贝壳。

['doʊʃə] ['lauəri] , [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑ:rdɪn][ˌsi: 'əʊ] . , [ɪl] .
Docia **Lowry** **,** **Elizabethtown** **,** **Hardin** **Co** **.** **,** **Ill** **.**
多西亚 洛瑞 , 伊丽莎白镇 , 哈丁 合作 . , 患病的 .

多西亚·洛瑞，伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇

['twenti] ['pəʊstmɑːk] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
Twenty postmarks (no duplicates) of Pennsylvania , for twenty of any other
二十 邮戳 (不 重复项) 的 宾夕法尼亚州 , 为了 二十 的 任何 其他
[steɪt] [ɪk'sept] ['aɪəwə] .
State except Iowa .
状态 除了 爱荷华州 .

二十个宾夕法尼亚州的邮戳（不重复），以及除爱荷华州以外的任何其他州的二十个邮戳。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] ,
William A . Lewis ,
威廉 一个 . 刘易斯 ,

威廉·A·刘易斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['luːɪsˌbɜːrg] , ['juːniən][ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
P . O . Box 108 , Lewisburg , Union Co . , Penn .
P . 哦 . 盒子 - , 刘易斯堡 , 联盟 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州联合县刘易斯堡邮政信箱 108 号

[faɪv] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][stæmp] .
Five German and three other European stamps , for one Cashmere stamp .
五 德语 和 三 其他 欧洲的 邮票 , 为了 一 羊绒 邮票 .

五枚德国邮票和三枚其他欧洲邮票，换一枚克什米尔邮票。

[fræŋk][el] . [lɒŋ] ,
Frank L . Long ,
坦率 L . 长的 ,

弗兰克·L·朗

- [nɔːθ] [sɪksθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
720 North Sixth Street , Philadelphia , Penn .
- 北 第六 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北六街720号

[ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə'hɑːməz]['aɪləndz] , [fɔː(r); fə(r)] [prest] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] .
Shells from the Bahama Islands , for pressed flowers from California .
贝壳 从 这 巴哈马 岛屿 , 为了 按下 花朵 从 加利福尼亚州 .

来自巴哈马群岛的贝壳，配上来自加利福尼亚的压花。

[iː] . ['luːluː] ['lezli] ,
E . Lulu Leslie ,
E . 露露 莱斯利 ,

E. Lulu Leslie,

- ['prɒspekt] [striːt] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
434 Prospect Street , Cleveland , Ohio .
- 前景 街道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市展望街434号。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənjuː] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign postage and United States revenue stamps , for foreign postage stamps .
外国的 邮资 和 团结的 各州 收入 邮票 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

外国邮票和美国税票，用于外国邮票。

['edwəd] ['meɪəʊ] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['brɪstl] , [ɑː(r)] . [aɪ] .
Edward Mayo , P . O . Box 291 , Bristol , R . I .
爱德华 蛋黄酱 , P . 哦 . 盒子 - , 布里斯托尔 , 拉 . 我 .

爱德华·梅奥，邮政信箱 291，布里斯托尔，RI

['twenti] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['fɒrən] [stæmps] .
Twenty postmarks , for five foreign stamps .
二十 邮戳 , 为了 五 外国的 邮票 .

二十个邮戳，换取五枚外国邮票。

[ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊə(r)][skrəʊl] - [sɔ:] , [sɪks] [sɔ:] [bleɪdz] , [ɪm'preʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd]

A	foot	-	power	scroll	-	saw	,	six	saw	blades	,	impression	paper	,	designs	,	and
一个	脚	-	力量	滚动	-	锯	,	六	锯	刀片	,	印象	纸	,	设计	,	和

[də'rekʃ(ə)nz] , [sent] ['keəfəli] [baɪ] [ɪk'spres] [ɔ:(r)] [freɪt] ,

directions	,	sent	carefully	by	express	or	freight	,
方向	,	发送	小心	经过	表达	或者	货运	,

一台脚踏式曲线锯、六片锯条、压印纸、设计图和说明书，通过快递或货运仔细寄送。

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['fɒrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ([nəʊ]['dju:plɪkeɪts]) , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

for	eight	hundred	foreign	and	United	States	stamps	(	no	duplicates	)	,	or	a
为了	八	百	外国的	和	团结的	各州	邮票	(	不	重复项	)	,	或者	一个

[self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

self	-	inking	printing	-	press	.
自己	-	墨水	印刷	-	按	.

用于购买八百枚外国和美国邮票（无重复），或一台自动上墨印刷机。

['meɪnəd] [ə; eɪ] . ['mɜ:fi] ,

Maynard	A	.	Murphy	,
梅纳德	一个	.	墨菲	,

梅纳德·A·墨菲

- ['ʃɑ:lət] ['ævənju:] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .

179	Charlotte	Avenue	,	Detroit	,	Mich	.
-	夏洛特	大街	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市夏洛特大道179号

['pəʊstmɑ:k] , [stæmps] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] .

Postmarks	,	stamps	,	and	minerals	,	for	minerals	.
邮戳	,	邮票	,	和	矿物	,	为了	矿物	.

邮戳、邮票和矿物，用于矿物。

['ælɪs] [dʒi:] . [ru:t] , ['klɪntən] , [əʊ'naɪdə][ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Alice	G	.	Root	,	Clinton	,	Oneida	Co	.	,	N	.	Y	.
爱丽丝	G	.	根	,	克林顿	,	奥奈达	合作	.	,	N	.	是	.

艾丽斯·G·鲁特，纽约州奥奈达县克林顿

[ten] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [kɔɪn] .

Ten	foreign	stamps	,	for	one	foreign	coin	.
十	外国的	邮票	,	为了	一	外国的	硬币	.

十枚外国邮票，换一枚外国硬币。

['haʊəd] [si:] . ['raʊzər] ,

Howard	C	.	Rouzer	,
霍华德	C	.	鲁泽	,

霍华德·C·鲁泽

[mə'kænɪksˌtaʊn] , ['fredrɪk] [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌem 'di:] .

Mechanicstown	,	Frederick	Co	.	,	Md	.
机械镇	,	弗雷德里克	合作	.	,	马里兰州	.

马里兰州弗雷德里克县梅卡尼克斯敦

[sɔɪl] [ɔ:(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

Soil	or	newspapers	of	New	York	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	或者	报纸	的	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

纽约州的土壤或报纸，换成任何其他州的土壤或报纸。

[fred] [aɪ] . [smɪθ] ,

Fred	I	.	Smith	,
弗雷德	我	.	史密斯	,

弗雷德·I·史密斯

- [sændz] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

144	Sands	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	桑兹	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林桑兹街144号

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] .

A	stone	from	Illinois	,	for	one	from	any	other	State	or	Territory	.
一个	石头	从	伊利诺伊州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	或者	领土	.

用一块来自伊利诺伊州的石头，换一块来自其他州或地区的石头。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['fɒrən] [stæmps] .

A	piece	of	lead	ore	for	five	foreign	stamps	.
一个	片	的	带领	矿石	为了	五	外国的	邮票	.

一块铅矿石可以换五枚外国邮票。

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ʃel] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['maɪkə][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fɒrən] [stæmps] .

A	petrified	shell	or	a	piece	of	mica	for	two	foreign	stamps	.
一个	石化	壳	或者	一个	片	的	云母	为了	二	外国的	邮票	.

一枚石化贝壳或一块云母片可换两枚外国邮票。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['fɒrən] [stæmps] .

An	Indian	arrow	-	head	,	for	thirteen	foreign	stamps	.
一个	印度	箭	-	头	,	为了	十三	外国的	邮票	.

印度箭头图案，用于十三枚外国邮票。

[ned] ['rɑːbɪnsən] , ['feəfiːld] , [ɪl] .

Ned	Robinson	,	Fairfield	,	Ill	.
内德	罗宾逊	,	费尔菲尔德	,	患病的	.

内德·罗宾逊，伊利诺伊州费尔菲尔德

[ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .

Ten	postmarks	,	for	one	foreign	stamp	.
十	邮戳	,	为了	一	外国的	邮票	.

十个邮戳，只为一枚外国邮票。

['elɪsən] ['snaɪdər] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['skræntən] , [pen] .

Ellison	Snyder	,	P	.	O	.	Box	564	,	Scranton	,	Penn	.
埃里森	斯奈德	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚	.

埃里森·斯奈德，邮政信箱 564，宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[stæmps] .

Stamps	.
邮票	.

邮票。

[em] . ['stiːfəl] ,

M	.	Stiefel	,
M	.	施泰福	,

M. Stiefel，

- [iːst] ['sɪkstiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

36	East	Sixtieth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	第六十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十街36号。

[kə'neɪdiən] , ['ɪŋglɪʃ] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)] [west] ['ɪndiən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

Canadian	,	English	,	United	States	,	or	West	Indian	postage	stamps	,	for	foreign
加拿大	,	英语	,	团结的	各州	,	或者	西方	印度	邮资	邮票	,	为了	外国的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

外国邮票可以是加拿大、英国、美国或西印度群岛的邮票。

[sɪks][stæmps][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] ,

Six	stamps	from	any	of	these	countries	,	for	an	Indian	arrow	-	head	,
六	邮票	从	任何	的	这些	国家	,	为了	一个	印度	箭	-	头	,

集齐以下任一国家的六枚邮票，即可换取一枚印度箭头图案的邮票。

[ɔː(r)]['eni][ˌkjʊəri'ɒsəti]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .

or	any	curiosity	suitable	for	a	museum	.
或者	任何	好奇心	合适的	为了	一个	博物馆	.

或者任何适合博物馆收藏的奇珍异宝。

['rɒbət] ['dʌbljuː] . - ,

Robert	W	.	Sherdton	,
罗伯特	W	.	-	,

罗伯特·W·谢尔顿

[naɪn] [nɔːθ] [striːt] , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə] .

9	North	Street	,	Toronto	,	Ontario	,	Canada	.
9	北	街道	,	多伦多	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省多伦多市北街9号。

['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstmɑːk] .

Postmarks	,	for	postmarks	.
邮戳	,	为了	邮戳	.

邮戳，用于邮戳。

[sɔɪl][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] .

Soil	of	New	York	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	的	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

纽约州的土壤，与其他任何州的土壤一样。

['twenti] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Twenty	foreign	postage	stamps	,	for	sea	-	shells	and	curiosities	from	the
二十	外国的	邮资	邮票	,	为了	海	-	贝壳	和	奇闻异事	从	这

[ˌpensl'veɪnɪə] [kəʊst] .

Pennsylvania	coast	.
宾夕法尼亚州	海岸	.

二十枚外国邮票，图案为宾夕法尼亚海岸的贝壳和奇珍异宝。

['henri] [ef] . [stiːl] ,

Henry	F	.	Steele	,
亨利	F	.	斯蒂尔	,

亨利·F·斯蒂尔

['bæbɪlən] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Babylon	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
巴比伦	,	长的	岛	,	N	.	是	.

纽约州长岛巴比伦

[stæmps] , [ɔːrz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːrz] , ['mɪnərəlz] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd]

Stamps	,	ores	,	coins	,	and	minerals	,	for	ores	,	minerals	,	curiosities	,	and
邮票	,	矿石	,	硬币	,	和	矿物	,	为了	矿石	,	矿物	,	奇闻异事	,	和

['fɒslz] .

fossils	.
化石	.

邮票、矿石、硬币和矿物，用于矿石、矿物、古玩和化石。

[kəʊl] ['fɒslz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

Coal	fossils	especially	desired	.
煤炭	化石	尤其	想要的	.

煤炭化石尤其受欢迎。

[iː] . [keɪ] . [ʃɛftəl] ,
E . **K** . **Scheftel** ,
E . K . 谢夫特尔 ,

EK Scheftel，

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
18 **East** **Fifty** **-** **seventh** **Street** , **New** **York** **City** .
- 东方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十七街18号。

['fɒrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmps] , [ænd; ənd][hænd] -
Foreign **and** **United** **States** **stamps** , **United** **States** **department** **stamps** , **and** **hand** **-**
外国的 和 团结的 各州 邮票 , 团结的 各州 部门 邮票 , 和 手 -
['peɪntɪd] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
painted **shells** , **for** **postage** **stamps** ,
绘 贝壳 , 为了 邮资 邮票 ,

外国邮票和美国邮票、美国政府邮票以及手绘贝壳，用于制作邮票。

[kɔɪnz] , ['mɪnərəlz] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
coins , **minerals** , **Indian** **arrow** **-** **heads** , **and** **other** **relics** , **or** **any** **curiosity** .
硬币 , 矿物 , 印度 箭 - 头部 , 和 其他 遗物 , 或者 任何 好奇心 .

硬币、矿物、印第安箭头和其他文物，或任何新奇物品。

[dʒɒn][biː] . ['tɪrəl] ,
John **B** . **Tyrrell** ,
约翰 B . 泰瑞尔 ,

约翰·B·泰瑞尔

- ['sekənd] [striːt] [en] . [iː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
412 **Second** **Street** **N** . **E** . , **Washington** , **D** . **C** .
- 第二 街道 N . E . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区东北部第二街412号

[stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] .
Stamps **and** **postmarks** .
邮票 和 邮戳 .

邮票和邮戳。

[ɔː(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]
Or **an** **ounce** **of** **sand** **from** **Michigan** , **for** **the** **same** **from** **any** **other**
或者 一个 盎司 的 沙 从 密歇根州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他
[steɪt] .
State .
状态 .

或者，一盎司来自密歇根州的沙子，与来自其他任何州的沙子一样多。

['wɪli] [dʒeɪ] . [trɑːt] , [ˌes ˈtiː] . [tʃɑːlz] , ['sægənɔː] [ˌsiː ˈəʊ] . , [mɪʃ] .
Willie **J** . **Trott** , **St** . **Charles** , **Saginaw** **Co** . , **Mich** .
威利 J . 特罗特 , 英石 . 查尔斯 , 萨吉诺 合作 . , 密歇根州 .

威利·j·特罗特，密歇根州萨吉诺县圣查尔斯市

['twenti] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]['relɪks][ɔː(r)] ['ærəʊ] - [hedz] .
Twenty **foreign** **postage** **stamps** , **for** **Indian** **relics** **or** **arrow** **-** **heads** .
二十 外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 遗物 或者 箭 - 头部 .

二十枚外国邮票，图案为印度文物或箭头。

[eɪtʃ] . ['tʌtl] ,
H . **Tuttle** ,
H . 塔特尔 ,

H·塔特尔

- ['elɪsən] [striːt] , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .
145 Ellison Street , Paterson , N . J .
- 埃里森 街道 , 帕特森 , N . J .

新泽西州帕特森市埃里森街145号

[stæmps] [frɒm; frəm] ['swiːd(ə)n] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Stamps from Sweden , Germany , Italy , France , and the United States ,
邮票 从 瑞典 , 德国 , 意大利 , 法国 , 和 这 团结的 各州 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ʃelz] , [ɔː(r)] ['mɪnərəlz] .
for Indian relics , shells , or minerals .
为了 印度 遗物 , 贝壳 , 或者 矿物 .

来自瑞典、德国、意大利、法国和美国的邮票，图案为印第安文物、贝壳或矿物。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['sendɪŋ] ['pækɪdʒ] , ['steɪtɪŋ] [wɒt] [stæmps] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
Correspondents will please write before sending package , stating what stamps they wish ,
通讯员 将要 请 写 前 发送 包裹 , 声明 什么 邮票 他们 希望 ,

请各位来信者在寄送包裹前写信说明需要贴哪些邮票。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and what curiosity they have to exchange .
和 什么 好奇心 他们 有 到 交换 .

他们之间有着多么浓厚的好奇心可以交流啊！

['ælbət] ['wʊli] , [keə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wʊli] ,
Albert Woolley , care of Richard Woolley ,
阿尔伯特 伍利 , 关心 的 理查德 伍利 ,

阿尔伯特·伍利，由理查德·伍利转交

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [əʊˈhaɪəʊ] .
P . O . Box 1391 , Cincinnati , Ohio .
P . 哦 . 盒子 - , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市邮政信箱 1391 号。

['pəʊstmɑːk] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənjuː] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊə(r)]
Postmarks , United States revenue and foreign postage stamps , for flower
邮戳 , 团结的 各州 收入 和 外国的 邮资 邮票 , 为了 花
[ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [siːdz] .
and garden seeds .
和 花园 种子 .

用于花卉和园艺种子的邮戳、美国税票和外国邮票。

['wɪli] [em] . - ,
Willie M . Whitheld ,
威利 M . - ,

威利·M·惠特赫尔德

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
235 West Thirty - fourth Street , New York City .
- 西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十四街235号。

[ə; eɪ] [stæmp] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['denmɑːk] , ['ɒstriə] , [bə'veəriə] , [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,
A stamp from France , Germany , Denmark , Austria , Bavaria , and Hungary ,
一个 邮票 从 法国 , 德国 , 丹麦 , 奥地利 , 巴伐利亚 , 和 匈牙利 ,
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,
for five South American ,
为了 五 南 美国人 ,

一枚来自法国、德国、丹麦、奥地利、巴伐利亚和匈牙利的邮票，代表五位南美洲人。

['æfrɪkən] , [ɔː(r)] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ɔː(r)] [ɪnˈtɪəriə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmps] .
African , or United States Treasury or Interior Department stamps .
非洲 , 或者 团结的 各州 财政部 或者 内部的 部门 邮票 .

非洲邮票，或美国财政部或内政部邮票。

['wɪli] [ef] . ['wɪljəmz] ,
Willie F . Williams ,
威利 F . 威廉姆斯 ,

威利·F·威廉姆斯

['pleinfi:ld] , ['ju:niən][ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Plainfield , Union Co . , N . J .
普莱恩菲尔德 , 联盟 合作 . , N . J .

新泽西州联合县普莱恩菲尔德

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [reə(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] [æn; ən] [-] [stæmp] ['ælbəm] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
About one thousand rare postage stamps in an Oppens stamp album , to exchange
关于 一 千 稀有的 邮资 邮票 在 一个 奥彭斯 邮票 专辑 , 到 交换
[ɪn'taɪə(r)] [ɔ:(r)] [ɪn] [sets] ,
entire or in sets ,
全部的 或者 在 套 ,

一本奥本斯集邮册中约有一千枚珍稀邮票，可整套或整套交换。

[fɔ:(r); fə(r)] [reə(r)] [kɔɪnz] .
for rare coins .
为了 稀有的 硬币 .

用于稀有硬币。

[ef] . [ə; eɪ] . [weə(r)] ,
F . A . Ware ,
F . 一个 . 仓库 ,

FA Ware，

- [west] ['θɜ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
138 West Thirty - sixth Street , New York City .
- 西方 三十 - 第六 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十六街138号。

[stæmps] [frɒm; frəm] ['ɒstriə] , ['denmɑ:k] , ['nɔ:weɪ] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
Stamps from Austria , Denmark , Norway , Sweden , and other foreign countries ,
邮票 从 奥地利 , 丹麦 , 挪威 , 瑞典 , 和 其他 外国的 国家 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [stæmps] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
for stamps , minerals , and curiosities .
为了 邮票 , 矿物 , 和 奇闻异事 .

来自奥地利、丹麦、挪威、瑞典和其他外国的邮票，以及用于邮票、矿物和古玩的邮票。

[el] . [i:] . ['wɔ:kə(r)] ,
L . E . Walker ,
L . E . 沃克 ,

LE Walker，

[lɒk] [bɒks] - , ['lænsɪŋ] , [mɪʃ] .
Lock Box 316 , Lansing , Mich .
锁 盒子 - , 兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市 316 号信箱

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ]
An ounce of soil or a stone from California , for a foreign postage
一个 盎司 的 土壤 或者 一个 石头 从 加利福尼亚州 , 为了 一个 外国的 邮资
[stæmp] [ænd; ənd] [faɪv] ['pəʊstmɑ:k] ,
stamp and five postmarks ,
邮票 和 五 邮戳 ,

一盎司加州土壤或一块石头，换取一枚外国邮票和五个邮戳。

[ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] ['relɪk] .
or an Indian relic .
或者 一个 印度 遗迹 .

或者一件印度文物。

['kleмənt] [siː] . [jʌŋ] ,
Clement C . Young ,
克莱门特 C . 年轻的 ,

克莱门特·C·杨

[bɪgz] , [bjuːt] [ˌsiː ˈəʊ] . , [kæl] .
Biggs , Butte Co . , Cal .
比格斯 , 比尤特 合作 . , 卡尔 .

Biggs，加利福尼亚州比尤特县

['fɒrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
Foreign and United States stamps .
外国的 和 团结的 各州 邮票 .

外国邮票和美国邮票。

[laɪˈbɪəriən][ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][stæmps] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪəd] .
Liberian and Asiatic stamps especially desired .
利比里亚 和 亚洲 邮票 尤其 想要的 .

尤其想要利比里亚和亚洲的邮票。

[siː] . [ə; eɪ] . [væn] ['rɛnsəlɪər] , ['ɒrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
C . A . Van Rensselaer , Orange , N . J .
C . 一个 . 范 伦斯勒 , 橙子 , N . J .

CA Van Rensselaer，新泽西州奥兰治

[sɔɪl][frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Soil from Pennsylvania and foreign postage stamps , for Indian curiosities .
土壤 从 宾夕法尼亚州 和 外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 奇闻异事 .

来自宾夕法尼亚州的土壤和外国邮票，供印第安人收藏。

[ef] . [ə; eɪ] . [tɪft] ,
F . A . Tifft ,
F . 一个 . 蒂夫特 ,

FA Tifft,

- [saʊθ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfiə] , [pen] .
326 South Sixteenth Street , Philadelphia , Penn .
- 南 第十六 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南十六街326号

[[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][pɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

['eθəl] [biː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['wɪg(ə)l] [ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['niːtli] [drɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret]
Ethel B . — Your Wiggle is so pretty and so very neatly drawn that we regret
埃塞尔 B . — 你的 扭动 是 所以 漂亮的 和 所以 非常 整齐地 绘制 那 我们 后悔
[ɪts] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .
its late arrival .
它是 晚的 到达 .

Ethel B.——你的Wiggle画得真漂亮，而且非常精致，我们很遗憾它来晚了。

[jʌŋ] ['gɑːdnə(r)] . — [ə'spærəgəs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
Young Gardener . — Asparagus is a native of Southern Europe and Africa ,
年轻的 园丁 . — 芦笋 是 一个 本国的 的 南方 欧洲 和 非洲 ,

小园丁——芦笋原产于南欧和非洲，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːənz] .
and was brought to America by the Europeans .
和 曾是 带来 到 美国 经过 这 欧洲人 .

并由欧洲人带到美洲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmənz] ,

It	was	a	favorite	dish	with	the	ancient	Romans	,
它	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	古老的	罗马书	,

这是古罗马人最喜爱的一道菜。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]

but	was	unknown	in	England	until	about	the	beginning	of	the	seventeenth
但	曾是	未知	在	英格兰	直到	关于	这	开始	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但直到十七世纪初，它在英国才为人所知。

['ɜːnɪst] [siː] . — [ðə; ði]['mægət][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪlləs] ['mʌŋki] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

Ernest	C	.	—	The	magot	is	a	little	tailless	monkey	not	much	larger	than	a	cat	.
欧内斯特	C	.	—	这	蛆	是	一个	小的	无尾	猴	不是	很多	更大的	比	一个	猫	.

欧内斯特·C——蛆是一种没有尾巴的小猴子，体型比猫大不了多少。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['mægət] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] .

Great	numbers	of	magots	live	in	the	forests	of	Northern	Africa	.
伟大的	数字	的	蛆	居住	在	这	森林	的	北方	非洲	.

北非的森林里生活着大量的蛆虫。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ɪz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

This	monkey	is	as	nimble	as	a	squirrel	.
这	猴	是	作为	灵活	作为	一个	松鼠	.

这只猴子像松鼠一样敏捷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzəli] [teim] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [pet] .

It	is	easily	tamed	,	and	makes	an	affectionate	and	amusing	pet	.
它	是	容易地	驯服	,	和	制作	一个	亲热	和	有趣	宠物	.

它很容易驯服，是一种可爱又有趣的宠物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)] .

It	is	also	found	on	the	Rock	of	Gibraltar	.
它	是	还	成立	在	这	岩石	的	直布罗陀	.

在直布罗陀岩上也能找到它。

[dʒɒn][en] . ['dʌbljuː] . — [wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [baʊnd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm]

John	N	.	W	.	—	We	can	supply	no	more	bound	copies	of	the	first	volume
约翰	N	.	W	.	—	我们	能	供应	不	更多的	边界	副本	的	这	第一的	体积

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	Young	People	.
的	年轻的	人们	.

John NW——我们无法再提供第一卷《青少年》的精装本了。

[dʒiː] . [iː] . [piː] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][send]['aɪðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [stʌft] [bɜːdz] ,

G	.	E	.	P	.	—	It	is	against	the	law	to	send	either	living	or	stuffed	birds	,
G	.	E	.	P	.	—	它	是	反对	这	法律	到	发送	任何一个	活的	或者	填充	鸟类	,

GEP——寄送活鸟或标本鸟都是违法的。

['ænɪmlz] , [ɔː(r)]['reptaɪlz][baɪ][meɪl] .

animals	,	or	reptiles	by	mail	.
动物	,	或者	爬行动物	经过	邮件	.

通过邮寄方式寄送动物或爬行动物。

[dʒeɪ] . [biː] . [es] . [ænd; ənd] ['wɪli] [es] . [es] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [gʊd] [ˌelɪ'mentri]

J	.	B	.	S	.	and	Willie	S	.	S	.	—	We	do	not	know	of	any	good	elementary
J	.	B	.	S	.	和	威利	S	.	S	.	—	我们	做	不是	知道	的	任何	好的	初级

[wɜːks] ;

works	;
作品	;

JBS 和 Willie SS——我们不知道有什么好的小学教材；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['keəfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hɪtʃˌkɑːks] [dʒi'ɒlədʒi]

but	if	you	read	carefully	,	you	will	be	able	to	understand	Hitchcock's	Geology
但	如果	你	读	小心	,	你	将要	是	有能力的	到	理解	希区柯克的	地质学

[ænd; ənd]['deɪnəz][ˌmɪnə'rælədʒi] ,

and	Dana's	Mineralogy	,
和	达娜的	矿物学	,

但是，如果你仔细阅读，就能理解希区柯克的《地质学》和达纳的《矿物学》。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l] [bʊks] .

and	will	find	them	very	useful	books	.
和	将要	寻找	他们	非常	有用	图书	.

他们会发现这些书非常有用。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . — ['eni] [əʊld][stæmps][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] . —

W	.	H	.	B	.	—	Any	old	stamps	are	good	for	purposes	of	exchange	.	—
W	.	H	.	B	.	—	任何	老的	邮票	是	好的	为了	目的	的	交换	.	—

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sent] [ɒv; əv] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ,

A	United	States	cent	of	1799	is	always	worth	something	,
一个	团结的	各州	中心	的	-	是	总是	值得	某物	,

WHB——任何旧邮票都可用于交换。——一枚1799年的美国一美分邮票总是有价值的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][reə(r)] ['ɪjuː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['væljuː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [kən'dɪʃn] ,

as	it	is	the	most	rare	issue	;	but	as	its	value	depends	entirely	on	condition	,
作为	它	是	这	最多	稀有的	问题	;	但	作为	它是	价值	取决于	完全	在	状况	,

因为它是最稀有的版本；但由于它的价值完全取决于品相，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [tuː; tə][sʌm; səm][kə'lektə(r)][ɔː(r)]['diːlə(r)] , [huː] [wɪl]

you	would	better	show	your	specimen	to	some	collector	or	dealer	,	who	will
你	会	更好的	展示	你的	标本	到	一些	集电极	或者	经销商	,	WHO	将要

[praɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

prize	it	for	you	.
奖	它	为了	你	.

你最好把你的标本拿给一些收藏家或经销商看，他们会替你珍惜它。

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][es] . [es] . [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . - [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]

The	paragraph	to	S	.	S	.	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	69	will	show	you	the
这	段落	到	S	.	S	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	将要	展示	你	这

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] .

variation	in	the	value	of	this	coin	.
变化	在	这	价值	的	这	硬币	.

邮政信箱 69 号的 SS 信件将向您展示这枚硬币价值的变化。

['ɑːtʃəri] [klʌb] , ['kænzəs] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Archery	Club	,	Kansas	.	—	We	shall	be	glad	to	have	a	report	of	your
射箭	俱乐部	,	堪萨斯州	.	—	我们	将	是	高兴的	到	有	一个	报告	的	你的

['ɑːtʃəri] ['miːtɪŋ] ,

archery	meeting	,
射箭	会议	,

堪萨斯州射箭俱乐部——我们期待收到你们射箭会议的报告。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

a	description	of	your	bows	and	arrows	,	and	a	record	of	the
一个	描述	的	你的	弓	和	箭头	,	和	一个	记录	的	这

[best] [ʃɒts] .

best	shots	.
最好的	镜头	.

对你的弓箭进行描述，并记录你射出的最佳箭矢。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] " ['eɪdʒæks] , " [dʒi'maimə]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **"** **Ajax** **,** **"** **Jemima**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 阿贾克斯 , " 杰米玛
['biːstən] , [reɪ] [biː] . ,
Beeston **,** **Ray** **B** **.** **,**
比斯顿 , 射线 B . ,

谜题的正确答案已收到，作者为"Ajax"、"Jemima Beeston"和Ray B.。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tʃɛsli] , [siː] . [eɪtʃ] . [kəʊl] , [diː] ['fɒrɪst] ['dʌbljuː] . [tʃeɪs] , " [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] , "
Josie **Chesley** **,** **C** **.** **H** **.** **Cole** **,** **De** **Forest** **W** **.** **Chase** **,** **"** **Dollars** **and** **Cents** **,** **"**
乔西 切斯利 , C . H . 油菜 , 德 森林 W . 追赶 , " 美元 和 分 , "
['hæri] [iː] . ['dɪksən] ,
Harry **E** **.** **Dixon** **,**
哈里 E . 迪克森 ,

Josie Chesley、CH Cole、De Forest W. Chase，《美元和美分》，Harry E. Dixon，

['hɒrəs] [ef] . ['fʊlə(r)] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . - , [biː] . ['goʊldənbɜːrg] , ['neli] [piː] . ['hæzəd] , [siː] . ['dʌbljuː]
Horace **F** **.** **Fuller** **,** **W** **.** **K** **.** **Grithens** **,** **B** **.** **Goldenberg** **,** **Nellie** **P** **.** **Hazard** **,** **C** **.** **W**
贺拉斯 F . 富勒 , W . K . - , B . 戈尔登伯格 , 内莉 P . 冒险 , C . W
. ['hænər] ,
. **Hanner** **,**
. 汉纳 ,

Horace F. Fuller、WK Grithens、B. Goldenberg、Nellie P. Hazard、CW Hanner、

['edi] - , ['wɪljəm] ['hædli] , ['wɪli] [siː] . [dʒəunz] , ['luːsi] [siː] . - , ['besi] [lɪn]
Eddie **Hequembourg** **,** **William** **Hadley** **,** **Willie** **C** **.** **Jones** **,** **Lucy** **C** **.** **Kellerhouse** **,** **Bessie** **Linn**
埃迪 - , 威廉 哈德利 , 威利 C . 琼斯 , 露西 C . - , 贝西 林恩
, " ['ləʊdstɑː(r)] ,
, **"** **Lodestar** **,**
, " 北极星 ,

埃迪·赫克姆堡、威廉·哈德利、威利·C·琼斯、露西·C·凯勒豪斯、贝西·林恩、"北极星"

" ['fæni] [ænd; ənd] ['keɪti] ['mɛtsgɑːr] , " ['pepə(r)] , " ['kæri] [siː] . ['peləm] , " ['pikwik] , " ['tɔːrəns]
" **Fannie** **and** **Katie** **Metzgar** **,** **"** **Pepper** **,** **"** **Carrie** **C** **.** **Pelham** **,** **"** **Pickwick** **,** **"** **Torrance**
" 房利美 和 凯蒂 梅茨加 , " 胡椒 , " 凯莉 C . 佩勒姆 , " 匹克威克 , " 托伦斯
['pɑːkə(r)] ,
Parker **,**
帕克 ,

范妮和凯蒂·梅茨加，《佩珀》，凯莉·C·佩勒姆，《匹克威克》，托伦斯·帕克

[ɔː'gʌstə] [el] . [pɑːrk] , " [kwiːn] [bes] , " ['efi] [ɑː(r)] . , " [sɜː(r)] - , " ['rɒbət] [dʒiː] . [stiːl] ,
Augusta **L** **.** **Parke** **,** **"** **Queen** **Bess** **,** **"** **Effie** **R** **.** **,** **"** **Sir** **Tinly** **,** **"** **Robert** **G** **.** **Steel** **,**
奥古斯塔 L . 帕克 , " 女王 贝丝 , " 艾菲 拉 . , " 先生 - , " 罗伯特 G . 钢 ,

奥古斯塔·L·帕克，"贝丝女王"，"艾菲·R"，"廷利爵士"，"罗伯特·G·斯蒂尔"，

[es] . [weə(r)] ['ʃɛpərd] , [dʒiː] . [piː] . ['sɔːltə(r)] , [bel] [tiː] . [smɑːt] , ['ædi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [es] . ,
S **.** **Ware** **Sheppard** **,** **G** **.** **P** **.** **Salters** **,** **Bell** **T** **.** **Smart** **,** **Addie** **and** **Arthur** **S** **.** **,**
S . 仓库 谢泼德 , G . P . 萨尔特斯 , 钟 T . 聪明的 , 艾迪 和 亚瑟 S . ,

S. Ware Sheppard、GP Salters、Bell T. Smart、Addie 和 Arthur S.

['mɛəriən][ai] . [raɪt] , " [wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] , " [frænŋk] [biː] . ['wɛstˌwʊd] , [frænŋk] [es] . ['wɪlɑːk] .
Marion **I** **.** **Wright** **,** **"** **Will** **A** **.** **Mette** **,** **"** **Frank** **B** **.** **Westwood** **,** **Frank** **S** **.** **Willock** **.**
玛丽昂 我 . 赖特 , " 将要 一个 . 梅特 , " 坦率 B . 韦斯特伍德 , 坦率 S . 威洛克 .

Marion I. Wright、Will A. Mette、Frank B. Westwood、Frank S. Willock。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] — ([tu:; tə]['ləʊdsta:(r)]) .

ENIGMA	**—**	**(**	**To**	**Lodestar**	**)**	**.**
谜	—	(	到	北极星	)	.

谜——（致北极星）。

[ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] , [nɒt][ɪn] [mɜ:θ] .

In	**dancing**	**,**	**not**	**in**	**mirth**	**.**
在	跳舞	,	不是	在	欢笑	.

在舞蹈中，而不是在欢笑中。

[ɪn]['sæd(ə)l] , [nɒt][ɪn] [gɜ:θ] .

In	**saddle**	**,**	**not**	**in**	**girth**	**.**
在	鞍	,	不是	在	周长	.

骑在马鞍上，而不是系上肚带。

[ɪn]['krəʊni] , [nɒt][ɪn] [frend] .

In	**crony**	**,**	**not**	**in**	**friend**	**.**
在	裙带关系	,	不是	在	朋友	.

是裙带关系，不是朋友关系。

[ɪn] ['bɒrəʊ] , [nɒt][ɪn][lend] .

In	**borrow**	**,**	**not**	**in**	**lend**	**.**
在	借	,	不是	在	借	.

是借贷，不是放贷。

[ɪn] ['hærəʊ] , [nɒt][ɪn] [plaʊ] .

In	**harrow**	**,**	**not**	**in**	**plough**	**.**
在	耙	,	不是	在	犁	.

用耙子耙，而不是用犁。

[ɪn] [sə'lu:t] , [nɒt][ɪn][baʊ; bəʊ] .

In	**salute**	**,**	**not**	**in**	**bow**	**.**
在	礼炮	,	不是	在	弓	.

敬礼，而非鞠躬。

[ɪn] [kɑ:t] , [nɒt][ɪn] ['bʌgi] .

In	**cart**	**,**	**not**	**in**	**buggy**	**.**
在	大车	,	不是	在	有缺陷的	.

放在购物车里，而不是婴儿车里。

[ɪn] ['reɪni] , [nɒt][ɪn] ['mʌgi] .

In	**rainy**	**,**	**not**	**in**	**muggy**	**.**
在	下雨	,	不是	在	闷热	.

下雨天，而不是闷热潮湿的时候。

[ɪn] [ju:θ] , [nɒt][ɪn][eɪdʒ] .

In	**youth**	**,**	**not**	**in**	**age**	**.**
在	青年	,	不是	在	年龄	.

年轻时，而非年老时。

[ɪn] ['sɜ:vənt] , [nɒt][ɪn][peɪdʒ] .

In	**servant**	**,**	**not**	**in**	**page**	**.**
在	仆人	,	不是	在	页	.

用仆人语，而不是用书页语。

[ɪn][nɒd] , [nɒt][ɪn] [sli:p] .

In	**nod**	**,**	**not**	**in**	**sleep**	**.**
在	点头	,	不是	在	睡觉	.

只是打个盹，不是睡着。

[ɪn] [geɪz] , [nɒt][ɪn] [piːp] .

In	**gaze**	**,**	**not**	**in**	**peep**	**.**
在	目光	,	不是	在	窥视	.

凝视，而非窥视。

[ɪn] ['væli] , [nɒt][ɪn][glen] .

In	**valley**	**,**	**not**	**in**	**glen**	**.**
在	谷	,	不是	在	格伦	.

在山谷里，不是在峡谷里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [breɪv] [men] .

My	**whole**	**is**	**in**	**honor**	**of**	**brave**	**men**	**.**
我的	所有的	是	在	荣誉	的	勇敢的	男人	.

我的全部作品都是为了向勇敢的男士致敬。

[nɔːθ] [stɑː(r)] .

North	**Star**	**.**
北	星星	.

北极星。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['daɪəməndz] . [wʌn] .

DIAMONDS	**.**	**1**	**.**
钻石	.	1	.

钻石.1.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

[ə; eɪ] [weɪt] .

A	**weight**	**.**
一个	重量	.

重量。

[ə; eɪ] [klɔː] .

A	**claw**	**.**
一个	爪	.

一只爪子。

[ə; eɪ][mænz] [neɪm] .

A	**man's**	**name**	**.**
一个	男人的	姓名	.

一个男人的名字。

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .

A	**wanderer**	**.**
一个	流浪者	.

一个流浪者。

[tuː; tə][ɪn'klaɪn] .

To	**incline**	**.**
到	倾斜	.

倾斜。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	**letter**	**.**
一个	信	.

一封信。

[fræŋk] . [ˌtuːˈtuː] .
Frank . **2** .
坦率 . 2 .

弗兰克.2.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[ə; eɪ]['vesə)l][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ]['wɔːtə(r)] .
A **vessel** **for** **holding** **water** .
一个 血管 为了 保持 水 .

盛水的容器。

[ə; eɪ] [neɪm] .
A **name** .
一个 姓名 .

一个名字。

[stiːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Steel **instruments** .
钢 仪器 .

钢制乐器。

[əb'skjʊə(r)] ['vɪʒn] .
Obscure **vision** .
朦胧 想象 .

视线模糊。

[tuː; tə] [mɪs'teɪk] .
To **mistake** .
到 错误 .

犯错。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[tuː] ['iːzi] [sk'weəz] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **SQUARES** . **1** . **—** **1** .
二 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

两个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ]['kʊriə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .
A **courier** . **2** .
一个 导游 . 2 .

1. 一名快递员。2.

[ə'krɒs] . [θriː] .
Across . **3** .
穿过 . 3 .

横向.3.

[draɪ] . [fɔːr] .

Dry	.	4	.
干燥	.	4	.

干燥。4.

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] .

A	vegetable	growth	.
一个	蔬菜	生长	.

蔬菜生长。

[ˌprɪn'ses] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Princess	.	2	.	—	1	.
公主	.	2	.	—	1	.

公主.2.—1.

[tuː; tə][kʌt] . [ˌtuː'tuː] .

To	cut	.	2	.
到	切	.	2	.

切割。2.

[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] . [θriː] .

Part	of	a	wagon	.	3	.
部分	的	一个	车皮	.	3	.

马车的一部分。3.

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɜːθ] . [fɔːr] .

A	kind	of	earth	.	4	.
一个	种类	的	地球	.	4	.

一种土。4.

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .

Something	much	desired	by	a	prisoner	,	but	always	guarded	by	the	jailer	.
某物	很多	想要的	经过	一个	囚犯	,	但	总是	守卫	经过	这	狱卒	.

这是囚犯非常渴望的东西，但始终被狱卒严密把守。

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] ['dɑːknəs] , [nɒt][ɪn] [laɪt] .

In	darkness	,	not	in	light	.
在	黑暗	,	不是	在	光	.

在黑暗中，而不是在光明中。

[ɪn]['djuːti] , [nɒt][ɪn] [raɪt] .

In	duty	,	not	in	right	.
在	责任	,	不是	在	正确的	.

出于责任，而非权利。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] , [nɒt][ɪn]['rɪd(ə)l] .

In	answer	,	not	in	riddle	.
在	回答	,	不是	在	谜语	.

答案是肯定的，而不是谜语。

[ɪn] ['sɔːspən] , [nɒt][ɪn] ['grɪdl] .
In saucepan , not in griddle .
在 平底锅 ，不是 在 烤盘 .

用平底锅，不要用煎锅。

[ɪn][hɑːf] , [nɒt][ɪn]['kwɔːtə(r)] .
In half , not in quarter .
在 一半 ，不是 在 四分之一 .

一半，不是四分之一。

[ɪn]['fluːɪd] , [nɒt][ɪn]['wɔːtə(r)] .
In fluid , not in water .
在 体液 ，不是 在 水 .

在液体中，而不是在水中。

[ɪn] [lend] , [nɒt][ɪn] ['bɒrəʊ] .
In lend , not in borrow .
在 借 ，不是 在 借 .

是借贷，不是借款。

[ɪn] [gliː] , [nɒt][ɪn] ['sɒrəʊ] .
In glee , not in sorrow .
在 高兴 ，不是 在 悲哀 .

欣喜若狂，而非悲痛欲绝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnlɪ] [siːn] [baɪ] [deɪ]
I am only seen by day
我 是 仅有的 已见 经过 天

我只在白天露面。

[wen] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
When the clouds are far away .
什么时候 这 云 是 远的 离开 .

当云层远去的时候。

[el] . [eɪtʃ] . [siː] .
L . H . C .
L . H . C .

大型强子对撞机

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 79 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 79 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['ælɪˌgeɪnɪ] .
Alleghany .
阿勒格尼 .

阿勒格尼。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[el]
L
L

[biː][iː][tiː]
B **E** **T**
B E T

赌注

[ef][ə; eɪ][viː][əʊ][ɑː(r)]
F **A** **V** **O** **R**
F 一个 V 哦 拉

恩惠

[em][ə; eɪ][ɑː(r)]
M **A** **R**
M 一个 拉

三月

[ai][en][iː][ɑː(r)]
I **N** **E** **R**
我 N E 拉

国际核能机构

[nəʊ] . [θriː] . [wʌn] .
No **.** **3** **.** **1** **.**
不 . 3 . 1 .

第 3.1 号

[ə; eɪ] [njuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] . [ˌtuːˈtuː] .
A **new** **broom** **sweeps** **clean** **.** **2** **.**
一个 新的 扫帚 扫荡 干净的 . 2 .

新扫帚扫得干干净净。2.

[ˌkæræk'tækəs] . [θriː] .
Caractacus **.** **3** **.**
卡拉塔库斯 . 3 .

卡拉塔库斯.3.

['hemlɒk] . [fɔːr] .
Hemlock **.** **4** **.**
铁杉 . 4 .

铁杉.4.

[ˌkəʊpən'heɪgən] .
Copenhagen **.**
哥本哈根 .

哥本哈根。

[njuː] [geɪmz] .
NEW **GAMES** **.**
新的 游戏 .

新游戏。

" [məʊn] , "
" **Mon** **,** **"**
" 星期一 , "

“星期一,”

" [blaɪnd] ['pɪlgrɪmz] , " [ænd; ənd] " [kæʃ] ,
" **Blind** **Pilgrims** **,** **"** **and** **"** **Cash** **,**
" 瞎的 朝圣者 , " 和 " 现金 ,

《盲人朝圣者》和《现金》

" [θriː] [njuː] [geɪmz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːd] ,
" **three** **new** **games** **that** **can** **be** **played** **on** **the** **same** **board** **,**
" 三 新的 游戏 那 能 是 玩 在 这 相同的 木板 ,

“三款可以在同一个棋盘上玩的新游戏,

[hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] - , [ænd; ənd]

have	been	lately	adapted	from	the	Japanese	by	Mr	.	Edward	Greey	,	and
有	到过	最近	改编	从	这	日本人	经过	先生	.	爱德华	-	,	和

['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'lɑːklɪn] ['brʌðəz] ,

published	by	McLoughlin	Brothers	,
已发布	经过	麦克劳克林	兄弟	,

这些书籍最近由爱德华·格里先生根据日语改编，并由麦克劳林兄弟出版社出版。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [geɪmz] ,

They	are	capital	games	,
他们	是	首都	游戏	,

它们是资本博弈，

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	will	serve	to	while	away	many	a	pleasant	hour	of	the	summer	vacation
和	将要	服务	到	尽管	离开	许多	一个	令人愉快的	小时	的	这	夏天	假期

.

:

.

并能帮助人们消磨许多美好的暑假时光。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	-	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November	of	each	year	.
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 464]
[页 -]

[第464页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" ARE YOU GOING TO THE BALL THIS EVENING ?
" 是 你 去 到 这 球 这 晚上 ?

你今晚要去参加舞会吗?

" [ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] .
" A PERSONATION .
" 一个 角色扮演 .

“拟人化。”

[ðəʊ] ['berid] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪv] - [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]
Though buried in an obscure little grave - yard in the heart of what might be
尽管 埋葬 在 一个 朦胧 小的 严重 - 院子 在 这 心 的 什么 可能 是
[kɔːld] " [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
called " the metropolis of the world ,
称为 " 这 都会 的 这 世界 ,

虽然他被埋葬在这座堪称“世界大都市”中心地带一个不起眼的小墓园里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 17,)
第4/4页

" ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['trævələz] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['beriɪŋ] -
" nearly two hundred years ago , even now travellers take pains to find my burying -
" 几乎 二 百 年 前 , 甚至 现在 旅行者 拿 疼痛 到 寻找 我的 埋葬 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

"近两百年前，即使到了今天，旅行者们仍然不遗余力地寻找我的埋葬地。"

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [wɜːk] , ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
Like all boys , I was rather averse to work , fonder of dancing and playing ,
喜欢 全部 男孩们 , 我 曾是 相当 反 到 工作 , 更爱 的 跳舞 和 玩耍 ,

像所有男孩一样，我相当讨厌工作，更喜欢跳舞和玩耍。

[ænd; ənd] [wen] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd]
and when only seventeen enlisted in the Parliamentary army (for I lived
和 什么时候 仅有的 十七 入伍 在 这 议会 军队 (为了 我 居住地
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]) ,
during the great civil war in England) ,
期间 这 伟大的 民用 战争 在 英格兰) ,

我十七岁时就加入了议会军（因为我生活在英国内战时期），

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self] [baɪ] [maɪ] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
but never distinguished myself by my prowess , and at the siege of
但 绝不 杰出的 我 经过 我的 能力 , 和 在 这 围城 的
['lestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

但我从未因自己的英勇表现而脱颖而出，在莱斯特围城战中，

[ɪn] - , [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pəʊst] [æz; əz]
in 1645 , escaped death by allowing a fellow - soldier to take my post as
在 - , 逃脱 死亡 经过 允许 一个 同伴 - 士兵 到 拿 我的 邮政 作为
['sentɪn(ə)l] .
sentinel .
哨兵 .

1645年，我让一名战友代替我担任哨兵，从而逃过一劫。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
After the campaign , having had enough of a soldier's life , I returned home ,
后 这 活动 , 拥有 有 足够的 的 一个 士兵的 生活 , 我 返回 家 ,

战役结束后，我厌倦了军旅生活，便返回了家乡。

['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] , [led] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
married in 1647 , and , owing to the influence of my wife , led a more
已婚 在 - , 和 , 欠款 到 这 影响 的 我的 妻子 , 引领 一个 更多的
['regjələ(r)] [laɪf] .
regular life .
常规的 生活 .

1647年结婚，受妻子的影响，过上了更加规律的生活。

[j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv]

Years	afterward	,	in	one	of	my	books	,	which	I	have	always	thought	more	of
年	之后	,	在	一	的	我的	图书	,	哪个	我	有	总是	想法	更多的	的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

than	the	public	,
比	这	民众	,

多年后，在我的一本书中（我一直觉得这本书比面向公众的书籍更有价值），

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

I	gave	an	account	of	my	career	while	in	the	army	,
我	给予	一个	帐户	的	我的	职业	尽管	在	这	军队	,

我讲述了我在军队服役期间的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [riːd] [naʊ] [baɪ]['eni][wʌn] .

but	the	work	is	not	read	now	by	any	one	.
但	这	工作	是	不是	读	现在	经过	任何	一	.

但现在没有人读这部作品了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

I	became	deeply	interested	in	religion	,
我	成为	深	感兴趣的	在	宗教	,

我对宗教产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][səʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

and	so	grieved	at	the	wretched	state	of	the	poor	people	around	me
和	所以	伤心	在	这	可怜	状态	的	这	贫穷的	人们	大约	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

看到周围穷人的悲惨境遇，我感到无比悲痛，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] ,

although	it	was	forbidden	by	law	,
虽然	它	曾是	禁止	经过	法律	,

虽然法律禁止这样做，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm]

I	could	not	refrain	from	preaching	in	the	open	air	to	such	as	would	come
我	可以	不是	避免	从	布道	在	这	打开	空气	到	这样的	作为	会	来

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

to	hear	me	.
到	听到	我	.

我无法抑制自己想要在露天布道的冲动，只要有人愿意来听我讲道，我就会讲。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [wen] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

I	had	done	this	for	five	years	,	when	,	Charles	II	.
我	有	完毕	这	为了	五	年	,	什么时候	,	查尔斯	二	.

我做了五年，那时，查理二世。

['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [θrəʊn] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['strenjuəsli]

being	restored	to	his	father's	throne	,	all	such	practices	were	more	strenuously
存在	恢复	到	他的	父亲的	王座	,	全部	这样的	实践	是	更多的	竭尽全力

[fə'bɪd(ə)n] ,

forbidden	,
禁止	,

他复辟父亲的王位后，所有这些做法都遭到了更加严厉的禁止。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wɔːnd] ; [bʌt; bət] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	I	was	warned	;	but	,	continuing	my	efforts	in	the	cause	of	religion	,
和	我	曾是	警告	;	但	,	继续	我的	努力	在	这	原因	的	宗教	,

我曾受到警告；但是，我仍继续为宗教事业努力，

[ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] .

I	was	thrown	into	jail	.
我	曾是	抛掷	进入	监狱	.

我被关进了监狱。

[hɪə(r)][ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

Here	I	remained	for	twelve	years	,
这里	我	剩余	为了	十二	年	,

我在这里待了十二年。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]

and	though	my	liberty	was	often	offered	me	if	I	would	swear	never	to
和	尽管	我的	自由	曾是	经常	提供	我	如果	我	会	发誓	绝不	到

[priːtʃ] ,

preach	,
布道	,

虽然有人经常提出，只要我发誓永不传道，就可以获得自由，

[ai][ɪn'veəriəbli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [wɪl] [priːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] -

I	invariably	answered	,	"	If	you	let	me	go	to	-	day	,	I	will	preach	again	to	-
我	总是	回答	,	"	如果	你	让	我	去	到	-	天	,	我	将要	布道	再次	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

我总是回答说："如果你们今天放我走，我明天还会再讲道。"

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

"	At	last	the	misery	of	my	family	,
"	在	最后的	这	苦难	的	我的	家庭	,

"最终，我家人的苦难....."

[ænd; ənd][maɪ] ['stedfɑːst] [pə'sɪstəns] [ɪn] [wɒt] [ai][felt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

and	my	steadfast	persistence	in	what	I	felt	to	be	right	,	produced	an	effect	,
和	我的	坚定不移	持久性	在	什么	我	毛毡	到	是	正确的	,	生产	一个	影响	,

我坚持己见，认为自己是对的，这种坚定不移的态度最终产生了效果。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] , ['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	I	was	allowed	,	under	conditions	,
和	我	曾是	允许	,	在下面	状况	,

在满足特定条件的情况下，我被允许这样做。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] ;

to	preach	to	the	congregation	who	had	chosen	me	for	their	minister	;
到	布道	到	这	会众	WHO	有	选定	我	为了	他们的	部长	;

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1672	,
和	在	-	,

向选举我担任牧师的会众布道；1672年，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .

through	the	influence	of	the	Bishop	of	Lincoln	,	I	was	released	from	jail	.
通过	这	影响	的	这	主教	的	林肯	,	我	曾是	发布	从	监狱	.

在林肯主教的影响下，我被释放出狱。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk]

I	continued	my	preaching	and	writing	,	and	in	1678	the	first	part	of	my	book
我	持续	我的	布道	和	写作	,	和	在	-	这	第一的	部分	的	我的	书

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

was	published	,
曾是	已发布	,

我继续布道和写作，1678年，我的书的第一部分出版了。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

after	much	deliberation	,	for	many	of	my	friends	had	tried	to	persuade
后	很多	审议	,	为了	许多	的	我的	朋友们	有	尝试	到	说服

[ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

me	not	to	print	it	.
我	不是	到	打印	它	.

经过反复斟酌，因为我的许多朋友都曾试图劝我不要发表这篇文章。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æləgəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ,

As	it	was	a	religious	allegory	,	it	attracted	but	little	attention	at	first	,
作为	它	曾是	一个	宗教	寓言	,	它	吸引	但	小的	注意力	在	第一的	,

由于这是一部宗教寓言剧，起初并未引起太多关注。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gruː] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ɪ'dɪʃnz] .

but	it	soon	grew	in	public	favor	,	and	during	my	life	it	went	through	fifteen	editions	.
但	它	很快	生长	在	民众	偏爱	,	和	期间	我的	生活	它	去	通过	十五	版本	.

但它很快受到了公众的喜爱，在我有生之年，它出版了十五个版本。

[ɪn] - [aɪ] ['pʌblɪʃt] [maɪ] ['həʊli] [wɔː(r)] ,

In	1682	I	published	my	Holy	War	,
在	-	我	已发布	我的	圣	战争	,

1682年，我出版了《圣战》一书。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] " [greɪt] [wɜːk] , " [wɪtʃ] [ɪz] ,

and	two	years	later	the	second	part	of	my	"	great	work	,	"	which	is	,
和	二	年	之后	这	第二	部分	的	我的	"	伟大的	工作	,	"	哪个	是	,

两年后，我的"伟大作品"的第二部分问世了，那就是：

[haʊ'evə(r)] , [diːmd] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .

however	,	deemed	inferior	to	the	first	part	.
然而	,	被认为	下	到	这	第一的	部分	.

然而，它被认为不如第一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deθ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [snəʊ] [hɪl] , [nɪə(r)] ['həʊbən] .

A	few	years	before	my	death	I	went	to	London	to	live	,	in	Snow	Hill	,	near	Holborn	.
一个	很少	年	前	我的	死亡	我	去	到	伦敦	到	居住	,	在	雪	爬坡道	,	靠近	霍尔本	.

在我去世前几年，我去了伦敦居住，住在霍尔本附近的雪山。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] [huː] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ;

I	was	at	the	service	of	any	one	in	distress	who	needed	me	;
我	曾是	在	这	服务	的	任何	一	在	痛苦	WHO	需要	我	;

任何身处困境需要我的人，我都愿意为之服务；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['erənd] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [reɪn] - [stɔːm] ,

and	one	day	,	coming	home	from	a	benevolent	errand	,	was	caught	in	a	violent	rain	-	storm	,
和	一	天	,	未来	家	从	一个	仁慈	差事	,	曾是	捕捉	在	一个	暴力	雨	-	风暴	,

有一天，他做完一项慈善任务回家时，遭遇了一场暴雨。

[tʊk] [kəʊld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪlnəs] ,

took	cold	in	consequence	,	and	died	after	a	brief	illness	,
采取	寒冷的	在	结果	,	和	死亡	后	一个	简短的	疾病	,

因此着凉，短暂患病后去世。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [bʊk] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

having	lived	to	see	my	name	and	book	become	famous	.
拥有	居住地	到	看	我的	姓名	和	书	变得	著名的	.

我有幸亲眼见证自己的名字和书名扬天下。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] " [greɪt] [wɜːk] " [hæv; həv] [biːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

The	editions	of	my	"	great	work	"	have	been	innumerable	,	and	,	save	the	Bible	,
这	版本	的	我的	"	伟大的	工作	"	有	到过	无数	,	和	,	节省	这	圣经	,

我的"巨著"版本数不胜数，除了《圣经》之外，

[nəʊ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [nɔː(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ridər] ,

no	book	has	been	translated	into	so	many	languages	,	nor	had	so	many	readers	,
不	书	有	到过	翻译	进入	所以	许多	语言	,	也不	有	所以	许多	读者	,

没有哪本书像它一样被翻译成这么多语言，也没有哪本书像它一样拥有这么多读者。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn]['piːp(ə)l] .

nor	such	a	hold	on	people	.
也不	这样的	一个	抓住	在	人们	.

对人们也没有这样的影响力。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪtɪk] [lɔːd] [mə'kɔːli] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['evri] [jɪə(r)] .

The	famous	critic	Lord	Macaulay	said	he	made	a	point	of	reading	it	through	every	year	.
这	著名的	评论家	主	麦考利	说	他	制成	一个	观点	的	阅读	它	通过	每一个	年	.

著名评论家麦考利勋爵说，他每年都会通读一遍。

[ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

A	ROUND	GAME	OF	CARDS	.
一个	圆形的	游戏	的	牌	.

一轮纸牌游戏。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] ,

Among	the	many	ways	of	waking	up	a	dull	company	,
之中	这	许多	方式	的	醒来	向上	一个	乏味的	公司	,

唤醒沉闷公司氛围的众多方法之一

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] [ɪf] ['eni][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [geɪm] ,

willing	to	be	amused	if	any	one	knows	how	to	do	it	,	we	recommend	the	following	game	,
愿意的	到	是	觉得好笑	如果	任何	一	知道	如何	到	做	它	,	我们	推荐	这	下列的	游戏	,

如果您知道玩法，我们很乐意为您带来欢乐，并推荐以下游戏：

[wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv][fʌn] : [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] ,

which	never	fails	to	make	plenty	of	fun	:	Take	a	pack	of	cards	,
哪个	绝不	失败	到	制作	很多	的	乐趣	:	拿	一个	盒	的	牌	,

这总能带来很多乐趣：拿一副扑克牌，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [tɒp] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [nekst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	pass	the	top	one	to	the	person	next	on	the	right	,	calling	out	,
和	经过	这	顶部	一	到	这	人	下一个	在	这	正确的	,	呼叫	出去	,

然后把最上面的那个传给右边第二个人，同时喊道：

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [teɪk] [ðə; ði] [ten] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , " [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi]

in	a	loud	voice	,	"	Take	the	ten	of	diamonds	,	"	if	that	happens	to	be
在	一个	大声	嗓音	,	"	拿	这	十	的	钻石	,	"	如果	那	发生	到	是

['ʌpəməʊst] .

uppermost	.
最上层	.

大声说："拿方块十"，如果它恰好在最上面。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [kɑːd] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,

The	one	who	receives	the	card	passes	it	to	the	next	,	with	the	same	words	,
这	一	WHO	接收	这	卡片	通过	它	到	这	下一个	,	和	这	相同的	字	,

接到卡片的人用同样的话将卡片传给下一个人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	so	on	around	the	room	.
和	所以	在	大约	这	房间	.

以此类推，绕着房间走了一圈。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑːd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəntli] ,

The	second	card	follows	the	first	instantly	,
这	第二	卡片	跟随	这	第一的	即刻	,

第二张牌紧接着第一张牌出现。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bɪzi] [wɪð] [hænd] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [rest] ,

and	all	thus	are	kept	busy	with	hand	and	tongue	without	a	moment's	delay	or	rest	,
和	全部	因此	是	保留	忙碌的	和	手	和	舌头	没有	一个	瞬间	延迟	或者	休息	,

因此，所有人都忙于手舌，一刻不停，没有丝毫停歇。

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɑːd] [f'ɒləʊz] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

as	the	name	of	each	card	follows	its	predecessor	at	once	,
作为	这	姓名	的	每个	卡片	跟随	它是	前任	在	一次	,

每张牌的名称都紧随其前一张牌之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['kɔːzɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] ['merəli] [ɒn] ,

and	the	confusion	that	is	made	causes	shouts	of	laughter	as	the	game	goes	merrily	on	,
和	这	困惑	那	是	制成	原因	喊叫	的	笑声	作为	这	游戏	去	兴高采烈地	在	,

而由此产生的混乱却引来阵阵笑声，游戏也因此继续愉快地进行着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fiːl] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːdə(r)] [geɪm] .

until	the	company	feel	well	acquainted	,	and	are	ready	to	join	with	spirit	in	some	harder	game	.
直到	这	公司	感觉	出色地	熟人	,	和	是	准备好	到	加入	和	精神	在	一些	更难	游戏	.

直到公司成员彼此熟悉，并准备好满怀热情地投入到一些更艰难的游戏中。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [feɪlz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]

If	**this**	**description**	**fails**	**to**	**satisfy**	**the**	**reader**	**that**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**amusement**	**in**
如果	这	描述	失败	到	满足	这	读者	那	那里	是	很多	的	娱乐	在

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [raʊnd] [geɪm] ,

this	**simple**	**round**	**game**	**,**
这	简单的	圆形的	游戏	,

如果这段描述还不足以让读者相信这款简单的圆形游戏充满乐趣，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] [ɒn] [hɪz; ɪz]

we	**advise**	**him**	**to**	**try**	**it**	**the**	**next**	**time**	**he**	**has**	**a**	**dull**	**company**	**on**	**his**
我们	建议	他	到	尝试	它	这	下一个	时间	他	有	一个	乏味的	公司	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

我们建议他下次遇到无聊的聚会时可以试试这个方法。

" [duː; də] - [lɒŋ] [naʊ] . "

"	**DO**	**'**	**LONG**	**NOW**	**.**	**"**
"	做	-	长的	现在	.	"

“现在就做‘LONG’。”

" [lɔːk] ! "

"	**LAWK**	**!**	**"**
"	法律	!	"

“我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神